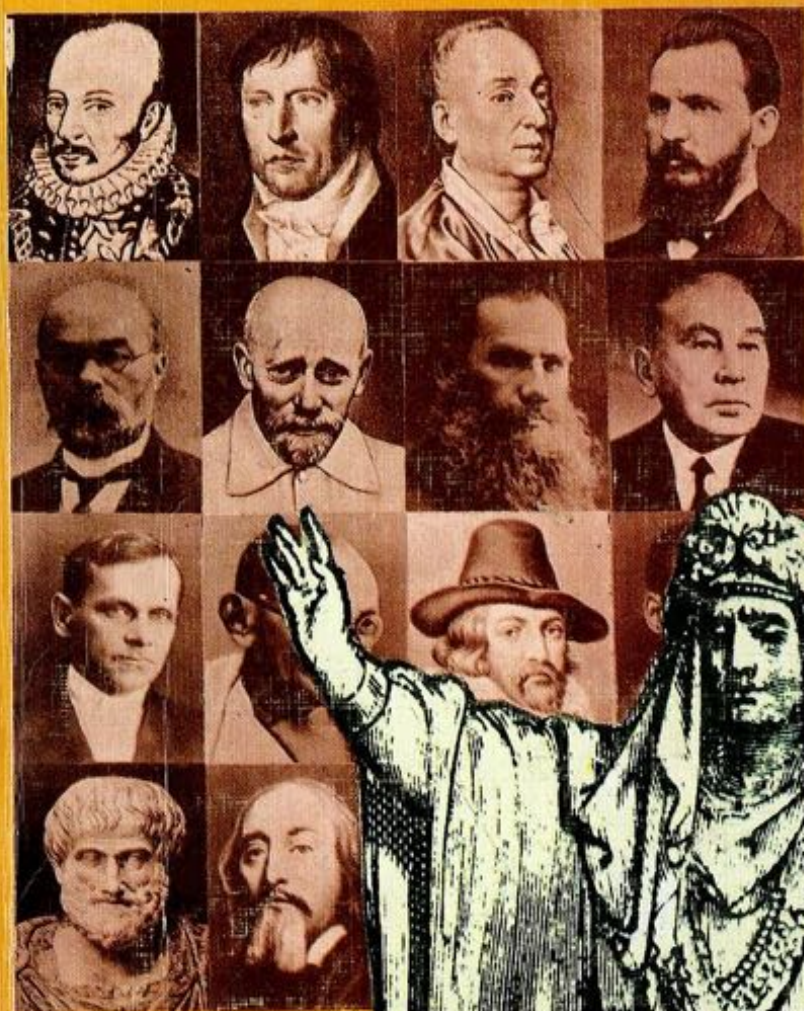


АНТОЛОГИЯ
ГУМАННОЙ
ПЕДАГОГИКИ

СОЛОМОН



ИЗДАТЕЛЬСКИЙ ДОМ
ШАЛВЫ АМОНАШВИЛИ

АНТОЛОГИЯ ГУМАННОЙ ПЕДАГОГИКИ

РЕДАКЦИОННО-ИЗДАТЕЛЬСКИЙ СОВЕТ

Амонашвили Ш.А. — глава Издательского Дома

Асмолов А.Г.

Бордовский Г.Л.

Гиршович В.С.

Гуливатый В.М.

Давыдов В.В.

Загвязинский В.И.

Зуев Д.Д. — главный редактор

Кезина Л.П.

Матросов В.Л.

Ниорадзе В.Г.

Петровский А.В.

Сартания В.Ш.

Семашкин А.А.

Шадриков В.Д.

Щетинин М.П.



ИЗДАТЕЛЬСКИЙ ДОМ
ШАЛВЫ АМОНАШВИЛИ

СОСТАВИТЕЛЬ И
АВТОР ПРЕДИСЛОВИЯ ПЕРВЫЙ ЧИТАТЕЛЬ

**АНТОЛОГИЯ
ГУМАННОЙ
ПЕДАГОГИКИ**



**Безрогов Виталий
Григорьевич**
старший научный
сотрудник РАО



**Эдуардова
Людмила
Николаевна**
учитель
г.Москва

АНТОЛОГИЯ
ГУМАННОЙ ПЕДАГОГИКИ

СОЛОМОН

и "литература премудрости"



ИЗДАТЕЛЬСКИЙ ДОМ
ШАЛВЫ АМОНАШВИЛИ

МОСКВА
1997 г.

УДК 892.4
С60
ББК 84(0)3я48

От первого читателя

Когда я впервые прочтала оглавление этой книги, то замысел составителя — собрать под одной обложкой столь разные послания с таким широким пространственным и временным охватом — показался мне несколько экстравагантным. Но по мере того как я вчитывалась в тексты, становилось понятным, насколько этот замысел оправдан. Из назидательных посланий отца сыну, собранных здесь, возникает убедительная историческая картина становления тех этических норм, которые формируют современный нравственный идеал гуманной педагогики. И возможность вот так, сразу, в одной книге увидеть эту картину, нарисованную яркими красками не историком-исследователем, а самими творцами и участниками этого процесса, на какое-то время стать их современником, прикоснуться к их внутреннему миру, доставила мне несравненную радость. И так же радостно было еще раз увидеть, что во все времена человек жил не хлебом единым, что его душа, устремленная к Небу, знала высокие духовные радости, путь к достижению которых и открывается в этих наставлениях.

Большая часть посланий, собранных в книге, создавалась в трудные для родины авторов времена... И могучая нравственная сила, исходящая от них, укрепляет надежду, что и мы сумеем преодолеть те тяжелые нравственные уродства, которые, увы, оказались неизбежным следствием предшествовавших времен, и вернемся к непреходящим ценностям, которыми люди жили не одну тысячу лет.

Учитель Л. Эдуардова

С60 **Царь Соломон и «литература премудрости».** — М.: Издательский Дом Шалвы Амонашвили, 1996. — (Антология гуманной педагогики.)

ISBN 5—89147—011—X.

Впервые в один том собраны и представлены широкой читательской аудитории произведения древней морально-дидактической педагогики, одни из которых были ранее под запретом из-за своего религиозного характера, а другие известны лишь узкому кругу специалистов — историкам и филологам. Эти произведения древних и средневековых авторов, начиная с XXI в. до н.э. по XVI в. н.э., объединены стремлением формировать человеческую личность через высокую эмоционально-образную дидактику с позиций подлинного гуманизма. В данной книге собрана мудрость воспитания, отраженная в жанре притчей и наставлений от отца (физического или духовного) сыну. Ряд переводов выправлен специально для данного издания.

ББК 84(0)3я48

ISBN 5—89147—011—X

© Издательский Дом Шалвы Амонашвили, 1996

НАСЛЕДИЕ ДРЕВНИХ НАСТАВНИКОВ

Современный читатель, знакомясь с этой книгой, вступит в диалог с произведениями, охватывающими период с XXI века до нашей эры по XVI век нашей эры, то есть на протяжении более чем трех тысячелетий. Он прикоснется мыслью к текстам, в которых люди — может быть впервые! — формулировали и записывали основные правила человеческого общежития, принципы поведения и отношения к миру и к друг другу. Поскольку эти тексты фокусируют свое внимание на конкретном человеке — их адресате — и его воспитании, то их можно отнести к памятникам гуманизма, древнего религиозного педагогического гуманизма.

Включенные в книгу произведения объединены одной идеей — идеей передачи морально-этического наследия молодым поколениям. Эта идея раскрывается через размышления о правильном поведении и достойном образе жизни, данные в форме особого жанра притчи, сентенции, афоризма.

Афоризм совмещает в своем единстве идеи из различных сфер жизни, наставления в правилах быта, в экономике, в праве, в этике, в религиозном и мирском поведении одновременно — для рассмотрения, осмысления и запоминания учениками. Такой афоризм выступает как руководство для наставника и для ученика, для родителя и для ребенка. Его полифоничность представляет интересную дидактическую находку жанра «отеческих наставлений», которую возможно использовать и в современном образовательном процессе.

Культура педагогического афоризма отражает в себе ту отдаленную эпоху, когда не существовало письменности или когда она была еще не развита и мало применима, когда написанных текстов существовало еще очень мало и нагрузка на человеческую память оказывалась гораздо большей, чем сейчас. Во многих странах подобная ситуация просуществовала вплоть до исхода средних веков.

В этих условиях средством формирования, накопления, сохранения и воспроизведения культурной информации выступало поч-

ти исключительно устное слово. Условия его функционирования были весьма отличны от современных. Накоплением и передачей информации ведали в основном люди умственного труда — жрецы, ученые, священники. Каждый из хранителей традиции был обязан не только учиться, но и обучать других, продолжая свое дело. Большой объем устной информации, обращающийся в их среде, для обучения которому тратили обычно не один десяток лет, — он для удобства запоминания и воспроизведения «сжимался» в краткую форму изречения, сентенции, поговорки и т.п. Многозначность таких кратких и поэтому особенно остро воспринимаемых и запоминаемых речений вызвала цепную реакцию ассоциаций, связывающих высказанную учителем мысль с личным житейским и эмоциональным опытом ученика, с известными ему каноническими текстами, легендами, сказаниями и т.д.

Для достижения нужного эффекта особенно желательно было, чтобы сборник изречений в целом или отдельное высказывание в восприятии аудитории представлялись исходящими от божественных, легендарных или исторически реальных и конкретных, но повсеместно почитаемых персонажей либо чтобы изречения были освящены авторитетом власти, божественной и светской.

Именно авторитет автора освящал все приведенные в том или ином тексте советы. Как бы просты они ни были, но их признаваемое аудиторией авторство обеспечивало высокую значимость даже самым простым и банальным назиданиям.

В центре круга авторов произведений назидательного жанра — царь Соломон.

Фигура Соломона в педагогической традиции всех последующих веков стоит среди наиболее почитаемых — и не только просто знаменитых, но самых выдающихся наставников человечества, чье наследие вошло в плоть и кровь любого из нас, осознаем мы это или нет.

Мудрецов такого ранга в мировом педагогическом опыте не так уж и много: Моисей, Иисус, Конфуций, Будда, Платон, Аристотель — в древности; Августин, Мухаммад, Иоанн Солсберийский, Гуго из Сен-Виктора, Фома Аквинский — в средние века; Лютер, Кальвин, Эразм, Ян Коменский, Руссо, Гегель — в Новое время. Среди них и Соломон, о котором предание говорит, что сверх того, что он был мудр, «он еще учил народ знанию. Он все изучил, исследовал и много притчей составил».

«Был глубокий колодец с превосходной студеной водой, которой долгое время никто не пользовался, пока не нашелся человек, который, связав вместе несколько веревок, начал черпать воду из колодца, а за ним и другие стали черпать и пить. Так и Соломон, сказание за сказанием, притча за притчей — он достиг сокровеннейших источников знания», — повествовала о царе Соломоне на-

родная традиция устами иерусалимских проповедников и учителей I — II вв. нашей эры.

Соломона почитали как мудрого советчика и наставника всего человечества, заповеди которого были особенно важны для молодых, вступающих в жизнь поколений. Считалось, что он запечатлел всю мудрость мира в своих книгах, и надо только суметь эту мудрость найти, подняться до нее. Во многих странах из века в век создавались и существовали легенды о Соломоне, его книгах с тайным знанием, его завещании и одах, его познаниях и проницательности, о принадлежавших ему магических предметах с зашифрованными надписями, испытание по разгадыванию которых проходили наставники, мудрецы и чародеи последующих веков как своеобразный тест.

И не важно сейчас, все ли произведения, приписываемые Соломону, действительно принадлежат ему. Мудрость Учителя, сконцентрировавшаяся в фигуре иудейского царя X века до н.э., вступает в искренний и напряженный диалог с любым учеником, родителем и педагогом.

Исторически реальный Соломон был царем в Палестине в 965 — 926/8 гг. до нашей эры. Он был сыном знаменитого царя-певца Давида и царицы Вирсавии, первый муж которой был убит Давидом. Соломон стал преемником своего отца на троне Израильского царства и вступил на престол около 965 г. до н.э., отодвинув в борьбе своего сводного брата.

Соломон удержал Израильское царство на вершине его расцвета, за перевалом которого это царство ждали раскол и упадок. Во время его правления государство было реорганизовано путем деления на дюжину административных округов, каждый из которых брал на некоторое время тяготы военной и государственной службы на себя. Соломон ввел в армии боевые колесницы и укрепил всю страну многочисленными гарнизонами. Он был искусным дипломатом, умело добивавшимся расширения и укрепления территории царства путем межгосударственных браков. Жен у Соломона было семьсот, не говоря уже о трехстах наложницах. Предания утверждают, что именно эти многочисленные чужеземные жены склонили Соломона на старости лет изменить поклонению единому еврейскому Богу и разрешить молиться одновременно и другим — иноплеменным богам. Такой поступок повлек за собой гнев и проклятие Бога, во исполнение которого после смерти Соломона Израильское царство разделилось в 922 г. до н.э. на два государства — на Израиль и Иудею.

Однако во времена Соломона в стране цариле благополучие. Мудрому царю удалось собрать со многих стран и накопить большие богатства, на которые была отстроена столица — Иерусалим. Соломон возвел два великолепных здания: царский дворец и, главное,

Храм. Это был первый постоянный Храм еврейского народа после долгих лет скитаний и странствий, когда моления отправлялись в переносном храме-шатре скинии и вокруг него.

Построить в Иерусалиме главный и единственный Храм, место общения народа с божеством, замыслил еще отец Соломона, царь Давид. Однако, как сообщает библейская традиция, Господом ему не дано было сделать этого вследствие его греховности. Поэтому Давид только заготовил материал для будущего строителя Храма, стать которым было предназначено Соломону.

На Востоке считалось, что великий строитель, живописец, поэт или ремесленник есть одновременно и великий мудрец, ибо источник его искусства в божественной по происхождению Мудрости. Без проникновения в тайны мира и общества, полагали, невозможно достичь высшей степени успеха в своей профессии, в своем деле. Сочинитель поэмы, будь то «Махабхарата» или «Илиада», или, например, выдающийся художник или правитель — одновременно и философ, мудрец, узревший истину. Он — авторитет в глазах других людей во все последующие времена. Даже слова «автор» и «авторитет» принадлежали к одной смысловой группе. Первое означало божественное начало делателя, воздвигающего святилище, предлагающего закон, вносящего вообще что-либо в этот мир. Второе — то свойство, которое данный человек при этом использует или каковое ему присуще и позволяет делать то, что он делает как автор, заместитель божественного творца. Мудрость Соломона, позволившая ему стать авторитетом, была дана ему Богом и проявилась в нем очень рано.

Величайшего мудреца Шелома (в русской традиции — Соломона), чье имя в переводе значило «мирный, благодатный», еще при рождении «возлюбил Господь», хотя Соломон родился после предательского убийства Урии, мужа Вирсавии, Давидом, захотевшим взять ее в жены.

Соломон счастливо сочетал в себе разум, ум и мудрость. Греческий текст перевода Библии гласит: «дал Господь Соломону разум и мудрость весьма великую и обширный ум, как песок при море. И Соломон имел разум выше разума всех сынов Востока и всех мудрых египтян» (3 Цар. 2:35). В грекоязычной среде Соломона осмысливали прежде всего с позиций рационального философствования. А вот как понимал историю с ниспосланием Соломону его мудрости восточный писатель: «В Гаваоне явился Господь Соломону во сне ночью, и сказал Бог: проси, что дать тебе. И сказал Соломон: Ты сделал рабу Твоему Давиду, отцу моему, великую милость; и за то, что он ходил пред Тобою в истине и правде и с искренним сердцем пред Тобою, Ты сохранил ему эту великую милость и даровал ему сына, который сидел бы на престоле его, как это и есть ныне; и ныне, Господи Боже мой, Ты поставил раба Твоего царем

вместо Давида, отца моего; но я отрок малый, не знаю ни моего выхода, ни входа (т.е. правил поведения правителя. — В.Б.); и раб Твой — среди народа Твоего, который избрал Ты, народа столь многочисленного, что по множеству его нельзя ни исчислить его, ни обозреть; даруй же рабу Твоему сердце разумное, чтобы судить народ Твой и различать, что добро и что зло; ибо кто может управлять этим многочисленным народом Твоим? И благоудно было Господу, что Соломон просил этого. И сказал ему Бог: за то, что ты просил этого и не просил себе долгой жизни, не просил себе богатства, не просил себе душ врагов твоих, но просил себе разума, чтобы уметь судить, — вот, я сделаю по слову твоему: вот, Я даю тебе сердце мудрое и разумное, так что подобного тебе не было прежде тебя, и после тебя не восстанет подобный тебе; и то, чего ты не просил, Я даю тебе, и богатство и славу, так что не будет подобного тебе между царями во все дни твои; и если будешь ходить путем Моим, сохраняя уставы Мои и заповеди Мои, как ходил отец твой Давид, Я продолжу и дни твои. И пробудился Соломон, и вот, это было сновидение. И пошел он в Иерусалим...» (3 Цар. 3:5—15). О преображении в начале жизненного пути говорит и сам Соломон: «И я человек смертный, подобный всем, потомок первозданного земнородного. И я в утробе матерней образовался в плоть в десяти-месячное время, сгустившись в крови от семени мужа и услаждения, соединенного со сном, и я, родившись, начал дышать общим воздухом и ниспал на ту же землю, первый голос обнаружил плачем одинаково со всеми, вскормлен в пеленах и заботах; ибо ни один царь не имел иного начала рождения: один для всех вход в жизнь и одинаковый исход. Посему я молился, и дарован мне разум; я взывал, и сошел на меня дух премудрости. Я предпочел ее скипетрам и престолом и богатство почитал за ничто в сравнении с нею; драгоценного камня я не сравнил [бы] с нею, потому что перед нею все золото — ничтожный песок, а серебро — грязь в сравнении с нею. Я полюбил ее более здоровья и красоты и избрал ее предпочтительно перед светом, ибо свет ее неугасим. А вместе с нею пришли ко мне все блага и несметное богатство через руки ее; я радовался всему, потому что премудрость руководила ими, но я не знал, что она — виновница их. Без хитрости я научился, и без зависти преподаю, не скрываю богатства ее, ибо она есть неистощимое сокровище для людей; пользуясь ею, они входят в содружество с Богом посредством даров учения. Только дал бы мне Бог говорить по разумению и достойно мыслить о дарованном, ибо Он есть руководитель к мудрости и исправитель мудрых, ибо в руке Его и мы, и слова наши, и всякое разумение, и искусство делания. Сам он даровал мне неложное познание существующего, чтобы познать устройство мира и действие стихий, начало, конец и средину времен, смены поворотов и перемены времен, круги годов и положение

звезд, природу животных и свойства зверей, стремления ветров и мысли людей, различия растений и силы корней. Познал я все, и сокровенное, и явное, ибо научила меня премудрость, художница всего» (Прем. 7:1—21). Таким образом, мудрость, разум и ум считались главными свойствами, дарованными Соломону Богом с помощью божественной Премудрости как воплотительницы воли Божества. О Премудрости мы скажем немного ниже, сейчас же продолжим повествование о Соломоне.

Царь выступил и как мудрый правитель, прославившийся истинно справедливыми решениями и приговорами. Наиболее известным стал такой случай. Пришли к Соломону, еще совсем юному, только взошедшему на трон, две женщины с младенцем. Каждая утверждала, что младенец — ее родной сын. Тогда царственный судья повелел разрубить ребенка и отдать каждой женщине по половине. Одна закричала: рубите! Другая возразила: пусть он лучше достанется не мне, но будет жить. Всем стало ясно, кто настоящая мать ребенка. Так разрешил Соломон этот спор.

Предание гласит, что Соломон «был мудрее всех людей» и что «приходили от всех народов послушать мудрости Соломона» (3 Цар. 4:31,34). В Библии рассказывается о визите к Соломону царицы Савской, правительницы государства в Южной Аравии. Она «пришла испытать его загадками <...> и беседовала с ним обо всем, что было у нее на сердце. И объяснил ей Соломон все слова ее, и не было ничего незнакомого царю, чего бы он не изъяснил ей. И увидела царица Савская всю мудрость Соломона и дом, который он построил, и пищу за столом его, и жилище рабов его, и стройность слуг его, и одежду их, и виночерпиев его, и всесождения его, которые он приносил в храме Господнем. И не могла она более удержаться и сказала царю: верно то, что я слышала в земле своей о делах твоих и о мудрости твоей; но я не верила словам, доколе не пришла, и не увидели глаз мои: и вот, мне и в половину не сказано; мудрости и богатства у тебя больше, нежели как я слышала. Блаженны люди твои и блаженны сии слуги твои, которые всегда предстоят пред тобою и слышат мудрость твою! Да будет благословен Господь Бог твой, который благоволил посадить тебя на престол Израилев! Господь, по вечной любви Своей к Израилю, поставил тебя царем, творить суд и правду» (3 Цар. 10:1—9). «И приходили от всех народов послушать мудрости Соломона, от всех царей земных, которые слышали о мудрости его» (3 Цар. 4:33—34).

С именем Соломона связывает традиция наиболее глубокое осмысление основных морально-дидактических проблем педагогической мысли Древнего Востока, развитие в ближневосточной культуре нравственной, моральной рефлексии. С появлением у человека потребности исследования акта самопознания, обращением его сознания на самого себя, возникают желание и необходимость переда-

чи накопленного опыта от поколения к поколению, и в сообществах древних начинает формироваться новый жанр — поучений отца сыну. У истоков рождения этого жанра стояли мыслители Древнего Египта и Месопотамии. Оттолкнувшись от наиболее близких ему египетских образцов поучений, израильский царь «отредактировал» и преобразовал их, окончательно сформулировав законы построения жанра дидактической притчи в библейской традиции. Древнееврейские мудрецы говорили: «До Соломона Тора (Пятикнижие Моисеево, то есть пять первых книг Библии, особо почитаемых евреями. — В.Б.), источник мудрости и истины, представлялась людям в виде лабиринта со множеством входов и выходов, в которых невозможно не заблудиться. Явился Соломон — и притча стала тем клубком ниток, с помощью которого люди стали свободно ходить по лабиринту Тору».

Переводимое обычно на русский язык словом «притча» семитское слово «машал» весьма многозначно. Оно может быть переведено как «сентенция, афоризм, игра слов, присказка, загадка, инсказание и т.п.». «Машал» применялось для обозначения всего того, где есть необычное, со скрытым смыслом лаконичное сочетание слов, яркое и хорошо запоминающееся выражение, намек возможного жизненного сюжета. Для изрекающего «машалы» и для постигающего их скрытую суть характерна напряженная и тонкая работа интеллекта, умение комплексно и образно воспринимать мир, охватывать разумом фундаментальные идеи и принципы мироздания. Одно краткое и образное изречение могло служить источником долгой мыслительной работы ученика.

Притчи представляли собой идеальную форму для обсуждения с учениками мировоззренческих проблем. Их стиль — это стиль некоего исходного текста, предназначенного — и самим фактом существования уже предлагающего себя — для комментирования и внутреннего приятия учеником через напряженный диалог со своим собственным житейским опытом. Эти тексты могут быть направлены на каждого молодого человека. В века, предшествующие Соломону, в Египте и Месопотамии были составлены поучения будущим царям, жрецам, писцам, ремесленникам, ученикам профессиональных школ и т.д. В них восхваляется занятие того, кому адресовано поучение, или того, кто его написал, даются советы, как наилучшим образом достичь в этом деле успеха. Если предшественники Соломона на данном поприще увлекались специализированными сословно-профессиональными наставлениями, то израильский царь обратил внимание на иное — на внутреннюю сущность человека вообще, сущность любого человека как раба Господа. Заслуга Соломона состоит в этическом расширении воспитательной дидактики и в обращении ее к любому члену общества. Именно общечеловеческой тематике воспитания и обучения посвящены его сочинения.

Что же есть та Божественная Премудрость*, которой так стремился достичь Соломон сам и которой он так хотел обучить и наставить других? Ведь именно наличие — явное или скрытое — Премудрости во всех поучениях и особенно в собранных в данной книге поучениях отца сыну, делает эти педагогические сочинения памятниками особого древнего жанра, который получил у исследователей название «литература премудрости».

Премудрость выступает как Дух Святой и воплощение божественной воли, входящие в людей и водительствующие их на путях праведных, то есть обучающие их навыкам различения истинно мудрого и ложного поведения, путей Правды и Кривды. Премудрость — хозяйка в созданном ею доме, в космосе обжитости и упорядоченности. Упорядоченность всех взаимоотношений в мире (= пространстве) дома выражает себя в наличии духовного и душевного человеческого лада, в следовании авторитетным наставлениям и поучениям. Предписанные ими жизненные нормы предстают как опоры, основания всего жизнеустройства. Их знание рассматривалось равносильным их исполнению. Невозможно было отделить знание от исполнения. Знать и не делать — глупо, бессмысленно и потому невозможно. Мудрость есть этика практики, с ее точки зрения осмысливается любая житейская мелочь. Обучение и воспитание сливались. Невыполнение сказанного авторитетным текстом — это проявление глупости перед мудростью. Глупость есть надлом воли, неисполнение предписанного, опирающегося на Закон, и потому безбожие. Несовершенство мира есть его невоспитанность и глупость перед Богом.

Именно в персонифицированном облике Премудрости осмыслял древний человек, будь он египтянин, еврей или вавилонянин, рождающееся в его сознании понимание проблем воспитания и формирования человека, человека, уже вышедшего за пределы первобытного племени и начинающего понимать себя как индивида. Мудрость функционирует здесь как живой собеседник и как предмет рассказа. Наставления отца сыну как разновидность «литературы премудрости» возникают именно на переломе от эпохи господ-

* Во введении и в комментариях применяется тот объем понятий «премудрость», «мудрость», который был характерен на момент составления представленных в книге текстов. Следует отдавать себе отчет, что как до их написания, так и после существует своя история этих понятий, отражение которой не входит в задачу данной работы. Скажем только, что для предьстории характерно двойственное понимание мудрости вне явной этически-положительной ее характеристики — просто как хитрости, пронырливости, сноровки, которые могут служить как добру, так и злу. Понятие «мудрость» в новоевропейское время становится рядом с понятием рационалистической науки, многознания, с представлением о мастеровитости человека, умения преобразовывать мир. Обучение премудрости предстает в наше время как обучение умению получать и творчески перерабатывать информацию.

ства семейного (семейно-родового, племенного) воспитания к формально-школьному, когда ребенок и подросток оказываются в школе или другой образовательной среде вне семьи и им нужно преподавать все основные нормы той или иной педагогической традиции «на расстоянии», но в прежнем стиле отцовских наставлений и бесед. Отделение части процесса воспитания и обучения от семейно-племенной слитности, перемещение его в школу или мастерскую, дворец или храм, рождение полифоничности и разнонаправленности образовательных факторов все более приводят к необходимости составлять, записывать и передавать из поколения в поколение наставления и назидания самого различного рода. Эти наставления направлены на сохранение семейного мира как в его реальных, физических границах, так и шире — в масштабах социальной вселенной, так же понимаемой, как мир, устроенный Премудростью наподобие семейного дома. Но это уже дом-мир, это семья Бога — Отца всех людей.

Помимо нравственных наставлений Соломон дает также большое количество общежитейских советов, полезных, как он считает, в любом обществе и любой социальной среде, хотя обращается автор при этом более всего к среднему слою общества. В его Притчах содержится ориентация для подрастающего человека во всех сферах и ситуациях, с которыми тот может столкнуться или в которые может попасть. Советы вроде бы простые, но простота житейской ситуации возводится до высоты божественного императива и вселенского закона благополучной и праведной, разумной и достойной жизни во славу Бога и себя, ходящего в Боге.

Среди сохранившихся древних текстов с именем Соломона как автора связаны находящиеся сейчас в составе Библии Книга Притчей, Книга Екклесиаста, или Проповедника, Песнь Песней и два гимна из Псалтири. Ему также приписывается Книга Премудрости Соломоновой, считающаяся «второканонической», то есть несколько более низкой по рангу, но все же достаточно авторитетной. К перу Соломона также относят апокрифические (не включаемые в канон) «Песни (Оды или Псалмы. — В.Б.) Соломона» и так называемое «Завещание Соломона». В данное издание включены Книга Притчей Соломоновых как наиболее дидактико-педагогическая и фрагмент из Книги Премудрости Соломоновой.

Сочинения Соломона представляют собой ядро тех текстов Библии, которые содержат назидания и поучения и называются образно «книгами премудрости». Помимо произведений, приписанных Соломону, в число этих текстов входят Псалтирь, Книга Премудрости Иисуса, сына Сирахова, Книга Иова*. Они претендовали на

* Книга Премудрости Соломона и Книга Премудрости Иисуса, сына Сирахова, входят в греческую и латинскую Библии, но не входят в еврейскую.

роль ежедневного руководства учителю и ученику. Впоследствии стали служить учебными книгами (Псалтирь) или пособиями в процессе подготовки к крещению (Книга Премудрости Соломоновой и Книга Премудрости Иисуса, сына Сирахова). Притчи также постоянно использовались в педагогическом процессе.

Состоящая из назидательных произведений «литература премудрости» представляет собой значительный, глубоко разработанный и весьма обильный жанр древневосточной премудрости, в дальнейшем сильно повлиявший не только на последующую восточную, но и на западную педагогическую мысль. Древняя педагогическая афористика имела ряд общих черт, позволяющих рассматривать ее как единый жанр, несмотря на довольно сильные различия между конкретными памятниками определенных исторических эпох и регионов, имеющих свои собственные своеобразные педагогические культуры и традиции. Главные из таких объединяющих черт: превалирование образного начала над чистым рационализмом поучения и свойственное всему архаическому сознанию превознесение морально-нравственного начала над собственно учебно-познавательными целями в процессе образования.

* * *

В данной книге впервые собраны воедино и представлены широкой читательской аудитории произведения морально-дидактической педагогики, одни из которых были ранее под запретом из-за своего религиозного характера, а другие известны лишь узкому кругу специалистов — историкам и филологам.

Произведения эти сгруппированы в три раздела, каждому из которых предпосланы вступления, предельная краткость которых обусловлена объемом книги.

Первый раздел, знакомя читателя с фрагментами из Поучения герacleопольского царя своему сыну и наследнику Мерикаре и Беседы писца с непутевым сыном, представляет предшественников Соломона в Древнем Египте и Месопотамии.

Во втором, центральном, разделе помимо указанных выше произведений Соломона также даны — с небольшими сокращениями — такие образцы древней ближневосточной мудрости, как Повесть об Ахикаре Премудром, Книга Премудрости Иисуса, сына Сирахова, Поучения отцов (Авот), Письма к сыну Мары Бар Серапиона. Несомненный интерес из ближневосточных текстов представляют Поучения Силуана, но они как созданные в более поздний период отнесены к следующему, третьему разделу.

В этом, последнем, разделе — Восток и Запад в поисках «литературы премудрости» — читатель познакомится с творениями мудрецов Персии (Наставление Абдурбада, сына Махраспанда), Рима (Изречения Марка Катона к сыну своему), Византии (Назидатель-

ные изречения Василия, царя греческого, к сыну его, царю Льву, обращенные) и, наконец, средневековой Западной Европы (Поучение заточника из Бари). Завершает книгу Послание и наставление отца сыну из российского «Домостроя».

Входящие в жанр «литературы премудрости» произведения делятся на поучения отца сыну, поучения правителям, наставления соотечественникам в виде заветов и т.д. В данное издание отобраны только наставления отца сыну.

Назидания претендуют на общее руководство поведением адресата. Отец выступает как первейший и главный воспитатель, на котором лежит основная обязанность растить и направлять дитя, направлять развитие положительных черт его характера и способностей, проверять и исправлять ребенка. Поэтому в образе «отца» выступают и многие другие учителя, которые, как считалось, могут давать детям новое рождение — посредством обучения или духовного наставления.

«Второе рождение», осуществляемое в результате обучения и воспитания, — излюбленная тема всей древневосточной и средневековой литературы. Учитель рассматривается как «второй отец», иногда даже более главный и значительный по своей роли, чем первый, физический. Понятие «духовный отец» перешло и в средние века, выразившись в духовном наставнике, исповеднике и т.п. Рядом с «духовным отцом» встал и еще один — «крестный отец», также участвующий во «втором рождении» и в последующем наблюдении за крестником. За образец воспитательной среды берется не школа, а семья. Подстать ей формируются и иные воспитательные пространства, когда наставники также мыслятся как «отцы».

Таким образом, «отцы» в приводимых текстах не всегда являются прямыми физическими отцами тех, для кого они пишут свои наставления. Но они вполне сознательно ведут себя именно как таковые, моделируя ситуацию отеческого назидания.

Домашнее воспитание в семье представлялось наиболее естественным и основательным. На этот способ передачи культуры ориентировалось большинство учебных заведений древнего мира и средних веков, где старшие ученики месопотамских школ считались «старшими братьями» младших, а настоятели монастырей в средневековой Европе — отцами всей монастырской братии.

Каково же было отношение к данным «отцам» и их рекомендациям? Древний и средневековый человек относился к сохраненным в авторитетных канонических текстах поучениям в целом с доверием и готовностью все исполнять в соответствии со сказанным. Для него собрание подобных норм было педагогическим камертоном собственного поведения. Облегчалось их восприятие большим весом образности познания в древности и в средние века, чем сейчас, в наши дни. Буквенно-звуковая форма тесно соприкасалась

с обликом и смыслом сочинения. Для детей и юношей обществ Древнего Востока, античности и средних веков тексты отеческих назиданий были много большими, чем нежели просто словеса. Это был не учебник, но руководство по взаимодействию с миром. Обучаемые — с помощью своих реальных отцов и учителей («духовных отцов») — стремились приблизить свое поведение к заданной сакрализованной норме. Их действия и образ мыслей в идеале должны были составить единое целое со словесным выражением, представленным в том или ином поучении. Успех и эффективность образования достигались там, где такое единство удавалось создать. Наставления физических и духовных отцов составляли фундамент и основу функционирования педагогической традиции.

Традиционно образованность рассматривалась как назидательная сила, не только дисциплинирующая ученика, но и формирующая его сообразно той социальной нише, которую он займет по своему происхождению, статусу и религиозной принадлежности семьи и рода, профессии родителей.

Преклонение перед словом в священной Книге, почитание знака Буквы как магического средства, сотворившего мир и творящего человека, почитание Божественного Образа приводили к тому, что поучение, изреченное мудрецами и особо организованное в форме «мудрого речения» (притчи, афоризма, максимы, сентенции и т.п.), рассматривалось как одно из самых сильных и действенных воспитательных средств, рассчитанных на любого человека.

Древняя педагогическая традиция органически соединяла высокие и общие мировоззренческие проблемы с повседневной практической жизнью ученика. Она наполняла «мелочи жизни» глубинным символическим смыслом. Каждый шаг ученика ставился в связь и зависимость от судьбы и воли мироздания, освященного присутствием божества. Наиболее универсальна проблема воспитания должного отношения человека к Богу и миру, правильного понимания им своего места на этой земле. Ведь человек что-то значит именно как отражение Божьей славы и премудрости, как раб Божий, обладающий таким страхом Божиим, который похож на страх и любовь сына к отцу. Он любит, почитает и одновременно страшится Бога. Именно страх Божий есть начало всякого воспитательного процесса. Ибо боящийся Бога ребенок через достойное поведение сформирует себя должным образом и не позволит злым помыслам одолеть себя.

Страх Божий не означает подавления личности. Он просто «ставит на место», показывает соотношение более важного и менее важного, более существенного и менее существенного. Бог есть Сущий и Бог есть Святой. Страх Божий — это начало воспитания любви к Богу.

Для иудейской, а впоследствии и христианской традиции характерно постоянное пристальное внимание к нравственным пробле-

мам воспитания, более чем к проблемам обучения. Воспитание в традиции Закона, Торы, Ветхого и Нового Заветов было в ее структуре главным во всем педагогическом процессе.

Нравственной характеристикой обладал каждый элемент «учебного плана». Содержание образования направлялось одновременно и на обучение, и на воспитание. Так, например, первые навыки письма дети получали, повторяя наполненное смыслом назидание физического или духовного отца, а не нейтральное «Маша мыла раму». Это назидание было построено по грамматическим законам, необходимым для обучения, но имело глубокий нравственный смысл. Изучение афоризмов, изречений и собственно притч дает возможность различать в поведении достойное и недостойное, правдивое и неправдивое, истинное и ложное. И эти назидания оставались не только внешними декларациями. Повторяемые на письме и в чтении, слышимые в доме и в храме, заучиваемые и воспроизводимые в рецитациях (протяжном ритмическом чтении наизусть) и беседах, — эти назидания входили в плоть и кровь подрастающего ученика в эпоху древности и средневековья.

Во всех жизненных перипетиях древние искали одно направляющее и формирующее личность начало. Это — нравственная мудрость. На воспитание ее и нацелены большинство древних назиданий отцов детям. Именно этому мы прежде всего можем у них учиться. Воспитание нравственной мудрости может быть поставлено в центр гуманной педагогики. Это именно то, чего так недостает нашим современным и часто весьма и весьма образованным детям.

С другой стороны, наставления эти применимы для создания в любой образовательной среде (семье, школе, вузе и т.д.) теплоты семейного воспитания. Противоречие и противоположность домашнего, семейного устройства и «антисемейного» школьного или интернатного, где все не как дома, а наоборот, — такое противопоставление ни к чему хорошему не приводит. Семейный принцип — педагогики — в природе человека. Успех педагогической деятельности наблюдается там, где в школе — как дома, где учитель — как духовный отец (мать), и также там, где в доме отец и мать — как любимые и почитаемые учителя-наставники.

Весь мир держится домом. Поэтому уроки семейно-домашнего воспитания возводятся до высоких принципов религиозной морали, и, наоборот, высокие общечеловеческие нотки звучат применительно к «рутинному» домашнему воспитанию.

Нами предпринята попытка показать лишь некоторую, весьма небольшую по объему и своеобразную часть общечеловеческого опыта моральной дидактики в ее древних и средневековых образцах, лежащих в основе всего последующего развития мировой и отечественной нравственной гуманной педагогики.

Нравственные устои нашего образования покоятся сегодня, к сожалению, на разграничении обучения и воспитания. В преодолении разрыва между обучением и обсуждением нравственных вопросов, образованием и формированием этического камертона души, в создании такой «среды обитания», в которой моральные размышления и саморефлексия совести, диспуты и массовые обсуждения нравственных проблем станут душевной потребностью каждого человека и, следовательно, жизни всего общества — во всем этом, несомненно, может пригодиться тот опыт древних, который приведен в данной книге.

Пусть же читающий эти тексты вдумается в них, ощутит и оценит мощь и глубину мысли великих мудрецов прошлого и удивительную в своей простоте поэтичность воплощения этой мысли. И пусть он соотнесет пришедшую к нему из глубины веков мудрость с тем новым, что вошло и будет каждый день входить в нашу жизнь, и отберет то, что на его жизненном пути сможет стать и надежным посохом, и путеводной звездой.

В.Г.Безрогов

РАЗДЕЛ I

ПРЕДШЕСТВЕННИКИ СОЛОМОНА. ЕГИПЕТ И МЕСОПОТАМИЯ

Ни одно явление в мире не возникает на пустом месте. Яркий всплеск ближневосточной «литературы премудрости» был вызван общим культурным развитием региона, формированием традиций интеллектуальной деятельности, возникновением процесса производства и распространения текстов. Высокая роль книжности в цивилизациях Древнего Востока обусловила саму значимость профессии писца. К примеру, писец освобождался от всех повинностей. Тексты, воспроизводимые писцами, обладали в представлении современников большой магической силой уже самим фактом начертания. Использовать силу написанного слова в педагогике было для такой культуры вполне органично. Поучение фараона и написание месопотамского писца стали предвестниками Соломоновых притч. Однако лишь предвестниками, поскольку наследие Соломона и его продолжателей уже кардинально отличается от египетских и месопотамских текстов.

ПОУЧЕНИЕ ГЕРАКЛЕОПОЛЬСКОГО ЦАРЯ СВОЕМУ СЫНУ И НАСЛЕДНИКУ МЕРИКАРЕ*

Среди предшественников Соломона одним из древнейших выступает египетский автор «Поучения гераклеопольского царя своему сыну и наследнику Мерикаре». Оно было написано в XXII в. до н.э., т.е. около 4200 лет назад. Этот текст представляет собой как бы исходный пункт как для поучений правителям, так и для наставлений отца сыну. В нем немного общих наставлений, гораздо больше места уделено поучениям в искусстве управлять. Составитель поучения гераклеопольского царя уже предпринимает попытку разделить тематику, поместив в первой части каждого раздела сочинения размышления на общеморальные проблемы, а во второй — рекомендации военно-политического характера. Текст сохранился в трех папирусах, но ни один из них не содер-

* Пер. с древнегреческого М.А. Коростовцева // Повесть Петеисе III. Древнеегипетская проза. М., 1978. С. 208 — 218.

жит полного неповрежденного поучения. Поэтому даже реконструкция, выполненная академиком М.А.Коростовцевым по всем трем рукописям, изобилует пропусками и до сих пор неясными местами. В основном понятно, что главный упор сделан египетским автором на передачу сыну государственного опыта. Сочинение предназначено как фараоновым детям, так и вообще детям высшей знати. Их обучают основным правилам обращения с вельможами, простым народом, горожанами, бедняками, учат не роскошествовать, не наказывать понапрасну, уважать воинов, снабжать храмы и дворцы припасами вовремя, чтить свое достоинство и богов, и многому другому.

Походи на отцов своих и предков своих. <...> Смотри, слова их сохранились в писаниях.

- 36 Разверни и читай, дабы уподобиться им в мудрости, ибо познания обретаются через поучения. Не гневайся — прекрасна невозмутимость духа.

IV *Темное, страшное, чуждое разуму поднимает гнев из человеческой бездны. От глубокой древности доходит предостережение: «Не гневайся!», а в христианстве этот призыв усилен до максимы: «Гнев человека не творит правды Божией» (Иак. 1:20).*

- 37 Увековечь имя свое, снискав любовь народа своего, обогащая <...> и жителей города, и за дары твои будут молить богов о благополучии твоём, восхваляя имя твоё,

IV *Какой огромный нравственный шаг!*

Фараоны прошлого увековечивали свое имя строительством пирамид, которые и по сей день поражают воображение простого смертного, а властей предержащих всех времен и народов подвигают на подражание.

- 38 и прославлять благодать твою, вознося молитвы о здравии твоём... Чти сановных, заботься о людях своих, укрепи пределы страны в правление свое.

IV *Основное назначение власти фараону X династии известно. А во Франции Людовик XIV провозглашает: «Государство — это я». И из этих двух принципов как часто и по сегодня предпочитают второй, сохраняя первый как ширму.*

- 39 Похвально трудиться ради грядущего. Прозорливого чтут, простодушный же обречен на презрение. <...>

40 Жалок алчущий земли для себя, глупец — завидующий имуществу. Проходит

- 41 жизнь на земле, не длится долго она; счастлив тот, кого вспоминают. Бесплезно множество слуг для Владыки Обеих Земель¹. Не прожить человеку

- 42 до вечности! Даже шедший об руку с Осирисом¹ уходит из жизни, как растает каждый со сладостным для него. Возвеличай вельмож своих, дабы соблюдали
43 они предначертанное тобою. Нет пристрастности у богатого в доме своем, — он владеец имущества, не терпит он ни в чем недостатка. Не говорит бедняк правды, ибо
44 неправ жаждущий чужого добра. Пристрастен он к тому, кого любит, склоняется он к одаряющему его. Значителен сановник, а начальник его еще значительнее.
45 Могуществен царь, владыка двора своего, прекрасен царь, богатый сановниками. Да исходит из уст твоих истина в доме твоём, дабы опасались тебя все, кого
46 поставил ты править страною. Примета государя — прямота. Пребывающие в парадных покоях повергают в страх обитателей людской.
47 Поступай по истине, и долог будет твой век на земле. Утешь плачущего, не притесняй вдовы, не лишай сына наследия отца его, не причиняй ущерба
48 сановнику. Остерегайся карать неповинного. Не убивай — бесполезно это тебе. Наказывай битьем
49 и заточением, и порядок воцарится в стране; казни только мятежника, чьи замыслы обнаружены, ибо ведом Богу злоумышляющий,

IV *Через тысячелетия в «Поучении» Владимира Мономаха: «В особенности же не забывайте бедных, но насколько можете, питайте их; и о сироте заботьтесь, и вдове окажите справедливость сами, не давайте сильным погубить человека. Никого, даже виноватого, не убивайте и не приказывайте убивать, хотя бы и был достоин смерти: не губите никакой христианской души». Более трех тысяч лет разделяют эти два памятника из языческого Египта и христианской Руси, но нравственный закон, когда его слышат, — один.*

- 50 и покарает его Бог кровью его. <...> Не карай человека, если ведом тебе добрый нрав его,
51 если он сотоварищ твой, обучавшийся вместе с тобою письму. Читай и исследуй <...> ради Бога. Смело шествуй по местам потаенным, там, где
52 ступает душа, ведомым ей одной. Не вернется она на пути свои дня вчерашнего, не обратит ее вспять никакими заклятиями, и всегда достигает она дарующего ей воду ее³.
53 Судьи, вершащие суд над грешниками в день последний, — знай, не милостивы они к нечестивому в час суда,
54 в час свершения наказа. Беспощаден обвинитель мудрый. Не возлагай надежды на давность годов, —

- 55 ибо обзирают судьи всю жизнь, как единый час, и лишь он
остается после погребения, когда складывают все дела умерше-
го рядом с ним. И
- 56 пребывание там вечно. Безумен пренебрегающий этим. Кто до-
стигнет судей, не совершив прегрешений, будет пребывать там,
подобно Богу, свободный, как Владыка Вечности.
- 57 Радей о юношестве своем, дабы любили тебя в столице твоей,
дабы умножались подданные твои и было потомство их много-
численно.
- 58 Вот полон город твой юными. Вот уже двадцать лет наслажда-
ются воины, следуя желаниям сердца своего, и множится по-
коление за
- 59 поколением. Отец семьи вступил <...> и старцами стали ныне
воины, сражавшиеся за нас.
- 60 Достиг я власти через них. Обогащай вельмож своих, продви-
гай <...> умножай число своих воинов и
- 61 слуг своих, надели их землями, обеспечь доходами, одари <...>
скотом. Не отличай сына знатного от
- 62 простолюдина, но приблизь к себе человека за умение его вла-
деть искусством всяким <...> благодаря владыке. Оберегай пре-
делы свои,
- 63 возводи крепости. Полезны отряды воинов господину своему.
Воздвигай храмы <...> богам, увековечат они имя создавшего
их. Совершает человек
- 64 благо для души своей, посещая ежемесячную службу во хра-
ме. Одень сандалии белые и шествуй во храм⁴. Храни о тайном
молчание, вступая в
- 65 святилище. Вкушай во храме хлеб. Щедро снабжай алтари хле-
бами, умножай жертвенные приношения,
- 66 ибо благо будет поступающему так <...>. Упрочь памятники
свои, как позволит казна твоя, ибо и один день вносит в веч-
ность лепту свою, ибо и час
- 67 украшает грядущее, а Бог ведает пекущегося о нем. Доставь
изваяния богов твоих из страны дальней, где не приносят им
надлежащих даров,
- 68 ибо в пустыни владения врага, и нет мира в стране Египта, и
будут воины
- 69 теснить воинов, и будет сражаться Египет даже в некрополях⁵,
как предрекли это предки.
- 70 Не разрушай гробниц! Не разрушай! Не разрушай! Вот посту-
пал я так, и
- 71 согласно деяниям моим поступил со мной Бог <...>.
- 72 Похвально трудиться ради грядущего <...>.
- 73 Не повреждай памятника чужого, добывай себе камень в Туре⁶.
Не воздвигай

- 79 себе гробницы из обломков чужих надгробий, уже обработан-
ных для возведения усыпальницы. Помни: великодушие — ук-
рашение царя.
- 80 Ты беспечен и дремлешь в могуществе своем, следуя желаниям
сердца своего, опираясь на деяния мои, — ведь нет врагов в
81 пределах твоих. <...>
- 84 Верни Стране Севера⁷ острова Середины и всех жителей их до
единого! И возгласят тогда храмы: «Ты велик!» —
- 85 славословя тебя более, чем меня. Смотри, страна разорена, снова
распадается она на свободные номы⁸ и все крупные города об-
ретают независимость. Чем прежде владел один —
86 ныне под десницею десяти. Обложи <...> всяческими податя-
ми. Обязаны жрецы трудиться на храмовых наделах и работать
на тебя как
- 87 единый отряд. Нет неблагонамеренных, потому и не будет Нил
враждебен тебе, — поднимутся воды его и
- 88 наполнят десницу твою данью Страны Северной⁹. Смотри, вот
суда причалили к землям, которые присоединил я к стране на
Востоке, от Хебену до
- 89 Путей Хора¹⁰. Возвел я там города, поселил жителей со всей
страны, дабы не отважились азиаты
- 90 простереть длань свою к землям этим. Да узрю я мужа, кото-
рый наследует мне и умножит свершенное мною <...> от пре-
емника
- 91 ничтожного. Скажу я тебе о кочевниках: жалок азиат, плохо
место, где он пребывает, горька там вода,
- 92 труден доступ к нему от густых лесов, нелегки дороги горные.
Странствует он с места на место,
- 93 <...> сражается он со времен Хора, но не побеждает и не тер-
пит он поражений;
- 94 не оповещает он о часе сражения <...>.
- <...> Воздвигай храмы в Стране Северной: не умаляется имя
- 108 мужа свершениями его, не разрушается город, прочно постро-
енный. Воздвигни храм для изображения своего. Любит враг
- 109 разрушать, но жалки потуги его. Сказал царь Хети¹¹ покойный
в поучении своем, что
- 110 потешается Безмолвный¹² над разрушителем, и настигнет Бог
супостата твоего, и случится с ним
- 111 подобное тому, что содеял он сам, и воздаст ему тот, против
кого ополчился он <...>.
- 115 Мудр Повелитель Обоих Берегов¹³. Не ошибается царь, влады-
ка придворных. Мудрым покидает
- 116 он чрево матери, избрал его Бог среди миллионов людей. Ис-
полнен царь благородства.
- 117 Один делает благо другому не потому, что он наследник его
или брат, — созидает человек для

- 118 предшественника своего, дабы и пришедший после него украсил созданное им.
- 119 Вот беда, случившаяся в царствование мое: разрушено было
- 120 кладбище Тиниса¹⁴. Учинили это без ведома моего, узнал я о сем лишь
- 121 после того, как свершилось. И вот постигло меня наказание за содеянное, ибо низко разрушать, и нет в этом пользы тому,
- 122 кто восстанавливает, что разрушил, и разрушает, что воздвиг, и украшает, что обезобразил. Воздерживайся
- 123 от такого, ибо воздается за ущерб, причиненный себе подобным деянием. <...> Проходят поколения за поколениями.
- 124 Никто не в силах отвести десницу владыки, — захватывает он
- 125 все зримое им. <...>
- 127 Укрась свою часовню на Западе, увенчай место упокоения своего
- 128 справедливостью и правдолюбием.

IV *Та же нравственная высота, что и в предыдущем поучении об имени (стих 37).*

- Приветней встречают гневного с праведным сердцем,
- 129 чем могучего быка, творящего несправедное:
трудись на благо Божие, и воздаст тебе за это Господь, принеси на

IV *Праведный гнев перенести можно, но несправедливости — нравственного оправдания нет.*

- 130 алтарь жертвы обильные, высекай надписи и обессмертишь имя свое, ибо ведает Бог того, кто трудится на него. Хранит он
- 131 людей — тварей своих. Он создал небо и землю ради них, он устранил хаос вод, он сотворил воздух, дабы жили ноздри их. Они — подобие его, вышедшее
- 132 из тела его. Он восходит на небо ради них.
- 133 Он создал травы, скот, птицу, рыбу, дабы насытить их. Он уничтожил врагов своих и детей своих,

IV *Человек всегда знал в себе божественное начало, но о творении мира ради человека египтяне стали говорить первыми. Мир ради человека! Можно ли человека возвеличить больше?*

- 134 когда замыслили они поднять мятеж. Он создал свет ради людей, и шествует он в небесах, дабы зрели они его. Он воздвиг в память их
- 135 часовни, дабы плакали там близкие их и доносились к нему их стенания. Он сотворил для них владык, обретших власть еще в яйце, дабы укрепить

- 136 спину слабого. Он научил их заклинаниям, дабы могли они
отвратить удар, им
137 предначертанный, и сотворил для них сновидения ночью и днем.
Он уничтожил злоумышлявших, как убивает
138 человек сына своего из-за брата его. Воистину знает Бог имя
каждого. Соблюдай изреченное мною
139 о достоинстве царском. Смотри прямо. <...> О, хоть бы достиг
ты меня, не совершив греха. Не убивай
140 приближенного своего, ибо его поручил тебе Бог, ведающий о
нем. Пусть каждый из ближних твоих благоденствует на земле, —
141 они — боги, сопровождающие царя. Охвати любовью свою
всю землю, — светлой памятью остается добрый нрав. <...>
142 Пусть назовут тебя «Удалившим годину бедствий» пребываю-
щие в службах дворцовых¹⁵

NB *Пожалуй, впервые появляется мысль о том, что царь выполняет поручение Бога, и потому власть его ограничена и ответственна. Ничего выше за всю человеческую историю до Христа произнесено не было.*

- 143 царя Хети покойного; увы, не скажут такого об идущем ныне
на суд загробный. Вот, изрек я тебе все
144 благое, что ведомо мне. Запечатлей его в памяти своей.

NB *Видимо, кризисные эпохи в истории народа (а это поучение написано в смутное время первого переходного периода) можно сравнить со страданиями человека, когда самодостаточность поколеблена, духовное зрение и слух обострены, и Божественный голос начинает яснее звучать в душе человека, а нравственные законы приобретают для народа водительную силу. Не в столь ли смутное время живем мы сейчас?..*

Примечания

¹ Обсими Землями называли две области Египта — Верхний и Нижний Египет, которые мыслились двумя половинами царства их Владыки — фараона.

² Шедший об руку с Осирисом — праведник.

³ Здесь и далее речь идет о приходе умершего в загробное царство, о суде там Осириса (Владыки Вечности).

⁴ Белые сандалии — ритуальная одежда фараона и его жрецов. В таких сандалиях входили в святая святых храма, где стояла главная статуя бога.

⁵ Борьба в некрополе, т.е. на кладбище, — намек на междоусобную войну.

⁶ Тура — каменоломни высококачественного белого известняка на правом берегу Нила, против Мемфиса.

⁷ Страна Севера — область Дельты.

⁸ Ном — административная область в Египте.

⁹ Пожелание касается того, что разлив Нила в отсутствие социальных беспорядков также будет благоприятен и достаточно высок для орошения полей

водой, для удобрения их приносимым с севера, из Дельты (Северной Страны), плодородным илом.

¹⁰ Хебену — пограничная крепость в восточной Дельте. Хор, или Гор, — солнечное божество, сын Осириса и Исиды, пребывал в облике сокола. Гор — покровитель власти фараона, он победитель злого бога пустыни Сета. Фараоны как живые боги, по представлениям древних египтян, унаследовали трон Гора.

¹¹ Хети (Ахтой I) — основатель X гераклеопольской династии. Сейчас прочитано и имя фараона, выступившего как автор. Это Ахтой III Уахкара (Хети III, 2120—2070 гг. до нашей эры), царь X династии.

¹² Безмолвный — по-видимому, Осирис, как повелитель царства мертвых.

¹³ Повелитель Обоих Берегов — то же, что и Владыка Обоих Земель, то есть фараон, считавшийся земным богом.

¹⁴ Тинис — один из древнейших городов, главный город VIII Тинисского верхнеегипетского нома. Он располагался недалеко от современного Гирге в Среднем Египте, на западном берегу Нила. Из Тиниса вышли две первые династии Египта, здесь находится некрополь древнейших фараонов.

¹⁵ Имеются в виду жрецы заупокойного культа.

БЕСЕДА ПИСЦА С НЕПУТЕВЫМ СЫНОМ*

«Беседа писца с непутевым сыном» (памятник появился около 1800 г. до нашей эры) содержит обсуждение родителем, представителем привилегированной профессии, недостойного поведения сына. Диалог шумерского писца с сыном начинается с убеждения сына ходить в школу и прилежно учиться, а не шляться по улицам. Сын по требованию отца повторяет каждую его фразу. Затем в длинном монологе отец перечисляет все свои советы, которые сменяются упреками в адрес недостойного и неблагодарного сына. А ведь отец никогда не загружал его тяжелой работой... Но сын его хуже, чем у других. И более того, он не хочет учиться профессии писца, почетной, но тяжелой в овладении ею. Сын веселится и не думает о будущем. Ругая сына, отец переходит на брань, которая постепенно усиливается и становится почти непристойной, но тут он спохватывается, снова переходит к увещанию и заканчивает разговор благословением сына и молитвой о нисхождении на него милости семейных богов.

— Куда ты собрался?

— Никуда не собрался.

— Если ты никуда не ходишь, как ты дни свои проводишь?

В школу иди. В школе сиди.

Заданье читай. Задачки решай.

Табличку глиняную пиши.

Новую глиняную табличку «старший брат твой школьный» пусть тебе напишет¹.

Как домашнее заданье свое окончишь,

* Пер. с шумерского Ф.Л.Мендельсона // Крамер, Самуэл Н. История начинается в Шумере. — 2-е изд. М., 1991. С. 29 — 31.

Старосте своему ответишь, вот тогда ко мне иди.

Что сказал я, ты понял?

— Да, я понял и могу ответить.

— Так отвечай.

— Ну и отвечу.

— Так говори же.

— Ну и скажу.

— Быстрее скажи же!

— Чтобы в школу я ходил, ты мне говорил.

Чтоб уроки отвечал. Уравнения решал.

Табличку глиняную писал.

Чтоб мой «старший школьный брат» мою табличку начинал.

Чтоб, когда я задание сделаю, к трудам моим возвратившись,

Когда старосте расскажу его, то к тебе бы шел, вот что ты сказал.

— Ну так ступай же, будь человеком.

На площадях не торчи, не шляйся,

По улицам не слоняйся.

Переулком идешь, по сторонам не пялься.

Для тебя же я стараюсь!

Если уж я тебя наставляю,

То наставлениям, что даются,

Не должен ли младший им подчиниться?

Вот для тебя лишь и живу я,

А ты по улицам шатаешься!..

Учись у меня, учись у старших!

Пока полностью не стал ты взрослым,

Сердцем, печенкой ты рассуждаешь, но плоть твоя еще не созрела!

Так, как я о тебе забочусь,

Никто о сыне своем не заботится!

По одаренности природной никто ведь не может с тобою сравниться!

Ты поступаешь, как бездельник, рука твоя тебя недостойна!

Ведь если среди семьи искать нашей,

Тебе подобного не найдется!

Ведь то, что ныне тебе я молвлю,

Воистину глухоту проясняет!..

Лень твою, ложь твою не принимаю!

Мое сердце полно, полно сверх меры,

Оттого, что на тебя я гневаюсь!

Столько из-за тебя беспокойства!..

Твои заботы меня приканчивают,

Ты пустил мое сердце бродить по степи!

А ведь никогда я тебя на тростник, носить тростник не отправлял.

В тростниковых зарослях, там, где все малолетние его таскают,

Ты никогда в своей жизни тростника не таскал!

Вслед за быками моими идти я тебе не приказывал.

Да уж, трудиться — вслед за быками моими идти — я тебе не приказывал!

Да и в полях моих трудиться с мотыгой я тебя не заставлял.

Да, этот труд — поля мотыжить — к нему я тебя не принуждал.

Да и к какой-либо иной работе никогда я тебя не принуждал.

«Иди, мол, трудись, хлеб для меня добывай!»

Да ни разу в жизни такого я тебе не сказал!

А живут по-иному тебе подобные — своим трудом.

Для отца с матерью хлеб добывают!

Стоит лишь посмотреть, как дети родных моих трудятся!

Ведь они, равно как все прочие, по десять *гуров*² зерна добывают!

Мальши, а слуги своих отцов — по десять *гуров* зерна добывают!

А иные отцам своим и добавляют —

Зерно, масло, шерсть овечью приносят!

Вот это люди, они тебя превосходят!

Да рядом с ними ты не человек!

В умении выполнять работу ты не можешь с ними сравниться!

Да, да, с сыновьями родителей тех,

Что сынов своих научили трудиться!

— Что? Я не сумею так, как они трудиться?

— Да ведь больше, чем я о тебе пекусь,

Кто из людей о сыне печется?

Да никто из родичей моих посмотреть на это бы просто не смог!

Вот же слова, что тебе говорю:

Стыд поймей, поймей совесть!

Твои ровесники, что одно ярмо

С тобой волокут — отчего ты на них не смотришь, по ним не равняешься?

Друзья-сотоварищи твои — отчего ты на них не смотришь, по ним не равняешься?

Вот! По «старшим братьям» твоим равняйся!

Вот! По «младшим братьям» твоим равняйся!

Средь премудростей человеческих, существующих в мире,

Из тех, что богом Энки³ по имени названы,

Столь тяжелого дела, как грамотейная мудрость, то, что я избрал,

Не было названо. Разве что искусство пения.

Подобно морским берегам, что далеки друг от друга,

Сердце, суть искусства пения также удалены.

Вот, о деле писцовом моем ты не думаешь вовсе...

А то, что Эниль⁴ судьбою определил людям —

Дело отца своего да избирает сын,

Путь почитания благостный, — ты по нему не следуешь!..

Из-за тебя все мое тело днем и ночью будто разбито, все ребра будто поломаны,

А ты денно и ночью все веселишься!

Как пиво разбавленное, сочусь я по капле, мое тело обмякло!
А вот ты с деяньями твоими великими и вовсе распух!
Стал ты толстым, стал ты жирным,
Весь расплзся, весь расплылся!
Вся родня твоя думает, что плохо ты кончишь!
Почему ты не хочешь стать человеком, чему веселишься?
А меня вот веселье твое доконало!
Когда с клоунами, с певцами бродячими,
С ними и вокруг них ты крутишься,
То вся работа твоя — скакать и прыгать!
Для этого только ты и пригоден!
Но я заставлю тебя возвратиться!

Далее следует отрывок, состоящий из сорока одной строки, смысл которого неясен. По-видимому, он включает поговорки и старинные поговорки⁵.

Затем текст завершается отцовским поэтическим благословением:

Найди же милость своего Бога!
Подними голову, грудь распрями — человек же ты!
Средь мудрецов городских ты должен быть лучшим!
Город твой, место прекрасное, да назовет твое имя!
Имя честное, слово доброе да будет дано тебе твоим Богом!
У Нанны, твоего Бога, ищи милости!
Матерью Нингаль да будешь обласкан!
Нисаба, хвала тебе!⁶

NB *«Поучение Мерикаре» — образец нравственной высоты древности. Но высота потому и высота, что есть равнина, над которой она возвышается. Вот эта равнина и расстилается в «Поучении писца». Все приземленно и просто: вожденная цель отца — карьера сына. Путь к ней не нарушает основных нравственных норм, но требует труда, и не мало (усвоение шумерской клинописи предполагало к тому же хорошую память и гибкость ума). Сын же сегодняшние развлечения ценит выше карьеры в будущем. «Учись! а то...», — многовековый отцовский вопль. Мы тоже сравнительно недавно слышали его в форме: «Не будешь учиться, пойдешь в дворники, в грузчики и т. п. ...». Кажется, после увлечения детей (и даже кое-кого из родителей) мыслью о больших заработках без образования, оно вновь обретает первостепенную важность. Стало быть, подобным сценкам и у нас суждена еще долгая жизнь; не знаю только, чем теперь будут пугать отцы своих легкомысленных отпрысков.*

Примечания

¹ Старшие ученики школы выполняли функции помощников учителя.

² Гур — 252,6 литра.

³ Энки — бог плодородия, мирового порядка, культуры и благоденствия.

⁴ Эндиль — бог грозы, господства, могущества.

⁵ Книга Самюэля Крамера, откуда взят текст документа и чьему перу принадлежит комментарий к его структуре и содержанию непереведенных фрагментов, писалась в 1950-х годах. Теперь востоковедам более ясно содержание данного промежуточного отрывка. Как пишет об этом В.К.Афанасьева: «Он представляет собой набор бранных выражений, которые потерявший терпение отец изливает на сына-лентяя, причем построен он психологически очень точно, с учетом оттенков состояния ругающегося: по мере того как он распаляется и теряет контроль над собой, выражения становятся все крепче и крепче, пока не переходят в почти непристойную брань. Однако, достигнув некоей критической точки, отец как бы спохватывается и снова переходит к увещаниям, кончающимся родительским благословением. В этом сказывается особое восприятие силы слова древними, ощущение его магического значения. Дабы проклятие не исполнилось, оно не должно кончать текст, и соответственно особо значимо благое пожелание в конце произведения» (С.Н.Крамер. История начинается в Шумере. — М., 1991. С.224—225).

⁶ Нанна — лунный бог. Нингаль — его супруга, мать солнечного бога Уту (Шамаша). Нисаба — богиня урожая, писцового искусства, чисел, науки, астрономии, архитектуры. Благословение сына совмещается с благодарением богине за успешное завершение сотворения данного текста.

РАЗДЕЛ II

БЛИЖНЕВОСТОЧНАЯ МУДРОСТЬ ВОСПИТАНИЯ. СОЛОМОН И «ЛИТЕРАТУРА ПРЕМУДРОСТИ»

В данном разделе собраны основные из известных нам ближневосточных наставлений, написанных в жанре назиданий отца сыну и связанных с «литературой премудрости» и фигурой царя Соломона. Общее количество поучительных текстов весьма велико, кроме того, с царем Соломоном традиция связывает также и ряд других книг Библии и апокрифических, околобиблейских сочинений, не вошедших в ее состав или возникших позднее. Перед вами лишь небольшая часть обширного наследия, но, пожалуй, самая важная. Это только отворзтая дверь в удивительную страну моральной философии и морального воспитания. В представленных произведениях древних авторов сокрыты давно забытый нами кладезь морально-религиозной этики, нравственного мировоззрения и воспитания, утерянное искусство создания особой, если можно так сказать, педагогической атмосферы в семье, те принципы духовного ученичества, которыми мы давно пренебрегаем.

КНИГА ПРИТЧЕЙ СОЛОМОНОВЫХ*

Книга Притчей Соломоновых создавалась с X по V века до нашей эры. Большая ее часть (главы 10—29) написана во времена Соломона. Присоединенные к ней глава 30-я, сборник, приписанный Агуру Лаитиилу**, и глава 31-я, сборник Лемуила***, — эти главы написаны несколько позже, но не вполне ясно, когда. Введение (главы 1—9) составлено еще позже, в V веке до нашей эры, когда книга приобрела свой законченный вид. Внутри Книги Притчей есть и иные вкрапления. Так, главы 22—24 не принадлежат именно Соломону, а неким «мудрым». Сама Книга Притчей заканчивается поэмой, прославляющей добродетельную жену.

* Пер. с греческого. Библия. Книга Священного Писания Ветхого и Нового Завета. М., 1992. С.596 — 618.

** Агур Лаитиил — мудрец из арабов, происходивших согласно традиции от Измаила, сына Авраама, и служанки Агари.

*** Лемуил — царь североаравийского племени масса, из которого происходил также и Агур.

Каждая строка этой поэмы начинается с буквы еврейского алфавита. Если же прочитать первые буквы строк сверху вниз, то выстроится весь алфавит. Как видим, здесь решаются две задачи: и воспитания, и обучения.

Тем не менее принадлежность памятника Соломону приписана традицией не только к конкретным частям, носящим его имя, но и ко всей Книге Притчей в целом, ибо это имя освящает ее, придает всему ее тексту особую значимость.

Поучения составлены таким образом, что их можно переставлять местами. Порядок чередования случаен. Он не всегда совпадает в различных редакциях библейских текстов. Внутри частей, «сборников», изречения следуют одно за другим без четкого плана, ограничиваясь лишь только набором проблем и идей, их разрешающих.

Книга Притчей Соломоновых — это как бы «сборник сборников», обрамленный Введением и Заключением. Основа Книги Притчей — *машалы*, то есть «мудрые речения». Первоначально они были представлены в виде афоризмов, составленных как двустишия. Более поздние приложения содержат развернутые тексты с загадками — так называемые числовые притчи. Наставления Введения и Заключения представляют собой весьма сложные аллегорические композиции.

Наиболее древние части — главы 10 — 22 и 25 — 29. Именно они приписаны Соломону и составлены определенно до 700 г. до н.э. Это наиболее самобытные тексты. В главах 22:17 — 23:11 и 1—9 исследователи находят следы влияния египетской и месопотамской (аккадской) литературы. Начиная самыми древними разделами и кончая самыми поздними — Введением и Заключением, при некоторой внутренней идейной эволюции данный памятник самобытной древнееврейской религиозно-педагогической мысли сохраняет удивительное единство главных идей и провозглашаемых принципов. Основой всего сочинения является спаянность притч и поучений религиозного и обыденно-практического порядка. Поведение относительно религиозных норм и практическое житейское поведение рассматриваются как единый комплекс. Требования религии выступают как повседневные нравственные нормы, а практическая этика (ее в Притчах в семь раз больше, чем рассмотренная обрядности) поднимается до уровня высокой эмоциональной значимости и религиозного переживания.

Возникают удивительная стройность и единство столь пестрого текста многослойного и разновременного памятника библейской моралистики.

Воспитание, отраженное в моралистической афористике Книги Притчей Соломоновых, направлено на усовершенствование семейного домашнего воспитания прежде всего, ибо в иудаистической традиции дом возвышался до уровня храма, а обучение сыновей и передача традиции рассматривались непременно условием сохранения народа, культуры и самого Бога на земле.

Разрушение дома, нарушение норм семейного общения уничтожают механизм передачи традиции, свертывают все общество в коллапс социальной катастрофы. Нечто подобное происходит сейчас с нашей страной. Подошло время восстанавливать не только содержание традиции, но и способы ее передачи. И тут неоценимую помощь окажет нам опыт предков, накопленный веками и сохраненный в памятниках древней «литературы премудрости» всех стран.

Значительное место занимало само понимание Мудрости. Это понятие имело несколько иное значение в отличие от того, что мы понимаем под этим сло-

вом сейчас. Если для нашего современника мудрость — это прежде всего многознание и способность применить его в нужный момент, то для жителя Древнего Ближнего Востока мудрость — нечто совсем иное. Она действительна, активна и заключается подчас в опирающемся на постижение тайн мира правильном определении образа действий, поведения, в умении отделить добро и зло, правду и кривду, чистое и нечистое, праведное и неправедное. Мудрость притч часто выступает как житейское благоразумие, она ближе к сердцу и к здравому смыслу, чем к многознанию. Мудрость есть соединение знания и воли, она — камертон поведения, умение «управить свое сердце» вместе с умением распознавать «чистое» от «нечистого», должное от неверного. Нравственный компонент мудрости предполагает поворот всего сознания в сторону этики, соединение знания с моралью. Причем мудрость — общественное достояние, это не путь одиночек, это путь всего общества, всего народа. Мудрость проповедует сама себя перед всеми, она обучает любого. Она воплощается в представленных в нашей книге и в других ближневосточных и иных текстах, подкрепляясь авторитетом почитаемого царя, пророка, первосвященника и т. д.

Основной прием в Книге Притчей в частях, приписываемых Соломону, — четкое противопоставление доброго, положительного, созидательного образца поведения и злого, отрицательного, разрушительного. Продемонстрируем это на примере всего лишь одной главы. Большая ее часть построена именно на парах противоположных друг другу явлений. Это своеобразная педагогика парных изречений, построенных на противопоставлении. Вот несколько примеров из 14-й главы:

- 14.1 Мудрость / устроение дома — глупость / разрушение дома.
- 14.2 Прямой путь / боязнь Господа — кривой путь / небрежение Господом.
- 14.5 Верность / правда — ложность / ложь.
- 14.8 Мудрость разумного / знание пути — глупость безрассудного / заблуждение.
- 14.11 Дом беззаконных / разорение — жилище праведных / процветание.
- 14.16 Мудрость / боязнь зла и удаление от него — глупость / раздражительность и самонадеянность.
- 14.18 Невежда / глупость — благоразумный / знание.
- 14.20 Бедность / ненависть близких — богатство / множество друзей.
- 14.23 Труд / прибыль — пустословие / ущерб.
- 14.24 Мудрость / богатство — невежество / глупость.
- 14.28 Множество / величие — малолюдство / беда.
- 14.29 Терпеливость / разумность — раздражительность / глупость.
- 14.30 Кротость / жизнь — зависть / гниль.
- 14.31 Притеснение бедного / хула на Творца — благотворительность / почитание Его.
- 14.34 Праведность / возвышение народа — беззаконие / бесчестие народа.

Такой прием оказывался весьма действенным для обучения, воспитания и убеждения учеников любого возраста. Именно благодаря этому приему у детей вырабатывался точный критерий добра и зла, к сожалению, так сильно искаженный у современных школьников.

NB Сколько сотен поколений благоговейно читало их, сколько тысяч ученых комментариев к ним написано. Но ни тысячелетия, ни комментарии не отняли их первоначальной силы и свежести, не стал глухим едва различимым голос Учителя мудрости. «Сын мой! Наставления моего не забывай, и заповеди мои да хранит сердце твое» (Прит. 3). Голос его то спокоен, ясен, то слегка ироничен, иногда ирония доходит до едкого сарказма, иногда же он поднимается до таких высот поэтического вдохновения, что и у современного читателя дух захватывает, и он всей глубиной своей души открывається этому.

Этот учитель мудрости — наш современник и соотечественник, несмотря на несколько экзотичный восточный наряд и столь почтенный возраст. Ведь истинная мудрость живет в вечности, легко преодолевая время и пространство. И ученики его — юные и убеленные сединой, искушенные в играх разума и почти ничего об этих играх не знающие. И слово его — ко всем.

1 Притчи Соломона¹, сына Давидова, царя Израильского, 2 чтобы познать мудрость и наставление, понять изречения разума; 3 усвоить правила благоразумия, правосудия, суда и правоты; 4 простым дать смышенность, юноше — знание и рассудительность; 5 послушает мудрый — и умножит познания, и разумный найдет мудрые советы; 6 чтобы разуметь притчу и замысловатую речь, слова мудрецов и загадки их.

7 Начало мудрости — страх Господень²,

NB «Возлюби Бога и поступай, как знаешь», — скажет почти через тысячу лет блаженный Августин, учитель христианской церкви.

[доброе разумение у всех, водящихся им; а благоговение к Богу — начало разумения;] глупцы только презирают мудрость и наставление. 8 Слушай, сын мой, наставление отца твоего и не отвергай завета матери твоей, 9 потому что это — прекрасный венок для головы твоей и украшение для шеи твоей. 10 Сын мой! если будут склонять тебя грешники, не соглашайся; 11 если будут говорить: «иди с нами, сделаем засаду для убийства, подстережем непорочного без вины, 12 живых проглотим их, как преисподняя, и — целых, как нисходящих в могилу; 13 наберем всякого драгоценного имущества, наполним дома наши добычею; 14 жребий твой ты будешь бросать вместе с нами, склад один будет у всех нас», — 15 сын мой! не ходи в путь с ними, удержи ногу твою от стези их, 16 потому что ноги их бегут ко злу и спешат на пролитие крови. 17 В глазах всех птиц напрасно расставляется сеть³, 18 а делают засаду для их крови и подстерегают их души. 19 Таковы пути всякого, кто алчет чужого добра: оно отнимает жизнь у завладевшего им.

20 Премудрость возглашает на улице, на площадях возвышает голос свой, 21 в главных местах собраний проповедует, при входах

в городские ворота⁴ говорит речь свою: 22 «доколе, невежды, будете любить невежество? доколе буйные будут услаждаться буйством? доколе глупцы будут ненавидеть знание? 23 Обратитесь к моему, обличению: вот, я изолью на вас дух мой, возведу вам слова мои. 24 Я звала, и вы не послушались; простирала руку мою, и не было внимающего⁵; 25 и вы отвергли все мои советы, и обличений моих не приняли. 26 За то и я посмеюсь вашей гибели; порадуюсь, когда придет на вас ужас; 27 когда придет на вас ужас, как буря, и беда, как вихрь, принесется на вас; когда постигнет вас скорбь и теснота. 28 Тогда будут звать меня, и я не услышу; с утра будут искать меня, и не найдут меня. 29 За то, что они возненавидели знание и не избрали *для себя* страха Господня, 30 не приняли совета моего, презрели все обличения мои; 31 за то и будут они вкушать от плодов путей своих и насыщаться от помыслов их. 32 Потому что упорство невежд убьет их, и беспечность глупцов погубит их, 33 а слушающий меня будет жить безопасно и спокойно, не страшась зла».

2 Сын мой! если ты примешь слова мои и сохранишь при себе заповеди мои, 2 так что ухо твое сделаешь внимательным к мудрости и наклонишь сердце твое к размышлению; 3 если будешь призывать знание и звать к разуму;

ВВ Конечно же, речь идет не о том разуме, что возводит замысловатейшие, иногда просто великолепные логические конструкции, но в конечном итоге низводит человечество на грань катастрофы. Ведь и «дьявол — великий логик». Речь идет о высшей духовной нравственности.

4 если будешь искать его, как серебра, и отыскивать его, как сокровище, 5 то уразумеешь страх Господень и найдешь познание о Боге. 6 Ибо Господь дает мудрость; из уст Его — знание и разум; 7 Он сохраняет для праведных спасение; Он — щит для ходящих непорочно; 8 Он охраняет пути правды и оберегает стезю святых Своих. 9 Тогда ты уразумеешь правду и правосудие и прямоту, всякую добрую стезю. 10 Когда мудрость войдет в сердце твое, и знание будет приятно душе твоей, 11 тогда рассудительность будет оберегать тебя, разум будет охранять тебя, 12 дабы спасти тебя от пути злого, от человека, говорящего ложь, 13 от тех, которые оставляют стези прямые, чтобы ходить путями тьмы; 14 от тех, которые радуются, делая зло, восхищаются злым развратом, 15 которых пути кривы, и которые блуждают на стезях своих; 16 дабы спасти тебя от жены другого, от чужой, которая умягчает речи свои, 17 которая оставила руководителя юности своей и забыла завет Бога своего⁵. 18 Дом ее ведет к смерти, и стези ее — к мертвецам; 19 никто из вошедших к ней не возвращается и не вступает на путь жизни. 20

Посему ходи путем добрых и держись стезей праведников, 21 потому что праведные будут жить на земле, и непорочные пребудут на ней; 22 а незаконные будут истреблены с земли, и вероломные искоренены из нее.

3 Сын мой! наставления моего не забывай, и заповеди мои да хранит сердце твое; 2 ибо долготы дней, лет жизни и мира они приложат тебе. 3 Милость и истина да не оставляют тебя: обвяжи ими шею твою, напиши их на скрижали⁶ сердца твоего, 4 и обретешь милость и благоволение в очах Бога и людей. 5 Надейся на Господа всем сердцем твоим, и не полагайся на разум твой.

АВ *Разум, опирающийся только на самого себя, не знакомый ни с душой, ни с совестью, лишенный нравственного основания, становится опасным в своей безответственности. Тому свидетельство — научная и техническая революция нашего века, которая, открыв человечеству возможности, далеко превосходящие самую смелую фантазию недалекого прошлого, вместе с тем поставила его на грань экологической катастрофы. Задача педагогики будущего — вернуть разум к союзу с нравственностью.*

6 Во всех путях твоих познавай Его, и Он направит стези твои. 7 Не будь мудрецом в глазах твоих; бойся Господа и удаляйся от зла: 8 это будет здравием для тела твоего и питанием для костей твоих. 9 Чти Господа от имени твоего и от начатков всех прибытков твоих, 10 и наполнятся житницы твои до избытка, и точила⁷ твои будут переливаться новым вином.

11 Наказания Господня, сын мой, не отвергай, и не тяготись обличением Его; 12 ибо кого любит Господь, того наказывает и благоволит к тому, как отец к сыну своему. 13 Блажен человек, который снискал мудрость, и человек, который приобрел разум, — 14 потому что приобретение ее лучше приобретения серебра, и прибыли от нее больше, нежели от золота: 15 она дороже драгоценных камней; (никакое зло не может противиться ей; она хорошо известна всем, приближающимся к ней.) и ничто из желаемого тобою не сравнится с нею. 16 Долгоденствие — в правой руке ее, а в левой у нее — богатство и слава; (из уст ее выходит правда; закон и милость она на языке носит.) 17 пути ее — пути приятные, и все стези ее — мирные. 18 Она — древо жизни для тех, которые приобретают ее, — и блаженны, которые сохраняют ее!

19 Господь премудростью основал землю, небеса утвердил разумом; 20 Его премудростью разверзлись бездны, и облака кропят росой. 21 Сын мой! не упускай их из глаз твоих; храни здравомыслие и рассудительность, 22 и они будут жизнью для души твоей и

украшением для шеи твоей. 23 Тогда безопасно пойдешь по пути твоему, и нога твоя не споткнется. 24 Когда ляжешь спать, — не будешь бояться; и когда уснешь, — сон твой приятен будет. 25 Не убоишься внезапного страха и пагубы от нечестивых, когда она придет; 26 потому что Господь будет упованием твоим и сохранит ногу твою от уловления.

27 Не отказывай в благодеянии нуждающемуся, когда рука твоя в силе сделать его. 28 Не говори другу⁸ твоему: «Пойди и приди опять, и завтра я дам», когда ты имеешь при себе. [Ибо ты не знаешь, что родит грядущий день.] 29 Не замыслий против ближнего твоего зла, когда он без опасения живет с тобою. 30 Не ссорься с человеком без причины, когда он не сделал зла тебе. 31 Не соревнуй человеку, поступающему насильственно, и не избирай ни одного из путей его;

В *Такие, казалось бы, естественные требования; и каждый знает их как голос собственной совести. Но как трудно молодому человеку во время смуты и всеобщего одичания «не соревновать человеку, поступающему насильственно». Когда ему кажется, что все вокруг идет по этому пути, одним повторением запрета его не удержишь. Это становится задачей не только семьи, школы, но и всего общества.*

32 потому что мерзость пред Господом развратный, а с праведными у Него общение. 33 Проклятие Господне на доме нечестивого, а жилище благочестивых Он благословляет. 34 Если над кощунниками Он посмеивается, то смиренным дает благодать. 35 Мудрые наследуют славу, а глупые — бесславие.

4 Слушайте, дети, наставление отца, и внимайте, чтобы научиться разуму, 2 потому что я преподавал вам доброе учение. Не оставляйте заповеди моей. 3 Ибо и я был сын у отца моего, нежно любимый и единственный у матери моей, 4 и он учил меня и говорил мне: да удержит сердце твое слова мои; храни заповеди мои, и живи. 5 Приобретай мудрость, приобретай разум: не забывай этого и не уклоняйся от слов уст моих. 6 Не оставляй ее, и она будет охранять тебя; люби ее, и она будет оберегать тебя. 7 Главное — мудрость: приобретай мудрость, и всем именем твоим приобретай разум⁹. 8 Высоко цени ее, и она возвысит тебя; она прославит тебя, если ты прилепишься к ней; 9 возложит на голову твою прекрасный венок, доставит тебе великолепный венец.

10 Слушай, сын мой, и прими слова мои, — и умножатся тебе лета жизни. 11 Я указываю тебе путь мудрости, веду тебя по стезям прямым. 12 Когда пойдешь, не будет стеснен ход твой, и когда побежишь, не споткнешься. 13 Крепко держись наставления, не оставляй, храни его, потому что оно — жизнь твоя. 14 Не вступай

на стезю нечестивых и не ходи по пути злых; 15 оставь его, не ходи по нему. Уклонись от него и пройди мимо; 16 потому что они не заснут, если не сделают зла; пропадает сон у них, если они не доведут кого до падения; 17 ибо они едят хлеб беззакония и пьют вино хищения. 18 Стезя праведных — как светило лучезарное, которое более и более светлеет до полного дня. 19 Путь же беззаконных — как тьма; они не знают, обо что споткнутся.

20 Сын мой! словам моим внимая, и к речам моим приклони ухо твое; 21 да не отходят они от глаз твоих; храни их внутри сердца твоего; 22 потому что они жизнь для того, кто нашел их, и здравие для всего тела его. 23 Больше всего хранимого храни сердце твое, потому что из него источники жизни. 24 Отвергни от себя лживость уст, и лукавство языка удали от себя. 25 Глаза твои пусть прямо смотрят, и ресницы твои да направлены будут прямо пред тобою. 26 Обдумай стезю для ноги твоей, и все пути твои да будут тверды. 27 Не уклоняйся ни направо, ни налево; удали ногу твою от зла, 28 [потому что пути правые наблюдает Господь, а левые — испорчены]¹⁰. 29 Он же прямыми сделает пути твои, и шествия твои в мире устроит].

5 Сын мой! внимай мудрости моей, и приклони ухо твое к разуму моему, 2 чтобы соблюсти рассудительность, и чтобы уста твои сохранили знание. [Не внимай лъстивой женщине]; 3 ибо мед источают уста чужой жены, и мягче ея речь ее; 4 но последствия от нее горьки, как полынь, остры, как меч обоюдоострый; 5 ноги ее нисходят к смерти, стопы ее достигают преисподней. 6 Если бы ты захотел постигнуть стезю жизни ее, то пути ее непостоянны, и ты не узнаешь их. 7 Итак, дети, слушайте меня и не отступайте от слов уст моих. 8 Держи дальше от нее путь твой и не подходи близко к дверям дома ее, 9 чтобы здоровья твоего не отдать другим и лет твоих мучителю; 10 чтобы не насыщались силою твоею чужие, и труды твои не были для чужого дома¹¹. 11 И ты будешь стонать после, когда плоть твоя и тело твое будут истощены, — 12 и скажешь: «зачем я ненавидел наставление, и сердце мое пренебрегало обличением, 13 и я не слушал голоса учителей моих, не приклонял уха моего к наставникам моим: 14 едва не впал я во всякое зло среди собрания и общества!»¹²

15 Пей воду из твоего водоема и текущую из твоего колодезя¹³. 16 Пусть [не] разливаются источники твои по улице, потоки вод — по площадям; 17 пусть они будут принадлежать тебе одному, а не чужим с тобою. 18 Источник твой да будет благословен; и утешайся женою юности твоей, 19 любезною ланью и прекрасною серною: груди ее да упоявают тебя во всякое время, любовью ее усладяйся постоянно. 20 И для чего тебе, сын мой, увлекаться постороннею и обнимать груди чужой? 21 Ибо пред очами Господа

пути человека, и Он измеряет все стези его. 22 Беззаконного удовлетворяют собственные беззакония его, и в узах греха своего он содержится: 23 он умирает без наставления, и от множества безумия своего теряется.

ВВ *Примерно в это же время у Эсхила («Орестея»):*

*«Я говорю: от дурного дела
Плодится множество дел дурных,
И все с изначальной виною схожи».*

Удержать, насколько возможно, от этой «изначальной вины» — вот задача.

6 Сын мой! если ты поручился за ближнего твоего и дал руку твою за другого, — 2 ты опутал себя словами уст твоих, пойман словами уст твоих. 3 Сделай же, сын мой, вот что, и избавь себя, так как ты попался в руки ближнего твоего: пойдя, пади к ногам и умоляй ближнего твоего; 4 не давай сна глазам твоим и дремания веждам твоим; 5 спасайся, как серна из руки и как птица из руки птицелова¹⁴.

6 Пойди к муравью, ленивец, посмотри на действия его, и будь мудрым. 7 Нет у него ни начальника, ни приставника, ни повелителя; 8 но он заготавливает летом хлеб свой, собирает во время жатвы пищу свою. [Или пойдя к пчеле и познай, как она трудолюбива, какую почтенную работу она производит; ее труды употребляют во здравие и цари и простолюдины; любима же она всеми и славна; хотя силою она слаба, но мудростью почтена.] 9 Доколе ты, ленивец, будешь спать? когда ты встанешь от сна твоего? 10 Немного поспишь, немного подремлешь, немного, сложив руки, полежишь: 11 и придет, как прохожий, бедность твоя, и нужда твоя, как разбойник. [Если же будешь не ленив, то, как источник, придет жатва твоя; скудость же далеко убежит от тебя].

ВВ *Позже у апостола Павла: «Если кто не хочет трудиться, не ешь» (2 Фес. 3: 10).*

12 Человек лукавый, человек нечестивый ходит со лживыми устами, 13 мигает глазами своими, говорит ногами своими, дает знаки пальцами своими; 14 коварство в сердце его: он умышляет зло во всякое время, сеет раздоры. 15 Зато внезапно придет погибель его, вдруг будет разбит — без исцеления. 16 Вот шесть, что ненавидит Господь, даже семь, что мерзость душе Его: 17 глаза гордые, язык лживый и руки, проливающие кровь невинную, 18 сердце, куящее злые замыслы, ноги, быстро бегущие к злодейству, 19 лжесвидетель, наговаривающий ложь и сеющий раздор между братьями.

ВВ *Вот предостережения, которые не могут потерять силы нигде, никогда, ни для кого.*

20 Сын мой! храни заповедь отца твоего и не отвергай наставления матери твоей; 21 навяжи их навсегда на сердце твое, обвяжи ими шею твою. 22 Когда ты пойдешь, они будут руководить тебя; когда ляжешь спать, будут охранять тебя; когда пробудишься, будут беседовать с тобою: 23 ибо заповедь есть светильник, и наставление — свет, и назидательные поучения — путь к жизни, 24 чтобы остерегать тебя от негодной женщины, от лстивого языка чужой. 25 Не пожелай красоты ее в сердце твоем, [да не уловлен будешь очами твоими], и да не увлечет она тебя ресницами своими; 26 потому что из-за жены блудной обнищают до куска хлеба, а замужняя жена уловляет дорогую душу. 27 Может ли кто взять себе огонь в пазуху, чтобы не прогорело платье его? 28 Может ли кто ходить по горящим угольям, чтобы не обжечь ног своих?

В *Евангелие категоричнее: «Если глаз твой соблазняет тебя, вырви его и брось от себя: лучше тебе с одним глазом войти в жизнь, нежели с двумя глазами быть ввержену в геенну огненную» (Мф 18:9).*

29 То же бывает и с тем, кто входит к жене ближнего своего: кто прикоснется к ней, не останется без вины. 30 Не спускают вору, если он крадет, чтобы насытить душу свою, когда он голоден; 31 но, будучи пойман, он заплатит всемерно, отдаст все имущество дома своего. 32 Кто же прелюбодействует с женщиною, у того нет ума; тот губит душу свою, кто делает это;

В *Так называемая «сексуальная революция» поставила все с ног на голову. Наверное, время вновь встать на ноги уже наступает, и бесконечно сложная проблема сексуального воспитания требует своего решения. И проблема эта не только семейная, школьная, но и государственная. Пока по телевизору будут показывать то, что показывают сегодня, пока на книжных развалах будет лежать та литература, что лежит сегодня, ожидать успехов в воспитании у юношества жажды чистоты и целомудрия не приходится. А как быть?*

33 побор и позор найдет он, и бесчестие его не изгладится, 34 потому что ревность — ярость мужа, и не пощадит он в день мщения, 35 не примет никакого выкупа и не удовольствуется, сколько бы ты ни умножал даров.

7 Сын мой! храни слова мои и заповеди мои сокрой у себя. [Сын мой! чти Господа, — и укрепись, и кроме Его не бойся никого.] 2 Храни заповеди мои и живи, и учение мое, как зрачок глаз твоих. 3 Навяжи их на персты твои, напиши их на скрижали сердца твоего. 4 Скажи мудрости: «ты сестра моя!» — и разум назови родным твоим, 5 чтобы они охраняли тебя от жены другого, от чужой, которая умягчает слова свои. 6 Вот, однажды смотрел я в

окно дома моего, сквозь решетку мою, 7 и увидел среди неопытных, заметил между молодыми людьми неразумного юношу, 8 перешедшего площадь близ угла ее и шедшего по дороге к дому ее, 9 в сумерки в вечер дня, в ночной темноте и во мраке. 10 И вот — навстречу к нему женщина, в наряде блудницы, с коварным сердцем, 11 шумливая и необузданная; ноги ее не живут в доме ее: 12 то на улице, то на площадях, и у каждого угла строит она ковы. 13 Она схватила его, целовала его, и с бесстыдным лицом говорила ему: 14 «мирная жертва у меня: сегодня я совершила обеты мои»¹⁵; 15 поэтому и вышла навстречу тебе, чтобы отыскать тебя, и — нашла тебя; 16 коврами я убрала постель мою, разноцветными тканями Египетскими; 17 спальню мою надушила смирной, алоем и корицею; 18 зайдя, будем упиваться нежностями до утра, насладимся любовью, 19 потому что мужа нет дома: он отправился в дальнюю дорогу; 20 кошелек серебра взял с собою; придет домой ко дню полнолуния». 21 Множеством ласковых слов она увлекла его, мягкостью уст своих овладела им. 22 Тотчас он пошел за нею, как вол идет на убой, [и как пес — на цепь,] и как олень — на выстрел, 23 доколе стрела не пронзит печени его; как птичка кидается в силки, и не знает, что они — на погибель ее. 24 Итак, дети, слушайте меня и внимайте словам уст моих. 25 Да не уклоняется сердце твое на пути ее, не блуждай по стезям ее, 26 потому что многих повергла она ранеными, и много сильных убиты ею: 27 дом ее — пути в преисподнюю, нисходящие во внутренние жилища смерти.

8¹⁶ Не премудрость ли вызывает? и не разум ли возвышает голос свой? 2 Она становится на возвышенных местах, при дороге, на распутиях; 3 она вызывает у ворот при входе в город, при входе в двери: 4 «к вам, люди, зываю я, и к сынам человеческим голос мой! 5 Научитесь, неразумные, благоразумию, и глупые — разуму. 6 Слушайте, потому что я буду говорить важное, и изречение уст моих — правда; 7 ибо истину произнесет язык мой, и нечестие — мерзость для уст моих; 8 все слова уст моих справедливы; нет в них коварства и лукавства; 9 все они ясны для разумного и справедливы для приобретших знание.

В *Богословие Премудрости.*

К этой глубине и приближаться страшно! Однако и человек, которого богословские вопросы не тревожат, не может не почувствовать не только глубочайшей тайны, но и высочайшей поэзии, ибо только поэзии и дано подступать к тайне.

10 Примите учение мое, а не серебро; лучше знание, нежели отборное золото; 11 потому что мудрость лучше жемчуга, и ничто из желаемого не сравнится с нею. 12 Я, премудрость, обитаю с разумом и ишу рассудительного знания. 13 Страх Господень — ненавидеть зло; гордость и высокомерие и злой путь и коварные уста

я ненавижу. 14 У меня совет и правда; я разум, у меня сила. 15 Мною цари царствуют и повелители узаконяют правду; 16 мною начальствуют начальники и вельможи и все судьи земли.

В *Русский князь Ярослав Мудрый был убежден, что «не в силе правда, а в правде сила».*

17 Любящих меня я люблю, и ищущие меня найдут меня; 18 богатство и слава у меня, сокровище непогибающее и правда; 19 плоды мои лучше золота, и золота самого чистого, и пользы от меня больше, нежели от отборного серебра. 20 Я хожу по пути правды, по стезям правосудия, 21 чтобы доставить любящим меня существенное благо, и сокровищницы их я наполняю. [Когда я возведу то, что бывает ежедневно, то не забуду исчислить то, что от века.]

22 Господь имел меня началом пути Своего, прежде созданий Своих, искони; 23 от века я помазана, от начала, прежде бытия земли. 24 Я родилась, когда еще не существовали бездны, когда еще не было источников, обильных водою. 25 Я родилась прежде, нежели водружены были горы, прежде холмов, 26 когда еще Он не сотворил ни земли, ни полей, ни начальных пылинок вселенной. 27 Когда Он уготовлял небеса, *я была там*. Когда Он проводил круговую черту по лицу бездны, 28 когда утверждал вверху облака, когда укреплял источники бездны, 29 когда давал морю устав, чтобы воды не переступали пределов его, когда полагал основания земли: 30 тогда я была при Нем художницею, и была радостью всякий день, веселясь пред лицом Его во все время, 31 веселясь на земном кругу Его, и радость моя *была* с сынами человеческими.

32 Итак, дети, послушайте меня; и блаженны те, которые хранят пути мои! 33 Послушайте наставления и будьте мудры, и не отступайте *от него*. 34 Блажен человек, который слушает меня, бодрствуя каждый день у ворот моих и стоя на страже у дверей моих! 35 потому что, кто нашел меня, тот нашел жизнь, и получит благодать от Господа; 36 а согрешающий против меня наносит вред душе своей: все ненавидящие меня любят смерть».

9 Премудрость построила себе дом, вытесала семь столбов его, 2 заколола жертву, растворила вино свое и приготовила у себя трапезу; 3 послала слуг своих провозгласить с возвышенностей городских: 4 «кто неразумен, обратись сюда!» И скудоумному она сказала: 5 «идите, ешьте хлеб мой и пейте вино, мною растворенное; 6 оставьте неразумие, и живите, и ходите путем разума». 7 Поучающий кощунника наживет себе бесславие, и обличающий нечестивого — пятно себе. 8 Не обличай кощунника, чтобы он не возненавидел тебя; обличай мудрого, и он возлюбит тебя; 9 дай *наставление* мудрому, и он будет еще мудрее; научи правдивого, и

он приумножит знание. 10 Начало мудрости — страх Господень, и познание Святаго — разум; 11 потому что чрез меня умножатся дни твои, и прибавится тебе лет жизни. 12 [Сын мой!] если ты мудр, то мудр для себя [и для ближних твоих]; и если буен, то один потерпишь. [Кто утверждается на лжи, тот пасет ветры, тот гоняется за птицами летающими: ибо он оставил пути своего виноградника и блуждает по тропинкам поля своего; проходит чрез безводную пустыню и землю, обреченную на жажду; собирает руками бесплодие.]

13 Женщина безрассудная, шумливая, глупая и ничего не знающая 14 садится у дверей дома своего на стуле, на возвышенных местах города, 15 чтобы звать проходящих дорогою, идущих прямо своими путями: 16 «кто глуп, обратись сюда!» и скудоумному сказала она: 17 «воды краденые сладки, и утаенный хлеб приятен». 18 И он не знает, что мертвецы там, и что в глубине преисподней зазванные ею¹⁷. [Но ты отскочи, не медли на месте, не останавливай взгляда твоего на ней; ибо таким образом ты пройдешь воду чужую. От воды чужой удаляйся, и из источника чужого не пей, чтобы пожить многое время, и чтобы прибавились тебе лета жизни¹⁸.]

Притчи Соломона

10 Сын мудрый радуется отцу, а сын глупый — огорчение для его матери. 2 Не доставляют пользы сокровища неправедные, правда же избавляет от смерти. 3 Не допустит Господь терпеть голод душе праведного, стяжание же нечестивых исторгнет. 4 Ленивая рука делает бедным, а рука прилежных обогащает. 5 Собирающий во время лета — сын разумный, спящий же во время жатвы — сын беспутный. 6 Благословения — на голове праведника, уста же беззаконных заградит насилие. 7 Память праведника пребудет благословенна, а имя нечестивых омерзает. 8 Мудрый сердцем принимает заповеди, а глупый устами преткнется.

ВВ Вот именно — «сердцем».

9 Кто ходит в непорочности, тот ходит безопасно; а кто превращает пути свои, тот будет наказан. 10 Кто мигает глазами, тот причиняет досаду, а глупый устами преткнется. 11 Уста праведника — источник жизни, уста же беззаконных заградит насилие. 12 Ненависть возбуждает раздоры, но любовь покрывает все грехи.

ВВ Так хочется верить, что когда-нибудь ненависть смирится перед любовью.

13 В устах разумного находится мудрость, но на теле глупого — розга. 14 Мудрые сберегают знание, но уста глупого — близкая погибель. 15 Имущество богатого — крепкий город его, беда для бедных — скудость их. 16 Труды праведного — к жизни, успех нечестивого — ко греху. 17 Кто хранит наставление, тот на пути к жизни; а

отвергающий обличение — блуждает. 18 Кто скрывает ненависть, у того уста лживые; и кто разглашает клевету, тот глуп. 19 При много-словии не миновать греха, а сдерживающий уста свои — разумен. 20 Отборное серебро — язык праведного, сердце же нечестивых — ничтожество. 21 Уста праведного пасут многих, а глупые умирают от недостатка разума. 22 Благословение Господне — оно обогащает и печали с собою не приносит. 23 Для глупого преступное деяние как бы забава, а человеку разумному свойственна мудрость. 24 Чего страшится нечестивый, то и постигнет его, а желание праведников исполнится. 25 Как проносится вихрь, *так* нет более нечестивого; а праведник — на вечном основании. 26 Что укусы для зубов и дым для глаз, то ленивый для посылающих его. 27 Страх Господень прибавляет дней, лета же нечестивых сократятся. 28 Ожидание праведников — радость, а надежда нечестивых погибнет. 29 Путь Господень — твердыня для непорочного и страх для делающих беззаконие. 30 Праведник во веки не поколеблется, нечестивые же не проживут на земле. 31 Уста праведника источают мудрость, а язык зловредный отсечется. 32 Уста праведного знают благоприятное, а уста нечестивых — развращенное.

11 Неверные веса — мерзость пред Господом, но правильный вес угоден Ему. 2 Придет гордость, придет и посрамление; но со смиренными — мудрость. [Праведник, умирая, оставляет сожаление; но внезапна и радостна бывает гибель нечестивых.] 3 Непорочность прямодушных будет руководить их, а лукавство коварных погубит их. 4 Не поможет богатство в день гнева, правда же спасет от смерти. 5 Правда непорочного уравнивает путь его, а нечестивый падет от нечестия своего. 6 Правда прямодушных спасет их, а беззаконники будут уловлены беззаконием своим. 7 Со смертью человека нечестивого исчезает надежда, и ожидание беззаконных погибает. 8 Праведник спасается от беды, а вместо него попадает *в нее* нечестивый. 9 Устами лицемер губит ближнего своего, но праведники прозорливостью спасаются. 10 При благоденствии праведников веселится город, и при гибели нечестивых *бывает* торжество. 11 Благословением праведных возвышается город, а устами нечестивых разрушается. 12 Скудоумный высказывает презрение к ближнему своему; но разумный человек молчит. 13 Кто ходит переносчиком, тот открывает тайну; но верный человек таит дело. 14 При недостатке попечения падает народ, а при многих советниках благоденствует.

1В *Сколько и каких?! Ох уж эти нам советники...*

15 Зло причиняет себе, кто ручается за постороннего; а кто ненавидит ручательство, тот безопасен. 16 Благонравная жена приобретает славу [мужу, а жена, ненавидящая правду, есть верх бесчес-

тия, Ленивыцы бывают скудны], а трудолюбивые приобретают богатство. 17 Человек милосердый благотворит душе своей, а жестокосердый разрушает плоть свою. 18 Нечестивый делает дело ненадежное, а сиющему правду — награда верная. 19 Праведность *ведет* к жизни, а стремящийся к злу *стремится* к смерти своей. 20 Мерзость пред Господом — коварные сердцем; но благоугодны Ему непорочные в пути. 21 Можно поручиться, что порочный не останется ненаказанным; семя же праведных спасется. 22 Что золотое кольцо в носу у свиньи, то женщина красивая и — безрассудная. 23 Желание праведных *есть* одно добро, ожидание нечестивых — гнев. 24 Иной сыплет щедро, и ему еще прибавляется; а другой сверх меры бережлив, и однако же беднеет.

ЛВ «Рука дающего не оскудеет».

25 Благотворительная душа будет насыщена, и кто напоит *других*, тот и сам напоен будет. 26 Кто удерживает у себя хлеб, того клянет народ; а на голове продающего — благословение. 27 Кто стремится к добру, тот ищет благоволения; а кто ищет зла, к тому оно и приходит. 28 Надеющийся на богатство свое упадет; а праведники, как лист, будут зеленеть. 29 Расстроивающий дом свой получит в удел ветер, и глухой будет рабом мудрого сердцем. 30 Плод праведника — древо жизни, и мудрый привлекает души. 31 Так праведнику воздается на земле, тем паче нечестивому и грешнику.

12 Кто любит наставление, тот любит знание;

ЛВ *О каком бы знании ни шла речь, нельзя его обрести, не освобождаясь от ошибок и заблуждений. Достоин благодарности тот, кто на них указывает.*

а кто ненавидит обличение, тот невежда. 2 Добрый приобретает благоволение от Господа; а человека коварного Он осудит. 3 Не утвердит себя человек беззаконием; корень же праведников неподвижен. 4 Добродетельная жена — венец для мужа своего; а позорная — как гниль в костях его. 5 Помышления праведных — правда, а замыслы нечестивых — коварство. 6 Речи нечестивых — засада для пролития крови, уста же праведных спасают их. 7 Коснись нечестивых несчастье — и нет их, а дом праведных стоит. 8 Хвалят человека по мере разума его, а развращенный сердцем будет в презрении. 9 Лучше простой, но работающий на себя, нежели выдающий себя за знатного, но нуждающийся в хлебе. 10 Праведный печется и о жизни скота своего, сердце же нечестивых жестоко.

ЛВ *И звери, и птицы, и рыбы, воды, травы, цветы и деревья — все отдано во власть человеку, но не разрушительно, безумному насильнику, а заботливому пастырю и садовнику.*

11 Кто возделывает землю свою, тот будет насыщаться хлебом; а кто идет по следам празднлюбцев, тот скудоумен. [Кто находит удовольствие в трате времени за вином, тот в своем доме оставит бесславие.] 12 Нечестивый желает уловить в сеть зла; но корень праведных тверд. 13 Нечестивый уловляется грехами уст своих; но праведник выйдет из беды. [Смотрящий кротко помилован будет, а встречающийся в воротах стеснит других.] 14 От плода уст *своих* человек насыщается добром, и воздаяние человеку — по делам рук его. 15 Путь глупого прямой в его глазах;

В Неумирающая Эллочка-людоедка: «*Не учите меня жить!*»

но кто слушает совета, тот мудр. 16 У глупого тотчас же выкажется гнев его, а благоразумный скрывает оскорбление. 17 Кто говорит то, что знает, тот говорит правду; а у свидетеля ложного — обман. 18 Иной пустослов уязвляет как мечом, а язык мудрых — врачует. 19 Уста правдивые вечно пребывают, а лживый язык — только на мгновение. 20 Коварство — в сердце злоумышленников, радость — у миротворцев. 21 Не приключится праведнику никакого зла, нечестивые же будут преисполнены зол. 22 Мерзость пред Господом — уста лживые, а говорящие истину благоугодны Ему. 23 Человек расудительный скрывает знание, а сердце глупых высказывает глупость. 24 Рука прилежных будет господствовать, а ленивая будет под данью. 25 Тоска на сердце человека подавляет его, а доброе слово развеселяет его. 26 Праведник указывает ближнему своему путь, а путь нечестивых вводит их в заблуждение. 27 Ленивый не жарит своей дичи; а имущество человека прилежного многоценно. 28 На пути правды — жизнь, и на стезе ее нет смерти.

13 Мудрый сын *слушает* наставление отца, а буйный не слушает обличения. 2 От плода уст *своих* человек вкусит добро, душа же законопреступников — зло. 3 Кто хранит уста свои, тот бережет душу свою; а кто широко раскрывает свой рот, тому беда. 4 Душа ленивого желает, но тщетно; а душа прилежных насытится. 5 Праведник ненавидит ложное слово, а нечестивый срамит и бесчестит *себя*. 6 Правда хранит непорочного в пути, а нечестие губит грешника. 7 Иной выдает себя за богатого, а у него ничего нет; другой выдает себя за бедного, а у него богатства много. 8 Богатством своим человек выкупает жизнь *свою*, а бедный и угрозы не слышит. 9 Свет праведных весело горит, светильник же нечестивых угасает. [Души коварные блуждают в грехах, а праведники сострадают и милуют.] 10 От высокомерия происходит раздор, а у советующихся — мудрость. 11 Богатство от суетности истощается, а собирающий трудами умножает его. 12 Надежда, долго не сбывающаяся, томит сердце, а исполнившееся желание — *как* древо жизни. 13 Кто пренебрегает словом, тот причиняет вред себе; а кто боится

заповеди, тому воздается. 14 [У сына лукавого ничего нет доброго, а у разумного раба дела благоуспешны, и путь его прямой.] 15 Учение мудрого — источник жизни, удаляющий от сетей смерти. 16 Добрый разум доставляет приятность, путь же беззаконных жесток. 17 Всякий благоразумный действует с знанием, а глупый выставляет напоказ глупость. 18 Худой посол попадает в беду, а верный посланник — спасение. 19 Нищета и посрамление отвергающему учение; а кто соблюдает наставление, будет в чести. 20 Желание исполнившееся — приятно для души; но несносно для глупых уклоняться от зла. 21 Общающийся с мудрыми будет мудр, а кто дружит с глупыми, развратится. 22 Грешников преследует зло, а праведникам воздается добром. 23 Добрый оставляет наследство и внукам, а богатство грешника сберегается для праведного. 24 Много хлеба бывает и на ниве бедных; но некоторые гибнут от беспорядка. 25 Кто жалеет розги своей, тот ненавидит сына; а кто любит, тот с детства наказывает его. 26 Праведник ест до сытости, а чрево беззаконных терпит лишение.

14 Мудрая жена устроит дом свой, а глупая разрушит его своими руками. 2 Идущий прямым путем боится Господа; но чьи пути кривы, тот небрежет о Нем. 3 В устах глупого — бич гордости; уста же мудрых охраняют их. 4 Где нет волов, там ясли пусты; а много прибыли от силы волов. 5 Верный свидетель не лжет, а свидетель ложный наговорит много лжи. 6 Распутный ищет мудрости, и не находит; а для разумного знание легко. 7 Отойди от человека глупого, у которого ты не замечаешь разумных уст. 8 Мудрость разумного — знание пути своего, глупость же безрассудных — заблуждение. 9 Глупые смеются над грехом, а посреди праведных — благоволение. 10 Сердце знает горе души своей, и в радость его не вмешается чужой. 11 Дом беззаконных разорится, а жилище праведных процветет. 12 Есть пути, которые кажутся человеку прямыми; но конец их — путь к смерти. 13 И при смехе иногда болит сердце, и концом радости бывает печаль. 14 Человек с развращенным сердцем насытится от путей своих, и добрый — от своих. 15 Глупый верит всякому слову, благоразумный же внимателен к путям своим. 16 Мудрый боится и удаляется от зла, а глупый раздражителен и самонадеян. 17 Вспыльчивый может сделать глупость; но человек, умышленно делающий зло, ненавистен. 18 Невежды получают в удел себе глупость, а благоразумные увенчаются знанием. 19 Преклонятся злые пред добрыми и нечестивые — у ворот праведника. 20 Бедный ненавидим бывает даже близким своим, а у богатого много друзей. 21 Кто презирает ближнего своего, тот грешит; а кто милосерд к бедным, тот блажен. 22 Не заблуждаются ли умышляющие зло? [не знают милости и верности делающие зло;] но милость и верность у благомыслящих. 23 От всякого труда есть прибыль, а от пустословия только ущерб. 24 Венец мудрых — бо-

гатство их, а глупость невежд глупость *и есть*. 25 Верный свидетель спасает души, а лживый наговорит много лжи. 26 В страхе пред Господом — надежда твердая, и сынам Своим Он прибежище. 27 Страх Господень — источник жизни, удаляющий от сетей смерти. 28 Во множестве народа — величие царя, а при малолюдстве народа — беда государю. 29 У терпеливого человека много разума, а раздражительный выказывает глупость. 30 Кроткое сердце — жизнь для тела, а зависть — гниль для костей. 31 Кто теснит бедного, тот хулит Творца его; чтущий же Его благодворит нуждающемуся. 32 За зло свое нечестивый будет отвергнут, а праведный и при смерти своей имеет надежду. 33 Мудрость почиет в сердце разумного, и среди глупых дает знать о себе. 34 Праведность возвышает народ, а беззаконие — бесчестие народов.

В *Праведность народа ничем не отличается от праведности отдельного человека.*

35 Благоволение царя — к рабу разумному, а гнев его — против того, кто позорит его.

15 [Гнев губит и разумных.] Кроткий ответ отвращает гнев,

В *Счастлив, кто не испытывал его испепеляющего огня! Счастлив и праведен.*

а оскорбительное слово возбуждает ярость. 2 Язык мудрых сообщает добрые знания, а уста глупых изрыгают глупость. 3 На всяком месте очи Господни: они видят злых и добрых. 4 Кроткий язык — древо жизни, но необузданный — сокрушение духа. 5 Глупый пренебрегает наставлением отца своего; а кто внимает обличениям, тот благоразумен. [В обилии правды великая сила, а нечестивые искоренятся из земли.] 6 В доме праведника — обилие сокровищ, а в прибытке нечестивого — расстройство. 7 Уста мудрых распространяют знание, а сердце глупых не так. 8 Жертва нечестивых — мерзость пред Господом, а молитва праведных благоугодна ему¹⁹. 9 Мерзость пред Господом — путь нечестивого, а идущего путем правды Он любит. 10 Злое наказание — уклоняющемуся от пути, и ненавидящий обличение погибнет. 11 Преисподняя и Авадон²⁰ открыты пред Господом, тем более сердца сынов человеческих. 12 Не любит распутный обличающих его, и к мудрым не пойдет. 13 Веселое сердце делает лице веселым, а при сердечной скорби дух унывает. 14 Сердце разумного ищет знания, уста же глупых питаются глупостью. 15 Все дни несчастного печальны; а у кого сердце весело, у того всегда пир. 16 Лучше небольшое при страхе Господнем, нежели большое сокровище, и при нем тревога. 17 Лучше блюдо зелени, и при нем любовь, нежели откормленный бык, и при нем ненависть.

18 Нет человека, который не предпочел бы любовь ненависти. А вот «блюдо зелени...»?

18 Вспыльчивый человек возбуждает раздор, а терпеливый утишает распрю. 19 Путь ленивого — как терновый плетень, а путь праведных — гладкий. 20 Мудрый сын радуется отца, а глупый человек пренебрегает мать свою. 21 Глупость — радость для малоумного, а человек разумный идет прямою дорогою. 22 Без совета предприятия расстроятся, а при множестве советников они состоятся. 23 Радость человеку в ответе уст его, и как хорошо слово вовремя! 24 Путь жизни мудрого вверх, чтобы уклониться от преисподней внизу. 25 Дом надменных разорит Господь, а между вдовы укрепит. 26 Мерзость пред Господом — помышления злых, слова же непорочных угодны Ему. 27 Корыстолюбивый расстроит дом свой, а ненавидящий подарки будет жить. 28 Сердце праведного обдумывает ответ, а уста нечестивых изрыгают зло.

19 *Любовь к человеку и врага может превратить в друга. Эта любовь и уважение должны бы быть главной задачей воспитания, и как не хватает их сегодня!*

[Приятны пред Господом пути праведных; чрез них и враги делаются друзьями.] 29 Далека Господь от нечестивых, а молитву праведников слышит. 30 Светлый взгляд радуется сердцу, добрая весть утучняет кости. 31 Ухо, внимательное к учению жизни, пребывает между мудрыми. 32 Отвергающий наставление не радеет о своей душе; а кто внимает обличению, тот приобретает разум. 33 Страх Господень научает мудрости, и славе предшествует смирение.

16 Человеку принадлежат предположения сердца, но от Господа ответ языка. 2 Все пути человека чисты в его глазах, но Господь взвешивает души. 3 Предай Господу дела твои, и предприятия твои совершатся. 4 Все сделал Господь ради Себя; и даже нечестивого блюдет на день бедствия. 5 Мерзость пред Господом всякий надменный сердцем; можно поручиться, что он не останется ненаказанным. [Начало доброго пути — делать правду; это угоднее пред Богом, нежели приносить жертвы. Ищущий Господа найдет знание с правдою; истинно ищущие Его найдут мир.] 6 Милосердием и правдою очищается грех, и страх Господень отводит от зла. 7 Когда Господу угодны пути человека, Он и врагов его примиряет с ним. 8 Лучше немного с правдою, нежели множество прибытков с неправдою. 9 Сердце человека обдумывает свой путь, но Господь управляет шествием его. 10 В устах царя — слово вдохновенное; уста его не должны погрешать на суде²¹. 11 Верные весы и весовые чаши — от Господа; от Него же все гири в суме. 12 Мерзость для царей — дело незаконное, потому что правдою утверждается престол. 13 Приятны царю уста правдивые, и говорящего

истину он любит. 14 Царский гнев — вестник смерти; но мудрый человек умилостивит его. 15 В светлом взоре царя — жизнь, и благоволение его — как облако с поздним дождем. 16 Приобретение мудрости гораздо лучше золота, и приобретение разума предпочтительнее отборного серебра. 17 Путь праведных — уклонение от зла: тот бережет душу свою, кто хранит путь свой. 18 Погибели предшествует гордость, и падению — надменность. 19 Лучше смиряться духом с кроткими, нежели разделять добычу с гордыми. 20 Кто ведет дело разумно, тот найдет благо, и кто надеется на Господа, тот блажен. 21 Мудрый сердцем прозывается благоразумным, и сладкая речь прибавит к учению. 22 Разум для имеющих его — источник жизни, а ученость глупых — глупость.

В *Наверное, и у нас нет причин не соглашаться с тем, что ученость не открывает добра без нравственных путей.*

23 Сердце мудрого делает язык его мудрым и умножает знание в устах его. 24 Приятная речь — сотовый мед, сладка для души и целебна для костей. 25 Есть пути, которые кажутся человеку прямыми, но конец их путь к смерти. 26 Трудящийся трудится для себя, потому что понуждает его к тому рот его. 27 Человек лукавый замышляет зло, и на устах его как бы огонь палящий. 28 Человек коварный сеет раздор, и наушник разлучает друзей. 29 Человек неблагонамеренный развращает ближнего своего и ведет его на путь недобрый; 30 прищуривает глаза свои, чтобы придумать коварство; закусывая себе губы, совершает злодейство; [он — печь злобы]. 31 Венец славы — седина, которая находится на пути правды. 32 Долготерпеливый лучше храброго, а владеющий собою лучше завоевателя города. 33 В полу бросается жребий, но все решение его — от Господа.

17 Лучше кусок сухого хлеба, и с ним мир, нежели дом, полный заколотого скота, с раздором. 2 Разумный раб господствует над беспутным сыном и между братьями разделит наследство. 3 Плавильня — для серебра, и горнило — для золота, а сердца испытывает Господь. 4 Злодей внимает устам беззаконным, лжец слушается языка пагубного. 5 Кто ругается над нищим, тот хулит Творца его; кто радуется несчастью, тот не останется ненаказанным [а милосердый помилован будет]. 6 Венец стариков — сыновья сыновей, и слава детей — родители их.

В *Как высоко о семье! Наверное, о ней только так и надо говорить. И именно в семье человек обретает подлинное чувство родины.*

[У верного целый мир богатства, а у неверного — ни обола²²]. 7 Неприлична глупому важная речь, тем паче знатному — уста жи-

вые. 8 Подарок — драгоценный камень в глазах владеющего им: куда ни обратится он, успеет. 9 Прикрывающий проступок ищет любви; а кто снова напоминает о нем, тот удаляет друга. 10 На разумного сильнее действует выговор, нежели на глупого сто ударов. 11 Возмутитель ищет только зла; поэтому жестокий ангел²³ будет послан против него. 12 Лучше встретить человеку медведицу, лишенную детей, нежели глупца с его глупостью. 13 Кто за добро воздаст злом, от дома того не отойдет зло. 14 Начало ссоры — как прорыв воды; оставь ссору прежде, нежели разгорелась она. 15 Оправдывающий нечестивого и обвиняющий праведного — оба мерзость пред Господом. 16 К чему сокровище в руках глупца? Для приобретения мудрости у него нет разума. [Кто высоким делает свой дом, тот ищет разбиться; а уклоняющийся от учения впадет в беды.] 17 Друг любит во всякое время и, как брат, явится во время несчастья. 18 Человек малоумный дает руку и ручается за ближнего своего. 19 Кто любит ссоры, любит грех, и кто высоко поднимает ворота свои, тот ищет падения. 20 Коварное сердце не найдет добра, и лукавый язык попадет в беду. 21 Родил кто глупого, — себе на горе, и отец глупого не порадует. 22 Веселое сердце благотворно, как врачевство, а унылый дух сушит кости. 23 Нечестивый берет подарок из пазухи, чтобы извратить пути правосудия²⁴.

В А для чего берет правосудие?

24 Мудрость — пред лицом у разумного, а глаза глупца — на конце земли²⁵. 25 Глупый сын — досада отцу своему и огорчение для матери своей. 26 Нехорошо и обвинять правого, и бить вельмож за правду. 27 Разумный воздержан в словах своих, и благоразумный хладнокровен. 28 И глупец, когда молчит, может показаться мудрым, и затворяющий уста свои — благоразумным.

18 Прихоти ищет своенравный, восстает против всего умного. 2 Глупый не любит знания, а только бы выказать свой ум. 3 С приходом нечестивого приходит и презрение, а с бесславием — поношение. 4 Слова уст человеческих — глубокие воды; источник мудрости — струящийся поток. 5 Нехорошо быть лицеприятным к нечестивому, чтобы ниспровергнуть праведного на суде. 6 Уста глупого идут в ссору, и слова его вызывают побои. 7 Язык глупого — гибель для него, и уста его — сеть для души его. 8 [Ленивого низлагает страх, а души женоподобные будут голодать.] 9 Слова наушника — как лакомства, и они входят во внутренность чрева. 10 Нерадивый в работе своей — брат расточителю. 11 Имя Господа — крепкая башня: убегает в нее праведник — и безопасен. 12 Имение богатого — крепкий город его, и как высокая ограда в его воображении. 13 Перед падением возносится сердце человека, а смирение предшествует славе. 14 Кто дает ответ не выслушав, тот глуп, и

стыд ему. 15 Дух человека переносит его немощи; а пораженный дух — кто может подкрепить его? 16 Сердце разумного приобретает знание, и ухо мудрых ищет знания. 17 Подарок у человека дает ему простор и до вельмож доведет его. 18 Первый в тяжбе своей прав, но приходит соперник его и исследывает его. 19 Жребий прекращает споры и решает между сильными. 20 Озlobившийся брат *неприступнее* крепкого города, и ссоры подобны запорам замка. 21 От плода уст человека наполняется чрево его; произведением уст своих он насыщается. 22 Смерть и жизнь — во власти языка, и любящие его вкусят от плодов его. 23 Кто нашел [добрую] жену, тот нашел благо и получил благодать от Господа. [Кто изгоняет добрую жену, тот изгоняет счастье, а содержащий прелюбодейку — безумен и нечестив.] 24 С мольбою говорит нищий, а богатый отвечает грубо. 25 Кто хочет иметь друзей, тот и сам должен быть дружелюбным; и бывает друг, более привязанный, нежели брат.

19 Лучше бедный, ходящий в своей непорочности, нежели [богатый] со лживыми устами, и притом глупый. 2 Нехорошо душе без знания, и торопливый ногами оступится. 3 Глупость человека извращает путь его, а сердце его негодует на Господа. 4 Богатство прибавляет много друзей, а бедный оставляется и другом своим. 5 Лжесвидетель не останется ненаказанным, и кто говорит ложь, не спасется. 6 Многие заискивают у знатных, и всякий — друг человеку, делающему подарки. 7 Бедного ненавидят все братья его, тем паче друзья его удаляются от него: гонятся за ними, чтобы поговорить, но и этого нет. 8 Кто приобретает разум, тот любит душу свою; кто наблюдает благоразумие, тот находит благо. 9 Лжесвидетель не останется ненаказанным, и кто говорит ложь, погибнет. 10 Неприлична глупцу пышность, тем паче рабу господство над князьями. 11 Благоразумие делает человека медленным на гнев, и слава для него — быть снисходительным к проступкам. 12 Гнев царя — как рев льва, а благоволение его — как роса на траву. 13 Глупый сын — сокрушение для отца своего, и сварливая жена — сточная труба. 14 Дом и имение — наследство от родителей, а разумная жена — от Господа.

IV *Какое уважение к женщине! Больше, чем уважение!*

15 Лениость погружает в сонливость, и нерадивая душа будет терпеть голод. 16 Хранящий заповедь хранит душу свою, а нерадующий о путях своих погибнет. 17 Благотворящий бедному дает взаймы Господу, и Он воздаст ему за благодеяние его. 18 Наказывай сына своего, доколе есть надежда, и не возмущайся криком его. 19 Гневливый пусть терпит наказание, потому что, если пощадишь его, придется тебе еще больше наказывать его. 20 Слушайся совета и принимай обличение, чтобы сделаться тебе впоследствии муд-

рым. 21 Много замыслов в сердце человека, но состоится только определенное Господом. 22 Радость человеку — благотворительность его, и бедный человек лучше, нежели лживый. 23 Страх Господень *ведет* к жизни, и *кто имеет его*, всегда будет доволен, и зло не постигнет его. 24 Ленивый опускает руку свою в чашу, и не хочет донести ее до рта своего. 25 Если ты накажешь кощунника, то и простой делается благоразумным; и *если* обличишь разумного, то он поймет наставление. 26 Разоряющий отца и выгоняющий мать — сын срамной и бесчестный. 27 Перестань, сын мой, слушать внушения об уклонении от изречений разума. 28 Лукавый свидетель издевается над судом, и уста незаконных глотают неправду. 29 Готовы для кощунствующих суды, и побои — на тело глурых.

20 Вино — глумливо, сикера²⁶ — буйна; и всякий, увлекающийся ими, неразумен. 2 Гроза царя — как бы рев льва: кто раздражает его, тот грешит против самого себя. 3 Честь для человека — отстать от ссоры; а всякий глупец задорен. 4 Ленивец зимою не пашет: поищет летом — и нет ничего. 5 Помыслы в сердце человека — глубокие воды, но человек разумный вычерпывает их.

NB *Внимание к своему внутреннему миру виделось необходимым для духовного возрастания. У нас это еще в сравнительно недавнее время презрительно называлось «самокопанием». Наверное, с этим пренебрежением пора расставаться.*

6 Многие хвалят человека за милосердие, но правдивого человека кто находит?

NB *Почему так трудна правда?*

7 Праведник ходит в своей непорочности: блаженны дети его после него! 8 Царь, сидящий на престоле суда, разгоняет очами своими все злое. 9 Кто может сказать: «я очистил мое сердце, я чист от греха моего?» 10 Неодинаковые весы, неодинаковая мера, то и другое — мерзость пред Господом. 11 Можно узнать даже отрока по занятиям его, чисто ли и правильно ли будет поведение его. 12 Ухо слышащее и глаз видящий — и то и другое создал Господь. 13 Не люби спать, чтобы тебе не обеднеть; держи открытыми глаза твои, и будешь досыта есть хлеб. 14 «Дурно, дурно», говорит покупатель, а когда отойдет, хвалится.

NB *Ну чем не одесский привоз?*

15 Есть золото и много жемчуга, но драгоценная утварь — уста разумные. 16 Возьми платье его, так как он поручился за чужого; и за стороннего возьми от него залог. 17 Сладок для человека хлеб, приобретенный неправдою; но после рот его наполнится дресвою²⁷.

18 Предприятия получают твердость чрез совещание, и по совещании веди войну. 19 Кто ходит переносчиком, тот открывает тайну; и кто широко раскрывает рот, с тем не сообщайся. 20 Кто злословит отца своего и свою мать, того светильник погаснет среди глубокой тьмы. 21 Наследство, поспешно захваченное вначале, не благословится впоследствии. 22 Не говори: «я отплачу за зло»; предоставь Господу, и Он сохранит тебя. 23 Мерзость пред Господом — неодинаковые гири, и неверные весы — не добро. 24 От Господа направляются шаги человека; человеку же как узнать путь свой? 25 Сеть для человека — поспешно давать обет, и после обета обдумывать. 26 Мудрый царь выведет нечестивых и обратит на них колесо. 27 Светильник Господень — дух человека, испытывающий все глубины сердца. 28 Милость и истина охраняют царя, и милостью он поддерживает престол свой. 29 Слава юношей — сила их, а украшение стариков — седина. 30 Раны от побоев — врачевство против зла, и удары, проникающие во внутренности чрева.

21 Сердце царя — в руке Господа, как потоки вод: куда захочет. Он направляет его. 2 Всякий путь человека прям в глазах его; но Господь взвешивает сердца. 3 Соблюдение правды и правосудия более угодно Господу, нежели жертва. 4 Гордость очей и надменность сердца, отличающие нечестивых, — грех. 5 Помышления прилежного стремятся к изобилию, а всякий торопливый терпит лишение. 6 Приобретение сокровища лживым языком — мимолетное дуновение ищущих смерти. 7 Насилие нечестивых обрушится на них, потому что они отреклись соблюдать правду. 8 Превратен путь человека развращенного; а кто чист, того действие прямо. 9 Лучше жить в углу на кровле, нежели со сварливою женою в просторном доме. 10 Душа нечестивого желает зла: не найдет милости в глазах его и друг его. 11 Когда наказывается кощунник, простой делается мудрым; и когда вразумляется мудрый, то он приобретает знание. 12 Праведник наблюдает за домом нечестивого: как повергаются нечестивые в несчастье. 13 Кто затыкает ухо свое от вопля бедного, тот и сам будет вопить, — и не будет услышан. 14 Подарок тайный тушит гнев, и дар в пазуху — сильную ярость. 15 Соблюдение правосудия — радость для праведника и страх для делающих зло. 16 Человек, сбившийся с пути разума, водворится в собрании мертвецов. 17 Кто любит веселье, обеднеет; а кто любит вино и тук, не разбогатеет. 18 Выкупом будет за праведного нечестивый и за прямодушного — лукавый²⁸. 19 Лучше жить в земле пустынной, нежели с женою сварливою и сердитою. 20 Воделенное сокровище и тук — в доме мудрого; а глупый человек расточает их. 21 Соблюдающий правду и милость найдет жизнь, правду и славу. 22 Мудрый входит в город сильных и ниспровергает крепость, на которую они надеялись. 23 Кто хранит уста свои и язык свой, тот хранит от бед душу свою. 24 Надменный злодей — кощунник имя ему — дей-

ствует в пылу гордости. 25 Алчба ленивца убьет его, потому что руки его отказываются работать; 26 всякий день он сильно алчет, а праведник дает и не жалеет. 27 Жертва нечестивых — мерзость, особенно когда с лукавством приносят ее. 28 Лжесвидетель погибнет; а человек, который говорит, что знает, будет говорить всегда. 29 Человек нечестивый дерзок лицом своим, а праведный держит прямо путь свой. 30 Нет мудрости, и нет разума, и нет совета вопреки Господу. 31 Коня готовят на день битвы, но победа — от Господа.

В *Победа от Господа, но ведь и коня приготовить надо. Божий Промысел не отменяет человеческой свободы.*

22 Доброе имя лучше большого богатства, и добрая слава лучше серебра и золота. 2 Богатый и бедный встречаются друг с другом: того и другого создал Господь. 3 Благоразумный видит беду, и укрывается; а неопытные идут вперед, и наказываются. 4 За смирением следует страх Господень, богатство и слава и жизнь. 5 Терны и сети на пути коварного; кто бережет душу свою, удались от них. 6 Наставь юношу при начале пути его: он не уклонится от него, когда и состарится. 7 Богатый господствует над бедным, и должник делается рабом заимодавца. 8 Сеющий неправду пожнет беду, и трости гнева его не станут. [Человека, добродетельно дающего, любит Бог, и недостаток дел его восполнит.] 9 Милосердный будет благословляем, потому что дает бедному от хлеба своего. [Победу и честь приобретает дающий дары, и даже овладевает душою получающих оные.] 10 Прогони кощунника, и удалится раздор, и прекратятся ссора и брань. 11 Кто любит чистоту сердца, у того приятность на устах, тому царь — друг. 12 Очи Господа охраняют знание, а слова законопреступника Он ниспровергает. 13 Ленивец говорит: «лев на улице! посреди площади убьют меня!» 14 Глубокая пропасть — уста блудниц: на кого прогневается Господь, тот упадет туда. 15 Глупость привязалась к сердцу юноши, но исправительная розга удалит ее от него.

В *Если глупость привязалась к сердцу, может быть, ее и можно прогнать. Но если сердце привязалось к глупости? Как тут поступит учителю?*

16 Кто обижает бедного, чтобы умножить свое богатство, и кто дает богатому, тот обеднеет. 17 Приклони ухо твое, и слушай слова мудрых, и сердце твое обрати к моему знанию; 18 потому что утешительно будет, если ты будешь хранить их в сердце твоём, и они будут также в устах твоих. 19 Чтобы упование твое было на Господа, я учу тебя и сегодня, и ты помни. 20 Не писал ли я тебе трижды в советах и наставлении, 21 чтобы научить тебя точным словам истины, дабы ты мог передавать слова истины посылающим тебя?

22 Не будь грабителем бедного, потому что он беден, и не притесняй несчастного у ворот, 23 потому что Господь вступится в дело их и исхитит душу у грабителей их. 24 Не дружись с гневливым и не сообщайся с человеком вспылчивым, 25 чтобы не научиться путям его и не навлечь петли на душу твою. 26 Не будь из тех, которые дают руки и поручаются за долги: 27 если тебе нечем заплатить, то для чего доводить себя, чтобы взяли постель твою изпод тебя? 28 Не передвигай межи давней, которую провели отцы твои. 29 Видел ли ты человека проворного в своем деле? Он будет стоять перед царями, он не будет стоять перед простыми.

23 Когда сядешь вкушать пищу с властелином, то тщательно наблюдай, что перед тобою, 2 и поставь преграду в гортани твоей, если ты алчен. 3 Не прельщайся лакомыми яствами его; это — обманчивая пища. 4 Не заботься о том, чтобы нажить богатство; оставь такие мысли твои. 5 Устремись глаза твои на него, и — его уже нет; потому что оно сделает себе крылья и, как орел, улетит к небу. 6 Не вкушай пищи у человека завистливого и не прельщайся лакомыми яствами его; 7 потому что, каковы мысли в душе его, таков и он; «ешь и пей», говорит он тебе, а сердце его не с тобою. 8 Кусок, который ты съел, изблюешь, и добрые слова твои ты потратишь напрасно. 9 В уши глупого не говори, потому что он презрит разумные слова твои. 10 Не передвигай межи давней и на поля сирот не заходи, 11 потому что Защитник²⁹ их силен; Он вступится в дело их с тобою. 12 Приложи сердце твое к учению и уши твои — к умным словам. 13 Не оставляй юноши без наказания: если накажешь его розгою, он не умрет; 14 ты накажешь его розгою и спасешь душу его от преисподней.

ВВ *В наше время с розгой для юноши мало кто согласится. Но и с вседозволенностью тоже соглашаться нельзя. Иногда твердость необходима, но вряд ли форма проявления этой твердости может быть одинаковой во всех ситуациях. Ее могут подсказать ум и сердце воспитателя.*

15 Сын мой! если сердце твое будет мудро, то порадуется и мое сердце; 16 и внутренности мои будут радоваться, когда уста твои будут говорить правое. 17 Да не завидует сердце твое грешникам; но да пребудет оно во все дни в страхе Господнем; 18 потому что есть будущность, и надежда твоя не потеряна. 19 Слушай, сын мой, и будь мудр, и направляй сердце твое на прямой путь. 20 Не будь между упивающимися вином, между пресыщающимися мясом: 21 потому что пьяница и пресыщающийся обеднеет, и сонливость оденет в рубище. 22 Слушайся отца твоего: он родил тебя; и не пренебрегай матери твоей, когда она и состарится. 23 Купи истину и не продавай мудрости и учения и разума. 24 Торжествует отец

праведника, и родивший мудрого радуется о нем. 25 Да веселится отец твой и да торжествует мать твоя, родившая тебя.

26 Сын мой! отдай сердце твое мне, и глаза твои да наблюдают пути мои, 27 потому что блудница — глубокая пропасть, и чужая жена — тесный колодезь; 28 она, как разбойник, сидит в засаде и умножает между людьми законопреступников. 29 У кого вой? у кого стон? у кого ссоры? у кого горе? у кого раны без причины? у кого багровые глаза? 30 У тех, которые долго сидят за вином, которые приходят отыскивать вина приправленного. 31 Не смотри на вино, как оно краснеет, как оно искрится в чаше, как оно ухаживается ровно: 32 впоследствии, как змей, оно укусит, и ужалит, как аспид^ю, 33 глаза твои будут смотреть на чужих жен, и сердце твое заговорит развратное. 34 и ты будешь, как спящий среди моря и как спящий на верху мачты. 35 [И скажешь:] «били меня, мне не было больно; толкали меня, я не чувствовал. Когда проснусь, опять буду искать того же».

В *О, древний змий! в коварстве необорный!*

24 Не ревнуй злым людям и не желай быть с ними, 2 потому что о насилии помышляет сердце их, и о злом говорят уста их. 3 Мудростью устрояется дом и разумом утверждается, 4 и с умением внутренности его наполняются всяким драгоценным и прекрасным имуществом. 5 Человек мудрый силен, и человек разумный укрепляет силу свою. 6 Поэтому с обдуманностью веди войну твою, и успех *будет* при множестве совещаний. 7 Для глупого слишком высока мудрость; у ворот не откроет он уст своих. 8 Кто замышляет сделать зло, того называют злоумышленником. 9 Помысл глупости — грех, и кошунник — мерзость для людей. 10 Если ты в день бедствия оказался слабым, то бедна сила твоя. 11 Спасай взятых на смерть, и неужели откажешься от обреченных на убиение? 12 Скажешь ли: «вот, мы не знали этого»? А Испытующий сердца разве не знает? Наблюдающий над душою твоею знает это, и воздаст человеку по делам его.

В *Как часто повторялись эти слова в XX веке! Если бы нам всегда хватало мужества смотреть правде в глаза и понимать, что творим...*

13 Ешь, сын мой, мед, потому что он приятен, и сот, который сладок для гортани твоей: 14 таково и познание мудрости для души твоей. Если ты нашел ее, то есть будущность, и надежда твоя не потеряна. 15 Не злоумышляй, нечестивый, против жилища праведника, не опустошай места покоя его, 16 ибо семь раз упадет праведник, и встанет; а нечестивые впадут в погибель. 17 Не радуйся, когда упадет враг твой, и да не веселится сердце твое, когда он споткнется. 18 Иначе, увидит Господь, и неуютно будет это в очах

Его, и Он отвратит от него гнев Свой. 19 Не негодуй на злодеев и не завидуй нечестивым, 20 потому что злой не имеет будущности. — светильник нечестивых угаснет.

ВВ *Грозное предупреждение!*

21 Бойся, сын мой, Господа и царя; с мятежниками не сообщайся, 22 потому что внезапно придет погибель от них, и беду от них обоих кто предузнает? 23 Сказано также мудрыми: иметь лицепрятие на суде — нехорошо. 24 Кто говорит виновному: «ты прав», того будут проклинать народы, того будут ненавидеть племена; 25 а обличающие будут любимы, и на них придет благословение. 26 В уста целует, кто отвечает словами верными. 27 Соверши дела твои вне дома, окончи их на поле твоём, и потом устрой и дом твой. 28 Не будь лжесвидетелем на ближнего твоего: к чему тебе обманывать устами твоими? 29 Не говори: «как он поступил со мною, так и я поступлю с ним, воздам человеку по делам его».

ВВ *Нравственная норма «око за око» (Лев. 24:20) уже изживает себя. Изживает, но, увы, все еще до конца не изжила.*

30 Проходил я мимо поля человека ленивого и мимо виноградника человека скудоумного: 31 и вот, все это заросло терном, поверхность его покрылась крапивою, и каменная ограда его обрушилась. 32 И посмотрел я, и обратил сердце мое, и посмотрел и получил урок: 33 «немного поспишь, немного подремлешь, немного, сложив руки, полежишь, — 34 и придет, как прохожий, бедность твоя, и нужда твоя — как человек вооруженный».

ВВ *Бедность от лени — не добродетель!*

25 И это притчи Соломона, которые собрали мужи Езекии, царя Иудейского. 2 Слава Божия — облекать тайною дело, а слава царей — исследывать дело. 3 Как небо в высоте и земля в глубине, так сердце царей — неисследимо. 4 Отдели примесь от серебра, и выйдет у серебреника сосуд: 5 удали несправедного от царя, и престол его утвердится правдою. 6 Не величайся пред лицом царя, и на месте великих не становись; 7 потому что лучше, когда скажут тебе: «пойди сюда повыше», нежели когда понизят тебя пред знатым, которого видели глаза твои. 8 Не вступай поспешно в тяжбу: иначе что будешь делать при окончании, когда соперник твой осрамит тебя? 9 Веди тяжбу с соперником твоим, но тайны другого не открывай, 10 дабы не укорил тебя услышавший это, и тогда бесчестие твое не отойдет от тебя. [Любовь и дружба освобождают: сбереги их для себя, чтобы не сделаться тебе достойным поношения; сохрани пути твои благоустроенными.] 11 Золотые яблоки в серебряных прозрачных сосудах — слово, сказанное прилично. 12 Золотая серьга и

украшение из чистого золота — мудрый обличитель для внимательного уха. 13 Что прохлада от снега во время жатвы, то верный посол для посылающего его: он доставляет душе господина своего отраду. 14 Что тучи и ветры без дождя, то человек, хвастающийся ложными подарками. 15 Кротостью склоняется к милости вельможа, и мягкий язык переламывает кисть. 16 Нашел ты мед, — ешь, сколько тебе потребно, чтобы не пресытиться им и не изbleвать его. 17 Не учашай входить в дом друга твоего, чтобы он не наскучил тобою и не возненавидел тебя. 18 Что молот и меч и острая стрела, то человек, произносящий ложное свидетельство против ближнего своего. 19 Что сломанный зуб и расслабленная нога, то надежда на ненадежного [человека] в день бедствия. 20 Что снимающий с себя одежду в холодный день, что уксус на рану, то поющий песни печальному сердцу. [Как моль одежде и червь дереву, так печаль вредит сердцу человека.] 21 Если голоден враг твой, накорми его хлебом; и если он жаждет, напой его водою: 22 ибо, [делая сие,] ты собираешь горящие угли на голову его, и Господь воздаст тебе. 23 Северный ветер производит дождь, а тайный язык — недовольные лица. 24 Лучше жить в углу на кровле, нежели со сварливою женою в просторном доме. 25 Что холодная вода для истомленной жаждой души, то добрая весть из дальней страны. 26 Что возмущенный источник и поврежденный родник, то праведник, падающий пред нечестивым. 27 Как нехорошо есть много меду, так домогаться славы не есть слава.

ВВ *Славы не следует домогаться, ее надо заслужить.*

28 Что город разрушенный, без стен, то человек, не владеющий духом своим.

26 Как снег летом и дождь во время жатвы, так честь неприлична глупому. 2 Как воробей вспорхнет, как ласточка улетит, так незаслуженное проклятие не сбудется. 3 Бич для коня, узда для осла, а палка для глупых. 4 Не отвечай глупому по глупости его, чтобы и тебе не сделаться подобным ему; 5 не отвечай глупому по глупости его, чтобы он не стал мудрецом в глазах своих³¹. 6 Подрезывает себе ноги, терпит неприятность тот, кто дает словесное поручение глупцу. 7 Неровно поднимаются ноги у хромого, — и притчи в устах глупцов. 8 Что влагающий драгоценный камень в пращу, то воздающий глупому честь. 9 Что *колючий* терн в руке пьяного, то притча в устах глупцов. 10 Сильный делает все произвольно: и глупого награждает, и всякого прохожего награждает. 11 Как пес возвращается на блевотину свою, так глупый повторяет глупость свою. 12 Видал ли ты человека, мудрого в глазах его? На глупого больше надежды, нежели на него.

ВВ *Да, трудно иметь дело с человеком самовлюбленным.*

13 Ленивец говорит: «лев на дороге! лев на площадях!»³² 14 Дверь ворочается на крючьях своих, а ленивец на постели своей. 15 Ленивец опускает руку свою в чашу, и ему тяжело донести ее до рта своего. 16 Ленивец в глазах своих мудрее семерых, отвечающих обдуманно. 17 Хватает пса за уши, кто, проходя мимо, вмешивается в чужую ссору. 18 Как притворяющийся помешанным бросает огонь, стрелы и смерть, 19 так — человек, который коварно вредит другу своему и потом говорит: «я только пошутил». 20 Где нет больше дров, огонь погасает, и где нет наушника, раздор утихает. 21 Уголь — для жара и дрова — для огня, а человек сварливый — для разжжения ссоры. 22 Слова наушника — как лакомства, и они входят во внутренность чрева. 23 Что нечистым серебром обложенный глиняный сосуд, то пламенные уста и сердце злобное. 24 Устами своими притворяется враг, а в сердце своем замышляет коварство. 25 Если он говорит и нежным голосом, не верь ему, потому что семь мерзостей в сердце его. 26 Если ненависть прикрывается наедине, то откроется злоба его в народном собрании. 27 Кто роет яму, тот упадет в нее, и кто покатит вверх камень, к тому он воротится. 28 Лживый язык ненавидит уязвляемых им, и лстыивые уста готовят падение.

27 Не хвались завтрашним днем, потому что не знаешь, что родит тот день. 2 Пусть хвалит тебя другой, а не уста твои, — чужой, а не язык твой. 3 Тяжел камень, вёсок³³ и песок; но гнев глупца тяжелее их обоих. 4 Жесток гнев, неукротима ярость; но кто устоит против ревности? 5 Лучше открытое обличение, нежели скрытая любовь. 6 Искренни укоризны от любящего, и лживы поцелуи ненавидящего. 7 Сытая душа попирает и сот, а голодной душе все горькое сладко.

В Как опасно самодовольство!

8 Как птица, покинувшая гнездо свое, так человек, покинувший место свое. 9 Масть и курение радуют сердце; так сладок *всякому* друг сердечным советом своим. 10 Не покидай друга твоего и друга отца твоего, и в дом брата твоего не ходи в день несчастья твоего: лучше сосед вблизи, нежели брат вдали.

11 Будь мудр, сын мой, и радуй сердце мое; и я буду иметь, что отвечать злословящему меня. 12 Благоразумный видит беду и укрывается; а неопытные идут вперед и наказываются. 13 Возьми у него платя его, потому что он поручился за чужого, и за стороннего возьми от него залог. 14 Кто громко хвалит друга своего с раннего утра, того сочтут за злословящего³⁴. 15 Непрестанная капель в дождливый день и сварливая жена — равны: 16 кто хочет скрыть ее, тот хочет скрыть ветер и масть в правой руке своей, дающую знать о себе. 17 Железо железо острит, и человек изощряет взгляд друга своего. 18 Кто стережет смоковницу, тот будет есть плоды ее; и кто

бережет господина своего, тот будет в чести. 19 Как в воде лицо — к лицу, так сердце человека — к человеку. 20 Преисподняя и Аваддон — ненасытимы; так ненасытимы и глаза человеческие³⁵. [Мерзость пред Господом дерзко поднимающий глаза, и неразумны невоздержанные языком.] 21 Что плавильня — для серебра, горнило — для золота, то для человека уста, которые хвалят его. [Сердце беззаконника ищет зла, сердце же правое ищет знания.] 22 Толки́ глупого в ступе пестом вместе с зерном, не отделится от него глупость его. 23 Хорошо наблюдай за скотом твоим, имей попечение о стадах: 24 потому что богатство не навек, да и власть разве из рода в род? 25 Прозябает трава, и является зелень, и собирают горные травы. 26 Овцы — на одежду тебе, и козлы — на покупку поля. 27 И довольно козьего молока в пищу тебе, в пищу домашним твоим и на продовольствие служанкам твоим.

28 Нечестивый бежит, когда никто не гонится за ним; а праведник смел, как лев. 2 Когда страна отступит от закона, тогда много в ней начальников; а при разумном и знающем муже она долговечна. 3 Человек бедный и притесняющий слабых *то же, что* проливной дождь, смывающий хлеб. 4 Отступники от закона хвалят нечестивых, а соблюдающие закон негодуют на них. 5 Злые люди не понимают справедливости, а ищущие Господа понимают всё. 6 Лучше бедный, ходящий в своей непорочности, нежели тот, кто извращает пути свои, хотя он и богат. 7 Хранящий закон — сын разумный, а знающийся с расточителями срамит отца своего. 8 Умножающий имение свое ростом и лихвою соберет его для благодетельства бедных³⁶. 9 Кто отклоняет ухо свое от слушания закона, того и молитва — мерзость. 10 Совращающий праведных на путь зла сам упадет в свою яму, а непорочные наследуют добро. 11 Человек богатый — мудрец в глазах своих, но умный бедняк обличит его. 12 Когда торжествуют праведники, великая слава, но когда возвышаются нечестивые, люди укрываются. 13 Скрывающий свои преступления не будет иметь успеха; а кто сознается и оставляет их, тот будет помилован.

14 Блажен человек, который всегда пребывает в благоговении; а кто ожесточает сердце свое, тот попадет в беду. 15 Как рыкающий лев и голодный медведь, так нечестивый властелин над бедным народом. 16 Неразумный правитель много делает притеснений, а ненавидящий корысть продолжит дни. 17 Человек, виновный в пролитии человеческой крови, будет бегать до могилы, чтобы кто не схватил его. 18 Кто ходит непорочно, тот будет невредим; а ходящий кривыми путями упадет на одном из них. 19 Кто возделывает землю свою, тот будет насыщаться хлебом, а кто подражает праздным, тот насытится нищетою. 20 Верный человек богат благословениями, а кто спешит разбогатеть, тот не останется ненаказанным. 21 Быть лицеприятным — нехорошо: такой человек и за кусок

хлеба сделает неправду. 22 Спешит к богатству завистливый человек, и не думает, что нищета постигнет его. 23 Обличающий человека найдет после большую приязнь, нежели тот, кто льстит языком. 24 Кто обкрадывает отца своего и мать свою и говорит: «это не грех», тот — сообщник грабителям. 25 Надменный разжигает ссору, а надеющийся на Господа будет благоденствовать. 26 Кто надеется на себя, тот глуп; а кто ходит в мудрости, тот будет цел. 27 Дающий нищему не обеднеет; а кто закрывает глаза свои от него, на том много проклятий. 28 Когда возвышаются нечестивые, люди укрываются, а когда они падают, умножаются праведники.

29 Человек, который, будучи обличаем, ожесточает выю свою, внезапно сокрушится, и не будет ему исцеления. 2 Когда умножаются праведники, веселится народ, а когда господствует нечестивый, народ стонет. 3 Человек, любящий мудрость, радуется отцу своему; а кто знается с блудницами, тот расточает имение. 4 Царь правосудием утверждает землю, а любящий подарки разоряет ее. 5 Человек, лстящий другу своему, расстилает сеть ногам его. 6 В грехе злого человека — сеть для него, а праведник веселится и радуется. 7 Праведник тщательно вникает в тяжбу бедных, а нечестивый не разбирает дела. 8 Люди развратные возмущают город, а мудрые утишают мятеж. 9 Умный человек, судясь с человеком глупым, сердится ли, смеется ли, — не имеет покоя. 10 Кроважадные люди ненавидят непорочного, а праведные заботятся о его жизни. 11 Глупый весь гнев свой изливает, а мудрый сдерживает его. 12 Если правитель слушает ложные речи, то и все служащие у него нечестивы. 13 Бедный и лихоимец встречаются друг с другом; но свет глазам того и другого дает Господь. 14 Если царь судит бедных по правде, то престол его навсегда утвердится. 15 Розга и обличение дают мудрость; но отрок, оставленный в небрежении, делает стыд своей матери. 16 При умножении нечестивых умножается беззаконие; но праведники увидят падение их. 17 Наказывай сына твоего, и он даст тебе покой, и доставит радость душе твоей.

18 Без откровения свыше народ необуздан, а соблюдающий закон блажен³⁷. 19 Словами не научится раб, потому что, хотя он понимает их, но не слушается. 20 Видал ли ты человека опрометчивого в словах своих? на глупого больше надежды, нежели на него. 21 Если с детства воспитывать раба в неге, то впоследствии он захочет быть сыном. 22 Человек гневливый заводит ссору, и вспыльчивый много грешит. 23 Гордость человека унижает его, а смиренный духом приобретает честь. 24 Кто делится с вором, тот ненавидит душу свою; слышит он проклятие, но не объявляет о том³⁸. 25 Боязнь пред людьми ставит сеть; а надеющийся на Господа будет безопасен. 26 Многие ищут *благосклонного* лица правителя, но судьба человека — от Господа. 27 Мерзость для праведников — человек неправедный, и мерзость для нечестивого — идущий прямым путем.

30 Слова Агура, сына Иакеева. Вдохновенные изречения, *которые* сказал этот человек Ифиилу, Ифиилу и Укалу: 2 подлинно, я более невежда, нежели кто-либо из людей, и разума человеческого нет у меня, 3 и не научился я мудрости, и познания святых не имею. 4 Кто восходил на небо и нисходил? кто собрал ветер в пригоршни свои? кто завязал воду в одежду? кто поставил все пределы земли? какое имя ему? и какое имя сыну его? знаешь ли?

5 Всякое слово Бога чисто; Он — щит уповающим на Него. 6 Не прибавляй к словам Его, чтобы Он не обличил тебя, и ты не оказался лжецом.

7 Двух вещей я прошу у Тебя, не откажи мне, прежде нежели я умру: 8 суету и ложь удали от меня, нищеты и богатства не давай мне, питай меня насущным хлебом, 9 дабы, пресытившись, я не отрекся Тебя и не сказал: «кто Господь?» и чтобы, обеднев, не стал красть и употреблять имя Бога моего всуе. 10 Не злословь раба пред господином его, чтобы он не проклял тебя, и ты не остался виноватым. 11 Есть род, который проклинает отца своего и не благословляет матери своей. 12 Есть род, который чист в глазах своих, тогда как не омыт от нечистот своих. 13 Есть род — о, как высокомерны глаза его, и как подняты ресницы его! 14 Есть род, у которого зубы — мечи, и челюсти — ножи, чтобы пожирать бедных на земле и нищих между людьми. 15 У ненасытимости две дочери: «давай, давай!» Вот три ненасытимых, и четыре, которые не скажут: «довольно!» 16 Преисподняя и утроба бесплодная, земля, которая не насыщается водою, и огонь, который не говорит: «довольно!» 17 Глаз, насмехающийся над отцом и пренебрегающий покорностью к матери, выключит вороны дольные, и сожрут птенцы орлиные! 18 Три вещи непостижимы для меня, и четырех я не понимаю: 19 пути орла на небе, пути змея на скале, пути корабля среди моря и пути мужчины к девице. 20 Таков путь и жены прелюбодейной; поела и обтерла рот свой, и говорит: «я ничего худого не сделала». 21 От трех трясется земля, четырех она не может носить: 22 раба, когда он делается царем; глупого, когда он досыта ест хлеб; 23 позорную женщину, когда она выходит замуж, и служанку, когда она занимает место госпожи своей. 24 Вот четыре малых на земле, но они мудрее мудрых: 25 муравьи — народ не сильный, но летом заготавливают пищу свою; 26 горные мыши — народ слабый, но ставят дома свои на скале; 27 у саранчи нет царя, но выступает вся она стройно; 28 паук лапками цепляется, но бывает в царских чертогах. 29 Вот трое имеют стройную походку, и четверо стройно выступают: 30 лев, силач между зверями, не постыдится ни перед кем; 31 конь и козел, [предводитель стада,] и царь среди народа своего. 32 Если ты в заносчивости своей сделал глупость и помыслил злое, то *положи* руку на уста; 33 потому что, как сбивание молока производит масло, толчок в нос производит кровь, так и возбуждение гнева производит ссору.

31 Слова Лемуила царя. Наставление, которое преподала ему мать его: 2 что, сын мой? что, сын чрева моего? что, сын обетов моих? 3 Не отдавай женщинам сил твоих, ни путей твоих губительницам царей. 4 Не царям, Лемуил, не царям пить вино, и не князьям — сикеру, 5 чтобы, напившись, они не забыли закона и не превратили³⁹ суда всех угнетаемых. 6 Дайте сикеру погибающему и вино огорченному душею; 7 пусть он выпьет и забудет бедность свою и не вспомнит больше о своем страдании. 8 Открывай уста твои за безгласного и для защиты всех сирот. 9 Открывай уста твои для правосудия и для дела бедного и нищего.

10 Кто найдет добродетельную жену? цена ее выше жемчугов; 11 уверенно в ней сердце мужа ее, и он не останется без прибыли; 12 она воздаст ему добром, а не злом во все дни жизни своей. 13 Добывает шерсть и лен, и с охотою работает своими руками. 14 Она, как купеческие корабли, издалека добывает хлеб свой. 15 Она встает еще ночью и раздаст пищу в доме своем и урочное служанкам своим. 16 Задумает она о поле, и приобретает его; от плодов рук своих насаждает виноградник. 17 Препоясывает силою чресла свои и укрепляет мышцы свои. 18 Она чувствует, что занятие ее хорошо, и — светильник ее не гаснет и ночью. 19 Протягивает руки свои к прялке, и персты ее берутся за веретено. 20 Длань свою она открывает бедному, и руку свою подает нуждающемуся. 21 Не боится стужи для семьи своей, потому что вся семья ее одета в двойные одежды. 22 Она делает себе ковры; виссон и пурпур⁴⁰ — одежда ее. 23 Муж ее известен у ворот, когда сидит со старейшинами земли. 24 Она делает покрывала и продает, и поясы доставляет купцам Финикийским⁴¹. 25 Крепость и красота — одежда ее, и весело смотрит она на будущее⁴². 26 Уста свои открывает с мудростью, и кроткое наставление на языке ее. 27 Она наблюдает за хозяйством в доме своем и не ест хлеба праздности. 28 Встают дети и ублажают ее, — муж, и хвалит ее: 29 «много было жен добродетельных, но ты превзошла всех их». 30 Миловидность обманчива и красота суетна; но жена, боящаяся Господа, достойна хвалы. 31 Дайте ей от плода рук ее, и да прославят ее у ворот делá ее!⁴³

ВВ *Открывает Книгу Притчей Премудрость, обустроивающая вселенский космос. Завершает — добродетельная жена, обустроивающая малый космос дома.*

Примечания

¹ В настоящий момент выдающиеся отечественные востоковеды под эгидой Библейского Общества готовят новый перевод ряда книг Ветхого Завета. Однако руководство Московского отделения запретило нам использовать в данном издании уже законченный научный перевод «Книги Притчей Соломоновых», имеющих также и профессиональные комментарии. Поэтому мы вынуждены поместить старый канонический т.п. Синодальный перевод библейских текстов середины прошлого века, снабдив его самостоятельно подготовленными примечаниями.

² Библейскому понятию «страх Господень» соответствует современное понятие — благоговение перед Богом, которое обыкновенно испытывает религиозный человек. Такое отношение к святости есть начало и венец религиозной мудрости. В этом случае отношения человека с Богом развиваются таким образом, что страх и любовь, повиновение и доверие сочетаются.

³ Здесь, по-видимому, высказывается мысль, что как птицы удаляются от сети, когда она расставляется у них на глазах, так и юноша, предупрежденный об опасностях, подстерегающих его, сумеет их избежать.

⁴ Персонифицированная в сословию мудрецов Премудрость ходит по улицам и проповедует жителям свое учение, обличая их за беспечность и самоуверенность.

⁵ Возникает образ некоей «противомудрости», выступающей как «чужая жена».

⁶ Скрижалю называли каменные доски, на которых начертывали важнейшие положения, мысли, законы, заповеди и т.д. В ряде мест это слово употребляется не в прямом смысле, а в переносном, например в «скрижалях сердца».

⁷ Точила — тиски для выжимания сока из винограда.

⁸ Исследователи теологии Ветхого и Нового Заветов отмечают, что здесь, в Книге Притчей, слово «друг» обозначает уже не только близкого человека, но имеет и более широкий смысл — «ближний» вообще. Это первый шаг к расширению заповеди любви, совершенным выражением которой является евангельский завет о любви к врагам.

⁹ Автор акцентирует мысль, что исходная точка для приобретения мудрости есть уверенность в том, что она необходима человеку и ради нее стоит идти на жертвы, ибо она больше, чем «все имение».

¹⁰ Право и лево осмыслились древними как значимые направления. Право ассоциировалось с правдой, истиной, добрым началом. Лево — с ложью, неправдой, со злым началом.

¹¹ Обищение с женщиной из чужого рода рассматривается как «работа на сторону».

¹² Подразумевается возможность обличения и суда на открытом собрании перед всем народом.

¹³ Метафоры, относящиеся к законной жене. За осуждением прелюбодеяния следует восхваление супружеской верности и законной жены. Его дополняют различные изречения, восхваляющие совершенную жену как дар Божий, затем утешение мужа и похвала «добродетельной жене», которой заканчивается вся «Книга Притчей Соломоновых». В этой похвале можно видеть также и симво-

лическое описание персонифицированной Премудрости. В первой части книги (главы 1 — 9) прелюбодеяние и супружеская верность, очевидно, означают соответственно богоотступничество и верность Богу и Его закону, источнику мудрости.

¹⁴ Порука за ближнего была древним обычаем в Израиле. Первые притчи этой главы предостерегают против злоупотребления порукой. Впоследствии Сын Сирахов будет одобрять поручительство как дело милосердия.

¹⁵ Блудница убеждает юношу, что ее дом оборонен от греха и возмездия семейным жертвоприношением и обетами и потому ему нечего опасаться, посетив ее.

¹⁶ В главах 8 и 9 учение о Премудрости в Книге Притчей достигает своей вершины. Та же тема снова появляется в более поздних произведениях: Книге Премудрости Иисуса, сына Сирахова, и в Книге Премудрости Соломоновой. Представление о Премудрости проходило в процессе формирования библейского канона несколько этапов своего развития. Сначала Премудрость представлена как дар Божий, находящийся как бы вне Бога и человека (в Книге Иова и в Книге Варуха). Но в Притчах она уже персонифицируется, предстает как личность. Она сама открывает свое происхождение, уходящее во времена, предшествующие сотворению мира. Она же сама свидетельствует о своей деятельности при сотворении мира, о своем отношении к людям, которых она ведет к Богу. Впоследствии в Новом Завете Премудрость отождествилась с Богом-Словом, Вторым Лицом Пресвятой Троицы, которое изначально «было у Бога» и без которого «ничто не начало быть, что начало быть» (Ин 1:1—3). Христос неоднократно именуется Премудростью. Отцы Церкви с самых начальных веков истории христианской цивилизации узнают Христа в ветхозаветной Премудрости.

¹⁷ Противопоставляется действию Премудрости действие безрассудной женщины, или безумия. Перед человеком лежат два пути, говорится здесь, как и в последующих христианских текстах, — путь добра и путь зла. К нему обращены два призыва, он приглашен на две трапезы. Выбор принадлежит человеку. Обучить его способности делать постоянно правильный выбор — это есть высшая цель любой педагогической системы, как древневосточной, так и античной, или средневековой.

¹⁸ Образы источника, воды порождены реальностями жизни на Ближнем Востоке, где обладание таким источником было подчас вопросом жизни и смерти.

¹⁹ Автор противопоставляет обилие нечестивой жертвы, которая не принимается, то есть не имеет результата, одной лишь молитве праведника, пусть он даже и не может принести жертвы.

²⁰ Аваддон (букв. «губитель») — одновременно и ангел бездны, т.е. ангел, получивший ключ от кладеза бездны, и само местонахождение умерших в преисподней.

²¹ Потому что царь вершит правосудие от имени Бога. За этой притчей далее следуют т.н. царские притчи.

²² Обол — мелкая монета.

²³ По всей видимости, ангел-губитель.

²⁴ Подарок неправедному судье или лжесвидетелю.

²⁵ Глупец смотрит всюду и вмешивается во все.

²⁶ Сикера или сикер — крепкий хмельной напиток.

²⁷ Дресва — крупный песок, получившийся от разрыхления горной породы, или мелкий щебень, гравий. Употребляются в домашнем хозяйстве, особенно для мытья дощатых некрашенных полов и т.п.

²⁸ Возможно, в данной притче имеется в виду, что несчастье, как часть людской доли, сопутствует жизни человека. Однако Бог охраняет от него праведников и посылает бедствия нечестивым.

²⁹ В данном месте под Защитником имеется в виду Бог.

³⁰ Аспид — рогатая ядовитая змея с белыми и черными пятнами. Яд ее умерщвляет почти мгновенно. Она песчаного цвета, прячется в глубоких следах, оставляемых колесами повозок, и жалит неосторожного человека или коня.

³¹ Автор умышленно встает сначала на точку зрения мудрого, а затем показывает, что если встать на точку зрения глупца, отвечая ему тем же, то глупец станет в его глазах мудрецом.

³² Ленивец страшает происходящим на улице, чтобы не идти никуда по делам.

³³ Имеется в виду, что песок тоже имеет вес.

³⁴ Отраженная в этой притче норма объяснена в Талмуде, комментарии к еврейской Библии, следующим образом: «Никто да не здороваётся, не совершив утренней молитвы, ибо первое выражение почтения принадлежит прежде всего Богу».

³⁵ Глаза человеческие ненасытимы потому, что в них местопребывание зависти.

³⁶ Речь идет о том, что несправедливо приобретенное богатство не пойдет на пользу и в конце концов будет принадлежать бедным.

³⁷ Здесь отражена идея неразрывной связи закона с откровением.

³⁸ В те времена непойманый вор публично проклинался, причем вместе со свидетелями его злодеяния, умолчавшими об этом.

³⁹ То есть сделали бы его превратным, истолковывающим казусы несправедливо.

⁴⁰ Виссон — особенно тонкая и дорогая льняная ткань. В данном случае она окрашена пурпуром.

⁴¹ Финикия — прибрежная область на территории современного Ливана. Там размещались в древности города Тир, Сарепта, Сидон, Библ, Угарит.

⁴² Добродетельная жена уповает на счастливое будущее как членов своей семьи, так и на свое собственное, ибо Господь вознаграждает ее за верность и ревностное отношение к своим обязанностям.

⁴³ Похвала добродетельной женщине, отраженная в данной поэме, часто понималась также и как аллегорическое описание персонифицированной Мудрости.

ПОВЕСТЬ ОБ АХИКАРЕ ПРЕМУДРОМ*

Ахикар Премудрый — другой авторитетный персонаж ближневосточной «литературы премудрости» — был хранителем печати ассирийских царей Синаххериба (705 — 681 гг. до н. э.) и Асархаддона (681 — 669 гг. до н. э.). Он жил в первой половине VII в. до н. э. Древнейший папирус с версией «Повести об Ахикаре Премудром» относится к концу V в. до н. э. Он найден в Египте и написан в то время «международным» арамейским письмом, предшествующим сирийскому, квадратному еврейскому и ряду других. В целом памятник принадлежит тому же культурному кругу, что и библейский текст. В Книге Товита, записанной около 200 г. до н. э., упоминаются Ахиахар, дядя Товии, героя этого повествования, служивший у Асархаддона и имевший также еще одного племянника помимо Товии — Навада. Возможно, это и есть персонажи нашей повести. Бездетный вельможа Ахикар берет в дом племянника Надана, сына своей сестры, и воспитывает его как родного сына. Ребенок растет в роскоши и бездельи. С семи лет Ахикар учит Надана, днем и ночью наставляя его в письме, мудрости, знании, умении. Тот, однако, отвечает неблагодарностью и стремится погубить благодетеля, завладеть его имуществом и прожить его беспечно и бесцельно.

Ахикар воспитывал Надана, наставляя того в премудрости. Однако, потерпев поражение и чуть не став жертвой своего ученика, он силой ума и мудрости в конце концов все же торжествует над поверженным племянником, ибо тот так и не сподобился постичь мудрости из-за своей злобности. Бог и Ахикар наказывают Надана. Таким образом, перед нами другой вариант решения проблемы воспитания, нежели в «Беседе писца с непутевым сыном», где отец лишь увещевает сына.

Повесть об Ахикаре Премудром изобилует наставлениями и притчами. Она была весьма популярна как на Востоке (в том числе у арабов, армян), так и в Греции, Риме, и в средневековой Руси (с XII века).

Глава 1

Говорит Ахикар:

— Когда жил я во дни Сеннахериба¹, царя ниневийского², и когда был я, Ахикар, хранителем сокровищ его и писцом, и когда был я молод, прорицатели, волхвы и мудрецы сказали мне:

— Не будет у тебя дитяти. <...>

И пришел голос, и сказал ему: <...> вот, у тебя есть Надан, сын сестры твоей; возьми его, научи его всей науке твоей, и он примет наследие твое.

Глава 2

И взял я Надана, сына сестры моей, и пестовал его, и взращивал его, и приставил к нему восемь кормилиц, чтобы питать его. Я

* Пер. с сирийского С.С. Аверинцева. Многоценная жемчужина. М., 1994. С. 63 — 96.

давал ему елей и меда, облачал его в пурпур и багрец, покоил его на ложах мягких и на коврах.

И преуспевал Надан, сын сестры моей, и возрастал, подобно благородному кедру. И учил я его письму, и мудрости, и философии.

Когда же вернулся царь Сархедом³ от празднеств своих и от странствий своих, он однажды призвал меня, Ахикара, писца своего и хилнарха⁴ своего, и сказал мне:

— О друг мой достославный, дорогой, почитаемый, мудрый и разумный, хранитель печати моей и поверенный тайн моих, ты состарился и одряхлел, и смерть твоя приблизилась; скажи, кто будет мне служить после смерти твоей и погребения твоего?

И сказал я ему:

— О владыка мой и царь, живи вечно⁵ в роды родов! У меня есть сын сестры моей, который мне как сын. Вот, я наставил его во всей мудрости моей, и он мудр и рассудителен.

И повелел мне владыка мой:

— Ступай, приведи его, чтобы мне видеть его, и, если мне будет угодно, он будет служить мне и ходить предо мною. Что до тебя, продолжай путь твой; он упокоит тебя от трудов твоих и окружит старость твою почетом и славою.

И я, Ахикар, взял Надана, сына сестры моей, и представил его пред лицо царя Сархедома, и отдал его в руку цареву; и когда увидел его царь, он имел в нем свое благоволение, и возрадовался ему, и сказал:

— Да сохранит Господь сына твоего! Как ты служил мне и отцу моему Сеннахерибу и как ты вел дела наши со тщанием, так будет делать и Надан, сын сестры твоей; он послужит мне и устроит дела мои, а я воздам ему честь, и возвышу его ради тебя, и позабочусь о нем.

И склонился я пред царем и сказал ему:

— Владыка мой царь, живи вовеки! Прошу тебя позаботиться о нем и помогать ему; пусть обитает он в доме твоём, как и я служил тебе и служил отцу твоему.

И подал царь ему руку и поклялся держать его при себе в почете и чести. И поднялся я, и сказал:

— Да будет так, о царь!

И наставлял я сына моего Надана, и передавал ему премудрость мою, и обильно уделял ему поучение, пока он не стал писцом, как я. Вот как наставлял я его, и вот как говорил я, Ахикар Премудрый.

Глава 3

О Надан, сын мой, послушай слова мои, последуй советам моим и помни о речах моих. Ей, Надан, сын мой! Если будешь ты внимать словам моим, и замкнешь их в сердце твоём, и никому не

откроешь их из страха, чтобы печь огненная не попала на язык твоего, и чтобы ты не причинил муки телу твоему и урона разуму твоему, и чтобы не посрамиться тебе пред Богом и перед людьми. О сын мой, если услышишь слово, никому не открывай его и не говори ничего из того, что увидишь.

Сын мой, не развязывай узла сокровенного и не запечатывай узла развязанного.

Сын мой, направляй стопу свою и слово свое, слушай и не спеши давать ответ.

Сын мой, не желай красоты внешней, ибо красота проходит и минует, но добрая память и доброе имя пребывают вовеки.

Сын мой, не бери жену с речью сварливою, ибо в речах ее — горечь, и в нити ее — яд, и ты попадешь в западню ее.

Сын мой, если увидишь, что женщина украшена нарядами и умашена благовониями, но нрав ее дурной, сварливый и бесстыжий, пусть сердце твое не желает ее; если отдашь ей все, что имеешь, ты найдешь, что это не обратится к славе твоей, но ты прогневишь Бога, и ярость Его постигнет тебя.

Сын мой, не спеши говорить и не влагай в ответы и речи твои похвалы, словно миндальное дерево, пускающее листья свои и зелень свою прежде всех деревьев и дающее плоды свои после всех; будь как древо приятное, хвалимое, сладкое, полное утех, как смоковница, которая склоняет ветви, зеленеет и пускает листья последней, но плод ее бывает вкушаем первым.

Сын мой, склони главу твою, устреми взор твой долу и приготовься быть внимателен⁶. Будь вразумлен, покорен, сдержан, невозмутим. Не будь бесстыден и сварлив. Не возвышай голоса твоего с похвалюю и буйством, ибо если бы громкого голоса было довольно, чтобы воздвигнуть дом, осел строил бы по два дома в день; и если бы плуг направлялся силою, верблюды направлял бы его лучше всех.

Сын мой, лучше таскать камни с мудрым, нежели пить вино с глупцом.

Сын мой, пролей вино твое и окропи им могилы праведных.

Сын мой, иди босыми ногами по терниям и по колючкам, чтобы проторить тропу к детям твоим и детям детей твоих.

В По «терниям», но не «к звездам», а «к детям и детям детей твоих». Земное, родовое, семейное начало. Учитель! Подумай о том, как вернуться нам к истокам семьи нашей в годы тревожные.

Сын мой, когда дует ветер, а море еще не возмутилось, веди ладью твою и корабль твой к гавани, пока море не возмутилось, и не пришло в движение, и не умножило валов своих, и не потопило корабля.

Сын мой, не забывайся с глупцом и не имей общения с нецеломудренным.

Сын мой, не приближайся к женщине сварливой и говорящей заносчиво, не желай красоты женщины словоохотливой и нечистой, ибо красота женщины есть позор ее, и блеском одежды своей и красотой внешней она пленит тебя и обманет тебя.

Сын мой, как нет пользы от колец в ушах дикого осла, нет пользы от женщины с пышной осанкою, если она лукава в словах своих и делах своих, лишена мудрости, словоохотлива и многоречива.

Сын мой, если мудрый недужен, врач сможет уврачевать и вылечить его, но нет врачевания для недугов и ран неразумного.

Сын мой, прими того, кто ниже тебя и беднее тебя; если он не воздаст тебе, Бог воздаст тебе.

Сын мой, не уставай наказывать дитя твое; наказание дитяти — как удобрение сада, как завязывание кошелья, как обуздание скотины и как затвор на воротах.

Сын мой, оторви сына твоего от зла, чтобы уготовать себе покой в старости твоей; поучай его и наказывай его, пока он юн, понудь его слушать повелений твоих, чтобы немного после он не стал вопить и восставать на тебя, чтобы он не навлек на тебя бесчестия пред товарищами твоими, чтобы не пришлось тебе опустить голову в людных местах и на площадях, чтобы не краснел ты по причине лукавства дел его и не был ты уничижен по причине порочного бесстыдства его.

В *Как и в «Притчах Соломона», советы наказывать сына, чтобы не претерпеть уничтожения в старости своей?! Наказывать... Наказывать... Это ли мудрость гуманной педагогики?*

Сын мой, не доводи детей твоих до крайности, чтобы они не прокляли тебя и Бог не прогневался на них, ибо написано: кто злословит отца своего и мать свою, смертию умрет (Иск. 21, 17); это грех, прогневающий Бога; и еще: кто чтит отца своего и мать свою, будет долгодетен и будут ему блага обильные (ср. Второзак. 5, 16).

Сын мой, не пускайся в путь без меча и не переставай помнить о Боге в сердце твоем, ибо ты не знаешь, когда враги лютые, сиречь, диаволы и люди злые, встретятся тебе; будь готов на пути твоем, ибо враги твои многочисленны.

Сын мой, каково древо, изобилующее плодами, листьями и ветвями, таков муж с женою доброю, и плоды их — дети их и родичи. У кого нет ни жены, ни детей, ни родичей, презрен и пренебрегаем от врагов своих, как древо, стоящее вдали от дороги, которое прохожие пинают ногами и едят от плодов его, и дикий зверь страхивает листья его и ест их⁷.

В *Из земных ценностей высшая — семья.*

Сын мой, если есть у тебя слуги, не предпочитай одного и не отвергай другого, ибо ты не знаешь, какого выберешь в конце.

Сын мой, коза, блуждающая и умножающая шаги свои, станет добычею волка.

Сын мой, услади язык твой словами Божиими и усовершенствуй слова уст твоих; говори к любому с добротою и изяществом, ибо пасть пса промышляет ему хлеб и гортань его навлекает на него удары и камни.

Сын мой, не давай ближнему твоему наступать на ногу твою, чтобы он не наступил на грудь твою.

В *Когда ближний наступил на грудь, уже ничего не сделаешь, а что делать, когда он наступил на ногу?*

Сын мой, если зовешь мудрого делать работу твою, не говори ему долгих поучений и вразумлений, ибо он сделает работу твою, как желает сердце твое; но если зовешь неразумного, не говори с ним перед другим, но лучше ступай и не зови его, ибо не сделает он работу по сердцу твоему, сколь бы долгие советы ни давал ты ему.

Сын мой, поспешно уходи со свадеб и с празднеств, не дожидаясь, чтобы главу твою умастили елеем и благозвониями, дабы не навлечь на главу твою ударов и рубцов.

Сын мой, того, чья рука полна, именуют мудрым и досточтимым, а того, чья рука пуста, именуют злым, убогим, бедным и не имущим, и никто не воздает ему чести.

Сын мой, я вкушал полынь и пробовал мирру, но не нашел ни чего горше бедности и нужды.

Сын мой, я поднимал железо и свинец, но не нашел ничего тяжелее хулы и клеветы.

Сын мой, я ворочал камни, но не нашел ничего столь тяжелого, как зять, живущий в доме тещы своего.

Сын мой, если нога твоя оступится и ты упадешь, это лучше, чем если ты оступишься языком твоим.

Сын мой, друг близкий лучше, чем брат далекий, и доброе имя лучше, чем богатства мира, ибо богатства прейдут и развеются, но доброе имя пребудет вечно.

В *Бедность горька, и все-таки доброе имя лучше богатства мира.*

Сын мой, красота гибнет, разрушается и прогладает, и мир преходит, и все престаёт и прекращается, но доброе имя не преходит, не престаёт и не разрушается.

Сын мой, шум плача и рыдания лучше, нежели шум веселия и празднества, ибо внимать шуму плача учит человека постигнуть грех свой и дать за него удовлетворение.

Сын мой, не восставай в суждении твоём на мужей славных и превосходных величием и властью, ибо от шуток и слов глумливых происходят гнев и раздор. Слово гневное пробуждает и возбуждает ярость, и от ярости этой происходит раздор, а после раздора приходит и убийство. Если ты окажешься в месте таком, тебя могут убить или тебя могут позвать в свидетели; и когда от тебя будут требовать и вымогать свидетельство твоё, ты претерпишь страдание и от стыда или страха дашь свидетельство ложное и будешь посрамлен. И я повелеваю тебе: спеши бежать из того места, где спорят, и душа твоя будет умиротворена.

ЛВ *Какое печальное знание жизни!*

Сын мой, стяжи сердце чистое и неоскверненное, разумение ясное и непомраченное, доставь себе дух смиренный и найди себе стезю прямую, и не будет на свете человека достойнее тебя, и жизнь твоя будет блаженна.

Сын мой, не входи в сад судей, страшись судилища и не бери в жены дочь судьи.

Сын мой, защищай друга твоего перед начальником словами добрыми и исторгай немощ его из пасти льва.

Сын мой, не радуйся смерти врага твоего.

Сын мой, когда увидишь, что вошел человек старше тебя, встань перед ним.

ЛВ *Хорошо бы это изречение написать крупными буквами и для начала повесить в школах. Нам не хватает не только уважения к старшим, но и элементарной воспитанности.*

Сын мой, око человеческое подобно источнику: оно не насытится, пока не наполнится прахом.

Сын мой, если хочешь быть мудр, воспрети устам твоим ложь и руке твоей хищение, и будешь мудр.

Сын мой, не входи в устройство брака женщины, ибо, если она будет недовольна, она проклянет тебя, и, если она будет счастлива, она не вспомнит о тебе.

Сын мой, если ты украл, извести власть имущего и предложи ему долю, и тогда ты можешь получить прощение, в противном же случае приключится тебе зло.

Сын мой, пусть лучше мудрый побьет тебя многими ударами жезла, чем неразумный помажет тебя слеем благовонным.

Сын мой, пусть нога твоя не бежит к другу твоему, чтобы он не пресытился тобою и не возненавидел тебя.

Сын мой, не возлагай кольца золотого на руку твою, если ты небогат, чтобы неразумные не глумились над тобою.

Глава 4

И когда я, Ахикар, преподавал мудрость эту Надану, сыну сестры моей, я полагал, что он сохранит ее в сердце своем, пребывая при дворе, и не ведал того, что он не слушал слов моих, но бросал их словно на ветер.

Он усвоил обыкновение говорить:

— Ахикар, отец мой, стар и утратил дух свой.

И Надан, сын мой, присвоил стада мои, и расточил добро мое, и не пощадил лучших слуг моих, и бил их пред лицом моим, и не пожалел скотов моих и мулов моих, и умерщвлял их. Когда увидел я, что творил он, я сказал ему:

— Сын мой, не тронь добра моего, ибо сказано в изречениях: чего рука твоя не стяжала, око твое не видело.

И я известил обо всем этом владыку моего царя, и повелел царь:

— Пусть никто не дерзает приближаться к добру Ахикара, писца; пока живет Ахикар, да не приближается никто ни к достойному его, ни к дому его!

Глава 5

Когда увидел Надан, что я взял брата его младшего и стал его воспитывать, это было ему неприятно; и позавидовал он, и возымел в уме своем помыслы злые по этой причине, и сказал:

— Ахикар, отец мой, стар, и мудрость его пропала, и слова его достойны презрения; ужели он отдаст добро свое брату моему, а меня изгонит из дома своего?

И когда я, Ахикар, услышал слова Надановы, я сказал:

— Увы тебе, премудрость моя! Надан, сын мой, лишил тебя вкуса твоего и презрел мудрые слова мои⁸.

Когда сказал я это, сын мой весьма раздражился и приготовил в сердце своем зло мне. И пошел он ко двору царскому, чтобы сотворить зло, которое было в сердце его, как будто написал Ахикар от лица своего письма лукавые, а он отправился ко двору объявить о них. <...>

Глава 9

И пошел я тогда к царю, и когда увидел он меня, то сказал мне:

— Ты пришел, Ахикар, писец мой, отец и кормилец Ассура и Ниневии! Я всегда почитал тебя и покоил тебя, ты же отпал от меня и стал один из врагов моих.

После он дал мне письмо, написанное от имени моего и запечатленное печатью моей. И сказал мне царь:

— Прочти письмо это!

И когда я прочел его, сотряслись члены мои, и язык мой перестал повиноваться мне; искал я слово мудрое и не находил его.

И взял слово Надан, сын мой, и сказал:

— Убирайся с глаз царя, старик неразумный, и простри руки твои в узы и ноги твои в железа!

Тогда царь Сархедом отвратил лицо свое от меня и сказал Набусемаку, палачу, который был со мною в дружбе:

— Пойди, убей Ахикара и удали голову его на сто локтей от тела его!

Тогда пал я лицом на землю, поклонился царю и сказал ему:

— Владыка царь, вовеки живи! Ты хочешь умертвить меня; да будет по воле твоей. Я знаю, что не погрешил пред тобою; но повели, владыка царь, чтобы меня умертвили перед дверью дома моего и чтобы тело мое отдали для погребения.

И повелел царь, чтобы было так. <...>

Глава 12

И распространилась молва по Ассирии и по Ниневии, что Ахикар умерщвлен.

Глава 13

И тогда Набусемак совместно с женою моею Эшфагни устроил мне в земле укром в три локтя ширины, и четыре локтя длины, и пять локтей высоты⁹; они дали мне есть и пить и послали сказать владыке моему царю, что Ахикар-де предан смерти. И сказал царь:

— Мука Ахикарова пала на голову мою; писец мой и мудрец, защищавший пролом в стене града¹⁰; я отправил тебя на гибель по слову отрока!

Глава 14

И призвал царь Надана, сына моего, и сказал ему:

— Ступай, оплакивай отца твоего!

Надан, сын мой, пошел в дом мой, и он не оплакивал меня и не творил память обо мне, но собрал женщин блудных и посадил их есть и пить среди песен и веселия.

Он убивал, и обнажал, и избивал слуг моих и служанок моих, он не постыдился даже женщины, воспитавшей его, но велел ей совершить с ним блуд и распутство. <...>

Глава 16

И когда узнал царь Египетский, что я, Ахикар, умерщвлен, он пришел в радость великую и послал Сархедому письмо:

— Царь Египетский Сархедому, царю Ассирийскому и Ниневийскому, мир! Мне нужно построить крепость между небом и землею; пошли мне зодчего мудрого, которому я мог бы поручить все

дело, чтобы я его вопрошал, а он мне отвечал. Если человек, которого ты пошлешь ко мне, сделает все, что я скажу, я соберу и пошлю к тебе через него подать с Египта за три года. Если же ты не пошлешь мне человека, который смог бы сделать то, о чем я говорю, собери и пошли ко мне через моего посланника подать с Ассирии и Ниневии за три года.

Глава 17

Когда письмо это было прочитано пред лицом царя, он повелел собрать всех своих вельмож, и мудрецов, и волшебников, и книжников царства своего и сказал им:

— Кто из вас пойдет в Египет и даст ответ фараону?

И ответили вельможи царю, и сказали ему все:

— Ты знаешь, владыка царь, что во дни твои и во дни отца твоего все вопросы такого рода разрешал Ахикар, писец; ныне же Надан, сын его, наследовавший ремесло писца и наученный им мудрости его, должен заняться делом этим.

Глава 18

И когда услышал Надан слова эти, возопиял он пред лицом царя воплем великим и сказал царю:

— И боги не могут сделать таких дел, как же смогут это люди?

При словах этих царь опечалился и удручился, и сошел с престола своего, и облачился во вретиче, и сел на землю¹¹, и возрыдал, и говорил с плачем:

— Увы тебе, Ахикар, писец мой, что я велел погубить тебя по слову отрока, и не осталюсь никого, кто был бы тебе подобен и равен! А ныне кто вернет тебя мне? Я заплатил бы за тебя, оценив тебя на вес золота! <...>

Глава 21

И отвел меня Набусемак к царю, и повергся я на землю.

Волосы мои спадали на плечи мои, и борода моя доходила до груди моей, и тело мое было засыпано землею, и ногти мои отросли, как когти орла.

Когда царь увидел меня, он много плакал и сказал мне:

— О Ахикар, я не погрешил против тебя, но это сын твой, воспитанный тобою, погрешил против тебя. <...>

Глава 23

И заговорил царь, и сказал:

— Ты только посмотри, Ахикар, на египтян! Что написали они мне и коликую подать наложили они на Ассур и на Ниневию!

Глава 24

И отвечал я ему, и сказал:

— Владыка мой царь, вовеки живи! Об этом деле не пекись и не печалуйся; я пойду в Египет, и я дам ответ... <...>

Глава 31

Когда царь Фараон был побит во всем, когда я оказал отпор его хитростям, когда я разрешил и упразднил все измышления его и все загадки его, он отдал мне подать с Египта за три года, и сверх того я получил те девятьсот талантов, о которых шла речь в изготвленном мною письме, как о суженных моим государем, и о которых все будто бы слышали, по собственному их признанию.

Я был осыпан дарами от царя и почестями от вельмож его.

И тотчас царь Сархедом поспешил мне навстречу.

Глава 32

И царь сошел ко мне навстречу и радовался радостью великою.
<...>

И сказал он мне:

— Сколько желаешь ты получить от меня?

Я же сказал ему:

— Я не прошу ничего, кроме как видеть тебя счастливым и благодарственным. Что бы делал я с этими богатствами и с прочим? Однако прошу у блаженства твоего, чтобы ты дал мне власть делать все, что я пожелаю, Надану, дабы отомстить ему, и чтобы не взыскивал ты с меня кровь его.

И тотчас дозволил мне царь делать все, что я пожелаю.

Я взял Надана и пошел в дом мой; и связал я его узами и цепями железными, и возложил я оковы железные на руки его и на ноги его и железо на плечи его, а после стал я бичевать его розгами и бить его ударами лютыми и припоминал ему поучение, которое преподал ему в премудрости, и в знании, и в философии.

Глава 33

И сказал я:

— Сын мой, того, кто не слушал ушами своими, понуждают слушать спиною его.

Надан, сын мой, заговорил и сказал:

— Зачем гневаешься ты на сына твоего?

Я отвечал ему:

— Я, сын мой, посадил тебя на престоле славы, ты же сбросил меня с престола моего; и правда моя спасла меня.

Ты был для меня, сын мой, как скорпион, который ужалил скалу, и та сказала ему:

— Ужалил ты сердце неуязвимое.

Он ужалил иглу, и та сказала ему:

— Ужалил ты жало, которое сильнее, чем твое.

Ты был для меня, сын мой, как тот, кто бросает камень в небо; до неба он не дометнет, однако, бросив, согрешит.

Ты был для меня, сын мой, как тот, кто увидел ближнего своего дрожащим от стужи, и взял сосуд с водою, и метнул в него.

Сын мой, отвечай мне! Ты напал на меня, как голодный лев на осла, блуждавшего поутру. Сказал лев ослу:

— Подойди в мире, брат мой и друг мой!

Осел ответил:

— Такого мира пожелаю тому, кто не привязал меня и не помещал мне выйти навстречу тебе.

Сын мой, ты был для меня как западня, укрытая под навозом. И пришел воробей, и увидела его западня, и сказала:

— Брат мой, что делаешь ты здесь?

И ответил воробей:

— Смотрю на тебя.

И сказала западня:

— Помолись Богу! Слава Ему!

И спросил воробей:

— Что у тебя за палка?

Ответила западня:

— Это посох мой и опора моя, я подпираюсь им, когда стою на молитве.

Спросил воробей:

— Что за зерна во рту твоём?

Ответила западня:

— Это пища, и это еда, восстанавливающая силы тех, кто мучим голодом. Я поместила ее во рту моем, чтобы она служила для пропитания голодных, ищущих у меня прибежища своего.

Воробей сказал:

— Вот, я весьма изнурен голодом, и я прихожу, чтобы есть зерна.

Западня ответила ему и сказала:

— Приблизься, о брат мой, и не страшись!

Когда же приблизился воробей, чтобы взять зерен, она тотчас схватила его за голову; и сказал воробей западне:

— Если таков пост твой, и такова молитва твоя, и для такой цели зерна те, Бог не примет ни поста твоего, ни молитвы твоей и не подаст тебе никакого блага.

Сын мой, ты был для меня как жук-долгоносик, обретающийся в хлебах, что не годен ни на что доброе, но губит хлеба.

Сын мой, ты был для меня как котел, к которому приладили золотые ручки, не отчистив его дна от черноты.

Сын мой, ты был для меня как птица, которая замкнута в запад-не и не может убежать от ловца; и тогда она подымает голос приятный и сладостный и собирает вокруг себя многих птиц, малых или больших, дабы они также были уловлены.

Сын мой, ты был для меня как козел, который ведет товарищей своих на живодерню и не может спасти себя же самого.

Сын мой, ты был для меня как пес, которого проняла стужа и который пошел греться к гончарам, а когда согрелся, норовил об-ляять их и искушать. Они пытались ударить его, он же залаял, а они, страшась быть искусанными, убили его.

Сын мой, ты был для меня как та свинья, которая пошла в баню вместе с вельможами; и прошла она в баню, и омылась, а как вы-шла, увидала грязь и принялась в ней валяться.

Сын мой, рука, которая не трудится, и не утомляется, и не со-вершает работ, будет отсечена по причине лениности своей.

Сын мой, это я показал тебе лицо царево, и привел тебя к ми-лостям великим, и научил тебя, и воспитал тебя, и доставил тебе всякое благо; и чем ты воздал мне, и чем отплатил мне?

Увы, и оле, и горе! Если бы ты ничего не получил от меня и ничего не принял от меня, ты не имел бы никакой власти надо мною во все дни жизни твоей.

Сын мой, сказала дерево дровосекам:

— Если бы в руках ваших не было части меня, вы не напали бы на меня.

В *Удивительно злободневная притча!*

Ты был для меня как кот, которому сказали:

— Перестань воровать, а тогда входи и выходи, как захочешь.

Он же ответил им:

— Это естество мое, и, если бы имел я глаза из серебра, руки из золота и ноги из берилла, я отнюдь не отстал бы от воровских дел моих.

Ты был для меня, сын мой, как змея, что забралась на ветку терновника и плыла по реке; волк увидел ее и сказал:

— Зло забралось на зло, и зло злейшее несет их.

Ответила змея волку тому:

— А ты отводишь ли коз к хозяину их?

Сын мой, я видел козу, которую пригнали на живодерню, но еще не пришло время ее, и потому она вернулась восвояси, и увидала она детей своих и отпрысков детей своих.

Сын мой, я давал тебе вкушать от всякой снеди доброй, а ты не насытил меня и хлебом, смешанным с прахом; я помазывал тебя благовониями усладительными, а ты осквернил тело мое прахом; я упоевал тебя вином старым, а ты не напоил меня даже водою.

Сын мой, я возрастил тебя высоким, как кедр, а ты согнул меня при жизни моей и упоил меня лукавством.

Сын мой, я возвысил тебя как башню, и я говорил:

— Когда враг мой придет на меня, я поднимусь и найду прибежище.

Ты же увидел врага моего и склонился к нему.

Ты был для меня, сын мой, как крот, который выходит на лицо земли, чтобы обвинять Бога, не давшего ему зрения; и прилетает орел, и уносит его.

И ответил Надан, сын мой, и сказал мне:

— Далече да будет от тебя, владыка мой, обычай немилосердных, но поступи со мною по милости твоей! Даже когда человек погрешает против Бога, Бог отпускает ему грехи; так и ты ныне прости меня, и я буду печься обо всех твоих скотах или буду пасти овец твоих и свиней твоих, и меня будут называть злым, а тебя добрым.

Я ответил ему и сказал ему:

— Сын мой, ты был для меня как пальма, которая обреталась вдали от дороги и не давала плодов; и пришел хозяин ее, и хотел удалить ее. И сказала ему пальма эта:

— Дай мне год, и я принесу плод сафлора.

И сказал ей хозяин ее:

— Злосчастная, тебя недостало на то, чтобы принести твой собственный плод, как достанет тебя на то, чтобы принести чужой?

Сын мой, старость орла лучше, чем юность грифа.

Сын мой, если бы волку велели держаться вдали от овец, он ответит, что ему мил прах, ими подымаемый.

Сказали волку:

— Учись: буква элэп, буква бит¹².

Он ответил:

— Баранина, козлятина.

Сын мой, ты оправдал пословицу, которая гласит:

— Кого ты породил, называй сыном твоим, а кого ты воспитал, называй рабом твоим.

Сыч мой, больше всякого иного слова оправдал ты это:

— Возьми сына сестры твоей на руки твои и разбей его о камень.

Бог, сохранивший мне жизнь, знающий все и воздающий каждому по делам его, сын мой, да судит и да рассудит между мною и тобою.

Ничего больше не скажу тебе. Бог да воздаст тебе по делам твоим.

Глава 34

И когда юный Надан услышал слово это, тело его тотчас раздулось и стало как мех и бурдюк полный, и внутренности его вышли из чресел его.

Злое его делание воспламенило его, палило его, иссушало его, обессиливало его, губило его, умертвило его. Конец его привел его

к гибели, и пал он в геенну вместе с завистливыми и горделивыми, как сказано: «Сын выроет ров, и согрешит, и падет в яму, которую сам выкопал»; и еще: «Кто творит лукавое, впадет в погибель»; и еще: «Кто строит ков брату своему, сам падет в него». <...>

В *Удивительная повесть! Начинаешь читать ее как историю, развивающуюся по сказочному сюжету, написанную с наиздавательной целью, при этом некоторые наставления даже поражают бытовым, приземленным характером. И вдруг из назидательной она неожиданно переходит в нравственно-философскую. И тема ее оказывается много глубже темы неблагодарности приемного сына по отношению к отцу. Из житейско-бытовой она перерастает в космическую, пытаясь постичь глубочайшую тайну существования зла в мире, проявления его в человеческой природе.*

Ближний Восток осмысливал мировые проблемы не в понятиях и логических построениях, а в образах, ярких, исполненных силы и выразительности, позволяющих уйти из плоскости логики в объем реального мира. И такой образ, дающий возможность приблизиться к постижению зла в человеческой природе, дан в притче о дереве и дровосеках, которая, по существу, является ключом ко всей повести.

Когда приходишь до этого смыслового ключа, вся предшествующая история, рассказанная Ахикаром, предстает в новом свете, и те поучения, которые при первом прочтении поражали своей приземленностью и даже воспринимались как чуждые высококонравному духу повести, приобретают поразительную глубину.

Проблема зла вечна. Оно так глубоко поразило человеческую природу, что пока никакими изменениями социальных условий, никакой свободой, равенством и братством изменить эту природу не удалось. Путь преодоления зла в себе может пройти только сам человек. А помочь ему в этом может только Учитель!

Примечания

¹ Сеннахериб — это Синнахериб, ассирийский царь (годы правления 705 — 681 до н. э.).

² Ниневия — вторая столица Ассирии, куда перенес резиденцию из Ашшура (Ассур) Синнахериб.

³ Сархедом — ассирийский царь Асархаддон, младший сын Синнахериба (годы правления 681 — 669 до н. э.).

⁴ Хилиарх — тысячник.

⁵ «Живи вечно» (или «вовеки живи») — традиционное обращение к восточному монарху.

⁶ Характерный идеал поведения «благобразного», сдержанного, осторожного писца, который гордится тонкостью своего воспитания и боится «потерять лицо».

⁷ Ярко подчеркнута столь характерное для Востока восприятие обиды детей и родственников как важного престижного показателя и признака благополучия.

⁸ Невнимание Надана к наставлению обесценивает, таким образом, всю изложенную учителем премудрость.

⁹ Подземное убежище Ахикара напоминает могилу. Претерпеть подобие смерти, живым сойти в гроб и выйти из него — этот архаический мотив испытания представлен здесь достаточно ярко.

¹⁰ Писец, государственный чиновник, муж интеллектуального труда, рассматривается как воин, защищающий страну («град») своими средствами наравне с копьями и стрелами других.

¹¹ Обычные на Ближнем Востоке тех времен проявления траура.

¹² Элэп, бит — названия букв. С них начиналось обучение книжной премудрости. Вообще вся данная глава представляет собой последовательное перечисление басенных мотивов и основанных на них пословиц. Но не формальное перечисление, а необычайно серьезное, показывающее их реальные основания в житейской ситуации и их сакрализованно-мировоззренческий смысл.

КНИГА ПРЕМУДРОСТИ ИИСУСА, СЫНА СИРАХОВА*

Книга Премудрости Иисуса, сына Сирахова, — одна из наиболее известных книг Ветхого Завета, посвященная проблемам воспитания, наряду с Книгой Притчей Соломоновых. Она возникла уже совсем в иной культурной среде, в среде иудеев, знакомых с эллинистической культурой. Не случайно Книга Премудрости пользовалась популярностью более всего в регионах греческой и латинской образованности, что обусловило сохранность текста на этих языках и утрату полного первоначального варианта, написанного на иврите. Сохранилось предисловие переводчика на греческий язык. Он сообщает, что перевел сочинение своего деда, который изложил «нечто, относящееся к образованию и мудрости», перевел для того, чтобы египетские евреи, забывшие язык предков, учились и «приспособляли свои нравы» к тому, чтобы жить согласно закону, отраженному в религиозной еврейской традиции, восходящей к Пятикнижию и сочинениям Соломона.

Книга Премудрости была написана на иврите в 200 — 170 гг. до н. э. и переведена на греческий в 132 г. до н. э. Она стремится поднять традиционную моральную дидактику «литературы премудрости» на высочайший уровень. Не сохранившись на иврите, текст дошел до нас в составе греческой и латинской библий и получил название «Екклезиастик». Найденные в 1896 — 1964 гг. фрагменты на еврейском языке не дают, к сожалению, возможности восстановить оригинал полностью.

Это произведение направляет всю свою энергию, как мы уже сказали, на противодействие политике эллинизации Палестины, проводимой царем Селевкидской державы Антиохом Епифаном (175 — 163 гг. до н. э.), а его перевод

* Пер. с греческого. Библия. Книги Священного Писания Ветхого и Нового Завета. М., 1992. С.643 — 681.

выполнял ту же функцию при египетском царе Птолемеи VII Евверете (170 — 117 гг. до н. э.). Наставление соединяет Премудрость и Закон. Совершение действий, обозначенных как мудрые, рассматривается для учителя и его ученика как священный закон бытия и благоденствия мира, условие накопления в истории и в обществе положительных черт, факторов, явлений, как условие осуществления этой истории (мистический исторический оптимизм) и существования народа (этноконфессиональная традиция*). Цель автора, как и других авторов в пределах данного жанра, — наставлять и обращаться к Премудрости всех тех, кто ее ищет, тех, кто уже отчаялся найти ее или заблудился в лабиринтах житейского моря, тех, кто впервые начинает понимать, что жизнь состоит из непрерывного труда, уроков мудрости и экзаменов в ее постижении.

Известный отечественный исследователь ближневосточной культуры С. С. Аверинцев так пишет о том типе людей, на формирование и на удовлетворение интересов которых была направлена Книга Премудрости: «Если мы представим себе человека, юридически свободного, уважаемого и не вовсе неимущего, который поставлен в условия политической несвободы, господствующей на эллинистическом Востоке, как она господствовала во времена фараонов и будет господствовать во времена византийских императоров; который знает, как мало от него зависит, но все же хотел бы прожить жизнь по-божески и по-человечески, который отнюдь не рвется спорить с сильными мира сего, но и не намерен позволять им залезать в его душу; который больше всего желал бы иметь до конца дней «тихое и мирное житие», но не смеет зарекаться ни от сумы, ни от тюрьмы, — если мы дадим себе труд увидеть этот социально-нравственный тип, мы поймем, что у нравоучительной книги «сына Сирахова» было надолго обеспеченное место в жизни»**.

Иешуа бен-Элеазар бен-Сира (так звучит имя автора в подлиннике) предстает иногда как адепт антигуманистической педагогики на том основании, что он выступает сторонником телесных наказаний. Такие оценки не учитывают окружающую историческую действительность, когда насилие — внешнее и внутреннее — было нормой. Кроме того, автор равно требовательно подходит не только к сыну и дочери, но и к самому себе и даже к рабу. Воспитание и совершенствование всякого люда — та необходимость, которая истово провозглашается Сираховым сыном в качестве одновременно радостной и суровой непреложности и которая вся светится гуманным и заботливым отношением к наставляемому, — в его глазах осуществление ее немислимо без палки.

Самые значительные и стройные части — благодарственный гимн и молитва о приобретении мудрости (глава 51), а также главы о Божьей славе в природе и в движении человеческой истории (главы 42—50). Остальная часть книги представляет собой близкое Книге Притчей собрание кратких изречений, афоризмов

* Мистический исторический оптимизм — такое представление о развитии от прошлого к будущему, когда считается, что в его процесс происходит возрастание благ, ниспосланных Богом праведному народу. Этноконфессиональная традиция есть традиция сохранения единства этнической целостности (в т.ч. и в культуре) и религиозной вероучительной системы.

** *Аверинцев С. С. Поэтика ранневизантийской литературы. М., 1977. С. 157.*

и сентенций, помещенных друг за другом без четкого плана. Они также придают определенную направленность всему мышлению, мировосприятию и ритуализованному поведению наставляемого. Проповедуемый здравый смысл ежедневного отношения к миру и поведения в нем опозитизируется сакральным светом.

Автор смотрит на Премудрость как на Откровение Бога. Это Откровение, это всеживотворящее начало выступает у него в персонифицированной форме. Таким образом, божественная героиня всей «литературы премудрости» выступает здесь в очередной раз активным и явным участником диалога с читателем.

Книга Иисуса, сына Сирахова оказала сильнейшее воздействие как на новозаветных авторов, так и на Отцов Церкви, а впоследствии — почти на всех мыслителей и практиков европейской педагогики средних веков. Модель воспитания, отраженная в книге Сирахова сына, опирается на семью, построенную на строгом соблюдении родительского, прежде всего отцовского, авторитета. Воспитание детей требует значительных усилий, большого труда, оно есть важнейшая обязанность отца и матери, предпосланная им Богом. Подчинение же детей их власти рассматривается как изначальная установка и условие любого педагогического процесса.

Книга Премудрости Иисуса, сына Сирахова, вместе с Книгой Притчей Соломона (и с другой приписанной ему второканонической Книгой Премудрости Соломона) образовала тот комплекс ветхозаветных книг, который обычно применялся во все последующие века там, где требовались освященные авторитетом короткие поучительные изречения практической житейской мудрости, поднимающие ее на высокопочитаемый уровень. Многие изречения Соломона и Иисуса, Сирахова сына, были подобраны по определенным темам. Это облегчало древним или средневековым авторам цитировать их в своих произведениях.

ПРЕДИСЛОВИЕ

Многое и великое дано нам через закон, пророков и прочих *писателей*, следовавших за ними, за что должны прославлять *народ* Израильский за образованность и мудрость; и не только сами изучающие должны делаться разумными, но и находящимся вне [Палестины] усердно занимающиеся [писанием] могут приносить пользу словом и писанием. Поэтому дед мой Иисус, больше других предаваясь изучению закона, пророков и других отеческих книг и приобретя достаточный в них навык, решился и сам написать нечто, относящееся к образованию и мудрости, чтобы любители учения, вникая и в эту [книгу], еще более преуспевали в жизни по закону. Итак, прошу вас, читайте [эту книгу] благосклонно и внимательно и имейте снисхождение к тому, что в некоторых местах мы, может быть, погрешили, трудясь над переводом: ибо неодинаковый смысл имеет то, что читается по-еврейски, когда переведено будет на другой язык, — и не только эта [книга], но даже закон, пророчества и остальные книги имеют немалую разницу в смысле, если читать их в подлиннике. Прибыв в Египет в тридцать восьмом году при царе Евергете [Птолемея] и пробыв там, я нашел

немалую разницу в образовании [между палестинскими и египетскими евреями], и счел крайне необходимым и самому приложить усердие к тому, чтобы перевести эту книгу. Много бессонного труда и знаний положил я в это время, чтобы довести книгу до конца и сделать ее доступною и тем, которые, находясь на чужбине, желают учиться и приспособляют свои нравы к тому, чтобы жить по закону.

1 Всякая премудрость — от Господа и с Ним пребывает во-
век. 2 Песок морей и капли дождя и дни вечности кто исчислит? 3 Высоту неба и широту земли, и бездну и премудрость кто исследует? 4 Прежде всего произошла Премудрость, и разумение мудрости — от века. 5 Источник премудрости — слово Бога Все-
вышнего, и шествие ее — вечные заповеди. 6 Кому открыт корень премудрости? и кто познал искусство ее? 7 Один есть премудрый, весьма страшный, сидящий на престоле Своем, Господь. 8 Он произвел ее [премудрость] и видел и измерил ее 9 и излил ее на все дела Свои 10 и на всякую плоть по дару Своему, и особенно наделил ею любящих Его. 11 Страх Господень¹ — слава и честь, и веселие и венец радости. 12 Страх Господень усладит сердце и даст веселие и радость и долгоденствие. 13 Боящемуся Господа благо будет напоследок, и в день смерти своей он получит благословение. Страх Господень — дар от Господа и поставляет на стезях любви. 14 Любовь к Господу — славная премудрость, и кому благоволит Он, разделяет ее по Своему усмотрению. 15 Начало премудрости — бояться Бога, и с верными она образуется вместе во чреве. Среди людей она утвердила себе вечное основание и семени их вверится. 16 Полнота премудрости — бояться Господа; она напоет их от плодов своих: 17 весь дом их она наполнит всем, чего желают, и кладовые их — произведениями своими. 18 Венец премудрости — страх Господень, произращающий мир и невредимое здравие; но то и другое — дары Бога, Который распространяет славу любящих Его. 19 Он видел ее и измерил, пролил как дождь ведение и разумное знание и возвысил славу обладающих ею. 20 Корень премудрости — бояться Господа, а ветви ее — долгоденствие.

21 Страх Господень отгоняет грехи; не имеющий же страха не может оправдаться. 22 Не может быть оправдан несправедливый гнев, ибо самое движение гнева есть падение для человека.

В *Вновь и вновь о гневе.*

23 Терпеливый до времени удержится и после вознаграждается веселием. 24 До времени он скроет слова свои, и уста верных расскажут о благоразумии его. 25 В сокровищницах премудрости — притчи разума, грешнику же страх Господень ненавистен. 26 Если желаешь премудрости, соблюдай заповеди, и Господь подаст ее тебе², 27 ибо премудрость и знание есть страх пред Господом, и благоугож-

дение Ему — вера и кротость. 28 Не будь недоверчивым к страху пред Господом и не приступай к Нему с раздвоенным сердцем. 29 Не лицемерь пред устами других и будь внимателен к устам твоим. 30 Не возноси себя, чтобы не упасть и не навлечь бесчестия на душу твою, ибо Господь откроет тайны твои и уничтожит тебя среди собрания за то, что ты не приступил искренно к страху Господню, и сердце твоё полно лукавства.

2 Сын мой! если ты приступаешь служить Господу Богу, то приготовь душу твою к искушению: 2 управь сердце твоё и будь тверд, и не смущайся во время посещения; 3 прилепись к Нему и не отступай, дабы возвеличиться тебе напоследок. 4 Все, что ни приключится тебе, принимай охотно, и в превратностях твоего уничтожения будь долготерпелив, 5 ибо золото испытывается в огне, а люди, угодные Богу, в горниле уничтожения. 6 Веруй Ему, и Он защитит тебя; управь пути твои и надейся на Него. 7 Боящиеся Господа! ожидайте милости Его и не уклоняйтесь от *Него*, чтобы не упасть. 8 Боящиеся Господа! веруйте Ему, и не погибнет награда ваша. 9 Боящиеся Господа! надейтесь на благое, на радость вечную и милости. 10 Взгляните на древние роды и посмотрите: кто верил Господу — и был постыжен? или кто пребывал в страхе Его — и был оставлен? или кто взывал к Нему, и Он презрел его? 11 Ибо Господь сострадателен и милостив и прощает грехи, и спасает во время скорби. 12 Горе сердцам бояливым и рукам ослабленным и грешнику, ходящему по двум стезям!³ 13 Горе сердцу расслабленному! ибо оно не верует, и за то не будет защищено. 14 Горе вам, потерявшим терпение! что будете вы делать, когда Господь посетит? 15 Боящиеся Господа не будут недоверчивы к словам Его, и любящие Его сохраняют пути Его. 16 Боящиеся Господа будут искать благоволения Его, и любящие его насытятся законом⁴. 17 Боящиеся Господа уготовят сердца свои и смиряют пред Ним души свои говоря: 18 впадем в руки Господа, а не в руки людей; ибо каков величие Его, такова и милость Его.

ВВ *Человеку верующему всегда доставляет отраду мысль, что последний суд — Господа. Кто бы оправдался на людском суде? Но суд Господа — грозный суд. Не случайно великий Лермонтов воскликнул:*

*...Есть грозный судия: он ждет;
Он не доступен звону злата,
И мысли и дела он знает наперед.*

Если гл. 1 и 2 славят Господа и мудрость его, то последующие главы обращены к земле. Здесь, на земле, делами своими может (и должен) засвидетельствовать человек свою любовь к ближним и дальним.

3 Дети, послушайте меня, отца, и поступайте так, чтобы вам спастись, **2** ибо Господь возвысил отца над детьми и утвердил суд матери над сыновьями. **3** Почитающий отца очистится от грехов, **4** и уважающий мать свою — как приобретающий сокровища. **5** Почитающий отца будет иметь радость от детей своих и в день молитвы своей будет услышан. **6** Уважающий отца будет долгоденствовать, и послушный Господу успокоит мать свою. **7** Боящийся Господа почтит отца и, как владыкам, послужит родившим его. **8** Делом и словом почитай отца твоего и мать,

NB *Это одна из десяти заповедей высокой нравственности — фундамент и жизни, и веры.*

чтобы пришло на тебя благословение от них, **9** ибо благословение отца утверждает дома детей, а проклятие матери разрушает до основания. **10** Не ищи славы в бесчестии отца твоего, ибо не слава тебе бесчестие отца.

NB *Не слишком ли часто, яростно ополчаясь на прошлое, мы забываем об этом.*

11 Слава человека — от чести отца его, и позор детям — мать в бесславии. **12** Сын! прими отца твоего в старости его и не огорчай его в жизни его. **13** Хотя бы он и оскудел разумом, имей снисхождение и не пренебрегай им при полноте силы твоей. **14** ибо милосердие к отцу не забыто; несмотря на грехи твои, благосостояние твое умножится. **15** В день скорби твоей вспомняется о тебе: как лед от теплоты, разрешатся грехи твои. **16** Оставляющий отца — то же, что богохульник, и проклят от Господа раздражающий мать свою.

NB *О милосердии к отцу, потерявшему силы и оскудевшему разумом, и сегодня надо говорить еще и еще. Если бы в наших домах для престарелых были только одинокие старики. Подумай, Учитель, и о своей вине...*

17 Сын мой! веди дела твои с кротостью, и будешь любим богоугодным человеком. **18** Сколько ты велик, столько смиряйся, и найдешь благодать у Господа. **19** Много высоких и славных, но тайны открываются смиренным, **20** ибо велико могущество Господа, и Он смиренными прославляется⁵. **21** Чрез меру трудного для тебя не ищи, и что свыше сил твоих, того не испытывай. **22** Что заповедано тебе, о том размышляй; ибо не нужно тебе, что сокрыто.

23 При многих занятиях твоих, о лишнем не заботься: тебе открыто очень много из человеческого знания; **24** ибо многих ввели в заблуждение их предположения, и лукавые мечты поколебали ум их. **25** Кто любит опасность, тот впадет в нее; **26** упорное сердце

напоследок потерпит зло: 27 упорное сердце будет обременено скорбями, и грешник приложит грехи ко грехам. 28 Испытания не служат врачевством для гордого, потому что злое растение укоренилось в нем. 29 Сердце разумного обдумает притчу, и внимательное ухо есть желание мудрого. 30 Вода угасит пламень огня, и милостыня очистит грехи. 31 Кто воздаст за благодеяния, тот помышляет о будущем и во время падения найдет опору.

4 Сын мой! не отказывай в пропитании нищему и не утомляй ожиданием очей нуждающихся; 2 не опечаль души алчущей и не огорчай человека в его скудости; 3 не смущай сердца уже огорченного и не откладывай подавать нуждающемуся; 4 не отказывай угнетенному, умоляющему о помощи, и не отвращай лица твоего от нищего; 5 не отвращай очей от просящего и не давай человеку повода проклинать тебя; 6 ибо, когда он в горести души своей будет проклинать тебя, Сотворивший его услышит моление его. 7 В собрании старайся быть приятным и пред высшим наклоняй твою голову; 8 приклоняй ухо твое к нищему и отвечай ему ласково, с кротостью; 9 спасай обижаемого от руки обижающего и не будь малодушен, когда судишь;

В *Трудное требование, но без этого не будет торжества справедливости, т. е. закона.*

10 сиротам будь как отец и матери их — вместо мужа: 11 и будешь как сын Вышнего, и Он возлюбит тебя более, нежели мать твоя.

12 Премудрость возвышает сынов своих и поддерживает ищущих ее⁶: 13 любящий ее любит жизнь, и ищущие ее с раннего утра исполнятся радости: 14 обладающий ею наследует славу, и, куда бы ни пошел, Господь благословит его; 15 служащие ей служат Святому, и любящих ее любит Господь; 16 послушный ей будет судить народы, и внимающий ей будет жить надежно; 17 кто поверится ей, тот наследует ее, и потомки его будут обладать ею: 18 ибо сначала она пойдет с ним путями извилистыми, наведет на него страх и боязнь 19 и будет мучить его своим водительством, доколе не уверится в душе его и не искусит его своими уставами; 20 но потом она выйдет к нему на прямом пути и обрадует его 21 и откроет ему тайны свои. 22 Если он совратится с пути, она оставляет его и отдает его в руки падения его.

23 Наблюдай время и храни себя от зла — 24 и не постыдишься за душу твою: 25 есть стыд, ведущий ко греху, и есть стыд — слава и благодать. 26 Не будь лицеприятен против души твоей и не стыдись ко вреду твоему. 27 Не удерживай слова, когда оно может помочь: 28 ибо в слове познается мудрость, и в речи языка — знание. 29 Не противоречь истине и стыдись твоего невежества.

В *Осознавший свое невежество может научиться.*

30 Не стыдись исповедывать грехи твои и не удерживай течения реки⁷. 31 Не подчиняйся человеку глупому, и не смотри на сильно-го. 32 Подвизайся за истину до смерти⁸,

ВВ *До смерти (только не чужой).*

и Господь Бог поборет за тебя. 33 Не будь скор языком твоим, и ленив и нерадив в делах твоих. 34 Не будь, как лев, в доме твоём и подозрителен к домочадцам твоим. 35 Да не будет рука твоя рас-простертою к принятию и сжатою при отделении.

5 Не полагайся на имущества твои и не говори: «станет на жизнь мою». 2 Не следуй влечению души твоей и крепости твоей, чтобы ходить в похотях сердца твоего, 3 и не говори: «кто властен в делах моих?», ибо Господь непременно отмстит за дерзость твою. 4 Не говори: «я грешил, и что мне было?», ибо Господь долготерпелив. 5 При мысли об умилоствлении не будь бесстрашен, чтобы прилагать грех ко грехам 6 и не говори: «милосердие Его велико, Он простит множество грехов моих»; 7 ибо милосердие и гнев у Него, и на грешниках пребывает ярость Его. 8 Не медли обратиться к Господу, и не откладывай со дня на день: 9 ибо внезапно найдет гнев Господа, и ты погибнешь во время отмщения. **10** Не полагайся на имущества неправедные,

ВВ *Как часто повторяются эти слова, однако по-прежнему много желающих убедиться в их справедливости на собственном опыте. Понятие честности и чести, как и нерушимость данного слова, — вот о чем нужно заботиться повседневно!*

ибо они не принесут тебе пользы в день посещения. 11 Не вей при всяком ветре и не ходи всякою стезею: таков — двоязычный грешник. 12 Будь тверд в твоём убеждении, и одно да будет твое слово. 13 Будь скор к слушанию, и обдуманно давай ответ. 14 Если имеешь знание, то отвечай ближнему, а если нет, то рука твоя да будет на устах твоих. 15 В речах — слава и бесчестие, и язык человека бывает падением ему. 16 Не прослыви наушником, и не коварствуй языком твоим: 17 ибо на воре — стыд, и на двоязычном — злое порицание. 18 Не будь неразумным ни в большом ни в малом.

6 И не делайся врагом из друга, ибо худое имя получает в удел стыд и позор; так — и грешник двоязычный. 2 Не возноси себя в помыслах души твоей,

ВВ *Как прекрасна верность! А трезвость самооценки — залог душевного здоровья; остается этой трезвости научиться.*

чтобы душа твоя не была растерзана, как вол: 3 листья твои ... истребишь, и плоды твои погубишь, и останешься, как сухое дерево. 4 Душа лукавая погубит своего обладателя и сделает его посмешищем врагов.

5 Сладкие уста умножат друзей, и добротечивый язык умножит приятель. 6 Живущих с тобою в мире да будет много, а советником твоим — один из тысячи. 7 Если хочешь приобрести друга, приобретай его по испытанию и не скоро вверяйся ему. 8 Бывает друг в нужное для него время, и не останется с тобою в день скорби твоей; 9 и бывает друг, который превращается во врага и откроет ссору к поношению твоему. 10 Бывает другом участник в трапезе, и не останется с тобою в день скорби твоей. 11 В имении твоём он будет как ты, и дерзко будет обращаться с домочадцами твоими; 12 но если ты будешь унижен, он будет против тебя и скроется от лица твоего. 13 Отдаляйся от врагов твоих и будь осмотрителен с друзьями твоими. 14 Верный друг — крепкая защита: кто нашел его, нашел сокровище. 15 Верному другу нет цены, и нет меры доброты его. 16 Верный друг — врачество для жизни, и боящиеся Господа найдут его. 17 Боящийся Господа направляет дружбу свою так, что, каков он сам, таким делается и друг его.

18 Сын мой! от юности твоей предайся учению, и до седин твоих найдешь мудрость. 19 Приступай к ней как пашущий и сеющий, и ожидай добрых плодов ее: 20 ибо малое время потрудишься в возделывании ее, и скоро будешь есть плоды ее. 21 Для невежд она очень сурова, и неразумный не останется с нею: 22 она будет на нем как тяжелей камень испытания, и он не замедлит сбросить ее. 23 Премудрость соотвествует имени своему, и немногим открывается. 24 Послушай, сын мой, и прими мнение мое, и не отвергни совета моего. 25 Наложи на ноги твоя путы ее и на шею твою цепь ее. 26 Подставь ей плечо твое, и носи ее и не тяготись узами ее. 27 Приблизься к ней всею душею твоею, и всею силою твоею соблюдай пути ее. 28 Исследуй и ищи, и она будет познана тобою и, сделавшись обладателем ее, не покидай ее; 29 ибо наконец ты найдешь в ней успокоение, и она обратится в радость тебе. 30 Путы ее будут тебе крепкою защитою, и цепи ее — славным одеянием; 31 ибо на ней украшение золотое, и узы ее — гиацинтовые нити⁹. 32 Как одеждою славы ты облечешься ею, и возложишь ее на себя как венец радости.

В *Если начало пути Премудрости — путы и цепи, то конец — венец радости (вновь и вновь — радость!).*

33 Сын мой! если ты пожелаешь ее, то научишься, и если предашься ей душею твоею, то будешь ко всему способен. 34 Если с любовью будешь слушать ее, то поймешь ее, и если приклонишь ухо твое, то будешь мудр. 35 Бывай в собрании старцев, и кто мудр

прилепись к тому; люби слушать всякую священную повесть, и притчи разумные да не ускользают от тебя. 36 Если увидишь разумного, ходи к нему с раннего утра, и пусть нога твоя истирает пороги дверей его. 37 Размышляй о повелениях Господа и всегда поучайся в заповедях Его: Он укрепит твое сердце, и желание премудрости дастся тебе.

7 Не делай зла, и тебя не постигнет зло; 2 удаляйся от неправды, и она уклонится от тебя. 3 Сын мой! не сей на бороздах неправды, и не будешь в семь раз более пожинать с них. 4 Не проси у Господа власти, и у царя — почетного места. 5 Не оправдывай себя пред Господом, и не мудствуй пред царем. 6 Не домогайся сделаться судьей, чтобы не оказаться тебе бессильным сокрушить неправду, чтобы не убояться когда-либо лица сильного и не положить тени на правоту твою. 7 Не греши против городского общества, и не роняй себя пред народом. 8 Не прилагай греха ко греху, ибо и за один не останешься ненаказанным. 9 Не говори: «Он призрит на множество даров моих, и, когда я принесу их Богу Вышнему, Он примет». 10 Не малодушествуй в молитве твоей и не пренебрегай подавать милостыню. 11 Не насмехайся над человеком, находящимся в горести души его; ибо есть Смиряющий и Возвышающий. 12 Не выдумывай лжи на брата твоего, и не делай того же против друга. 13 Не желай говорить какую бы то ни было ложь; ибо повторение ее не послужит ко благу. 14 Пред собранием старших не многословь, и не повторяй слова в прощении твоём. 15 Не отвращайся от трудной работы и от земледелия, которое учреждено от Вышнего. 16 Не прилагайся ко множеству грешников. 17 Глубоко смири душу твою. 18 Помни, что гнев не замедлит, 19 что наказание нечестивому — огонь и червь. 20 Не меняй друга на сокровище, и брата однокровного — на золото Офирское¹⁰. 21 Не оставляй умной и доброй жены, ибо достоинство ее драгоценнее золота. 22 Не обижай раба, трудящегося усердно, ни наемника, преданного тебе душею. 23 Разумного раба да любит душа твоя, и не откажи ему в свободе. 24 Есть у тебя скот? наблюдай за ним, и если он полезен тебе, пусть остается у тебя. 25 Есть у тебя сыновья? учи их и с юности нагибай шею их. 26 Есть у тебя дочери? имей попечение о теле их, и не показывай им веселого лица твоего. 27 Выдай дочь в замужество, и сделаешь великое дело, и подари ее мужу разумному. 28 Есть у тебя жена по душе? не отгоняй ее. 29 Всем сердцем почитай отца твоего и не забывай родильных болезней матери твоей. 30 Помни, что ты рожден от них: и что можешь ты воздать им, как они тебе? 31 Всею душею твоею благоговей пред Господом и уважай священников Его. 32 Всею силою любви Творца твоего, и не оставляй служителей Его. 33 Бойся Господа, и почитай священника, и давай ему часть, как заповедано тебе: 34 начатки, и за грех, и даяние плеч, и жертву освящения, и начатки святых¹¹. 35 И к бед-

ному простирай руку твою, дабы благословение твое¹² было совершенно. 36 Милость даяния да будет ко всякому живущему, но и умершего не лишай милости¹³. 37 Не устраняйся от плачущих, и с сетующими сетуй. 38 Не ленись посещать больного, ибо за это ты будешь возлюблен. 39 Во всех делах твоих помни о конце твоём, и вовек не согрешишь.

8 Не ссорься с человеком сильным, чтобы когда-нибудь не впасть в его руки.

В *Наставления, исполненные житейского благоразумия и снисходительности к человеческой слабости.*

2 Не заводи тяжбы с человеком богатым, чтобы он не имел перевеса над тобою; 3 ибо золото многих погубило, и склоняло сердца царей. 4 Не спорь с человеком, дерзким на язык, и не подкладывай дров на огонь его. 5 Не шути с невеждою, чтобы не подверглись бесчестию твои предки¹⁴. 6 Не укоряй человека, обращающегося от греха: помни, что все мы находимся под эпитимиями¹⁵. 7 Не пренебрегай человека в старости его, ибо и мы стареем. 8 Не радуйся смерти человека, хотя бы он был самый враждебный тебе: помни, что все мы умрем. 9 Не пренебрегай повестью мудрых и упражняйся в притчах их; 10 ибо от них научишься ведению и — как служить сильным. 11 Не удаляйся от повести старцев, ибо и они научились от отцов своих, 12 и ты научишься от них рассудительности и — какой в случае надобности дать ответ. 13 Не разжигай углей грешника, чтобы не сгореть от пламени огня его, 14 и не восставай против наглеца, чтобы он не засел засадою в устах твоих. 15 Не давай займы человеку, который сильнее тебя; а если дашь, то считай себя потерявшим. 16 Не поручайся сверх силы твоей; а если поручишься, заботься, как обязанный заплатить. 17 Не судись с судьёю, потому что его будут судить по его почету. 18 С отважным не пускайся в путь, чтобы он не был тебе в тягость; ибо он будет поступать по своему произволу, и ты можешь погибнуть от его безрассудства. 19 Не заводи ссоры со вспыльчивым и не проходи с ним чрез пустыню; потому что кровь — как ничто в глазах его, и где нет помощи, он поразит тебя. 20 Не советуйся с глупым, ибо он не может умолчать о деле. 21 При чужом не делай тайного, ибо не знаешь, что он сделает. 22 Не открывай всякому человеку твоего сердца, чтобы он дурно не отблагодарил тебя.

9 Не будь ревнив к жене сердца твоего, и не подавай ей дурного урока против тебя самого. 2 Не отдавай жене души твоей, чтобы она не восстала против власти твоей. 3 Не выходи навстречу развратной женщине, чтобы как-нибудь не попасть в сети ее. 4 Не оставайся долго с певицею, чтобы не плениться тебе

искусством ее. 5 Не засматривайся на девицу, чтобы не соблазниться прелестями ее. 6 Не отдавай души твоей блудницам, чтобы не погубить наследства твоего. 7 Не смотри по сторонам на улицах города и не броди по пустым местам его. 8 Отвращай око твое от женщины благообразной и не засматривайся на чужую красоту: 9 многие совратились с пути чрез красоту женскую; от нее, как огонь, загорается любовь. 10 Отнюдь не сиди с женою замужнею и не оставайся с нею на пиру за вином, 11 чтобы не склонилась к ней душа твоя, и чтобы ты не поползнул духом в погибель. 12 Не оставляй старого друга, ибо новый не может сравниться с ним; 13 друг новый — то же, что вино новое: когда оно делается старым, с удовольствием будешь пить его.

14 Не завидуй славе грешника, ибо не знаешь, какой будет конец его. 15 Не одобряй того, что одобряют нечестивые: помни, что они до *самого* ада не исправятся. 16 Держи себя дальше от человека, имеющего власть умерщвлять, и ты не будешь смущаться страхом смерти; 17 а если сближаешься с ним, не ошибись, чтобы он не лишил тебя жизни: 18 знай, что ты посреди сетей идешь и по зубцам городских стен проходишь¹⁶. 19 По силе твоей узнавай ближних и советуйся с мудрыми. 20 Рассуждение твое да будет с разумными, и всякая беседа твоя — в законе Вышнего. 21 Да вечеряют с тобою мужи праведные, и слава твоя да будет в страхе Господнем. 22 Изделие хвалится по руке художника, а правитель народа считается мудрым по словам его. 23 Боятся в городе дерзкого на язык, и ненавидят опрометчивого в словах.

10 Мудрый правитель научит народ свой, и правление разумного будет благоустроено. 2 Каков правитель народа, таковы и служащие при нем:

NB *Но верно и обратное.*

и каков начальствующий над городом, таковы и все живущие в нем. 3 Царь ненаученный погубит народ свой, а при благоразумии сильных устроится город. 4 В руке Господа власть над землею, и человека потребного Он вовремя воздвигнет на ней. 5 В руке Господа благоуспешность человека, и на лице книжника¹⁷ Он отпечатлет славу Свою. 6 Не гневайся за всякое оскорбление на ближнего, и никого не оскорбляй делом. 7 Гордость ненавистна и Господу и людям, и преступна против обоих. 8 Владычество переходит от народа к народу по причине несправедливости, обид и любостязания. 9 Что гордится земля и пепел? 10 И при жизни извергаются внутренности его. 11 Продолжительною болезнью врач пренебрегает: 12 и вот, ныне царь, а завтра умирает. 13 Когда же человек умрет, то наследием его становятся пресмыкающиеся, звери и черви. 14 Начало гордости — удаление человека от Господа и отступ-

ление сердца его от Творца его; 15 ибо начало греха — гордость, и обладаемый ею изрыгает мерзость; 16 и за это Господь посылает на него страшные наказания и вконец низлагает его. 17 Господь низвергает престолы властителей и посаждает кротких на место их. 18 Господь вырывает с корнем народы и насаждает, вместо них, смиренных. 19 Господь опустошает страны народов и разрушает их до оснований земли. 20 Он иссушает их, и погубляет *людей* и истребляет от земли память их. 21 Гордость не сотворена для людей, ни ярость гнева — для рождающихся от жен.

22 Семя почтенное какое? — Семя человеческое. Семя почтенное какое? — Боящиеся Господа. 23 Семя бесчестное какое? — Семя человеческое. Семя бесчестное какое? — Преступающие заповеди. 24 Старший между братьями — в почтении у них, так и боящиеся Господа — в очах Его. 25 Богат ли кто и славен, или беден, похвала их — страх Господень. 26 Несправедливо — бесчестить разумного бедного, и не должно прославлять мужа грешного. 27 Почтенны вельможа, судья и властелин, но нет из них больше боящегося Господа. 28 Рабу мудрому будут служить свободные, и разумный человек, будучи наставляем им, не будет роптать. 29 Не умничай много, чтобы делать дело твое, и не хвались во время нужды. 30 Лучше тот, кто трудится и имеет во всем достаток, нежели кто праздно ходит и хвалится, но нуждается в хлебе. 31 Сын мой! кротостью прославляй душу твою и воздавай ей честь по ее достоинству. 32 Кто будет оправдывать согрешающего против души своей? И кто будет хвалить позорящего жизнь свою? 33 Бедного почитают за познания его, а богатого — за его богатство: 34 уважаемый же в бедности насколько больше будет уважаем в богатстве? А бесславный в богатстве насколько будет бесславнее в бедности?

11 Мудрость смиренного вознесет голову его и посадит его среди вельмож. 2 Не хвали человека за красоту его, и не имей отвращения к человеку за наружность его. 3 Мала пчела между летающими, но плод ее — лучший из сластей. 4 Не хвались пышностью одежд и не превозносись в день славы: ибо дивны дела Господа, и сокровенны дела Его между людьми¹⁸. 5 Многие из властелинов сидели на земле, тот же, о ком не думали, носил венец. 6 Многие из сильных подверглись крайнему бесчестию, и славные преданы были в руки других. 7 Прежде, нежели исследуешь, не порицай; узнай прежде, и тогда упрекай. 8 Прежде, нежели выслушаешь, не отвечай и среди речи не перебивай.

В *Эти требования давно стали правилами элементарной вежливости, но остаются непростыми в исполнении.*

9 Не спорь о деле, для тебя ненужном, и не сиди на суде грешников.

10 Сын мой! не берись за множество дел: при множестве дел не останешься без вины. И если будешь гнаться за ними, не достигнешь, и, убегая, не уйдешь. 11 Иной трудится, напрягает силы, поспешает, и тем более отстает. 12 Иной вял, нуждается в помощи, слабосилен и изобилует нищетою; 13 но очи Господа призрели на него во благо ему, и Он восставил его из унижения его и вознес голову его, и многие изумлялись, смотря на него. 14 Доброе и худое, жизнь и смерть, бедность и богатство — от Господа. 15 Даяние Господа предоставлено благочестивым, и благоволение Его будет благопоспешно для них вовек. 16 Иной делается богатым от осмотрительности и бережливости своей, и это часть награды его, 17 когда он скажет: «я нашел покой и теперь наслаждаюсь моими благами». 18 И не знает он, сколько пройдет времени до того, когда он оставит их другим и умрет. 19 Твердо стой в завете твоём и пребывай в нём и состарься в деле твоём. 20 Не удивляйся делам грешника, веруй Господу, и пребывай в труде твоём: 21 ибо легко в очах Господа — скоро и внезапно обогатить бедного. 22 Благословение Господа — награда благочестивого, и в скором времени процветает он благословением Его. 23 Не говори: «что мне еще нужно? и какие отныне могу иметь еще блага?» 24 Не говори: «довольно у меня, и какое отныне могу я потерпеть зло?» 25 Во дни счастья бывает забвение о несчастье, и во дни несчастья не вспомнится о счастье. 26 Легко для Господа — в день смерти воздать человеку по делам его. 27 Минутное страдание производит забвение утех, и при кончине человека открываются дела его. 28 Прежде смерти не называй никого блаженным; человек познается в детях своих¹⁹.

29 Не всякого человека вводи в дом твой, ибо много козней у коварного. 30 Как охотничья птица в западне, таково сердце надменного: он, как лазутчик, подсматривает падение;²⁰ 31 превращая добро во зло, он строит козни и на людей избранных кладет пятно. 32 От искры огня умножаются угли, и человек грешный строит козни на кровь. 33 Остерегайся злодея, — ибо он строит зло, — чтобы он когда-нибудь не положил на тебе пятна навек. 34 Посели в доме твоём чужого, и он расстроит тебя смутами и сделает тебя чужим для твоих.

12 Если ты делаешь добро, знай, кому делаешь, и будет благодарность за твой благодеяния.

В И далее все очень земное, очень далекое от евангельского: «Любите врагов ваших, благословляйте проклинающих вас, благотворите ненавидящих вас и молитесь за обижающих вас и гонящих вас» (Мф 5:44). Но именно эта мудрость по-прежнему служит руководящим жизненным принципом. Что может школа изменить в сознании ребенка?

2 Делай добро благочестивому, и получишь воздаяние, и если не от него, то от Всевышнего. 3 Нет добра для того, кто постоянно зани-

мается злом и кто не подает милостыни. 4 Давай благочестивому, и не помогай грешнику. 5 Делай добро смиренному, и не давай нечестивому²¹: запирай от него хлеб и не давай ему, чтобы он чрез то не превозмог тебя; 6 ибо ты получил бы сугубое зло за все добро, которое сделал бы ему; ибо и Всевышний ненавидит грешников и нечестивым воздает отмщением. 7 Давай доброму, и не помогай грешнику. 8 Друг не познается в счастье, и враг не скроется в несчастье. 9 При счастье человека враги его в печали, а в несчастье его и друг разойдется с ним. 10 Не верь врагу твоему вовек, ибо, как ржавеет медь, так и злоба его: 11 хотя бы он смирился и ходил согнувшись, будь внимателен душою твоею и остерегайся его, и будешь пред ним, как чистое зеркало, и узнаешь, что он не до конца очистился от ржавчины; 12 не ставь его подле себя, чтобы он, низринув тебя, не стал на твое место; не сажай его по правую сторону себя, чтобы он когда-нибудь не стал домогаться твоего седалища, и ты наконец поймешь слова мои и со скорбью вспомнишь о наставлениях моих. 13 Кто пожалеет об ужаленном заклинателе змей и обо всех, приближающихся к диким зверям? Так и о сближающемся с грешником и приобщающемся грехам его: 14 на время он останется с тобою, но если ты поколеблешься, он не устоит. 15 Устами своими враг усладит *тебя*, но в сердце своем замышляет свергнуть тебя в яму: глазами своими враг будет плакать, а когда найдет случай, не насытится кровью. 16 Если встретится с тобою несчастье, ты найдешь его там прежде себя, 17 и он, как будто желая помочь, подставит тебе ногу: 18 будет кивать головою и хлопать руками, многое будет шептать, и изменит лицо свое²².

13 Кто прикасается к смоле, тот очерняется, и кто входит в общение с гордым, сделается подобным ему. 2 Не поднимай тяжести свыше твоей силы, и не входи в общение с тем, кто сильнее и богаче тебя. 3 Какое общение у горшка с котлом? Этот толкнет его, и он разобьется. 4 Богач обидел, и сам же грозит; бедняк обижен, и сам же упрашивает. 5 Если ты выгоден для него, он употребит тебя; а если обеднеешь, он оставит тебя. 6 Если ты достаточен, он будет жить с тобою и истощит тебя, а сам не поболзнет. 7 Возымел он в тебе нужду, — будет льстить тебе, будет улыбаться тебе и обнадеживать тебя, ласково будет говорить с тобою и скажет: «не нужно ли тебе чего?» 8 Своими угощениями он будет притязать тебя, доколе, два или три раза ограбив тебя, не насмеется наконец над тобою. 9 После того он, увидев тебя, уклонится от тебя и будет кивать головою при встрече с тобою. 10 Наблюдай, чтобы тебе не быть обманутым 11 и не быть униженным в твоём веселье. 12 Когда сильный будет приглашать тебя, уклоняйся, и тем более он будет приглашать тебя. 13 Не будь навязчив, чтобы не оттолкнули тебя, и не слишком удаляйся, чтобы не забыли о тебе. 14 Не позволяй себе говорить с ним, как с равным тебе, и не верь слы-

ком многим словам его; ибо долгим разговором он будет искушать тебя и, как бы шутя, изведывать тебя. 15 Немилостив к себе, кто не удерживает себя в словах своих, и он не уберезет себя от оскорбления и от уз. 16 Будь осторожен и весьма внимателен, ибо ты ходишь с падением твоим. 17 Услышав это во сне твоём, не засыпай. 18 Во всю жизнь люби Господа и взывай к Нему о спасении твоём. 19 Всякое животное любит подобное себе, и всякий человек — ближнего своего. 20 Всякая плоть соединяется по роду своему, и человек прилепляется к подобному себе. 21 Какое общение у волка с ягнёнком? Так и у грешника — с благочестивым. 22 Какой мир у гиены с собакою? И какой мир у богатого с бедным? 23 Ловля у львов — дикие ослы в пустыне, так пастбища богатых — бедные. 24 Отвратительно для гордого смирение: так отвратителен для богатого бедный. 25 Когда пошатнется богатый, он поддерживается друзьями; а когда упадет бедный, то отталкивается и друзьями. 26 Когда подвергнется несчастью богатый, у него много помощников; сказал нелепость, и оправдали его. 27 Подвергся несчастью бедняк, и еще бранят его; сказал разумно, и его не слушают. 28 Заговорил богатый, — и все замолчали и превознесли речь его до облаков; 29 заговорил бедный, и говорят: «это кто такой?» И если он споткнется, то совсем низвергнут его.

30 Хорошо богатство, в котором нет греха, и зла бедность в устах нечестивого. 31 Сердце человека изменяет лицо его или на хорошее, или на худое. 32 Признак сердца в счастье — лицо веселое, а изобретение притчей соединено с напряженным размышлением.

14 Блажен человек, который не погрешал устами своими и не уязвлен был печалью греха. 2 Блажен, кого не зазирает душа его и кто не потерял надежды своей. 3 Не добро богатство человеку скупому. И на что имение человеку недоброежелательному? 4 Кто собирает, отнимая у души своей, тот собирает для других, и благами его будут пресыщаться другие. 5 Кто зол для себя, для кого будет добр? И не будет он иметь радости от имения своего. 6 Нет хуже человека, который недоброежелателен к самому себе, и это — воздаяние за злобу его. 7 Если он и делает добро, то делает в забывчивости, и после обнаруживает зло свое. 8 Зол, кто имеет завистливые глаза, отвращает лицо²³ и презирает души. 9 Глаза любостяжательного не насыщаются какою-либо частью, и неправда злого иссушает душу. 10 Злой глаз завистлив даже на хлеб и в столе своем терпит скудость. 11 Сын мой! по состоянию твоему делай добро себе и приношения Господу достойно приноси. 12 Помни, что смерть не медлит, и завет ада²⁴ не открыт тебе: 13 прежде, нежели умрешь, делай добро другу, и по силе твоей простирай твою руку и давай ему.

В «Помни о смерти», чтобы делать добро при жизни. И помоги ученику своему понять, что жизнь коротка.

14 Не лишай себя доброго дня, и часть доброго желания да не пройдет мимо тебя. 15 Не другим ли оставишь ты стяжания твои и плоды усилий твоих для раздела по жребию? 16 Давай и принимай, и утешай душу твою, 17 ибо в аде нельзя найти утех. 18 Всякая плоть, как одежда, ветшает; ибо от века — определение: «смертью умрешь». 19 Как зеленеющие листья на густом дереве — одни спадают, а другие вырастают: так и род от плоти и крови — один умирает, а другой рождается. 20 Всякая вещь, подверженная тлению, исчезает, и сделавший ее умирает с нею.

21 Блажен человек, который упражняется в мудрости и в разуме своем поучается святому. 22 Кто размышляет в сердце своем о путях ее, тот получит разумение и в тайнах ее. 23 Выходи за нею, как ловчий, и строй засаду на путях ее. 24 Кто приклоняется к окнам ее, тот послушает и при дверях ее. 25 Кто обращается вблизи дома ее, тот вобьет гвоздь и в стенах ее, поставит палатку свою подле нее и будет обитать в жилище благ. 26 Он положит детей своих под кровом ее и будет иметь ночлег под сенью ее. 27 Он прикроется ею от зноя и будет жить в славе ее.

15 Боящийся Господа будет поступать так, и твердый в законе овладеет ею²⁵. 2 И она встретит его, как мать, и примет его к себе, как целомудренная супруга; 3 напичкает его хлебом разума, и водою мудрости напоит его. 4 Он утвердится на ней и не поколеблется; прилепится к ней и не постыдится. 5 И она вознесет его над ближними его, и среди собрания откроет уста его. 6 Веселье и венец радости и вечное имя наследует он. 7 Не постигнут ее люди неразумные, и грешники не увидят ее. 8 Далека она от гордости, и люди лживые не подумают о ней. 9 Неприятна похвала в устах грешника, ибо не от Господа послана она. 10 Будет похвала произнесена мудростью, и Господь благопоспешит ей.

11 Не говори: «ради Господа я отступил»; ибо, что Он ненавидит, того ты не должен делать. 12 Не говори: «Он ввел меня в заблуждение», ибо Он не имеет надобности в муже грешном. 13 Всякую мерзость Господь ненавидит, и неприятна она боящимся Его. 14 Он от начала сотворил человека и оставил его в руке произволения его²⁶. 15 Если хочешь, соблюдеши заповеди и сохраниши благоугодную верность. 16 Он предложил тебе огонь и воду: на что хочешь, прострешь руку твою.

В *Человеку дана свободная воля, он сам выбирает «огонь и воду», а следствие его выбора — «жизнь и смерть», потому что свобода ответственна. Вообще, воспитать человека свободного — значит воспитать человека ответственного. И в этом суть гуманной педагогики.*

17 Пред человеком жизнь и смерть, и чего он пожелает, то и дастся ему. 18 Велика премудрость Господа, крепок Он могуществом и

видит все. 19 Очи Его — на боящихся Его, и Он знает всякое дело человека. 20 Никому не заповедал Он поступать нечестиво и никому не дал позволения грешить.

16 Не желай множества негодных детей и не радуйся о сыновьях нечестивых. Когда они умножаются, не радуйся о них, если нет в них страха Господня. 2 Не надейся на их жизнь и не опирайся на их множество. 3 Лучше один праведник, нежели тысяча *грешников*, 4 и лучше умереть бездетным, нежели иметь детей нечестивых, 5 ибо от одного разумного населится город, а племя беззаконных опустеет. 6 Много такого видело око мое, и еще более того слышало ухо мое. 7 В сборище грешников возгорится огонь²⁷, как и в народе непокорном возгорался гнев. 8 Не умиловался Он над древними исполинами, которые в надежде на силу свою сделались отступниками; 9 не пощадил и живших в одном месте с Лотом, которыми возгнушался за их гордость; 10 не помиловал народа погибельного, который надмевался грехами своими, 11 равно как и шестисот тысяч человек, соединившихся в жестокосердии своем. И хотя бы и один был непокорный, было бы удивительно, если б он остался ненаказанным; 12 ибо и милость и гнев — во власти Его: силен Он помиловать и излить гнев. 13 Как велика милость Его, так велико и обличение Его. Он судит человека по делам его. 14 Не убежит от Него грешник с хищением, и терпение благочестивого не останется тщетным. 15 Всякой милостыне Он даст место, каждый получит по делам своим. 16 Не говори: «я скроюсь от Господа; неужели с высоты кто вспомнит обо мне? 17 Во множестве народа меня не заметят; ибо что душа моя в неизмеримом создании? 18 Вот, небо и небо небес — Божие, бездна и земля колеблются от посещения Его. 19 Равно сотрясаются от страха горы и основания земли, когда Он взирает. 20 И этого не может понять сердце; 21 а пути Его кто постигнет? Как ветер, которого человек не может видеть, так и большая часть дел Его сокрыты. 22 Кто возвестит о делах правосудия Его? или кто будет ожидать их? ибо далеко это определение». 23 Скудный умом думает так, и человек неразумный и заблуждающийся размышляет так глупо.

24 Слушай меня, сын мой, и учись знанию, и внимай сердцем твоим словам моим. 25 Я показываю тебе учение обдуманное и передаю знание точное. 26 По определению Господа дела Его от начала, и от сотворения их Он разделил части их. 27 Навек устроил Он дела Свои, и начала их — в роды их. Они не алчут, не утомляются и не прекращают своих действий. 28 Ни одно не стесняет близкого ему, 29 и до века не воспротивятся они слову Его²⁸. 30 И потом воззрел Господь на землю и наполнил ее Своими благами. 31 Душа всего живущего покрыла лице ее, и в нее все возвратится.

17 Господь создал человека из земли, и опять возвращает его в нее. 2 Определенное число дней и время дал Он им, и дал им власть над всем, что на ней. 3 По природе их, облек их силою и сотворил их по образу Своему, 4 и вложил страх к ним во всякую плоть, чтобы господствовать им над зверями и птицами. 5 Он дал им смысл, язык и глаза, и уши и сердце для рассуждения²⁹, 6 исполнил их пронизательностью разума и показал им добро и зло. 7 Он положил око Свое на сердца их, чтобы показать им величие дел Своих, 8 да прославляют они святое имя Его и возвещают о величии дел Его. 9 Он приложил им знание и дал им в наследство закон жизни; 10 вечный завет поставил с ними и показал им суды Свои³⁰. 11 Величие славы видели глаза их, и славу голоса Его слышало ухо их. 12 И сказал Он им: «остерегайтесь всякой неправды»; и заповедал каждому из них обязанности к ближнему. 13 Пути их всегда пред Ним, не скроются от очей Его. 14 Каждому народу поставил Он вожда, 15 а Израиль есть удел Господа³¹. 16 Все дела их — как солнце пред Ним, и очи Его всегда на путях их. 17 Не утаились от Него неправды их, и все грехи их — пред Господом.

18 Милостыня человека — как печать у Него, и благодеяние человека сохранит Он, как зеницу ока. 19 Потом Он восстанет и воздаст им, и даяние их на голову их возвратит. 20 Но кающимся Он давал обращение и ободрял ослабевавших в терпении. 21 Обратись к Господу и оставь грехи; 22 молись пред Ним и уменьши твои преткновения. 23 Возвратись ко Всевышнему, и отвратись от неправды, и сильно возненавидь мерзость. 24 Кто будет восхвалять Всевышнего в аде, вместо живущих и прославляющих Его? 25 От мертвого, как от несуществующего, нет прославления: 26 живой и здоровый восхвалит Господа. 27 Как велико милосердие Господа и примирение с обращающимися к Нему! 28 Не может быть всего в человеке, 29 потому что не бессмертен сын человеческий. 30 Что светлее солнца? но и оно затмевается. И о злом будет помышлять плоть и кровь. 31 За силами высоких небес Он Сам наблюдает, а люди все — земля и пепел.

18 Все вообще создал Живущий во веки; Господь один праведен. 2 Никому не предоставил Он изъяснять дела Его. 3 И кто может исследовать великие дела Его? 4 Кто может измерить силу величия Его? и кто может также изречь милости Его? 5 Невозможно ни умалить, ни увеличить, и невозможно исследовать дивных дел Господа. 6 Когда человек окончил бы, тогда он только начинает, и когда перестанет, придет в изумление. 7 Что есть человек и что польза его? что благо его и что зло его? 8 Число дней человека — много, если сто лет: как капля воды из моря или крупинка песка, так малы лета его в дне вечности. 9 Посему Господь долготерпелив к людям и изливает на них милость Свою. 10 Он видит и знает, что конец их очень бедствен, 11 и потому умножает милости Свои. 12

Милость человека — к ближнему его, а милость Господа — на всякую плоть. 13 Он обличает и вразумляет, и поучает и обращает, как пастырь стадо свое. 14 Он милует принимающих вразумление и усердно обращающихся к закону Его.

15 Сын мой! при благотворениях не делай упреков, и при всяком даре не оскорбляй словами. 16 Роса не охлаждает ли зноя? так слово — лучше, нежели даяние. 17 Поэтому не выше ли доброго даяния слово? а у человека доброжелательного и то и другое. 18 Глупый немилосердо укоряет, и подавание неблагорасположенного иссушает глаза. 19 Прежде, нежели начнешь говорить, обдумывай, и прежде болезни заботься о себе. 20 Испытывая себя прежде суда, и во время посещения найдешь милость. 21 Прежде, нежели почувствуешь слабость, смиряйся³², и во время грехов покажи обращение. 22 Ничто да не препятствует тебе исполнить обет благовременно, и не откладывай оправдания до смерти. 23 Прежде, нежели начнешь молиться, приготовь себя, и не будь как человек, искушающий Господа. 24 Припоминай о гневе в день смерти и о времени отмщения, когда Господь отвратит лице Свое. 25 Во время сытости вспоминай о времени голода, и во дни богатства — о бедности и нужде. 26 От утра до вечера изменяется время, и все скоротечно пред Господом. 27 Человек мудрый во всем будет осторожен, и во дни грехов³³ удержит от беспечности. 28 Всякий разумный познает премудрость и нашедшему ее воздаст хвалу. 29 Рассудительные в словах и сами умудряются, и источают основательные притчи.

30 Не ходи вслед похотей твоих и воздерживайся от пожеланий твоих. 31 Если будешь доставлять душе твоей приятное для вожделений, то она сделает тебя потехою для врагов твоих. 32 Не ищи увеселения в большой роскоши и не привязывайся к пиршествам. 33 Не сделайся нищим, пиршествуя на занятые деньги, когда ничего нет у тебя в кошельке.

19 Работник, склонный к пьянству, не обогатится, и ни во что ставящий малое мало-помалу придет в упадок. 2 Вино и женщины развратят разумных, а связывающийся с блудницами делается еще наглее; 3 гниль и черви наследуют его, и дерзкая душа истребится. 4 Кто скоро доверяет, тот легкомыслен, и согрешающий грешит против души своей. 5 Преданный сердцем удовольствиям будет осужден, а сопротивляющийся вожделиниям увенчает жизнь свою. 6 Обуздывающий язык будет жить мирно, и ненавидящий болтливость уменьшит зло. 7 Никогда не повторяй слова, и ничего у тебя не убудет. 8 Ни другу ни недругу не рассказывай и, если это тебе не грех, не открывай; 9 ибо он выслушает тебя, и будет остерегаться тебя, и по времени возненавидит тебя. 10 Выслушал ты слово, пусть умрет оно с тобою: не бойся, не расторгнет оно тебя. 11 Глупый от слова терпит такую же муку, как рождающая — от младенца. 12 Что стрела, вонзенная в бедро, то слово в

сердце глупого. 13 Расспроси друга твоего, может быть, не сделал он того; и если сделал, то пусть вперед не делает. 14 Расспроси друга, может быть, не говорил он того; и если сказал, то пусть не повторит того. 15 Расспроси друга, ибо часто бывает клевета. 16 Не всякому слову верь. 17 Иной погрешает словом, но не от души; и кто не погрешал языком своим?

В *Прислушаться бы к этим словам! Как часто мы торопимся обвинить, даже не попытавшись понять, в чем дело.*

18 Расспроси ближнего твоего прежде, нежели грозить ему, и дай место закону Всевышнего.

Всякая мудрость — страх Господень, и во всякой мудрости — исполнение закона. 19 И не есть мудрость знание худого. И нет разума, где совет грешников. 20 Есть лукавство, и это мерзость; и есть неразумный, скудный мудростью. 21 Лучше скудный знанием, но богобоязненный, нежели богатый знанием — и преступающий закон³⁴. 22 Есть хитрость изысканная, но она незаконна, и есть превращающий суд³⁵, чтобы произнести приговор. 23 Есть лукавый, который ходит согнувшись, в унынии, но внутри он полон коварства. 24 Он поник лицом и притворяется глухим, но он предврит тебя там, где и не думаешь. 25 И если недостаток силы воспрепятствует ему повредить тебе, то он сделает тебе зло, когда найдет случай. 26 По виду узнается человек, и по выражению лица при встрече познается разумный. 27 Одежда и ослабление зубов и походка человека показывают свойство его. 28 Бывает обличение, но не вовремя, и бывает, что иной молчит — и он благоразумен.

20 Гораздо лучше обличить, нежели сердиться тайно; и обличаемый наедине предостережется от вреда. 2 Как хорошо обличенному показать раскаяние! 3 Ибо он избежит вольного греха³⁶. 4 Что — пожелание внуха растлить девицу, то — производящий суд с натяжкой. 5 Иной молчит — и оказывается мудрым; а иной бывает ненавистным за многую болтливость. 6 Иной молчит, потому что не имеет, что отвечать; а иной молчит, потому что знает время. 7 Мудрый человек будет молчать до времени; а тщеславный и безрассудный не будет ждать времени. 8 Многоречивый опротивеет, и кто восхищает себе право говорить, будет возненавиден. 9 Бывает успех человеку ко злу, а находка — в потерю. 10 Есть даяние, которое не будет тебе на пользу, и есть даяние, за которое бывает сугубое воздаяние. 11 Бывает унижение для славы, а иной от унижения поднимает голову. 12 Иной малым покупает многое и заплатит за то в семь раз больше. 13 Мудрый в слове делается любезным, любезности же глупых останутся напрасными. 14 Даяние безумного не будет тебе на пользу; ибо у него вместо одного много глаз для принятия. 15 Немного даст он, а попрекать будет много, и

раскроет уста свои, как глашатай. Ныне он взаем дает, а завтра потребует назад: ненавистен такой человек Господу и людям. 16 Глупый говорит: «нет у меня друга, и нет благодарности за мои благодеяния. Съедающие хлеб мой лютivity языком». 17 Как часто и сколь многие будут насмехаться над ним! 18 Преткновение от земли лучше, нежели от языка³⁷. Итак скоро придет падение злых. 19 Неприятный человек — безвременная басня; она всегда будет на устах невежд. 20 Притча из уст глупого отвратительна, ибо он не скажет ее в свое время. 21 Иной удерживается от греха скудостью, и в этом воздержании он не будет сокрушаться. 22 Иной губит душу свою по робости, и губит ее из лицепрятия к безумному. 23 Иной из-за стыда дает обещания другу, и без причины наживает в нем себе врага. 24 Злой порок в человеке — ложь; в устах невежд она — всегда. 25 Лучшее вор, нежели постоянно говорящий ложь; но оба они наследуют погибель. 26 Поведение лживого человека — бесчестно, и позор его всегда с ним. 27 Мудрый в словах возвысит себя, и человек разумный понравится вельможам. 28 Возделывающий землю увеличит свой стог, и угождающий вельможам получит помилование в случае неправды. 29 Угощения и подарки ослепляют глаза мудрых и, как бы узда в устах, отвращают обличения. 30 Скрытая мудрость и утаенное сокровище — какая польза от обоих? 31 Лучше человек, скрывающий свою глупость, нежели человек, скрывающий свою мудрость.

21 Сын мой! если ты согрешил, не прилагай более грехов и о прежних молись. 2 Беги от греха, как от лица змея; ибо, если подойдешь к нему, он ужалит тебя. 3 Зубы его — зубы львиные, которые умерщвляют души людей. 4 Всякое беззаконие как обоюдоострый меч: ране от него нет исцеления. 5 Устрашения и насилия опустошат богатство: так опустеет и дом высокомерного³⁸. 6 Моление из уст нищего — *только* до ушей его; но суд над ним поспешно приближается. 7 Ненавидящий обличение идет по следам грешника, а боящийся Господа обратится сердцем. 8 Издалека узнается сильный языком; но разумный видит, где тот спотыкается. 9 Строящий дом свой на чужие деньги — то же, что собирающий камни для своей могилы. 10 Сборище беззаконных — куча пакли, и конец их — пламень огненный. 11 Путь грешников вымощен камнями, но на конце его — пропасть ада. 12 Соблюдающий закон обладает своими мыслями, 13 и совершение страха Господня — мудрость. 14 Не научится тот, кто неспособен; 15 но есть способность, умножающая горечь³⁹. 16 Знание мудрого увеличивается подобно наводнению, и совет его, — как источник жизни. 17 Сердце глупого подобно разбитому сосуду и не удержит в себе никакого знания. 18 Если мудрое слово услышит разумный, то он похвалит его и приложит к себе. Услышал его легкомысленный, и оно не понравилось ему, и он бросил его за себя. 19 Речь глупого — как

бремя в пути, в устах же разумного находят приятность. 20 Речей разумного будут искать в собрании, и о словах его будут размышлять в сердце. 21 Как разрушенный дом, так мудрость глупому, и знание неразумного — бессмысленные слова. 22 Наставление для безумных — оковы на ногах, и как цепи на правой руке. 23 Глупый в смехе возвышает голос свой, а муж благоразумный едва тихо улыбнется. 24 Как золотой наряд — наставление для разумного, и как драгоценное украшение на правой руке. 25 Нога глупого спешит в чужой дом, но человек многоопытный постыдится людей; 26 неразумный сквозь дверь заглядывает в дом, а человек благовоспитанный остановится вне; 27 невежество человека — подслушивать у дверей, благоразумный же огорчится таким бесстыдством. 28 Уста многоречивых рассказывают чужое, а слова благоразумных взвешиваются на весах. 29 В устах глупых — сердце их, уста же мудрых — в сердце их. 30 Когда нечестивый проклиннает сатану, то проклиннает свою душу⁴⁰.

В *Никакое искушение не властно над человеком, не желающим ему поддаться. Человеческая воля свободна!*

31 Наушник оскверняет свою душу и будет ненавидим везде, где только жить будет.

22 Грязному камню подобен ленивый: всякий освищет бесславию его. 2 Волосьему помету подобен ленивый: всякий, поднявший его, отряхнет руку. 3 Стыд отцу рождение невоспитанного сына, дочь же *невоспитанная* рождается на унижение. 4 Разумная дочь приобретет себе мужа, а бесстыдная — печаль родившему. 5 Наглая позорит отца и мужа, и у обоих будет в презрении. 6 Не вовремя рассказ — то же, что музыка во время печали: наказание же и учение мудрости прилично всякому времени. 7 Поучающий глупого — то же, что склеивающий черепки, или пробуждающий спящего от глубокого сна. 8 Рассказывающий что-либо глупому — то же, что рассказывающий дремлющему, который по окончании спрашивает: «что?» 9 Плачь над умершим, ибо свет исчез для него; плачь и над глупым, ибо разум исчез для него. 10 Меньше плачь над умершим, потому что он успокоился, а злая жизнь глупого — хуже смерти⁴¹. 11 Плачь об умершем — семь дней, а о глупом и нечестивом — все дни жизни его. 12 С безрассудным много не говори, и к неразумному не ходи; 13 берегись от него, чтобы не иметь неприятности и не замарать себя столкновением с ним; 14 уклонись от него и найдешь покой и не будешь огорчен безумием его. 15 Что тяжелее свинца? и какое имя ему, как не глупый? 16 Легче понести песок и соль и глыбу железа, нежели человека бессмысленного. 17 Как деревянная связь в доме, крепко устроенная, не дает ему распасться при сотрясении, так серд-

це, утвержденное на обдуманном совете, не поколеблется во время страха. 18 Сердце, утвержденное на разумном размышлении, — как лепное украшение на вытесанной стене. 19 Подпорка, поставленная на высоте, не устоит против ветра: 20 так боязливое сердце, при глупом размышлении, не устоит против страха.

21 Наносящий удар глазу вызывает слезы, а наносящий удар сердцу возбуждает чувство болезненное. 22 Бросающий камень в птиц отгонит их; а поносящий друга расторгнет дружбу. 23 Если ты на друга извлек меч, не отчаивайся, ибо возможно возвращение дружбы. 24 Если ты открыл уста против друга, не бойся, ибо возможно примирение. 25 Только поношение, гордость, обнаружение тайны и коварное злодейство могут отогнать всякого друга. 26 Приобретай доверенность ближнего в нищете его, чтобы радоваться вместе с ним при богатстве его; 27 оставайся с ним во время скорби, чтобы иметь участие в его наследии. 28 Прежде пламени бывает в печи пар и дым: так прежде кровопролития — ссоры. 29 Защищать друга я не постыжусь и не скроюсь от лица его; 30 а если приключится мне чрез него зло, то всякий, кто услышит, будет остерегаться его.

31 Кто даст мне стражу к устам моим и печать благоразумия на уста мои, чтобы мне не пасть чрез них, и чтобы язык мой не погубил меня!

23 Господи, Отче и Владыко жизни моей! Не оставь меня на волю их и не допусти меня пасть чрез них. 2 Кто приставит бич к помышлениям моим и к сердцу моему наставника в мудрости, чтобы они не щадили проступков моих и не потворствовали заблуждениям их; 3 чтобы не умножались проступки мои и не увеличивались заблуждения мои; чтобы не упасть мне пред противниками, и чтобы не порадовался надо мною враг мой? 4 Господи, Отче и Боже жизни моей! Не дай мне возношения очей, и вождеleine отврати от меня. 5 Пожелания чрева и сладострастие да не овладеют мною, и не предай меня бесстыдной душе.

6 Выслушайте, дети, наставление для уст: соблюдающий его не будет уловлен своими устами. 7 Уловлен будет ими грешник, и злоречивый и надменный преткнется чрез них. 8 Не приучай уст твоих к клятве 9 и не обращай в привычку употреблять в клятве имя Святаго. 10 Ибо, как раб, постоянно подвергающийся наказанию, не избавляется от ран, так и клянущийся непрестанно именем Святаго не очистится от греха. 11 Человек, часто клянущийся, исполнится беззакония, и не отступит от дома его бич. 12 Если он согрешит, грех его на нем; и если он вознерадел, то сугубо согрешит; 13 и если он клялся напрасно, то не оправдается, и дом его наполнится несчасьями. 14 Есть речь, облеченная смертью: да не найдется она в наследии Иакова!⁴² 15 Ибо от благочестивых все это будет удалено, и они не запутаются во грехах. 16 Не приучай твоих уст к грубой невежливости, ибо при ней бывают греховные слова. 17

Помни об отце и о матери твоей, когда сидишь среди вельмож, 18 чтобы тебе не забыть перед ними и по привычке не сделать глупости, и не пожелать, что лучше бы ты не родился, и не проклясть дня рождения твоего. 19 Человек, привыкающий к бранным словам, во все дни свои не научится. 20 Два качества умножают грехи, а третье навлекает гнев: 21 душа горячая, как пылающий огонь, не угаснет, пока не истощится; 22 человек, блудодействующий в теле плоти своей, не перестанет, пока не прогорит огонь. 23 Блуднику сладок всякий хлеб: он не перестанет, доколе не умрет. 24 Человек, который согрешает против своего ложа, говорит в душе своей: «кто видит меня? 25 Вокруг меня тьма, и стены закрывают меня, и никто не видит меня: чего мне бояться? Всевышний не вспомнит грехов моих». 26 Страх его — только глаза человеческие, 27 и не знает он того, что очи Господа в десять тысяч крат светлее солнца 28 и взирают на все пути человеческие, и проникают в места сокровенные. 29 Ему известно было все прежде, нежели сотворено было, равно как и по совершении. 30 Такой человек будет наказан на улицах города и будет застигнут там, где не думал. 31 Так и жена, оставившая мужа и произведшая наследника от чужого: 32 ибо, во-первых, она не покорилась закону Всевышнего, во-вторых, согрешила против своего мужа и, в-третьих, в блуде прелюбодействовала и произвела детей от чужого мужа. 33 Она будет выведена пред собрание, и о детях ее будет исследование. 34 Дети ее не укоренятся, и ветви ее не дадут плода. 35 Она оставит память о себе на проклятие, и позор ее не изгладится. 36 Оставшиеся познают, что нет ничего лучше страха Господня, и нет ничего сластнее, как внимать заповедям Господним. 37 Великая слава — следовать Господу, а быть тебе принятым от Него — долгоденствие.

24 Премудрость прославит себя и среди народа своего будет восхвалена. 2 В церкви Всевышнего она откроет уста свои, и пред воинством Его будет прославлять себя: 3 «я вышла из уст Всевышнего и подобно облаку покрыла землю; 4 я поставила скинию на высоте, и престол мой — в столпе облачном; 5 я одна обошла круг небесный и ходила во глубине бездны; 6 в волнах моря и по всей земле и во всяком народе и племени имела я владение: 7 между всеми ими я искала успокоения, и в чьем наследии водвориться мне. 8 Тогда Создатель всех повелел мне, и Произведший меня указал мне покойное жилище и сказал: 9 поселись в Иакове и прими наследие в Израиле. 10 Прежде века от начала Он произвел меня, и я не скончаюсь вовеки. 11 Я служила пред Ним во святой скинии и так утвердилась в Сионе⁴³. 12 Он дал мне также покой в возлюбленном городе, и в Иерусалиме — власть моя. 13 И укоренилась я в прославленном народе, в наследственном уделе Господа. 14 Я возвысилась, как кедр на Ливане и как кипарис на горах Ермонских; 15 я возвысилась, как пальма в Енгадди и как розовые

кусты в Иерихоне; 16 Я, как красивая маслина в долине и как платан, возвысилась. 17 Как корица и аспалаф, я издала ароматный запах и, как отличная смирна, распространила благоухание, 18 как халвани, оникс и стакти и как благоухание ладана в скинии. 19 Я распростерла свои ветви, как теревинф⁴⁴, и ветви мои — ветви славы и благодати. 20 Я — как виноградная лоза, произращающая благодать, и цветы мои — плод славы и богатства. 21 Приступите ко мне, желающие меня, и насыщайтесь плодами моими; 22 ибо воспоминание обо мне слаще меда, и обладание мною приятнее медового сота. 23 Ядущие меня еще будут алкать, и пьющие меня еще будут жаждать. 24 Слушающий меня не постыдится, и трудящиеся со мною не погрешат. 25 Все это — книга завета Бога Всевышнего, 26 закон, который заповедал Моисей как наследие сонмам Иаковлевым. 27 Он насыщает мудростью, как Фисон и как Тигр во дни новин; 28 он наполняет разумом, как Евфрат и как Иордан во дни жатвы; 29 он разливает учение, как свет и как Гион во время собирания винограда⁴⁵. 30 Первый человек не достиг полного познания ее; не исследует ее также и последний; 31 ибо мысли ее полнее моря, и намерения ее глубже великой бездны. 32 И я, как канал из реки и как водопровод, вышла в рай. 33 Я сказала: полью мой сад и напою мои гряды. 34 И вот, канал мой сделался рекою, и река моя сделалась морем. 35 И буду я сиять учением, как утренним светом, и далеко проявлю его; 36 и буду я изливать учение, как пророчество, и оставлю его в роды вечные». 37 Видите, что я трудился не для себя одного, но для всех, ищущих *премудрости*.

25 Тремя я украсилась и стала прекрасною пред Господом и людьми: 2 это — единомыслие между братьями и любовь между ближними, и жена и муж, согласно живущие между собою. 3 И три рода *людей* возненавидела душа моя, и очень отвратительна для меня жизнь их: 4 надменного нищего, лживого богача и старика-прелюбодей, ослабевающего в рассудке. 5 Чего не собрал ты в юности, — как же можешь приобрести в старости твоей? 6 Как прилично сединам судить, и старцам — уметь давать совет! 7 Как прекрасна мудрость старцев и как приличны людям почтенным рассудительность и совет! 8 Венец старцев — многосторонняя опытность, и хвала их — страх Господень. 9 Девять помышлений похвалил я в сердце, а десятое выскажу языком: 10 *это* человек, радующийся о детях и при жизни видящий падение врагов. 11 Блажен, кто живет с женою разумною, кто не погрешает языком и не служит недостойному себя. 12 Блажен, кто приобрел мудрость и передает ее в уши слушающих. 13 Как велик тот, кто нашел премудрость! но он не выше того, кто боится Господа. 14 Страх Господень все превосходит, и имеющий его с кем может быть сравнен?

15 Можно перенести всякую рану, только не рану сердечную, и всякую злость, только не злость женскую, 16 всякое нападение,

только не нападение от ненавидящих, и всякое мщение, только не мщение врагов; 17 нет головы ядовитее головы змеиной, и нет ярости сильнее ярости врага.

В *Глубоко понимали древние человеческую психологию!*

18 Соглашусь лучше жить со львом и драконом, нежели жить со злою женою. 19 Злость жены изменяет взгляд ее и делает лицо ее мрачным, как у медведя. 20 Сядет муж ее среди друзей своих и, услышав *о ней*, горько вздохнет. 21 Всякая злость мала в сравнении со злостью жены; жребий грешника да падет на нее. 22 Что восхождение по песку для ног старика, то сварливая жена для тихого мужа. 23 Не засматривайся на красоту женскую и не похотствуй на жену. 24 Досада, стыд и большой срам, когда жена будет преобладать над своим мужем. 25 Сердце унылое и лицо печальное и рана сердечная — злая жена. 26 Опущенные руки и расслабленные колени — жена, которая не счастливит своего мужа. 27 От жены начало греха и чрез нее все мы умираем⁴⁶. 28 Не давай воде выхода, ни злой жене — власти; 29 если она не ходит под рукою твою, то отсеки ее от плоти твоей⁴⁷.

26 Счастлив муж доброй жены, и число дней его — сугубое. 2 Жена добродетельная радуется своего мужа и лета его исполнит миром; 3 добрая жена — счастливая доля: она дается в удел боящимся Господа; 4 с нею у богатого и бедного — сердце довольное и лице во всякое время веселое. 5 Трех страшится сердце мое, а при четвертом я молюсь: 6 городского злословия, возмущения черни и обольщения на смерть, — всё это ужасно. 7 Болезнь сердца и печаль — жена, ревнивая к *другой* жене, 8 и бич языка ее, ко всем приражающийся. 9 Движущееся туда и сюда воловье ярмо — злая жена⁴⁸; беруший ее — то же, что хватающий скорпиона. 10 Большая досада — жена, преданная пьянству, и она не скроет своего срама. 11 Наклонность женщины к блуду узнается по поднятию глаз и век ее. 12 Над бесстыдною дочерью поставь крепкую стражу, чтобы она, улучив послабление, не злоупотребила собою. 13 Берегись бесстыдного глаза, и не удивляйся, если он согрешит против тебя; 14 как томимый жаждою путник открывает уста и пьет всякую близкую воду, 15 так она сядет напротив всякого шатра и пред стрелюю откроет колчан. 16 Любезность жены усладит ее мужа, и благоразумие ее утучнит кости его.

17 Кроткая жена — дар Господа, и нет цены благовоспитанной душе. 18 Благодать на благодать — жена стыдливая, 19 и нет достойной меры для воздержанной души. 20 Что солнце, восходящее на высотах Господних, 21 то красота доброй жены в убранстве дома ее; 22 что светильник, сияющий на святом свещнике⁴⁹, то красота лица ее в зрелом возрасте; 23 что золотые столбы на серебряном основании, то прекрасные ноги ее на твердых пятках.

1В *Все самое страшное в животном мире для характеристики злой жены: змея, медведь, дракон, скорпион — и все мало! А добродетельная жена — светозарна и прекрасна. Одна — олицетворенная Премудрость, другая — ее противница.*

24 От двух скорбело сердце мое, а при третьем возбуждалось во мне негодование: 25 если воин терпит от бедности, и разумные мужи бывают в пренебрежении;

1В *Преступнейшая и постыднейшая неблагодарность, когда этот воин, терпящий от бедности, — защитник страны.*

26 и если кто обращается от праведности ко греху, Господь уготовит того на меч. 27 Купец едва может избежать погрешности, а корчемник не спасется от греха.

27 Многие погрешали ради маловажных вещей, и ищущий богатства отвращает глаза. 2 Посреди скреплений камней вбивается гвоздь: так посреди продажи и купли вторгается грех. 3 Если кто не удерживается тщательно в страхе Господнем, то скоро разорится дом его. 4 При трясении решета остается сор: так нечистота человека — при рассуждении его. 5 Глиняные сосуды испытываются в печи, а испытание человека — в разговоре его. 6 Уход за деревом открывается в плоде его: так в слове — помышления сердца человеческого. 7 Прежде беседы не хвали человека, ибо она есть испытание людей. 8 Если ты усердно будешь искать правды, то найдешь ее, и облечешься ею, как подиром славы⁵⁰.

1В *Речь идет о правде Божией, а не о правосудии, которое можно искать до скончания века. Об этом же в Евангелии: «блаженны алчущие и жаждущие правды» (Мф 5:6).*

9 Птицы слетаются к подобным себе, и истина обращается к тем, которые упражняются в ней. 10 Как лев подстерегает добычу, так и грехи — делающих неправду.

11 Беседа благочестивого — всегда мудрость, а безумный изменяется, как луна. 12 Среди неразумных не трать времени, а проводи его постоянно среди благоразумных. 13 Беседа глупых отвратительна, и смех их — в забаве грехом. 14 Пустословие много клянувшихся поднимет дыбом волосы, а спор их заткнет уши. 15 Ссора надменных — кровопролитие, и брань их несносна для слуха. 16 Открывающий тайны потерял доверие и не найдет друга по душе своей. 17 Люби друга и будь верен ему;

1В *Верность в дружбе во все времена бесценна.*

18 а если откроешь тайны его, не гонись больше за ним: 19 ибо как человек убивает своего врага, так ты убил дружбу ближнего; 20 и

как ты выпустил бы из рук своих птицу, так ты упустил друга и не поймал его; 21 не гонись за ним, ибо он далеко ушел и убежал, как серна из сети. 22 Рану можно перевязать, и после ссоры возможно примирение; 23 но кто открыл тайны, тот потерял надежду на примирение. 24 Кто мигает глазом, тот строит козни, и никто не удержит его от того; 25 пред глазами твоими он будет говорить сладко и будет удивляться словам твоим, 26 а после извратит уста свои и в словах твоих откроет соблазн; 27 многое я ненавижу, но не столько, как его; и Господь возненавидит его.

28 Кто бросает камень вверх, бросает его на свою голову, и коварный удар разделит раны. 29 Кто роет яму, сам упадет в нее, и кто ставит сеть, сам будет уловлен ею. 30 Кто делает зло, на того обратится оно, и он не узнает, откуда оно пришло к нему; 31 посмеяние и поношение от гордых и мщение, как лев, подстерегут его. 32 Уловлены будут сетью радующиеся о падении благочестивых, и скорбь измождит их прежде смерти их. 33 Злоба и гнев — тоже мерзости, и муж грешный будет обладаем ими.

28 Мстительный получит отмщение от Господа, Который не забудет грехов его. 2 Прости ближнему твоему обиду, и тогда по молитве твоей отпустятся грехи твои. 3 Человек питает гнев к человеку, а у Господа просит прощения; 4 к подобному себе человеку не имеет милосердия, и молится о грехах своих; 5 сам, будучи плотию, питает злобу: кто очистит грехи его? 6 Помни последнее и перестань враждовать; помни истление и смерть и соблюдай заповеди; 7 помни заповеди и не злобствуй на ближнего; 8 помни завет Всевышнего и презирай невежество. 9 Удерживайся от ссоры — и ты уменьшишь грехи; 10 ибо раздражительный человек возжжет ссору; человек-грешник смутит друзей и поселит раздор между живущими в мире. 11 Каково вещество огня, так он и возгорится; 12 и какова сила человека, таков будет и гнев его, и по мере богатства усилится ярость его. 13 Жаркий спор возжигает огонь, а жаркая ссора проливает кровь. 14 Если подуешь на искру, она разгорится, а если плюнешь на нее, угаснет: то и другое выходит из уст твоих.

15 Наушник и двоязычный да будут прокляты, ибо они погубили многих, живших в тишине; 16 язык третий многих поколебал и изгонял их от народа к народу, 17 и разорял укрепленные города и ниспровергал дома вельмож; 18 язык третий изгнал доблестных жен и лишил их трудов их; 19 внимающий ему не найдет покоя и не будет жить в тишине. 20 Удар бича делает рубцы, а удар языка сокрушит кости; 21 многие пали от острия меча, но не столько, сколько павших от языка; 22 счастлив, кто укрылся от него, кто не испытал ярости его, кто не влачил ярма его и не связан был узами его; 23 ибо ярмо его — ярмо железное, и узы его — узы медные, 24 смерть лютая — смерть его, и самый ад лучше его. 25 Не овладеет он благочестивыми, и не сгорят они в пламени его; 26 доставляю-

шие Господа впадут в него; в них возгорится он и не угаснет: он будет послан на них, как лев, и, как барс, будет истреблять их. 27 Смотри, огради владение твое терновником, 28 свяжи серебро твое и золото, 29 и для слов твоих сделай вес и меру, и для уст твоих — дверь и запор. 30 Берегись, чтобы не споткнуться ими и не пасть пред злоумышляющим.

29 Кто оказывает милость, тот дает взаем ближнему, и кто под- держивает его своєю рукою, тот соблюдает заповеди³¹. 2 Давай займы ближнему во время нужды его и сам в свое время возвращай ближнему. 3 Твердо держи слово и будь верен ему — и ты во всякое время найдешь нужное для тебя. 4 Многие считали заем находкою и причинили огорчение тем, которые помогли им. 5 Доколе не получит, он будет целовать руку его и из-за денег ближнего смирит голос; 6 а в срок отдачи он будет протягивать время и будет отвечать уныло и жаловаться на время. 7 Если он будет в состоянии, то едва половину принесет — и это вменит ему в находку; 8 а если будет не в состоянии, то заимодавец лишился своих денег и без причины приобрел себе врага в нем: 9 он воздаст ему проклятиями и бранью и вместо почтения воздаст бесчестьем. 10 Многие по причине такого лукавства уклоняются *от ссуды*, опасаясь напрасно потерпеть утрату. 11 Но к бедному ты будь снисходителен и милостынею ему не медли; 12 ради заповеди помоги бедному и в нужде его не отпускай его ни с чем. 13 Трать серебро для брата и друга и не давай ему заржаветь под камнем на погибель; 14 расплагай сокровищем твоим по заповедям Всевышнего, и оно принесет тебе более пользы, нежели золото; 15 заключи в кладовых твоих милостыню, и она избавит тебя от всякого несчастья: 16 лучше крепкого щита и твердого копья она защитит тебя против врага. 17 Добрый человек поручится за ближнего, а потерявший стыд оставит его. 18 Не забывай благодеяний поручителя; ибо он дал душу свою за тебя. 19 Грешник расстроит состояние поручителя, и неблагодарный в душе оставит своего избавителя. 20 Поручительство привело в разорение многих достаточных людей и пошатнуло их, как волна морская; 21 мужей могущественных изгнало из домов, и они блуждали между чужими народами. 22 Грешник, принимающий на себя поручительство и ищущий корысти, впадет в тяжбу. 23 Помогай ближнему по силе твоей и берегись, чтобы тебе не впасть в то же. 24 Главная потребность для жизни — вода и хлеб, и одежда и дом, прикрывающий наготу. 25 Лучше жизнь бедного под досчатым кровом, нежели роскошные пиршества в чужих *домах*. 26 Будь доволен малым, как и многим. 27 Худая жизнь — *скитаться* из дома в дом, и где водворись, не посмеешь и рта открыть; 28 будешь подавать пищу и питье без благодарности, да и сверх того еще услышишь горькое: 29 «пойди сюда, пришлец, приготовь стол и, если есть что у тебя, накорми меня»; 30 «удались, пришлец, ради по-

четного лица: брат пришел ко мне в гости, дом нужен». 31 Тяжел для человека с чувством упрек за приют в доме и порицание за одолжение.

30 Кто любит своего сына, тот пусть чаще наказывает его, чтобы впоследствии утешаться им. 2 Кто наставляет своего сына, тот будет иметь помощь от него и среди знакомых будет хвалиться им. 3 Кто учит своего сына, тот возбуждает зависть во враге, а пред друзьями будет радоваться о нем. 4 Умер отец его — и как будто не умирал, ибо оставил по себе подобного себе; 5 при жизни своей он смотрел на него и утешался, и при смерти своей не опечалился; 6 для врагов он оставил в нем мстителя, а для друзей — воздающего благодарность. 7 Поблажающий сыну будет перевязывать раны его, и при всяком крике его будет тревожиться сердце его. 8 Необъезженный конь бывает упрям, а сын, оставленный на свою волю, делается дерзким. 9 Лелей дитя, и оно устроит тебя; играй с ним, и оно опечалит тебя. 10 Не смейся с ним, чтобы не горевать с ним и после не скрежетать зубами своими. 11 Не давай ему воли в юности и не потворствуй неразумию его. 12 Нагибай выю его в юности и сокрушай рёбра его, доколе оно молодо, дабы, сделавшись упорным, оно не вышло из повиновения тебе. 13 Учи сына твоего и трудись над ним, чтобы не иметь тебе огорчения от непристойных поступков его.

В *Все здесь любовь и продиктовано любовью, и потому «трудись над ним...»*

14 Лучше бедняк здоровый и крепкий силами, нежели богач с изможденным телом; 15 здоровье и благосостояние тела дороже всякого золота, и крепкое тело лучше несметного богатства; 16 нет богатства лучше телесного здоровья, и нет радости выше радости сердечной; 17 лучше смерть, нежели горестная жизнь или постоянно продолжающаяся болезнь. 18 Сласти, поднесенные к сомкнутым устам⁵², то же, что снеди, поставленные на могиле. 19 Какая польза идолу от жертвы? он ни есть, ни обонять не может: 20 так преследуемый от Господа, 21 смотря глазами и стеная, подобен внуху, который обнимает девицу и вздыхает. 22 Не предавайся печали душою твоею и не мучь себя своею мнительностью; 23 веселье сердца — жизнь человека, и радость мужа — долгоденствие; 24 люби душу твою и утешай сердце твое и удаляй от себя печаль, 25 ибо печаль многих убила, а пользы в ней нет. 26 Ревность и гнев сокращают дни, а забота — прежде времени приводит старость. 27 Открытое и доброе сердце заботится и о снedah своих.

31 Бдительность над богатством изнуряет тело, и забота о нем отгоняет сон. 2 Бдительная забота не дает дремать, и тяжкая

болезнь отнимает сон. 3 Потрудился богатый при умножении имуществ — и в покое насыщается своими благами. 4 Потрудился бедный при недостатках в жизни — и в покое остается скудным. 5 Любящий золото не будет прав, и кто гоняется за тлением, наполнится им. 6 Многие ради золота подверглись падению, и погибель их была пред лицом их; 7 оно — дерево преткновения для приносящих ему жертвы, и всякий несмысленный будет уловлен им. 8 Счастлив богач, который оказался безукоризненным и который не гонялся за золотом. 9 Кто он? и мы прославим его; ибо он сделал чудо в народе своем. 10 Кто был искушаем золотом — и остался непорочным? Да будет это в похвалу ему. 11 Кто мог погрешить — и не погрешил, сделать зло — и не сделал? 12 Прочно будет богатство его, и о милостынях его будет возвещать собрание⁵³.

13 Когда ты сядешь за богатый стол, не раскрывай на него гортани твоей 14 и не говори: «много же на нем!» Помни, что алчный глаз — злая вещь. 15 Что из сотворенного завистливее глаза? Потому он плачет о всем, что видит. 16 Куда он посмотрит, не протягивай руки, и не сталкивайся с ним в блюде. 17 Суди о ближнем по себе и о всяком действии рассуждай.

В *Только так ли мы судим?*

18 Ешь, как человек, что тебе предложено, и не пресыщайся, чтобы не возненавидели тебя; 19 переставай *есть* первый из вежливости и не будь алчен, чтобы не послужить соблазном; 20 и если ты сядешь посреди многих, то не протягивай руки твоей прежде них. 21 Немногим довольствуется человек благовоспитанный, и потому он не страдает одышкой на своем ложе. 22 Здоровый сон бывает при умеренности желудка: встал рано, и душа его с ним; 23 страдание бессонницею и холера и резь в животе бывают у человека ненасытного. 24 Если ты обременил себя яствами, то встань из-за стола и отдохни.

В *Замечательный совет!*

25 Послушай меня, сын мой, и не пренебреги мною, и впоследствии ты поймешь слова мои. 26 Во всех делах твоих будь осмотрителен, и никакая болезнь не приключится тебе. 27 Щедро на хлебы будут благословлять уста, и свидетельство о доброте его — верно; 28 против скупого на хлеб будет роптать город, и свидетельство о скупости его — справедливо. 29 Против вина не показывай себя храбрым, ибо многих погубило вино. 30 Печь испытывает крепость лезвия закалкою; так вино испытывает сердца гордых — пьянством. 31 Вино полезно для жизни человека, если будешь пить его умеренно. 32 Что за жизнь без вина? оно сотворено на веселие людям. 33 Отрада сердцу и утешение душе — вино, умеренно употребляемое вовремя; 34 горесть для души — вино, когда пьют его мно-

го, при раздражении и ссоре. 35 Излишнее употребление вина увеличивает ярость неразумного до преткновения, умаляя крепость его и причиняя раны. 36 На пиру за вином не упрекай ближнего и не унижай его во время его веселья; 37 не говори ему оскорбительных слов и не обременяй его требованиями.

32 Если поставили тебя старшим *на пиру*, не вознось; будь между другими как один из них: 2 позаботься о них и потом садись. И когда всё твое дело исполнишь, тогда займи твое место, 3 чтобы порадоваться на них и за хорошее распоряжение получить венок. 4 Разговор веди ты, старший, — ибо это прилично тебе, — 5 с основательным знанием, и не возбраняй музыки. 6 Когда слушают, не размножай разговора и безвременно не мудрствуй. 7 Что рубиновая печать в золотом украшении, то благозвучие музыки в пиру за вином; 8 что смарагдовая печать в золотой оправе, то приятность песней за вкусным вином. 9 Говори, юноша, если нужно тебе, едва слова два, когда будешь спрошен, 10 говори главное, многое в немногих словах. Будь, как знающий и, вместе, как умеющий молчать. 11 Среди вельмож не равняйся с ними и, когда говорит другой, ты много не говори. 12 Грому предшествует молния, а стыдливого предвещает благорасположение. 13 Вставай вовремя и не отставай. 14 Там забавляйся и делай, что тебе нравится; но не согревай гордым словом. 15 И за это благословляй Сотворившего тебя и Насыщающего тебя Своими благами.

16 Боящийся Господа примет наставление, и с раннего утра обращающиеся к Нему приобретут благоволение Его. 17 Ищущий закона насытится им, а лицемер преткнется в нем. 18 Боящиеся Господа найдут суд и, как свет, возжгут правосудие. 19 Человек грешный уклоняется от обличения и находит извинение, согласно желанию своему. 20 Человек рассудительный не пренебрегает размышлением, а безрассудный и гордый не содрогается от страха и после того, как сделал что-либо без размышления. 21 Без рассуждения не делай ничего, и когда сделаешь, не раскаивайся. 22 Не ходи по пути, где развалины, чтобы не споткнуться о камень; 23 не полагайся и на ровный путь; остерегайся даже детей твоих. 24 Во всяком деле верь душе твоей: и это есть соблюдение заповедей. 25 Верующий закону внимателен к заповедям, и надеющийся на Господа не потерпит вреда.

33 Боящемуся Господа не приключится зла, но и в искушении Он избавит его. 2 Мудрый муж не возненавидит закона, а притворно держащийся его — как корабль в бурю. 3 Разумный человек верит закону, и закон для него верен, как ответ урима⁵⁴. 4 Приготовь слово — и будешь выслушан; собери наставления — и отвечай. 5 Колесо в колеснице — сердце глупого, и как вертящаяся ось —

мысль его. 6 Насмешливый друг то же, что ярый конь, который под всяким селодом ржет.

IV *Как ярко! (И верно?)*

7 Почему один день лучше другого, тогда как каждый дневной свет в году *исходит* от солнца? 8 Они разделены премудростью Господа; Он отличил времена и празднества: 9 некоторые из них Он возвысил и освятил, а прочие положил в числе обыкновенных дней. 10 И все люди из праха, и Адам был создан из земли; 11 но по всеведению Своему Господь положил различие между ними и назначил им разные пути: 12 одних из них благословил и возвысил, других освятил и приблизил к Себе, а иных проклял и унизил и сдвинул с места их. 13 Как глина у горшечника в руке его, и все судьбы ее в его произволе, так люди — в руке Сотворившего их, и Он воздаст им по суду Своему. 14 Как напротив зла — добро, и напротив смерти — жизнь, так напротив благочестивого — грешник.

IV *Видимо, мудрец полагает, что добро и зло неотрывны и лежат в самой природе мира, хотя уже пророки знали о победе добра в конце времен. Но как много надо трудиться, чтобы приблизить эту победу.*

Так смотри и на все дела Всевышнего: их по два, одно напротив другого. 15 И я последний бодрственно потрудился, как подбиравший позади собирателей винограда⁵⁵, 16 и по благословиению Господа успел и наполнил точило, как собиратель винограда. 17 Поймите, что я трудился не для себя одного, но для всех ищущих наставления.

18 Послушайте меня, князя народа, и внимайте, начальники собрания⁵⁶: 19 ни сыну, ни жене, ни брату, ни другу не давай власти над тобою при жизни твоей; 20 и не отдавай другому имения твоего, чтобы, раскаявшись, не умолять о нем. 21 Доколе ты жив и дыхание в тебе, не заменяй себя никем; 22 ибо лучше, чтобы дети просили тебя, нежели тебе смотреть в руки сыновей твоих. 23 Во всех делах твоих будь главным, и не клади пятна на честь твою. 24 При skonчании дней жизни твоей и при смерти передай наследство. 25 Корм, палка и бремя — для осла; хлеб, наказание и дело — для раба. 26 Занимай раба работою — и будешь иметь покой; ослабь руки ему — и он будет искать свободы. 27 Ярмо и ремень согнут выю *вола*, а для лукавого раба — узы и раны; 28 употребляй его на работу, чтобы он не оставался в праздности, ибо праздность научила многому худому; 29 приставь его к делу, как ему следует, и если он не будет повиноваться, наложи на него тяжкие оковы. 30 Но ни на кого не налагай лишнего и ничего не делай без рассуждения. 31 Если есть у тебя раб, то да будет он как ты, ибо ты приобрел его кровью⁵⁷; 32 если есть у тебя раб, то поступай с ним, как с

братом, ибо ты будешь нуждаться в нем, как в душе твоей; 33 если ты будешь обижать его, и он встанет и убежит от тебя, то на какой дороге ты будешь искать его?

34 Пустые и ложные надежды — у человека безрассудного, и сонные грезы окрыляют глупых. 2 Как обнимающий тень или гонящийся за ветром, так верящий сновидениям. 3 Сновидения совершенно то же, что подобие лица против лица⁵⁸. 4 От нечистого что может быть чистого, и от ложного что может быть истинного? 5 Гадания и приметы и сновидения — суета, и сердце наполняется мечтами, как у рождающей⁵⁹. 6 Если они не будут посланы от Всевышнего для вразумления, не прилагай к ним сердца твоего. 7 Сновидения ввели многих в заблуждение, и надеявшиеся на них подвергли падению. 8 Закон исполняется без обмана, и мудрость в устах верных совершается. 9 Человек ученый знает много, и многоопытный выскажет знание. 10 Кто не имел опытов, тот мало знает; а кто странствовал, тот умножил знание.

ВВ *Жизненный опыт — такой же руководитель, как и закон, и премудрость. И как важно научить ребенка накапливать свой опыт и ценить чужой...*

11 Много я видел в моем странствовании, и я знаю больше, нежели сколько говорю. 12 Много раз был я в опасности смерти, и спасался при помощи *опыта*. 13 Дух боящихся Господа поживет, ибо надежда их — на Спасающего их. 14 Боящийся Господа ничего не устрашится и не убоится, ибо Он — надежда его. 15 Блаженна душа боящегося Господа! кем он держится, и кто опора его? 16 Очи Господа — на любящих Его. Он — могущественная защита и крепкая опора, покров от зноя и покров от полуденного жара, охранение от преткновения и защита от падения; 17 Он возвышает душу и просвещает очи, дает врачество, жизнь и благословение.

18 Кто приносит жертву от несправедного *стяжания*, того приношение насмешливое, и дары незаконных неблагоугодны; 19 не благоволит Всевышний к приношениям нечестивых и множеством жертв не умилоствляется о грехах их. 20 Что заколающий на жертву сына пред отцом его, то приносящий жертву из имени бедных. 21 Хлеб нуждающихся есть жизнь бедных: отнимающий его есть кровопийца. 22 Убивает ближнего, кто отнимает у него пропитание, и проливает кровь, кто лишает наемника платы. 23 Когда один строит, а другой разрушает, то что они получают для себя кроме утомления? 24 Когда один молится, а другой проклинает, чей голос услышит Владыка? 25 Когда кто омывается от осквернения мертвым и опять прикасается к нему, какая польза от его омовения? 26 Так человек, который постится за грехи свои и опять идет и делает то же самое: кто услышит молитву его? и какую пользу получит он от того, что смирялся?

В *Грешить — каяться, грешить — каяться. Где-то надо бы и остановиться!*

35 Кто соблюдает закон, тот умножает приношения; кто держится заповедей, тот приносит жертву спасения. 2 Кто воздает благодарность, тот приносит семидал; а подающий милостыню приносит жертву хвалы. 3 Благоугождение Господу — отступление от зла, и умилоствление Его — уклонение от неправды. 4 Не являйся пред лице Господа с пустыми руками, ибо всё это — по заповеди. 5 Приношение праведного утучняет алтарь⁶⁰, и благоухание его — пред Всевышним; 6 жертва праведного мужа благоприятна, и память о ней незабвенна будет. 7 С веселым оком прославляй Господа и не умаляй начатков трудов твоих; 8 при всяком даре имей лице веселое и в радости посвящай десятину. 9 Давай Всевышнему по даянию Его, и с веселым оком — по мере приобретения рукою твоею, 10 ибо Господь есть воздаятель и воздаст тебе всемеро. 11 Не уменьшай даров, ибо Он не примет их; и не надейся на неправедную жертву, 12 ибо Господь есть судия, и нет у Него лицепрятия: 13 Он не уважит лица⁶¹ пред бедным и молитву обиженного услышит; 14 Он не презрит моления сироты, ни вдовы, когда она будет изливать прошение *свое*. 15 Не слезы ли вдовы льются по щекам, и не вопиет ли она против того, кто вынуждает их? 16 Служащий *Богу* будет принят с благоволением, и молитва его дойдет до облаков. 17 Молитва смиренного проникнет сквозь облака, и он не утешится, доколе она не приблизится *к Богу*, 18 и не отступит, доколе Всевышний не призрит и не рассудит справедливо и не произнесет решения. 19 И Господь не замедлит и не потерпит, доколе не сокрушит чресл немилосердых; 20 Он будет воздавать отмщение и народам, доколе не истребит сонма притеснителей и не сокрушит скипетров неправедных, 21 доколе не воздаст человеку по делам его, и за дела людей — по намерениям их, 22 доколе не совершит суда над народом Своим и не обрадует их Своею милостью. 23 Благовременна милость во время скорби, как дождевые облака во время засухи.

36 <...>
20 Желудок принимает в себя всякую пищу, но пища пищи лучше: 21 гортань отличает пищу из дичи, так разумное сердце — слова ложные. 22 Лукавое сердце причинит печаль, но человек многоопытный воздаст ему. 23 Женщина примет всякого мужа, но девица девицы лучше: 24 красота жены веселит лице и всего вожделеннее для мужа; 25 если есть на языке ее приветливость и кротость, то муж ее выходит из ряда сынов человеческих. 26 Приобретающий жену полагает начало стяжанию, приобретает соответственно ему помощника, опору спокойствия его. 27 Где нет ограды, там расхитится имение; а у кого нет жены, тот будет вздыхать ски-

таясь: 28 ибо кто поверит вооруженному разбойнику, скитающемуся из города в город? 29 Так и человеку, не имеющему оседлости и останавливающемуся для ночлега там, где он запоздаст.

37 Всякий друг может сказать: «и я подружился с ним». Но бывает друг по имени только другом. 2 Не есть ли это скорбь до смерти, когда приятель и друг обращается во врага? 3 О, злая мысль! откуда вторглась ты, чтобы покрыть землю коварством? 4 Приятель радуется при веселии друга, а во время скорби его будет против него. 5 Приятель помогает другу в трудах его ради чрева, а в случае войны возьмется за щит. 6 Не забывай друга в душе твоей и не забывай его в имении твоём. 7 Всякий советник хвалит *свой* совет, но иной советует в свою пользу; 8 от советника охраняй душу твою и наперед узнай, что ему нужно; ибо, может быть, он будет советовать для самого себя; 9 может быть, он бросит на тебя жребий и скажет тебе: «путь твой хорош»; а сам станет напротив тебя, чтобы посмотреть, что случится с тобою. 10 Не советуйся с недоброжелателем твоим и от завистников твоих скрывай намерения. 11 Не советуйся с женою о сопернице ее и с боязливым — о войне, с продавцом — о мене, с покупщиком — о продаже, с завистливым — о благодарности, 12 с немилосердным — о благотворительности, с ленивым — о всяком деле, 13 с головным наемником — об окончании работы, с ленивым рабом — о большой работе; 14 не полагайся на таких ни при каком совещании,

IV *Мудрецу ли не знать человека! И тысячелетия ничего в человеке не изменили.*

15 но обращайся всегда только с мужем благочестивым, о котором узнаешь, что он соблюдает заповеди Господни, 16 который своею душею — по душе тебе и, в случае падения твоего, поскорбит вместе с тобою. 17 Держись совета сердца твоего, ибо нет никого для тебя вернее его; 18 душа человека иногда более скажет, нежели семь наблюдателей, сидящих на высоком месте для наблюдения. 19 Но при всем этом молись Всевышнему, чтоб Он управил путь твой в истине.

20 Начало всякого дела — размышление, а прежде всякого действия — совет. 21 Выражение сердечного изменения — лицо. Четыре состояния выражаются на нем: добро и зло, жизнь и смерть, а господствует всегда язык. 22 Иной человек искусен и многих учит, а для своей души бесполезен. 23 Иной ухищряется в речах, а *бывает* ненавистен, — такой останется без всякого пропитания; 24 ибо не дана ему от Господа благодать, и он лишен всякой мудрости. 25 Иной мудр для души своей, и плоды знания на устах его верны. 26 Мудрый муж поучает народ свой, и плоды знания его верны. 27 Мудрый муж будет изобиловать благословением, и все видящие его

будут называть его блаженным. 28 Жизнь человека определяется числом дней, а дни Израиля бесчисленны. 29 Мудрый приобретет доверие у своего народа, и имя его будет жить вовек.

30 Сын мой! в продолжение жизни испытывай твою душу и наблюдай, что для нее вредно, и не давай ей того; 31 ибо не всё полезно для всех, и не всякая душа ко всему расположена.

В Как надо учителю с этим считаться! И сколько горя приносим мы детям, пренебрегая этой истиной...

32 Не пресыщайся всякою сластью и не бросайся на разные снеди, 33 ибо от многоядения бывает болезнь, и пресыщение доводит до холеры; 34 от пресыщения многие умерли, а воздержный прибавит себе жизни.

38 Почитай врача честью по надобности в нем, ибо Господь создал его, 2 и от Вышнего — врачевание, и от царя получает он дар. 3 Знание врача возвысит его голову, и между вельможами он будет в почете. 4 Господь создал из земли врачевства, и благоразумный человек не будет пренебрегать ими. 5 Не от дерева ли вода сделалась сладкою, чтобы познана была сила Его? 6 Для того Он и дал людям знание, чтобы прославляли Его в чудных делах Его: 7 ими он врачует человека и уничтожает болезнь его. 8 Приготавливающий лекарства делает из них смесь, и занятия его не оканчиваются, и чрез него бывает благо на лице земли. 9 Сын мой! в болезни твоей не будь небрежен, но молись Господу, и Он исцелит тебя. 10 Оставь греховную жизнь и исправь руки твои, и от всякого греха очисти сердце. 11 Вознеси благоухание и из семидала памятную жертву и сделай приношение тучное, как бы уже умирающий; 12 и дай место врачу, ибо и его создал Господь, и да не удаляется он от тебя, ибо он нужен. 13 В иное время и в их руках бывает успех; 14 ибо и они молятся Господу, чтобы Он помог им подать больному облегчение и исцеление к продолжению жизни. 15 Но кто согрешает пред Сотворившим его, да впадет в руки врача!⁶² 16 Сын мой! над умершим пролей слезы и, как бы подвергшийся жестокому несчастью, начини плач; прилично облекти тело его и не пренебреги погребением его; 17 горький да будет плач и рыдание теплое, и продолжи сетование о нем, по достоинству его, день или два⁶³, для избежания осуждения, и тогда утешься от печали; 18 ибо от печали бывает смерть, и печаль сердечная истощит силу. 19 С несчастьем пребывает и печаль, и жизнь нищего тяжела для сердца. 20 Не предавай сердца твоего печали; отдаляй ее от себя, вспоминая о конце. 21 Не забывай о сем, ибо нет возвращения; и ему [умершему] ты не принесешь пользы, а себе повредишь. 22 «Вспоминай о приговоре над мною, потому что он также и над тобою: мне вчера, а тебе сегодня». 23 С упокоением умершего успокой и память о нем, и утешься о нем по исходе души его.

24 Мудрость книжная приобретается в благоприятное время досуга, и кто мало имеет своих занятий, может приобрести мудрость. 25 Как может сделаться мудрым тот, кто правит плугом и хвалится бичом, гоняет волов и занят работами их, и которого разговор *только* о молодых волах? 26 Сердце его занято тем, чтобы проводить борозды, и забота его — о корме для телиц. 27 Так и всякий плотник и зодчий, который проводит ночь, как день: кто занимается резьбою, того прилежание в том, чтобы оразнообразить форму; 28 сердце свое он устремляет на то, чтобы изображение было похоже, и забота его — о том, чтоб окончить дело в совершенстве. 29 Так и ковач, который сидит у наковальни и думает об изделии из железа: дым от огня изнуряет его тело, и с жаром от печи борется он; 30 звук молота оглушает его слух, и глаза его устремлены на модель сосуда; 31 сердце его устремлено на окончание дела, и попечение его — о том, чтобы отделать его в совершенстве. 32 Так и горшечник, который сидит над своим делом и ногами своими вертит колесо, 33 который постоянно в заботе о деле своем, и у которого исчислена вся работа его: 34 рукою своею он дает форму глине, а ногами умягчает ее жесткость; 35 он устремляет сердце к тому, чтобы хорошо окончить сосуд, и забота его — о том, чтоб очистить печь. 36 Все они надеются на свои руки, и каждый умудряется в своем деле: 37 без них ни город не построится, ни жители не населятся и не будут жить в нем; 38 и однакож они в собрание не приглашаются, на судейском седалище не сидят и не рассуждают о судебных постановлениях, не произносят оправдания и осуждения и не занимаются притчами; 39 но поддерживают быт житейский, и молитва их — об успехе художества их.

IV *Все ремесла необходимы, и если человек устремлен к совершенству в своем деле, его трудом держится «быт житейский». Но столь же важен труд, направленный на познание мудрости. Он так же требует полной отдачи воли и ума размышлениям о тайнах бытия. В глубокой древности размышляли люди не о различии труда «умственного» и труда «физического», не противопоставляли их, а внушали мысль о гармонии на путях совершенствования человеческого общества...*

39 Только тот, кто посвящает свою душу размышлению о законе Всевышнего, будет искать мудрости всех древних и упражняться в пророчествах: 2 он будет замечать сказания мужей именитых и углубляться в тонкие обороты притчей; 3 будет исследовать сокровенный смысл изречений и заниматься загадками притчей. 4 Он будет проходить служение среди вельмож и являться пред правителем; 5 будет путешествовать по земле чужих народов⁶⁴, ибо испытал доброе и злое между людьми. 6 Сердце свое он направит к тому, чтобы с раннего утра обращаться к Господу, сотворив-

шему его, и будет молиться пред Всевышним; откроет в молитве уста свои и будет молиться о грехах своих. 7 Если Господу угодно будет, он исполнится духом разума, 8 будет источник слова мудрости своей и в молитве прославлять Господа; 9 благоуправит свою волю и ум и будет размышлять о тайнах Господа; 10 он покажет мудрость своего учения и будет хвалиться законом завета Господня. 11 Многие будут прославлять знание его, и он не будет забыт вовек; 12 память о нем не погибнет, и имя его будет жить в роды родов. 13 Народы будут прославлять его мудрость, и общество будет возвещать хвалу его; 14 доколе будет жить, он приобретет большую славу, нежели тысячи; а когда почует, увеличит ее.

15 Еще размыслив, расскажу, ибо я полон, как луна в полноте своей. 16 Выслушайте меня, благочестивые дети, и растите, как роза, растущая на поле при потоке; 17 издавайте благоухание, как ливан; 18 цветите, как лилия, распространяйте благовоние и пойте песнь; 19 благословляйте Господа во всех делах; величайте имя Его и прославляйте Его хвалою Его, 20 песнями уст и гуслими и, прославляя, говорите так: 21 все дела Господа весьма благотворны, и всякое повеление Его в свое время исполнится; 22 и нельзя сказать: «что это? для чего это?», ибо все в свое время откроется. 23 По слову Его стала вода, как стог⁶⁵, и по изречению уст Его *явились* вместилища вод. 24 В повелениях Его — всё Его благоволение, и никто не может умалить спасительность их. 25 Пред Ним дела всякой плоти, и невозможно укрыться от очей Его. 26 Он прозирает из века в век, и ничего нет дивного пред Ним. 27 Нельзя сказать: «что это? для чего это?», ибо все создано для своего употребления. 28 Благословение Его покрывает, как река, и, как потоп, напояет сушу⁶⁶. 29 Но и гнев Его испытывают народы, как некогда Он превратил воды в солончаки. 30 Пути Его для святых прямые, а для беззаконных они — преткновения. 31 От начала для добрых создано доброе, как для грешников — злое. 32 Главное из всех потребностей для жизни человека — вода, огонь, железо, соль, пшеничная мука, мед, молоко, виноградный сок, масло и одежда: 33 все это благочестивым служит в пользу, а грешникам может обратиться во вред. 34 Есть ветры, которые созданы для отмщения и в ярости своей усиливают удары свои, 35 во время устремления своего изливают силу и удовлетворяют ярости Сотворившего их. 36 Огонь и град, голод и смерть — все это создано для отмщения; 37 зубы зверей, и скорпионы, и змеи, и меч, мстящий нечестивым гибелью, — 38 обрадуются повелению Его и готовы будут на земле, когда потребуются, и в свое время не преступят слова Его. 39 Посему я с самого начала решил, обдумал и оставил в писании, 40 что все дела Господа прекрасны, и Он дарует все потребное в свое время; 41 и нельзя сказать: «это хуже того», ибо все в свое время признано будет хорошим. 42 Итак всем сердцем и устами пойте и благословляйте имя Господа.

40 Много трудов предназначено каждому человеку, и тяжело иго на сынах Адама, со дня исхода из чрева матери их до дня возвращения к матери всех. 2 Мысль об ожидаемом и день смерти производит в них размышления и страх сердца. 3 От сидящего на славном престоле и до поверженного на земле и во прахе, 4 от носящего порфиру и венец и до одетого в рубище, — 5 у *всякого* досада и ревность, и смущение, и беспокойство, и страх смерти, и негодование, и распря, и во время успокоения на ложе ночной сон расстраивает ум его. 6 Мало, почти совсем не имеет он покоя, и потому и во сне он, как днем, на страже: 7 будучи смущен сердечными своими мечтами, как бежавший с поля брани, во время безопасности своей он пробуждается и не может надивиться, что ничего не было страшного. 8 Хотя *это бывает* со всякою плотью, от человека до скота, но у грешников в семь крат более сего. 9 Смерть, убийство, ссора, меч, бедствия, голод, сокрушение и удары, — 10 все это — для беззаконных; и потоп был для них. 11 Все, что от земли, обращается в землю, и что из воды, возвращается в море. 12 Всякий подарок и несправедливость будут истреблены, а верность будет стоять вовек. 13 Именья неправедных, как поток, иссохнут и, как сильный гром при проливном дожде, прогремят. 14 Кто открывает руку, тот бывает весел; а преступники вконец погибнут. 15 Потомки нечестивых не умножат ветвей, и нечистые корни — на утесистой скале: 16 осока при всякой воде и на берегу реки скашивается прежде всякой другой травы. 17 Благотворительность, как рай, полна благословений, и милостыня пребывает вовек. 18 Жизнь довольного своею участью и труженика сладостна; но превосходит обоих тот, кто находит сокровище. 19 Дети и построение города увековечивают имя, но превосходнее того и другого считается безукоризненная жена. 20 Вино и музыка веселят сердце, но лучше того и другого — любовь к мудрости. 21 Свирель и гусли делают приятным пение, но лучше их — приятный язык. 22 Приятность и красота вожделенны для очей твоих, но более той и другой — зелень посева. 23 Друг и приятель сходятся по временам, но жена с мужем — всегда. 24 Братья и покровители — во время скорби, но вернее тех и других спасает милостыня. 25 Золото и серебро утверждают стопы⁶⁷, но надежнее того и другого признаётся *добрый* совет. 26 Богатство и сила возвышают сердце, но выше того — страх Господень: 27 в страхе Господнем нет недостатка, и нет надобности искать при нем помощи; 28 страх Господень — как благословенный рай, и облакает его всякою славою.

29 Сын мой! не живи жизнью нищенскою: лучше умереть, нежели просить милостыни. 30 Кто засматривается на чужой стол, того жизнь — не жизнь: он унижает душу свою чужими яствами; 31 но человек разумный и благовоспитанный предостережет себя от того. 32 В устах бесстыдного сладким покажется прошение милостыни, но в утробе его огонь возгорится.

41 О, смерть! как горько воспоминание о тебе для человека, который спокойно живет в своих владениях, 2 для человека, который ничем не озабочен и во всем счастлив и еще в силах принимать пищу. 3 О, смерть! отраден твой приговор для человека, нуждающегося и изнемогающего в силах, 4 для престарелого и обремененного заботами обо всем, для не имеющего надежды и потерявшего терпение. 5 Не бойся смертного приговора: вспомни о предках твоих и потомках. Это приговор от Господа над всякою плотью. 6 Итак для чего ты отвращаешься от того, что благоугодно Всевышнему? десять ли, сто ли, или тысяча лет, — 7 в аде нет исследования о *времени жизни*⁶⁸. 8 Дети грешников бывают дети отвратительные и общаются с нечестивыми. 9 Наследие детей грешников погибнет, и вместе с племенем их будет распространяться бесславие. 10 Нечестивого отца будут укорять дети, потому что за него они терпят бесславие. 11 Горе вам, люди нечестивые, которые оставили закон Бога Всевышнего! 12 Когда вы рождаетесь, то рождаетесь на проклятие; и когда умираете, то получаете в удел свой проклятие. 13 Все, что из земли, возвратится в землю: так нечестивые — от проклятия в погибель. 14 Плач людей бывает о телах их, но грешников и имя недоброе изгладится. 15 Заботься об имени, ибо оно пребудет с тобою долее, нежели многие тысячи золота: 16 дням доброй жизни есть число, но доброе имя пребывает вовек.

17 Соблюдайте, дети, наставление в мире; а сокрытая мудрость и сокровище невидимое — какая в них польза? 18 Лучше человек, скрывающий свою глупость, нежели человек, скрывающий свою мудрость. 19 Итак стыдитесь того, о чем я скажу, 20 ибо не всякую стыдливость хорошо соблюдать и не всё всеми одобряется по истине. 21 Стыдитесь пред отцом и матерью блуда, пред начальником и властелином — лжи; 22 пред судьей и князем — преступления, пред собранием и народом — беззакония; 23 пред товарищем и другом — неправды, пред соседями — кражи: 24 стыдитесь сего и пред истинно Бога и завета Его. Стыдись и облакачивания на стол, обмана при займе и отдаче; 25 стыдись молчания пред приветствующими, смотрения на распутную женщину, отвращения лица от родственника, 26 отнятия доли и дара, помысла на замужнюю женщину, ухаживания за своею служанкою, 27 и не подходи к постели ее; 28 пред друзьями стыдись слов укорительных, — и после того, как ты дал, не попрекая, — 29 повторения слухов и разглашения слов тайных. И будешь истинно стыдлив и приобретешь благорасположение всякого человека.

42 Не стыдись вот чего, и из лицепрятия не греши: 2 не стыдись *точного исполнения закона Всевышнего и Завета, и суда, чтобы оказать правосудие нечестивому, 3 спора между товарищем и посторонними и предоставления наследства друзьям, 4 точности в весах и мерах, — много ли, мало ли приобретаешь, — 5 беспри-*

страстия в купле и продаже и строгого воспитания детей, и — окровавить ребро худому рабу. 6 При худой жене хорошо иметь печать, и, где много рук, там запирай. 7 Если что выдасшь, *выдавай* счетом и весом и делай всякую выдачу и прием по записи. 8 Не стыдись вразумлять неразумного и глупого, и престарелого, состязавшегося с молодыми: и будешь истинно благовоспитанным и заслужишь одобрение от всякого человека.

9 Дочь для отца — тайная постоянная забота, и попечение о ней отгоняет сон: в юности ее — как бы не отпвела, а в замужестве — как бы не опротивела; 10 в девстве — как бы не осквернилась и не сделалась беременною в отцовском доме, в замужестве — чтобы не нарушила супружеской верности и в сожителстве с мужем не осталась бесплодною. 11 Над бесстыдною дочерью усиль надзор, чтобы она на сделала тебя посмешищем для врагов, притчею в городе и упреком в народе и не осрамила тебя пред обществом. 12 Не смотри на красоту человека и не сиди среди женщин: 13 ибо как из одежды выходит моль, так от женщины — лукавство женское. 14 Лучше злой мужчина, нежели ласковая женщина, — женщина, которая стыдит до поношения.

15 Воспомяну теперь о делах Господа и расскажу о том, что я видел. По слову Господа *явились* дела Его: 16 сияющее солнце смотрит на все, и все дело его полно славы Господней. 17 И святым⁶⁹ не предоставил Господь провозвестить о всех чудесах Его, которые утвердил Господь Вседержитель, чтобы вселенная стояла твердо во славу Его. 18 Он проникает бездну и сердце и видит все изгибы их; ибо Господь знает всякое ведение и прозирает в знамения века⁷⁰, 19 возвещая прошедшее и будущее и открывая следы сокровенного; 20 не минует Его никакое помышление и не утаится от Него ни одно слово. 21 Он устроил великие дела Своей премудрости и пребывает прежде века и вовек; 22 Он не увеличился и не уменьшился и не требовал никакого советника. 23 Как вожделенны все дела Его, хотя мы можем видеть их как только искры! 24 Все они живут и пребывают вовек для всяких потребностей и все повинуются *Ему*. 25 Все они — вдвойне, одно напротив другого⁷¹, и ничего не сотворил Он несовершенным: 26 одно поддерживает благо другого, — и кто насытится зрением славы Его?

43 Величие высоты, твердь чистоты, вид неба в славном явлении! 2 Солнце, когда оно является, возвещает о них при восходе: чудное создание, дело Всевышнего! 3 В полдень свой оно иссушает землю, и пред жаром его кто устоит? 4 Распалаят горн для работ плавильных, но втрое сильнее солнце палит горы: дыша пламенем огня и блистая лучами, оно ослепляет глаза. 5 Велик Господь, Который сотворил его, и по слову Его оно поспешно пробегает путь свой. 6 И луна всем в свое время служит указанием времен и знаменем века: 7 от луны — указание праздника⁷²; свет ее

умалется по достижении ею полноты; 8 месяц называется по имени ее⁷³; она дивно возрастает в своем изменении; 9 это — глава вышних строев; она сияет на тверди небесной; 10 красота неба, слава звезд, блестящее украшение, владыка на высотах! 11 По слову Святаго *звезды* стоят по чину и не устают на страже своей. 12 Взгляни на радугу, и прославь Сотворившего ее: прекрасна она в сиянии своем! 13 Величественным кругом своим она обнимает небо; руки Всевышнего распростерли ее. 14 Повелением Его скоро сыплется снег, и быстро сверкают молнии суда Его. 15 Отверзаются сокровищницы и вылетают из них облака, как птицы. 16 Могуществом Своим Он укрепляет облака, и разбиваются камни града; 17 от взора Его потрясаются горы, и по изволению Его веет южный ветер. 18 Голос грома Его приводит в трепет землю, и северная буря и вихрь. 19 Он сыплет снег подобно летящим вниз крылатым, и ниспадение его — как опускающаяся саранча; 20 красоте белизны его удивляется глаз, и ниспадению его изумляется сердце. 21 И как соль, рассыпает Он по земле иней, который, замерзая, делается остроконечным. 22 Подует северный холодный ветер, — и из воды делается лед: он расстилается на всяком вместилище вод, и вода облекается как бы в латы; 23 поядает горы, и пожигает пустыню, и, как огонь, опалает траву. 24 Но скорым исцелением всему служит туман; появляющаяся роса прохладяет от зноя. 25 Повелением Своим Господь укрощает бездну и насаждает на ней острова. 26 Плавающие по морю рассказывают об опасностях на нем, и мы удивимся тому, что слышим ушами нашими: 27 ибо там необычайные и чудные дела, разнообразие всяких животных, роды чудовищ. 28 Чрез Него все успешно достигает своего назначения, и все держится словом Его. 29 Многое можем мы сказать, и однако же не постигнем Его, и конец слов: Он есть всё. 30 Где возьмем силу, чтобы прославить Его? ибо Он превыше всех дел Своих. 31 Страшен Господь и весьма велик, и дивно могущество Его! 32 Прославляя Господа, превозносите Его, сколько можете, но и затем Он будет превосходнее; 33 и величая Его, прибавьте силы: но не трудитесь, ибо не постигнете. 34 Кто видел Его, и объяснит? и кто прославит Его, как Он есть? 35 Много сокрыто, что гораздо больше сего; ибо мы видим малую часть дел Его. 36 Все сотворил Господь, и благочестивым даровал мудрость.

44 Теперь восхвалим славных мужей и отцов нашего рода: 2 много славного Господь являл *через них*, величие Свое от века; 3 это были господствующие в царствах своих и мужи, именитые силою; они давали разумные советы, возвещали в пророчествах; 4 они были руководителями народа при совещаниях и в книжном обучении. 5 Мудрые слова были в учении их; они изобрели музыкальные строи и гимны предали писанию; 6 люди богатые, одаренные силою, они мирно обитали в жилищах своих. 7 Все они были

уважаемы между племенами своими и во дни свои были славою. 8 Есть между ними такие, которые оставили по себе имя для возвешения хвалы их, — и есть такие, о которых не осталось памяти, которые исчезли, как будто не существовали, и сделались как бы небывшими, и дети их после них. 9 Но те были мужи милости, которых праведные дела не забываются; 10 в семени их пребывает доброе наследство; потомки их — в заветах; 11 семья их будет твердо, и дети их — ради них; 12 семья их пребудет до века, и слава их не истребится; 13 тела их погребены в мире, и имена их живут в роды; 14 народы будут рассказывать о их мудрости, а церковь будет возвешать их хвалу.

<...>

47 <...> 14 После него восстал мудрый сын его [Соломон] и ради *отца* жил счастливо⁷⁴. 15 Соломон царствовал в мирные дни, потому что Бог успокоил его со всех сторон, дабы он построил дом во имя Его и приготовил святилище на веки. 16 Как мудр был ты в юности твоей и, подобно реке, полон разума! 17 Душа твоя покрыла землю, и ты наполнил ее загадочными притчами; 18 имя твое пронеслось до отдаленных островов, и ты был любим за мир твой⁷⁵; 19 за песни и изречения, за притчи и изъяснения тебе удивлялись страны. 20 Во имя Господа Бога, наименованного Богом Израиля, 21 ты собрал золото, как медь, и умножил серебро, как свинец. 22 Но ты склонил чресла твои к женщинам и поработился им телом твоим; 23 ты положил пятно на славу твою и осквернил семья твое так, что навел гнев на детей твоих, — и они горько оплакивали твое безумие, — что власть разделилась надвое, и от Ефрема произошло непокорное царство⁷⁶. 24 Но Господь не оставит Своей милости и не разрушит ни одного из дел Своих, не истребит потомков избранного Своего и не искоренит семени возлюбившего Его.

<...>

26 И почил Соломон с отцами своими 27 и оставил по себе от семени своего безумие народа. <...>

50 <...> 29 Учение мудрости и благоразумия начертал в книге сей я, Иисус, сын Сирахов, Иерусалимлянин, который излил мудрость от сердца своего. 30 Блажен, кто будет упражняться в сих *наставлениях*, — и кто положит их на сердце, тот делается мудрым; 31 а если будет исполнять, то все возможно; ибо свет Господень — путь его.

Молитва Иисуса, сына Сирахова.

51 Прославлю Тебя, Господи Царю, и восхваляю Тебя, Бога, Спасителя моего; прославляю имя Твое, 2 ибо Ты был мне покровителем и помощником 3 и избавил тело мое от погибели и от сети клеветнического языка, от уст сплетающих ложь; и против

восставших на меня Ты был мне помощником 4 и избавил меня, по множеству милости и ради имени Твоего, от скрежета зубов, готовых пожрать меня, 5 от руки искавших души моей, от многих скорбей, которые я имел, 6 от удушающего со всех сторон огня и из среды пламени, в котором я не сгорел, 7 из глубины чрева ада, от языка нечистого и слова ложного, от клеветы пред царем языка несправедного. 8 Душа моя близка была к смерти, 9 и жизнь моя была близ ада преисподнего: 10 со всех сторон окружали меня, и не было помогающего: искал я глазами заступления от людей, — и не было его. 11 И вспомнил я о Твоей, Господи, милости и о делах Твоих от века, 12 что Ты избавляешь надеющихся на Тебя и спасаешь их от руки врагов. 13 И я вознес от земли моление мое и молился о избавлении от смерти: 14 воззвал я к Господу, Отцу Господа моего, чтобы Он не оставил меня во дни скорби, когда не было помощи от людей надменных. 15 Буду хвалить имя твое непрестанно и воспевать в славословии, ибо молитва моя была услышана; 16 Ты спас меня от погибели и избавил меня от злого времени. 17 За это я буду прославлять и хвалить Тебя и благословлять имя Господа.

18 Будучи еще юношею, прежде нежели пошел я странствовать, открыто искал я мудрости в молитве моей: 19 пред храмом я молился о ней, и до конца буду искать ее; как бы от цвета зреющего винограда, 20 сердце мое радуется о ней; нога моя шла прямым путем, я следил за нею от юности моей. 21 Понемногу наклонял я ухо мое и принимал ее, и находил в ней много наставлений для себя: 22 мне был успех в ней. 23 Воздам славу Дающему мне мудрость. 24 Я решился следовать ей, ревновал о добром, и не постыжусь. 25 Душа моя подвизалась ради нее, и в делах моих я был точен; 26 простирал руки мои к высоте и сознавал мое невежество. 27 Я направил к ней душу мою, и сердце мое предал ей с самого начала — 28 и при чистоте достиг ее; посему не буду оставлен ею. 29 И подвиглась внутренность моя, чтобы искать ее; посему я приобрел доброе приобретение. 30 В награду мне Бог дал язык, и им я буду хвалить Его. 31 Приблизьтесь ко мне, ненаученные, и водворитесь в доме учения, 32 ибо вы нуждаетесь в этом, и души ваши сильно жаждут. 33 Я отверзаю уста мои и говорю: приобретайте ее себе без серебра; 34 подклоните выю вашу под иго ее, и пусть душа ваша принимает учение; его можно найти близко. 35 Видите своими глазами: я немного потрудился — и нашел себе великое успокоение. 36 Приблизьтесь ко мне, и за большое количество серебра — и вы приобретете много золота. 37 Да радуется душа ваша о милости Его, и не стыдитесь хвалить Его; 38 сделайте свое дело заблаговременно, и Он в свое время отдаст вашу награду.

Примечания

¹ Одно из самых фундаментальных понятий библейской педагогики. Не вдаваясь в его рассмотрение, отметим только, что наиболее близко это понятие соответствует современному понятию благоговения перед Господом. Страх Господень есть путь к любви к Богу. Категория любви к Богу и ближнему при переходе от Ветхого Завета к Новому становится наиважнейшей категорией.

² Путь к Премудрости отождествляется с исполнением заповедей. Премудрость представляется здесь у Сирахова сына как награда за верность.

³ Имеется в виду грешник, пытающийся казаться праведником, или праведник, совершающий внешнее отступничество от заповедей.

⁴ Очень существенно то, что автор не противопоставляет любовь и послушание. Он отождествляет их. Кроме того, любовь бескорытна. Само исполнение требуемого (и даже лишь возможность этого) есть для нее высшая награда.

⁵ Бог прославляется смиренными, так как именно им он дает благодать. Основная мысль данного стиха еще сильнее выражена в еврейском оригинале: «Велико милосердие Божие, Он открывает Свои тайны смиренным».

⁶ Сыны, или чада, Премудрости — это и есть те, кто ищут ее и следуют ее наставлениям.

⁷ То есть легче остановить течение реки, чем сокрыть от Бога совершенные грехи.

⁸ То есть стой, борись за истину, тогда и Господь Бог поможет в твоей борьбе.

⁹ Гиацинт — красно-лиловый, желтый или бледно-зеленый драгоценный камень, разновидность циркона.

¹⁰ Офирской землей назывался юг Аравии. Букв. перевод — «тучная, богатая». Область эта воспринималась как символ места обширных богатств, прежде всего золота.

¹¹ Сын Сирахов подчеркивает необходимость сначала благоговеть перед Господом, а затем — уважать священников. О заповеданных последним частях см.: Числ. 18:11—18, Исх. 29:27, Лев. 2:1—16, 7:32, Втор. 18:3.

¹² Благословение твое — то есть то, которое тебе даст Господь.

¹³ Речь идет как о похоронах, так и о последующих молитвах и жертвах.

¹⁴ Не понимающий шуток невежда проклянет твоих предков.

¹⁵ Эпитимья, эпитимья — покаяние, налагаемое на человека, совершившего грех. Это наказание не за само преступление, которое накладывают светские власти, если есть факт противоправного действия. Это стимул к раскаянию за сам факт греха, вступление на путь искупления и исправления.

¹⁶ То есть можешь быть сброшен со стены как преступник и враг.

¹⁷ В Ветхом Завете книжники — одна из самых почетных профессий. Это писцы, переписчики и одновременно хранители передаваемой из поколения в поколение мудрости. Они же часто выступали и наставниками в этой мудрости.

¹⁸ Имеется в виду, что, поскольку действие Божие невидимо и предсказать его невозможно, превратности судьбы могут неожиданно совершенно изменить положение. Последующие изречения служат тому иллюстрацией.

¹⁹ В еврейском оригинале: «в конце своем». Изменение внесено греческими и латинскими переводчиками.

²⁰ В еврейском оригинале: «Он, как волк, подстерегает, чтобы растерзать».

²¹ Впоследствии суровость данной нормы смягчена Св. Августином (354 — 430 гг.) таким комментарием: «Не давай грешнику, поскольку он грешник, давай ему потому, что он человек».

²² Кивать головой и хлопать руками — знаки насмешки.

²³ Подразумевается — от тех, кто нуждается в его помощи.

²⁴ Завет ада, скорее всего — указание на день смерти.

²⁵ То есть мудростью. В Книге пророка Иеремии перечисляются четыре официальные категории иудейского общества, прежде всего стоящие перед Богом: священники, учителя закона, пастыри, пророки. «Твердые в законе» принадлежат к категории «учителей закона», т.е. «книжников», значение которых в иудаизме все возрастало.

²⁶ То есть дал человеку возможность свободного выбора между добром и злом.

²⁷ Автор говорит о божественных карах, посылаемых Богом на отступников и грешников. Далее дано напоминание о некоторых из таких эпизодов-катастроф.

²⁸ Речь идет о божественном строении порядка мироздания.

²⁹ Согласно еврейской антропологии, помышления исходят из сердца.

³⁰ То есть закон Моисеев, отраженный в Торе. Далее в книге описывается получение откровения на горе Синай после исхода евреев из Египта.

³¹ Иудейское общество, в отличие от других стран, с конца VI в. до н. э. и до завоевания Римом в I в. до н. э. управлялось не царями, а первосвященниками, представляя собой теократическое государство и имея центром Храм.

³² Слабость — буквально «болезнь». Болезнь часто рассматривалась как наказание за грех. Поэтому обращение и раскаяние представлены как способ избежать болезни.

³³ Иудейские авторы могли говорить о «днях грехов», поскольку по учению Ветхого Завета грех не всегда вызывается личной виной конкретного грешника. Он может, как зараза, распространяться с одного человека на других.

³⁴ В который раз подчеркивается при наставлении молодежи, что знание еще не тождественно мудрости: ум может быть развращен знанием худого, а мудрость есть также исполнение каждым человеком нравственного закона.

³⁵ То есть судящий превратно.

³⁶ То есть греха, совершенного по своей свободной воле и свободному умыслу, а такой грех гораздо тяжелее неумышленного.

³⁷ То есть легче понимать возникающие сложности, трудности от природы, нежели по вине людского языка.

³⁸ Поскольку никто не захочет выступить в его защиту, а обвинявшего высокомерного тут же и осудят.

³⁹ Это глупость, отсутствие мудрости.

⁴⁰ «Сатана» здесь имя нарицательное. Это любой искуситель, который может быть даже дурным инстинктом самого человека. Думая, что он проклинает внешнее существо, нечестивец проклинает собственную злую волю.

⁴¹ Глупость — это не только отсутствие знания. Например, нечестие в отношении Закона — это тоже глупость, глупость перед Богом. Понятие глупости имеет отрицательное этическое значение по аналогии с понятием мудрости. Добрая воля — мудрость, злая воля — глупость.

⁴² Автор указывает на четыре степени греховной клятвы: а) клятва, произнесенная искренне, но неисполненная, б) клятва, об исполнении которой легкомысленно не радеют, в) напрасная клятва, г) ложная клятва, могущая стать при-

чиной смерти. Иаков — третий патриарх и прародитель израильтян. «Наследие Иакова» — это весь еврейский народ.

⁴¹ Сион (букв. «крепость») — юго-западный холм Иерусалима, самая высокая и древняя часть города. Сион — часто синоним всего Иерусалима. Иногда им назывался холм Храма. В переносном значении это небесный Иерусалим, все благочестивые израильтяне, весь еврейский народ, символ присутствия и благословения Божия.

⁴² Ермонские горы (Ермон — «священная гора») — горная гряда на северной границе Палестины, южная часть Антиливана, ее длина 40 км, максимальная высота 2814 м. Енгадди, Ен-геди (букв. «источник козленка») — оазис на западном побережье Мертвого моря. Иерихон (букв. «благоухание», «город луны») — древнейший город в котловине Иордана, в 10 км к северу от Мертвого моря. Аспалаф — древесный куст из породы терновых, благовонное растение, его цветок похож на розу. Смирна — синоним мирры, благоухающей смолы. Халвани и стакти — также ароматические смолы. Оникс — секрция моллюсков, употребляемая при изготовлении ладана — благовонного сока для воскурения. Тервинф — дерево из семейства фищашковых, дает в библейских землях густую тень от обилия ветвей, в Южной Европе это кустарник.

⁴³ Фисон — одна из мифических райских рек. Ги(х)он — вторая из четырех райских рек; этим же словом называли источник близ Иерусалима на склоне холма, на котором был построен Храм.

⁴⁴ Напоминание о грехопадении, принесшем в итоге первую смерть, ибо с этого момента люди лишились бессмертия.

⁴⁷ Согласно законам Торы, развод в древнееврейском обществе допускался.

⁴⁸ Плохо привязанное воловье ярмо скользит по шее животных и растягивает ее до боли и ран. С ярмом сравнивается злая жена.

⁴⁹ Светильник на свещнике — это, по-видимому, семисвечник на Ковчеге Завета в Храме.

⁵⁰ Подир — длинная одежда иудейских царей и первосвященников. Такая одежда служила образом высших духовных совершенств. Сам Господь иногда представляется облеченным в подир.

⁵¹ Закон предписывал давать займы без процентов бедным соплеменникам.

⁵² То есть которые не можешь проглотить.

⁵³ Существовал обычай провозглашать в синагогах имена благодетелей общины.

⁵⁴ Урим (букв. «свет») — предмет, через который передавалось откровение воли Божией; он накладывался или вешался на нагрудную одежду священника.

⁵⁵ Автор уничижительно говорит о себе как об идущем вслед великих мудрецов и собирающем лишь крохи, оставшиеся неподобранными после них.

⁵⁶ То есть синагоги, где собирались люди слушать наставления.

⁵⁷ То есть заработал тяжелым трудом.

⁵⁸ Сновидения подобны отражению в зеркале. В сновидениях проецируется состояние души человека, что не приносит ему, как говорится далее, ничего нового и достоверного.

⁵⁹ Роженица, как охваченная беспочвенными или даже безумными мечтаниями женщина, — весьма распространенный образ в «книгах премудростей».

⁶⁰ Жир приносимой жертвы тает под действием огня и стекает по жертвеннику.

⁶¹ То есть дарителя с обильным подношением.

⁶² В еврейском оригинале читаем: «Тот согревает перед Господом, кто превозносится перед врачом».

⁶³ В зависимости от степени родства обряды могли быть разной продолжительности.

⁶⁴ Книжник часто назначался чиновником, министром, послом.

⁶⁵ Имеются в виду многочисленные чудеса, связанные с водами: их сотворение, переходы евреев через Красное море и через Иордан.

⁶⁶ Автор имеет в виду благоприятное половодье Нила.

⁶⁷ Золото и серебро делают устойчивым продвижение человека по жизни.

⁶⁸ Один конец для всех неправедных людей, сколько бы они ни жили на земле.

⁶⁹ То есть ангелам.

⁷⁰ Небесные светила. Древние считали, что они равномерно разделяют время и будущее записано уже на небесах.

⁷¹ Здесь отразилась распространенная на Востоке идея парности сил во вселенной, равновесие и гармония которых обеспечивают всему миру благоденствие. Египетские, месопотамские и иные боги существуют в божественных парах, сочетающихся священным браком. Наиболее ярко в Библии данная идея отражена в описании попарного процесса творения. Таким образом, каждому явлению в мире соответствует своя пара, свой «противовес». Совершенство — их размеренное существование «напротив» друг друга. В отличие от парного земного мира мир божественный пар не имеет.

⁷² Два главных иудейских праздника — Пасха и Праздник Кущей начинались в день полнолуния.

⁷³ Календарный «месяц» и «луна» в иврите обозначались одним и тем же словом.

⁷⁴ Автор имеет в виду, что не только с мирской точки зрения все, что было осуществлено предшественником Соломона — Давидом, пошло ему на пользу, — но и с точки зрения религиозной: Бог сохранил свое благоволение к Соломону ради Давида, отца его.

⁷⁵ Миротворческое и спокойное для страны правление Соломона сочеталось и с его именем, которое в переводе означает «мирный, миротворец».

⁷⁶ Именем Ефрема (букв. «плодовитый»), младшего сына Иосифа, благословенного дедом Иаковом, стало именоваться северное (десятиколенное) царство Израиль, которое образовалось в противовес Иудее, где остались править потомки Соломона.

ПОУЧЕНИЯ ОТЦОВ (АВОТ)*

С течением времени библейский канон обрстал постоянно возрастающим количеством комментариев, разъяснений и собраний изречений толкующих его книжников и богословов — иудейских, католических, православных и т.д. Ближе всего к ветхозаветному разделу Библии, куда относятся все библейские произведения жанра «литературы премудрости», стоит иудаистический комментарий Талмуда. Один из входящих в него трактатов носит название «Авот», т.е. «наставления отцов». Он и помещен в нашей книге первым после Книги Премудрости Исуса, сына Сирахова. Трактат «Отцы» («Авот») окончательный вид приобрел в III веке н. э., но содержит материал с III в. до н. э. по III в. н. э. В нем шесть глав. Наиболее поздние части — конец главы 5 (параграфы 27 и 28) и вся 6-я глава («Ценность Торы»). Между праздниками Песах (Пасха) и Шавуот (Праздник дарования Торы) располагались шесть субботних дней, и в каждый из них читалась одна глава из «Отцов», чтобы подготовить обучаемых к восприятию Торы.

В эту книгу входят изречения наиболее почитаемых иудейских учителей: от Моисея до Раби Йеуда а Наси и Йешуа бен Леви. Все они имели титул «отцов мира». В их изречениях затрагиваются проблемы воспитания и обучения; цели, содержание, последовательность учебы, в основном изучения Торы; вопросы этики и религии. И снова авторитет того мудреца, кому принадлежит то или иное высказывание, поднимает отраженную в этой сентенции часто весьма простую мысль на высочайший уровень. Один из комментаторов трактата так характеризовал его: «Он называется «Авот», потому что в нем располагаются по порядку изречения первых наших наставников и отцов учения, передававших его друг другу... И сделано это для того, чтобы сообщить нам, насколько мудрыми были их деяния, рассказать о том, как предостерегали они своих современников и наставляли их на верный путь, и что точно так же каждому мудрецу следует, подобно первым, предостерегать своих современников и направлять их по верному пути». Средневековый ученый Моисей Маймонид (1135—1204) пришел к такому выводу: в «Поучениях отцов» обобщены все принципы истинно нравственного поведения, будь то воспитание или обучение.

В этом трактате много внимания уделяется отношениям ученика к изучаемому или отношениям между учителем и учеником, проблеме идеальных целей воспитания и обучения, различным сторонам самого учебно-педагогического процесса. Цель образования — приобретение мудрости. Условие ее приобретения и сохранения — нравственное и религиозное воспитание, которое невозможно без постоянного каждодневного изучения главного Закона, Торы или Пятикнижия, т.е. наиболее почитаемых евреями первых пяти книг Библии. В них отражены как начальная история мира и народа, так и основные правила социальных отношений и отношений с божественным Абсолютом. Мудрость расстраивается не просто как знание, но как умение вести правильный и активный образ жизни. Действенность знания, отсутствие разрыва формально-школьного

* Пер. с иврита Б.Ш. Купермана. Переработал и дополнил Н. Гуральник. Литературная редакция Н. и Ю. Файнгольд. *Пиркей Авот (Поучения отцов)*. Изд. 2-е. Иерусалим, 1991. С. 9 — 85.

образования с жизнью характерны для всей ближневосточной «литературы премудрости». Достоверным передатчиком ее из поколения в поколение выступал идеальный ученик. Помимо истового обучения Торе и стремления передать ее премудрость другим основными его чертами считались любовь к Богу и людям, умение довольствоваться данным ему, смирение, сдержанность в словах и обдуманность поступков, терпение и скромность, умеренность и стремление занять положение золотой середины в ситуации житейского выбора.

Трактат «Авот» в отличие от Книги Притчей Соломоновых, Повести об Ахикаре Премудром, Книги Премудрости Иисуса, сына Сирахова, больше внимания уделяет школьному обучению, чем домашнему. Описываются процесс обучения, различные категории учеников и т.д. Но и в школьных условиях данное произведение предстает как наставление «отцов педагогической традиции», духовных отцов-наставников своим духовным детям-ученикам, как наставление как бы в семейном кругу.

1.1.¹ Будьте неторопливы в суде, умножайте число учащихся и сделайте ограду для Торы².

1.2. На трех основаниях зиждется мир — на Торе, на служении Б-гу³ и на благотворительности.

1.3. Не уподобляйтесь [в служении Б-гу] рабам, которые служат господину своему ради вознаграждения, но будьте как рабы, которые служат своему господину бескорыстно, и пребывайте в страхе перед Небесами.

ИВ *Любовь к Богу не оглядывается на наказания и награды.*

1.4. Пусть дом твой служит местом собрания мудрецов, пребывай во прахе у ног их и с жадностью впитывай слова их.

1.5. Пусть дом твой будет широко открыт [для каждого] и пусть бедняки станут домочадцами твоими, и не разговаривай с женщиной много. Это относится к жене и тем паче к посторонней женщине. Тот, кто много беседует с женщиной, причиняет себе зло, отвлекается от изучения Торы и в конце концов унаследует геном (ад).

1.6. Выбери себе учителя и приобрети себе товарища. И суди о каждом человеке доброжелательно.

1.7. Удались от дурного соседа, не дружи с нечестивцем и не отчаивайся в беде.

1.8. Не выступай в роли защитника, и пока идет суд, считай обе стороны неправыми, а когда уже вынесено решение, пусть они будут в глазах твоих оправданы, если они обязались подчиниться решению суда. <...>

1.10. Люби труд и ненавидь власть, и не добивайся дружбы с властью имущими.

ИВ *Жажда власти осуждается безоговорочно.*

1.11. Мудрецы, будьте осторожны в словах своих, ибо может случиться, что вы подвергнетесь изгнанию в такое место, где вода плохая, и выпьют ее ученики, последователи ваши, и умрут, и окажется, что имя Б-жье осквернено.

1.12. Будь в числе учеников Аарона, который любил мир и добивался его, любил людей и приближал их к Торе.

1.13. Стремящийся возвеличить имя [свое] теряет имя свое; не желающий умножать [знания свои] теряет [и те, что знал прежде], не желающий учиться [или передавать знания другим] достоин смерти, а злоупотребляющий венцом [Торы] исчезнет [с лица земли].

1.14. Если не я за себя, то кто за меня? Если же я только за себя, кто я? И если не теперь, то когда?

NB *Слова, привлекавшие внимание людей самых различных убеждений. В них глубокая диалектика личности и общества. И учитель всегда будет в центре этих противоречий.*

1.15. Сделай изучение Торы твоим постоянным занятием; говори мало и делай много; и встречай каждого человека радушно.

1.16. Найди себе учителя и избежишь сомнений, и пореже отдели десятину «на глаза»⁴.

1.17. Я вырос среди мудрецов и не нашел ничего, что было бы для тела лучше молчания; главное — не учение, а действие; многословие вводит в грех.

1.18. На трех основаниях зиждется мироздание: на истине, на правосудии и на мире, ибо сказано: «По истине и судом мирным судите в воротах ваших» (Зах. 8:16). <...>

NB *Что же должно произойти с мирозданием, когда поколеблены все три основания?*

2.1. Каков тот прямой путь, который должен избирать для себя человек? — Это такой путь, который украшает человека, идущего по нему, в глазах Б-жьих и в глазах людей.

Соблюдай легкую заповедь так же, как и важную, ибо не дано тебе знать меру награды за соблюдение заповедей. Затраты на благодеяние сопоставляй с наградой за него, и выгоду от греха — с ущербом, который он наносит. Вдумайся в три вещи, и ты не дойдешь до греха: знай, что над тобой — око всевидящее и ухо всеслышающее и что все дела твои записываются в книгу.

2.2. Хорошо изучение Торы, [когда оно сочетается] с мирскими делами, ибо такой двойной труд отвлекает от греха; если же изучение Торы не сопровождается работой, то в конце концов оно будет прервано и повлечет за собой грех. Все те, которые трудятся для общества, должны делать это во имя Небес [т.е. бескорыстно], ибо заслуги предков помогают им и праведность их устоит в веках. Вам

же увеличу Я награду чрезвычайно, как если бы делали вы [все сами]⁵.

2.3. Будьте осторожны [в ваших отношениях] с властью имущими; они кажутся друзьями, когда им это полезно, и не поддерживают человека в трудный для него час.

NB *Недаром так безусловно осуждается желание власти. Ведь она имеет свойство превращаться в самооценность.*

2.4. Исполни Я Его волю, как свою, дабы Он исполнил твою волю как свою; подави свою волю пред Его волей, дабы Он подавил волю других пред волей твоей.

2.5. Не отдаляйся от общества, не доверяй себе до самой смерти, не осуждай друга своего, пока не поставишь себя на его место, не говори такого, чего понять нельзя, полагая, что в конце концов поймут, не говори: «Когда удосужусь, стану изучать», ибо может случиться, что не удосужишься.

2.6. Безграмотный и невоспитанный человек не боится греха, и не может невежда быть благочестивым, стыдливый не научится, а вспыльчивый — не научит; не всякий, кто чрезмерно занят... умудрен; там где нет людей, старайся быть человеком. <...>

NB *Быть человеком... Как это трудно! И как необходимо, особенно в наше тревожное время. Учитель — будь человеком всегда!*

2.8. Больше плоти — больше тлена, больше имущества — больше забот; больше жен — больше колдовства; больше рабынь — больше разврата; больше рабов — больше хищений. Больше Торы — больше жизни; больше усидчивости — больше мудрости; больше обсуждения — больше понимания; больше благотворительности — больше мира; приобретший доброе имя — обрел [его] для себя приобретший слова Торы — обрел жизнь в мире грядущем.

NB *В глубине веков зарождались идеи гуманной педагогики. Небольшой штрих, но какой мудрый совет! Обсуждение изучаемого материала, когда ученики свободно высказывают свое понимание темы, вступают в дискуссию друг с другом, с учителем, действительно очень помогает более глубокому пониманию и усвоению изучаемого. Но и само умение учителя направлять и вести дискуссию тоже немаловажно.*

2.9. Если ты изучил много Торы, не похваляйся этим, ибо для этого ты и создан. <...>

2.15. Пусть честь твоего товарища будет дорога тебе, как твоя собственная, и не будь вспыльчив; возвратись на праведный путь накануне своей смерти; обогревайся у очага мудрецов, но остерегайся его угольев, чтобы не обжечься, ибо укус их — как укус лисы,

их жало — как жало скорпиона, их шипение — как шипение ядовитой змеи, и каждое их слово — пылающий уголь.

2.16. Недобрый глаз, дурные побуждения и ненависть к людям исторгают человека из этого мира.

2.17. Пусть чужое добро будет дорого тебе как твое собственное; совершенствуй себя для изучения Торы, ибо она не дается, как наследство; и все деяния твои да будут во имя Небес. <...>

2.19. Будь усерден в изучении Торы; умей дать отповедь [неверующему] эпикурейцу⁶; помни, пред Кем ты трудишься и Кто твой Работодатель, Который оплатит труды твои.

2.20. День короток, работы много и работники ленивы; плата велика, а Хозяин подгоняет⁷.

2.21. Ты не обязан завершать всю работу, но и не волен отказаться от нее; чем больше ты изучал Тору, тем больше плата твоя; надежен твой Работодатель, оплатит Он труды твои; и знай: воздаяние праведникам — в грядущем. <...>

3.1. Вдумайся в три вопроса, и ты избежишь греха: знай, откуда ты пришел, куда ты идешь и перед кем тебе предстоит дать отчет. Откуда ты пришел? — Из смердящей капли. Куда ты идешь? — В место, [где] прах, тлен и черви. Перед кем тебе предстоит дать отчет? — Пред Царем царей, Святым, благословен Он.

3.2. Молись о благополучии верховной власти, ибо, если бы не страх перед нею, люди живьем поглощали бы друг друга. <...>

3.5. Бодрствующий ночью, и одиноко бредущий по дороге, и обращающий сердце свое к пустому — в ответе за душу свою⁸.

3.6. Возлагающий на себя иго Торы освобождается от ига царского и мирского; сбрасывающий с себя иго Торы попадает под иго царское и мирское. <...>

3.9. О путнике, повторяющем учение и отвлекающемся, чтобы заметить: «Как красиво дерево это!» или «Как прекрасна эта пашня», сказано [в Писании], что он как бы навлек на душу свою смертный грех.

3.10. Тот, кто забыл [хоть] одно слово из изученного им, рассматривается Писанием как навлекший на душу свою смертный грех, ибо сказано: «Но берегись и весьма оберегай душу свою, чтобы не забыть того, что видели глаза твои». Однако нельзя винить того, для кого учение оказалось не под силу, ибо сказано: «И чтобы не исчезли из сердца твоего во все дни жизни твоей». Отсюда следует, что виновен лишь тот, кто сознательно предается праздности и устраняет слова истины из сердца своего.

3.11. У того, у кого боязнь греха предшествует мудрости, мудрость устойчива, у того же, чья мудрость предшествует боязни греха, мудрость недолговечна.

3.12. У того, у кого [благие] дела превосходят его мудрость, мудрость устойчива; у того же, чья мудрость превосходит его [добрые] дела, мудрость недолговечна.

3.13. Каждым, кем довольны люди, доволен и Б-г, и каждым, кем недовольны люди, и Б-г недоволен.

3.14. Сон по утрам, вино в полдень, детские разговоры и участие в сборищах невежд сводят человека со свету⁹. <...>

3.16. Будь услужлив по отношению к старшему, снисходителен к младшим и принимай всякого человека с радостью. <...>

ВВ *Это требование должно было бы выполняться целиком, а не по частям, но все-таки «принимай всякого человека с радостью» — всего важнее. (Серафим Саровский приходивших к нему встречал словами: «Радость моя!»)*

3.19. Все предопределено (букв. «предвидено»), но дана свобода [выбора], мир судится добром, и все соответствует множеству пошукков.

3.20. Все дано под ответственность; сеть брошена на все живое; лавка открыта и Владелец [ее] отпускает в долг; долговая книга открыта, и рука пишет; всякий, кто хочет взять займы, пусть придет и возьмет, а сборщики постоянно, ежедневно делают обход и взимают с человека долги — с его ведома и без его ведома; и есть у них основание для этого; и суд — суд праведный, и все готово к трапезе.

3.21. Если нет Торы — нет морали, нет морали — нет Торы; если нет мудрости — нет страха [перед Б-гом], нет страха — нет мудрости; нет знания — нет понимания, нет понимания — нет знания; если нет муки [хлеба] — нет Торы, нет Торы — нет муки [хлеба].

3.22. Тот, чья ученость превосходит его [добрые] дела, чему он подобен? — Дереву, у которого ветвей много, а корней мало: налетает ветер и вырывает его с корнями и валит наземь... Тот же, чья добродетель превосходит его ученость, подобен дереву с немногими ветвями, но с множеством корней — если даже все ветры мира обрушатся на него, они не сдвинут его с места... <...>

4.1. Кто [воистину] мудр? — Тот, кто учится у всякого человека, как сказано: «От всех учивших меня я набирался ума, ибо о заповедях Твоих — беседа моя». Кто [воистину] силен? — Тот, кто владеет своими побуждениями, как сказано: «Сдерживающий гнев лучше сильного и властвующий над собою — лучше захватившего город». Кто [воистину] богат? — Довольный своим уделом, как сказано: «Если кормишься трудом рук твоих, то счастлив ты и благо тебе», счастлив ты в этом мире и благо тебе в мире грядущем. Кто [воистину] почитаем? — Тот, кто почитает других, как сказано: «Ибо почитающих Меня Я почту, а пренебрегающие Мною будут унижены».

4.2. Торопись исполнить легкоосуществимую заповедь, как и трудную для исполнения, и избегай греха, ибо благое дело влечет за

собой благое дело, а грех влечет за собой грех, потому что награда за благое дело — благое дело, а наказание за грех — [новый] грех.

4.3. Не презирай никого и не пренебрегай ничем, ибо нет такого человека, чтобы не было у него своего часа, и нет такой вещи, чтобы не было у нее своего места.

4.4. Будь в высшей степени смирен, ибо надежда человеческая — тлен. <...>

4.6. Изучающему [Тору] для того, чтобы обучать других, дается возможность изучать [ее] и обучать [ей]; а тот, кто изучает [Тору], чтобы исполнить [ее заповеди], получает возможность изучать [се], обучать [ей], соблюдать и исполнять [ее заповеди].

4.7. Не отдаляйся от общества, не выступай в роли защитника, не делай из Торы короны, чтобы возвыситься с ее помощью, и не лопату, чтобы копать ею. Злоупотребляющий венцом [Торы] исчезнет... Всякий, исполняющий слова Торы для личных целей, исторгается из этого мира. <...>

4.9. Избгающий [доводить дела до] суда удаляется от вражды, грабежа и лжесвидетельства; а пренебрегающий решением суда — глупец, нечестивец и гордец. <...>

4.12. Сократи дела свои и занимайся Торой, будь скромн с каждым человеком. Если ты отвлекся от [изучения] Торы, у тебя [всегда] есть множество оправданий этому. Но если ты много трудился, изучая Тору, у Него [всегда] найдется для тебя вознаграждение изобильное. <...>

4.15. Пусть честь ученика твоего будет дорога тебе, как твоя собственная, и уважение к товарищу твоему пусть будет подобно благоговению перед учителем твоим, и благоговение перед учителем твоим пусть будет подобно благоговению перед Б-гом.

IV *Счастлива школа, сумевшая сделать это принципом своей жизни.*

4.16. Будь осторожен, когда учишь, ибо [непредумышленная] ошибка при обучении равноценна преднамеренной.

IV *Как врачу: «Не навреди!»*

4.17. Есть три венца: венец Торы, венец священства и венец царства, но венец доброго имени возвышается над ними.

4.18. Удались в место [изучения] Торы и не говори, что она [сама] придет к тебе, ибо [лишь] товарищи твои помогут тебе овладеть ею; на собственное же понимание не полагайся. <...>

4.21. Мир наш подобен прихожей мира грядущего; приготовься в прихожей, чтобы [удостоиться] войти в зал.

4.22. Один час возвращения на праведный путь и [час] добрых дел в мире этом прекрасней всей жизни в мире грядущем; но один

час духовного покоя в мире грядущем лучше всей жизни в мире этом.

4.23. Не пытайся умиловить товарища твоего, когда он разгневан; и не утешай его, когда пред ним покойник его; не расспрашивай его, когда он дает обет, и не старайся повидаться с ним в [тот самый] час, когда он согрешил.

ЛВ *Как бережется человеческое достоинство!*

4.24. Когда падет враг твой, не радуйся, и когда он споткнется да не возликует сердце твое, дабы не увидел Предвечный — а [это] дурно в глазах Его — и не отвратил от него гнев Свой.

4.25. Изучающий [Тору] в детстве, чему он подобен? — Пишущему чернилами на чистом пергаменте. А тот, который учится в старости, чему он подобен? — Пишущему чернилами на пергаменте, с которого стерто написанное ранее.

4.26. Тот, кто учится у молодых, кому он подобен? — Тому, кто ест незрелый виноград и пьет неперебродившее вино. А тот, кто учится у старых людей, кому он подобен? — Тому, кто ест спелый виноград и пьет старое вино.

4.27. Обращай внимание не на сосуд, а на его содержимое — бывает, что новый сосуд полон старого [вина], и бывает, что в старом [сосуде] нет даже молодого [вина].

4.28. Зависть, вожделение и честолюбие исторгают человека из этого мира. <...>

4.30. Благословен Он, ибо пред Ним нет [места] несправедливости, забвению, лицепритию и злодействию. И знай, что все принимается в расчет. И да не убедит тебя твой искуситель, что могила станет твоим убежищем. Ибо не по воле своей ты создан, и не по воле своей ты родился, и не по воле своей ты живешь, и не по воле своей умрешь, и не по воле своей предстоит тебе дать отчет перед Царем царей, Святым, благословен Он! <...>

5.9. Семь особенностей характеризуют глупца и столько же — мудреца. Мудрец избегает говорить в присутствии того, кто превосходит его мудростью или старше его по возрасту; не перебивает собеседника; не торопится с ответом; спрашивает кстати и отвечает по существу; в первую очередь отвечает на первый вопрос и в последнюю — на последний; если он не понял чего-нибудь, так и говорит: — «Не понял»; признает истину. Особенности же глупца — противоположны. <...>

ЛВ *Что ж, надо признать, что мудрец — большая редкость. Будь мудрецом, учитель!*

5.14. Есть четыре разновидности людей. Заявляющий: «Мое — мое, а твое — твое», — это обычный человек, но некоторые считают, что это черта сынов Седома¹⁰. Тот, кто говорит: «Мое — твое, а

твое — мое», — невежда; «Мое — твое, и твое — твое», — благочестив. А кто говорит: «Мое — мое, и твое — мое», — злодей.

5.15. Есть четыре разновидности темперамента: [человек] гневлив, но отходит — недостаток перекрывается достоинством; гневается редко, но отходит с трудом — достоинство перекрывается недостатком; гневается редко и гнев иссякает быстро — благочестив; гневлив и отходит с трудом — злодей.

5.16. Есть четыре разновидности учеников: легко схватывает, но [так же] легко забывает — достоинство обесценено недостатком; усваивает с трудом, но прочно — недостаток перекрывается достоинством; легко усваивает и твердо помнит — человек завидной доли¹¹; с трудом усваивает и легко забывает — это тяжелая участь.

5.17. Есть четыре разновидности благодетелей: дающий, но не жалающий, чтобы давали другие, — завистлив; предпочитающий, чтобы давали другие, но не он, — скуп; дает сам и поощряет давать других — благочестив; сам не дает и не хочет, чтобы давали другие, — злодей.

5.18. Есть четыре разновидности посетителей дома учения: посещает, но не делает, — ему награда [лишь] за посещение; делает, [регулярно] не посещает, — ему награда за дела; тот, кто посещает и делает, — благочестив; не посещает и не делает — злодей.

5.19. Есть четыре разновидности сидящих перед мудрецами [т.е. учащихся]: [они подобны] губке, воронке, цедилке и ситу. Губка вбирает в себя все; воронка с одной стороны вбирает, а с другой выпускает; цедилка пропускает вино и удерживает непребродившие дрожжи¹²; сито пропускает мучную пыль и удерживает превосходную муку. <...>

5.24. Всякий, кто обладает указанными ниже тремя достоинствами, — один из учеников Авраама¹³, праотца нашего, а наделенный другими тремя свойствами — один из учеников злодея Бильама. У учеников Авраама, праотца нашего, добрый глаз, смиренный дух, скромная душа; у учеников злодея Бильама — дурной глаз, высокомерный дух и ненасытная душа. Чем отличается [участь] учеников праотца нашего Авраама от [участи] учеников злодея Бильама? Ученики праотца нашего Авраама вкушают [плоды] этого мира и наследуют мир грядущий, как сказано: «Дать в наследие любящим Меня вечно существующее, и сокровищницы их Я наполню». Ученики же злодея Бильама наследуют ад и нисходят в могилу, как сказано: «А Ты, Б-же, низведешь их в могилу. Кровожадные и коварные не доживут и до половины дней своих, а я уповаю на Тебя». <...>

5.27. В 5 лет [сыны Израиля приобщаются] — к Писанию [то есть начинают изучать Тору]; в 10 — к Мишне¹⁴; в 13 — к заповедям [то есть их соблюдению]; в 15 — к Талмуду; в 18 — к венцу; в 20 — к погоне [за средствами к существованию]; 30 лет — [возраст] силы; 40 — разума; 50 — [возраст] советчика; 60 лет — старости; 70 —

седины; 80 — признак крепости; 90 — согбенность, а когда человеку 100 лет, — он все равно что умер и исчез из мира сего. <...>

6.1. Кто занимается Торой ради нее самой, удостаивается многого; более того, весь мир обязан ему; он наречен другом [Б-жьим], возлюбленным, возлюбившим Его, возлюбившим творения [Его], радующим Б-га, радующим творения [Его]. И она [Тора] облачает его скромностью и страхом [Б-жьим] и наделяет его способностью быть праведником, благочестивым, справедливым и верным. И она отдаляет его от греха и приближает к добродетели. И полезен он [людям] советом, мудростью, разумом и силой, ибо сказано: «У меня [Торы] совет и мудрость, я — разум, у меня сила». И одаряет его царством, и властью, и пронизательностью в суде. И открываются ему тайны Торы, и становится он подобным бьющему роднику и непересыхающей реке. Он становится скромным и долготерпеливым, прощающим обиду. И она [Тора] возвеличивает его и возвышает над всеми созданиями.

6.2. Каждый день голос исходит от горы Хорив¹⁵ и провозглашает и говорит: «Горе людям, оскорбляющим Тору». Ибо всякий, не занимающийся Торой, назван отлученным, как сказано: «Кольцу золотому в рыле свином [подобна] женщина красивая, но безрассудная». И сказано: «А скрижали — деяние Б-жьё, и письмена — письмена Б-жьи, начертанные [«харут»] на скрижалях». Читай не харут, а харут [свобода], ибо только тот человек свободен, кто посвятил себя изучению Торы. И всякий, постоянно изучающий Тору, возвышается. <...>

6.3. Человек, которого товарищ научил одной главе [Торы] или одному правилу, одному стиху, одному высказыванию или даже одной букве, должен относиться к нему с почтением; примером тому служит Давид, царь Израиля, который научился у Ахитофеля всего двум вещам¹⁶, и он назвал его учителем своим, наставником своим и приятелем своим, как сказано: «А ты — человек, равный мне по достоинству, наставник мой и приятель мой». И разве из того, что Давид, царь Израиля, научившийся у Ахитофеля всего лишь двум вещам, назвал его своим учителем, наставником и приятелем, не следует с необходимостью, что всякий, кого товарищ научил одной главе или одному правилу, одному стиху, одному высказыванию или даже одной букве, — тем более должен относиться к нему с почтением. А почет — не что иное, как Тора, ибо сказано: «Почет мудрецы унаследуют»; «...а непорочные унаследуют благо». Благо же — это Тора, как сказано: «Ибо учение благое дал Я вам, Тору Мою не оставляйте».

6.4. Таков путь [к познанию] Торы: хлеб с солью ешь и воду пей в меру, спи на земле, живи жизнью полной лишений и трудись над изучением одной [лишь] Торы. Если ты поступишь так, то «счастливы ты и хорошо тебе». «Счастливы ты» — в мире этом, и «хорошо тебе» — в мире грядущем.

6.5. Не ищи величия для себя и не желай почета более того, что соответствует твоим знаниям; действуй [трудись], и не жажди восседать за царским столом, ибо твой стол величественнее стола царей и венец твой почетнее их венца, и можешь положиться на твоего Работодателя: Он заплатит тебе сполна за твой труд.

AB *Каждому, и особенно учителю, неплохо бы при этом трезво оценивать свои знания и стремиться к их непрерывному пополнению.*

6.6. Тора выше священства и выше царства, ибо царство обретается 30 достоинствами, а священство — 24-мя. Тора же обретается [выполнением] 48 условий: учением, сосредоточенным вниманием, отчетливым произношением, разумением сердца, благоговением, страхом [Б-жим], скромностью, радостью, чистотой, услужением мудрецам, общением с товарищами, прениями учащихся, усидчивостью, изучением Танаха и Мишны; сокращением торговли, мирских дел, удовольствий, сна, разговоров, смеха; долготерпением, добросердечностью, доверием к мудрецам, безропотностью в страданиях. [Преуспеваает в изучении Торы тот, кто] знает свое место, доволен своей участью, ставит преграду словам своим, не приписывает себе [мнимых] заслуг, любим, любит Б-га, любит творения [Его], любит благотворительность, любит справедливость, любит [выслушивать] наставления, уклоняется от почестей, не гордится своими знаниями, не радуется праву решать, впрягается в лямку товарища, судит о товарище доброжелательно, направляет его на путь истины и мира; в учении умиротворяется сердце его, спрашивает и отвечает, внимает и дополняет, учится, чтобы обучать и чтобы исполнять, способствует совершенствованию своего учителя, уточняет услышанное и передает услышанное от имени сказавшего, ибо известно: всякий, кто говорит что-либо от имени сказавшего это, приносит избавление миру. <...>

AB *Сорок восемь условий обретения Торы — это же основные принципы обучения и воспитания, и значительная их часть сохраняет значение и по сей день. Вдумайся в эти принципы, учитель.*

6.8. Красота, сила, богатство, почет, мудрость, старость, седина и сыновья приличествуют праведникам, и [они тогда] благо также для всего мира, ибо сказано: «Венец великолепия — седина, на пути праведном находится она». И сказано: «Венец стариков — сыновья сыновей, и украшение детей — родители их». И сказано: «Украшение молодых — сила, а красота стариков — седина». <...>

6.11. Сказал раби Йосэй бен Кисма¹⁷: «Однажды шел я по дороге и встретился мне один человек. Он приветствовал меня: «Шалом!», а я его. Сказал он мне: «Учитель мой, откуда ты?» Сказал я ему: «Я

из большого города, [города] мудрецов и знатоков Торы». Сказал он мне: «Учитель мой, есть ли у тебя желание жить с нами, там, где живем мы? А я дам тебе тысячу золотых динаров, драгоценные камни и жемчуг». Сказал я ему: «Если ты дашь мне все серебро, золото и драгоценные камни и жемчуг всего мира, нигде не стану я жить, кроме как в месте, где изучают Тору. И так написано в Книге Псалмов Давидом, царем Израиля: «Тора из уст Твоих дороже мне, чем тысячи [талантов] золота и серебра» (118:72). И помимо того, человека в смертный час сопровождают не его серебро, золото, драгоценные камни и жемчуг, но только Тора и добрые дела, как сказано: «Когда ты идешь — она [Тора] ведет тебя, когда лежишь — она охраняет тебя, а когда пробуждаешься — она беседует с тобой». «Когда идешь ты — она ведет тебя» — в мире этом; «Когда лежишь — она охраняет тебя» — в могиле; «Когда пробуждаешься — она беседует с тобой» — в мире грядущем.

Примечания

¹ Каждое изречение в оригинале трактата снабжено упоминанием имени оставившего его духовного наставника, духовного отца — «рабби», «раббана» — раввина. Чтобы не затруднять чтение, в настоящем издании эти сведения опущены; также выпущен ряд изречений, что отражено в непоследовательной их нумерации.

² Тора — первые пять книг Библии, так называемое Пятикнижие Моисеево. Особенно почиталось древними евреями как сакральный Закон.

³ В иудаистической традиции, которой принадлежит данное сочинение, запрещено произносить и писать имя Бога, поэтому в данном тексте мы даем общепринятое в публикациях иудаистических памятников сокращение имени Господа как «Б-г».

⁴ Призыв избегать приблизительности там, где требуется точность.

⁵ То есть как будто заслуги предков не содействовали и все совершено каждым человеком лично.

⁶ Термином «эпикуреец» иудеи обозначали безбожника и атеиста.

⁷ Такие и подобные им высказывания понимались метафорически через единение образа, нарисованного в данной фразе, с представлениями о человеческой жизни, ее предназначении, долге входящего в жизнь ученика и т.д.

⁸ Смысл этого изречения не вполне ясен. По-видимому, здесь речь идет о суетном подвергании себя, своей души ненужной опасности из-за занятий неподходящими для человека делами, делами, не соответствующими его внутренней природе и предназначению.

⁹ То есть сокращают подлинную жизнь человека.

¹⁰ Жители этого города, по Синодальному переводу — Содомы, были «каждый за себя», не поддерживали бедного и нищего (см.: Книгу пророка Иезекииля 16:49).

¹¹ По другой версии — мудрец.

¹² Упускает важное и запоминает несущественное.

¹³ Очень интересно, что в данном тексте Авраам выступает как Учитель.

¹⁴ Мишна — каноническое собрание различных религиозных трактатов и комментариев к Закону.

¹⁵ Хорив, или Синай, — священная гора, на которой был дан Закон Моисею в виде Десяти заповедей, написанных на двух каменных скрижалях.

¹⁶ Изучать Тору не в одиночку и с покорностью входить в молитвенный дом. Ахитофель — советник царя Давида.

¹⁷ Йосэй бен Кисма — жил в конце I — начале II века н. э. в г. Кесария, преподавал Тору.

КНИГА ПРЕМУДРОСТИ СОЛОМОНОВОЙ*

На исходе библейских времен, во II в. н. э., в традициях «литературы премудрости», но на греческом языке и в эллинизированной среде, была составлена последняя по хронологии, но не последняя по своему значению библейская «книга премудрости», носящая название «Книга Премудрости Соломоновой». Она не входит в строгий канон Ветхого Завета, но примыкает к нему. Речь в ней ведется от имени Соломона, хотя книга даже никогда не имела оригинального еврейского текста, а была сразу написана по-гречески. Однако автор ее соблюдает все основные идейные принципы ветхозаветной традиции, хотя и с учетом изменившегося историко-культурного контекста. Автор призывает к поискам Премудрости. Она исходит от Бога и является источником добродетелей и подательницей всяких благ. Это одно из свойств Бога, именно она упорядочила творение, именно она руководит всеми событиями истории человечества. Ее можно достичь молитвой.

Книга делится на три основные части и отступление. В первой (главы 1 — 5) сравнивается участь праведников и нечестивых. Во второй (главы 6 — 9) речь идет о происхождении и природе Премудрости, там же указано, как ее приобрести. Последняя часть (главы 10 — 19), кроме отступления, где порицается поклонение идолам (главы 13 — 15), посвящена роли Премудрости в истории избранного народа в основные и переломные моменты. В данном издании помещен отрывок, наиболее рельефно показывающий понимание древнееврейским книжным мудрецом сути Премудрости (главы 7 — 11).

7 <...> 21 Познал я все, и сокровенное и явное, ибо научила меня Премудрость, художница всего. 22 Она есть дух разумный, святой, едиnorodный, многочастный, тонкий, удобоподвижный, светлый, чистый, ясный, неврeдительный, благолюбивый, скорый, неударжимый, 23 благодетельный, человеколюбивый, твердый, непоколебимый, спокойный, беспечальный, всевидящий и про-

* Пер. с греческого. Библия. Книги Священного Писания Ветхого и Нового Завета. М., 1992. С. 633—636.

никающий все умные, чистые, тончайшие духи. 24 Ибо премудрость подвижнее всякого движения, и по чистоте своей сквозь все проходит и проникает. 25 Она есть дыхание силы Божией и чистое изливание славы Вседержителя: посему ничто оскверненное не войдет в нее. 26 Она есть отблеск вечного света и чистое зеркало действия Божия и образ благодати Его. 27 Она — одна, но может все, и, пребывая в самой себе, все обновляет, и, переходя из рода в род в святые души, приготовляет друзей Божиих и пророков; 28 ибо Бог никого не любит, кроме живущего с премудростью. 29 Она прекраснее солнца и превосходнее сонма звезд; в сравнении со светом она выше; 30 ибо свет сменяется ночью, а премудрости не превозмогает злоба.

ВВ *Гимн премудрости (см. Притч. 8:22 — 31).*

8 Она быстро распространяется от одного конца до другого и все устрояет на пользу. 2 Я полюбил ее и взыскал от юности моей, и пожелал взять ее в невесту себе, и стал любителем красоты ее. 3 Она возвышает свое благородство тем, что имеет сожитие с Богом, и Владыка всех возлюбил ее: 4 она таинница ума Божия и избирательница дел Его. 5 Если богатство есть вожеленное приобретение в жизни, то что богаче премудрости, которая все делает? 6 Если же благоразумие делает многое, то какой художник лучше ее? 7 Если кто любит праведность, — плоды ее суть добродетели: она научает целомудрию и рассудительности, справедливости и мужеству, полезнее которых ничего нет для людей в жизни. 8 Если кто желает большой опытности, мудрость знает давнопрошедшее и угадывает будущее, знает тонкости слов и разрешение загадок, предугадывает знамения и чудеса и последствия лет и времен. 9 Посему я рассудил принять ее в сожитие с собою, зная, что она будет мне советницею на доброе и утешением в заботах и печали. 10 Через нее я буду иметь славу в народе и честь перед старейшими, будучи юношею; 11 окажусь проницательным в суде, и в глазах сильных заслужу удивление. 12 Когда я буду молчать, они будут ожидать, и когда начну говорить, будут внимать, и когда продлю беседу, положат руку на уста свои. 13 Через нее я достигну бессмертия и оставляю вечную память будущим после меня. 14 Я буду управлять народами, и племена покорятся мне; 15 убоятся меня, когда услышат обо мне страшные тираны; в народе явлюсь добрым и на войне мужественным. 16 Войдя в дом свой, я успокоюсь ею, ибо в обращении ее нет суровости, ни в сожитии с нею скорби, но веселие и радость.

ВВ *Мы привыкли соглашаться с другим мудрецом, автором Екклесиаста, сказавшим: «Во многой мудрости много печали; и кто умножает познания, умножает скорбь» (Екк. 1:18). Но божественная Премудрость в отличие от человеческой мудрости не приводит ни к разочарованию, ни к скепсису. Ее плод — радость!*

17 Размышляя о сем сам в себе и обдумывая в сердце своем, что в родстве с премудростью — бессмертие, 18 и в дружестве с нею — благое наслаждение, и в трудах рук ее — богатство неоскудевающее, и в собеседовании с нею — разум, и в общении слов ее — добрая слава, — я ходил и искал как бы мне взять ее себе. 19 Я был отрок даровитый и душу получил добрую; 20 притом, будучи добрым, я вошел и в тело чистое. 21 Познав же, что иначе не могу овладеть ею, как если дарует Бог, — и что уже было делом разума, чтобы познать, чей этот дар, — я обратился к Господу и молился Ему, и говорил от всего сердца моего:

9 Боже отцов и Господи милости, сотворивший все словом Твоим и 2 премудростию Твоею устроивший человека, чтобы он владычествовал над созданными Тобою тварями 3 и управлял миром свято и справедливо, и в правоте души производил суд!

NB *Можно встретиться с мнением, что именно христианству обязаны мы идеей господства человека над природой, но при этом господство понимают как попрание природы. Это глубочайшее извращение древней библейской мысли, унаследованной христианством, ибо человек призван управлять миром «свято и справедливо».*

4 Даруй мне приседающую престолу Твоему премудрость и не отринь меня от отроков Твоих, 5 ибо я раб Твой и сын рабы Твоей, человек немощный и кратковременный и слабый в разумении законов. 6 Да хотя бы кто и совершен был между сынами человеческими, без Твоей премудрости он будет признан за ничто. 7 Ты избрал меня царем народа Твоего и судьей сынов Твоих и дочерей; 8 Ты сказал, чтобы я построил храм на святой горе Твоей и алтарь в городе обитания Твоего, по подобию святой скинии, которую Ты предуготовил от начала. 9 С Тобою премудрость, которая знает дела Твои и присуща была, когда Ты творил мир, и ведает, что угодно пред очами Твоими и что право по заповедям Твоим: 10 ниспосли ее от святых небес и от престола славы Твоей ниспосли ее, чтобы она способствовала мне в трудах моих, и чтобы я знал, что благоугодно пред Тобою. 11 Ибо она все знает и понимает, и мудро будет руководить меня в делах моих, и сохранит меня в своей славе; 12 и дела мои будут благоприятны, и буду судить народ Твой справедливо, и буду достойным престола отца моего. 13 Ибо какой человек в состоянии познать совет Божий? или кто может уразуметь, что угодно Господу? 14 Помышления смертных нетверды, и мысли наши ошибочны, 15 ибо тленное тело отягощает душу, и эта земная хранина подавляет многозаботливый ум. 16 Мы едва можем постигать и то, что на земле, и с трудом понимаем то, что под руками, а что на небесах — кто исследовал? 17 Волю же Твою кто познал бы, если бы Ты не даровал премудрости и не ниспослал свыше святого Тво-

его Духа? 18 И так исправилась пути живущих на земле, и люди научились тому, что угодно Тебе, 19 и спаслись премудростью.

10 Она сохранила первозданного отца мира, который сотворен был один, и спасала его от собственного его падения: 2 она дала ему силу владычествовать над всем*. 3 А отступивший от нее неправедный во гневе своем погиб от братоубийственной ярости**. 4 Ради него потопляемую землю опять премудрость спасла, сохранив праведника посредством малого дерева. 5 Она же между народами, смешанными в единомыслии зла, нашла праведника и соблюла его неукоризненным пред Богом, и сохранила мужественным в жалости к сыну. 6 Она во время погребения нечестивых спасла праведного, который избежал огня, нисшедшего на пять городов, 7 от которых во свидетельство нечестия осталась дымящаяся земля и растения, не в свое время приносящие плоды, и памятником неверной души стоящий соляной столб. 8 Ибо они, презрев мудрость, не только повредили себе тем, что не познали добра, но и оставили живущим память о своем безумии, дабы не могли скрыть того, в чем заблудились. 9 Премудрость же спасла от бед служащих ей. 10 Праведного, бежавшего от братнего гнева [Иакова], она наставляла на правые пути, показала ему царство Божие и даровала ему познание святых, помогла ему в огорчениях и обильно вознаградила труды его. 11 Когда из корыстолюбия обижали его, она предстала и обогатила его, 12 сохранила его от врагов, и обезопасила от коварствовавших против него, и в крепкой борьбе доставила ему победу, дабы он знал, что благочестие всего сильнее. 13 Она не оставила проданного праведника [Иосифа], но спасла его от греха: 14 она нисходила с ним в ров и не оставляла его в узах, и потом принесла ему скипетр царства и власть над угнетавшими его и даровала ему вечную славу. 15 Она освободила святой народ и непорочное семя от народа угнетавших его, 16 вошла в душу служителя Господня [Моисея] и противостала страшным царям чудесами и знамениями [имеются в виду десять казней египетских]. 17 Она воздала святым награду за труды их, вела их путем дивным; и днем была им покровом, а ночью — звездным светом. 18 Она перевела их через Чермное [Красное] море и провела их сквозь большую воду, 19 а врагов их потопила и извергла их из глубины бездны. 20 Итак праведные завладели доспехами нечестивых и воспели святое имя Твое, Господи, и единодушно прославили поборающую руку Твою; 21 ибо

* По иудейской интерпретации, принятой впоследствии многими Отцами церкви, Адам под влиянием Премудрости раскаялся и встал на праведный путь. Именно благодаря этому он сохранил владычество над миром, заповеданное ему Богом.

** Кратко перечисляются все основные события начала истории (Адам, Абель и Каин, Ной, Авраам, Лот и т. д.).

премудрость отверзла уста немых и сделала внятыми языки младенцев.

11 Она благоустроила дела их рукою святого пророка [Моисея]: 2 они прошли по необитаемой пустыне, и на непроходимых местах поставили шатры. <...>

В *Последующие главы — о действиях Премудрости в истории. Библейская мысль всегда видела в истории действия людей и Промысла Божьего.*

МАРА БАР СЕРАПИОН. ПИСЬМО К СЫНУ*

Переходное от древней премудрости к предхристианскому и раннехристианскому времени сочинение предстает в виде «Письма к сыну» Мары Бар Серапиона. Это памятник сирийской литературы. Во многом спорный и неясный текст его стоит у истоков сирийской литературы. Время его написания датируется весьма приблизительно I — III вв. н. э., скорее всего это — конец I — первая половина II вв. Об авторе почти ничего не известно, кроме того, что он жил где-то на северо-востоке Сирии, возможно, в г. Самосате, и подвергся преследованиям со стороны римлян.

Автор готов использовать любые идеи из любого источника, подходящие, на его взгляд, по общей направленности для наставления сына, особенно когда отец находится в вынужденном отсутствии.

Произведение определяется как эпистолярное утешение. Оно обращено к подающему надежды сыну от его отца, оказавшегося в изгнании, ссылке или тюрьме (точно не ясно). Отец призывает сына не роптать, а покориться приговору «времени», но при этом не теряя своего достоинства. Свое письмо-утешение Мара наполнил хитроумными метафорами и поучительными сентенциями. Все они не просто процитированы, а пересказаны отцом, горюющим о недостаточном воспитании любимого сына. Мара заклинает юного сына, оставшегося фактически без какого-либо руководства, показать себя хорошим учеником. Отец все бы отдал для того, чтобы его сын «ревностно потышился... размышлять о назидании и отыскивать премудрость». Этой цели автора соответствует возвышенный тон письма.

Мара, сын Серапионов, Серапиону, сыну моему, мир!

Когда отписал мне учитель твой и наставник твой
и возвестил мне, что весьма рачителен ты в учении
для юных лет твоих,

* Пер. с сирийского С.С. Аверинцева. Многоценная жемчужина. Литературное творчество сирийцев, коптов и ромеев в I тысячелетии н. э. М., 1994. С. 141 — 152.

благословил я божество, что ты, младым будучи отроком
и не имея того, кто вел бы тебя,¹
положил начало в намерении благом;
и было мне сие во утешение,
что ты, отрок юный, как насышан я,
ум являешь великий и совесть добрую,
какие не во всех легко пребудут.

При вести оной, вот, написал я тебе
памятку об испытанном мною в мире сем;
ибо образ жизни человеческой испытан был мною,
и ходил я в учении,
и все, чему учат элины,
нашел я упраздненным при рождении жизни.

Итак, ревностно пекись, сын мой,
о вещах, приличных свободному, —
размышлять о назидании
и отыскивать премудрость;

NB *Свободному пристало искать премудрости, и свобода, по мысли Мары, утверждается премудростью.*

сим образом потщись утвердиться в том,
в чем положил ты начало свое;
и памятуй заветы мои с усердием,
как муж мирный и возлюбивший вразумление;
хоть и покажется оно тебе весьма горьким,
но, когда испытаешь ты его некое время,
станет оно весьма приятно для тебя;
так было и со мною. <...>

Ибо призванные к вразумлению
ищут выпростаться из смуты времени,

NB *Мудрец (как и настоящий Учитель!) не зависит от внешних обстоятельств, и потому он над «смутой времени».*

и крепко держащиеся мудрости
вознесены упованием праведности;
и стоящие в истине
являют знамение добродетели своей;
и посветившие себя философии
ищут убежать зол мира сего.

Но и ты, сын мой, поступай в сем так разумно,
как мудрец, усиливающийся жить беспорочно;
и смотри, чтобы стяжание богатств
(кого жаждут многие)

не возымело верх над тобою,
и ум твой не подвигнулся вожделеть благ,
которые не истинны, —
ибо, когда получают люди желание свое,
не пребудут они,
даже если стяжавшие не отойдут от правды;
и все вещи сии, видимые тобою в мире,
как достояние кратковечное,
расточатся, словно морок сонный;
ибо они суть подъемы и падения времен.
Что до славы суетной,
занимающей жизнь человеческую,
уразумей, что она не из тех вещей,
что способны даровать нам радость,
но скоро она делается для нас обидою;
так и рождение милых чад;
ибо в том и в другом противочувствия язвят нас —
когда дети хороши, любовь к ним мучит нас
и благонравие их уловляет нас;
что до порочных, мы трудимся над исправлением их
и печалуемся о пороках их. <...>

Что же до тебя, возлюбленный мой,
да не печалит тебя,
что одиночество твое гонимо было с места на место;
ибо люди на то и рождены,
чтобы принимать случайности времени.

ВВ *«Судьба покорного ведет, а непокорного тащит», — говорил Сенека. Но только ли принимать «случайности времени» надо учить ребенка? В чем высшая мудрость?*

Но размысли о том, что мудрым всякое место одинаково
и для добродетельных во всяком городе
сыщутся отцы и матери.

От себя же самого возьми пример:
сколь многие, не знавшие тебя,
любят тебя, как собственных детей своих,
и сколь многие женщины приемлют тебя,
как возлюбленных чад своих.
Воистину, благопоспешен ты на пути странника;
воистину, за малую любовь твою
желанен ты многим.

Итак, что имеем мы молвить
о пришедшем в мир заблуждении?
Преуспеяние в мире — маета злая,

и сотрясаемся мы движением его,
словно тростник под ветром. <...>

Некий мудрец меж человекoв
однажды начал говорить к нам так:
— На какое из обладаний можем мы положиться
или что из них назовем пребывающим?
Изобилие богатств? Оно отъе­млет­ся.
Крепости? Они разграбляются.
Города? Они опустошаются.
Величие? Оно низвергается.
Светлость? Она помрачается.
Красота? Она отцветает.
Законы? Они проходят.
Бедность? Ее презирают.
Дети? Они умирают.
Друзья? Они изменяют.
Почести? Упреждает их зависть.

Пусть же радуется человек державе своей, как Дарий²,
или благополучию своему, как Поликрат³,
или крепости своей, как Ахилл⁴,
или супруге своей, как Агамемнон⁵,
или потомству своему, как Приам⁶,
или искусству своему, как Архимед⁷,
или мудрости своей, как Сократ⁸,
или учености своей, как Пифагор⁹,
или ведению своему, как Паламед^{10!}

Жизнь людей, сын мой, уходит из мира,
но похвалы и добродетели их пребывают;
и ты, малое чадо мое,
избери для себя то, что не преходит,
ибо прилежащие к такому нарицаемы скромными,
и возлюбленными,
и любителями доброго имени;
но если приступит к тебе зло,
не вини человека,
и не восставай на божество,
и не ропщи на время!

Если пребудешь ты в мысли сей,
немал дар,
полученный тобою от божества,
не нуждающийся в богатстве,
не страждущий от бедности,
и будешь ты исполнять назначенное тебе
без страха и с радостью;

ибо страх и убегание того, что приходит по природе,
не для мудрого, но для ходящих в беззаконии,
и нельзя отнять у человека мудрость его,
как отнимают богатство его.

Пекись о ведении более, нежели о богатствах;
ибо чем более возрастает именование,
тем более изобилует зло — ведь видел я,
что где изобилуют блага,
там восстают и беды,
и где почести приемлются,
там и печали собираются,
и где богатства преумножаются,
там горечь годов многих.

Итак, если мудр ты и неусыпен в рачении,
не престанет божество помогать ни тебе,
ни любящим тебя;
что можешь стяжать, то пусть довлеет тебе,
если же сможешь обойтись без именованья,
блаженным должно будет наречь тебя,
ибо никто не возымеет к тебе зависти.

Попомни и сие,
что жизнь без именованья не бывает смущаема сильно
и что никто по смерти своей
не наречется владельцем именованья;
по слабые пленимы вожделением их
и не ведают, что человек среди именованья своих
страннику подобен:
и страшатся они ненадежности обладаний их —
ибо оставили они, что принадлежит им,
и взыскали того, что не их. <... >

Но то, что внушает мне мысль моя
написать тебе,
мало прочесть, но должно держаться на деле;
ибо и то знаю я,
что, когда испытаешь ты путь жизни таковой,
он полюбится тебе весьма,
и свободен ты будешь от недолжного пыла,
с коим детей ради собирают богатство,
отдали же от себя впредь печаль,
что лелеют люди в себе
и от которой не приходит добра,
и отгони от себя то понечение,
которое не пользует нимало.

Ибо нет у нас иного средства,

кроме одного лишь мужества,
чтобы одолеть злополучие и нести скорби,
которые мы всегда приемлем
из рук времени;
ведь нам подобает ожидать их,
а не того, что относится к радованию
и доброму имени.

Прилепись к мудрости, источнику всех благ,
сокровищу нескудеющему,
и в ней обретешь ты, где преклонить главу твою
и обрести упокоение твое,
ибо она будет тебе как отец, и как мать,
и как благая сопутница жизни.

В *Итак, одна только мудрость должна быть целью. Мудрость же дает терпение и постоянство.*

Имей всякую дружбу с терпением и постоянством,
которые годны противу всех напастей,
приходящих на слабых человек;
ибо столь велика сила их,
что сносят они голод и одолевают жажду,
подают отдохновение во всякой скорби
и с трудами спорят, и со смертью;
имей же о них рачение, и умирится жизнь твоя,
и будешь ты мне утехой,
и наречешься украшением родивших тебя. <...>

Но ты, юный сын мой,
если прилагаешь усердие уразуметь сие,
сперва победи похотение,
и будь умерен во всех делах своих,
и блюди себя от гнева,
и вместо ярости послушествуй добродетели.

В *Победа над страстями необходима на пути добродетели — мудрости.*

Ибо, как ныне мыслю я о сих вещах
и как восходит мне на память,
могу я оставить по себе писание мое,
и со спокойною мыслию окончить стезю мою,
идти по которой осудили меня,
и оставить без печалования
злое губительство мира сего;
ибо молю я о том, чтобы разрешиться,
какова же будет смерть, не заботит меня;

скорбеть же обо мне или тревожиться обо мне
отнюдь не присоветую никому;
ибо таков путь мира целого,
и в смерти нашей упреждаем мы его.

Один из друзей спросил Мару, сына Серапионова,
когда был тот в узах подле него:
— Жизнью твоею заклинаю тебя, Мара: открой мне,
что достойное смеха явилось тебе, что смеешься ты?
И сказал ему Мара:
— Я смеялся над временем, что оно, не получив от
меня в долг никакого зла, воздаст мне злом.

Здесь кончается послание Мары, сына Серапионова.

В *Смертен не только человек, но и мир в целом. Видимо, Мара разделяла языческое представление о мировых циклах (существование и гибель вселенной сменяют друг друга).*

Взгляд Мары на мир исполнен глубокого пессимизма: ничего доброго он в мире не видит — одно «злое губительство», из которого смерть — естественный и желанный исход; и только мужество — средство «нести скорби», а успокоение в этой юдоли зла дарует мудрость. Ее одну и следует искать человеку, она открывает законы мира, следовать которым — его долг. Все остальное: богатство, слава, дети — только «подъемы и падения», которые могут уловить человека в свои сети.

Мирочувствие, которое вполне соответствовало тому полному тревоги и бедствий времени, когда создавалось это послание (Северо-Восточная Сирия, откуда родом Мара, находясь на рубеже Римской империи и Парфянского царства, постоянно подвергалась вторжениям со стороны этих соперников). Но призыв к свободе, мужеству, стойкости и мудрости обращен ко всем временам.

*Свобода же человека — и в этом высокий гуманизм послания Мары — в мудрости прожитой жизни, ибо
Жизнь людей, сын мой, уходит из мира,
Но похвалы и добродетели их пребывают.*

Примечания

¹ Автор пишет свое письмо, находясь вдали от сына и не имея возможности общаться с ним и как-то контролировать процесс воспитания.

² Имя Дарий открывает перечень примеров тшеты земных благ, в который включены как исторические, так и мифические персонажи. Имеется в виду либо Дарий I, чей полководец Мардоний потерпел поражение в 490 г. до н. э. при Марафоне, либо, что вероятнее, Дарий III, потерявший свое царство в войне с Александром Македонским и убитый своими же подчиненными в 330 г. до н. э.

³ Поликрат — правитель о. Самоса во второй половине VII в. до н. э., прославившийся своей удачливостью, но в конце концов казненный врагами.

⁴ Ахилл — герой поэмы Гомера «Илиада», обреченный богами на раннюю смерть.

⁵ Агамемнон — предводитель греческого войска в Троянской войне и победитель Трои, предательски убитый по возвращении из похода своей женой Клитемнестрой.

⁶ Приам — престарелый царь Трои; отец, увидевший гибель своих многочисленных сыновей.

⁷ Архимед — великий «искусник», т.е. мастер в военной инженерии, также великий математик и физик. Убит в 212 г. до н. э. во время взятия Сиракуз римлянами.

⁸ Сократ — древнегреческий мыслитель, выпил яд по приговору афинского суда в 399 г. до н. э.

⁹ Пифагор — греческий ученый, живший между 570—500 гг. до н. э.. Мара считает его сожженным. По более распространенной версии, дом, наполненный пифагорейцами, учениками Пифагора, действительно был подожжен гражданами г. Кротона, но сам наставник при этом не погиб.

¹⁰ Паламед — мифическая фигура, герой Троянской войны, изобретатель алфавита, игры типа шашек и многого другого, был из зависти оклеветан Одиссеем и казнен.

РАЗДЕЛ III

ВОСТОК И ЗАПАД В ПОИСКАХ «ЛИТЕРАТУРЫ ПРЕМУДРОСТИ»

Третий, заключительный раздел книги посвящен традициям жанра «литературы премудрости», вернее, судьбам его разновидности — поучений отцов сыновьям — в различных культурах и цивилизациях, в различные исторические периоды и эпохи. Существование такого рода поучений можно видеть на протяжении всей последующей истории, но наиболее сильно их влияние было в так называемых «традиционных обществах», обществах эпохи древности и средневековья. Именно тогда сама система воспитания и обучения, опиравшаяся на канонические священные тексты, на авторитеты более, чем на опыт и личное исследование, требовала тотального педагогического воздействия на ребенка, причем в семье, дома столь же сильного, сколь и вне его стен. Воспитание опиралось в значительной степени на семейные структуры. В таких условиях роль авторитетных текстов, выступающих своеобразными помощниками родителям в назидании детей, была необычайно высока. Осененное авторитетом легендарного наставника проходило детство маленьких персов и египтян, греков и италийцев. И даже наши с вами предки на Руси жили и воспитывались в тени наследия составителя «Домостроя» Сильвестра. В данный раздел вошло всего пять текстов. Каждый из них представляет собой определенную цивилизацию. Конечно, на примере конкретного сочинения нельзя судить о педагогической культуре целой страны или региона. Все же, надеемся, читатель почувствует развитие жанра «литературы премудрости», получившего распространение в самых разных культурах, обществах, эпохах.

НАСТАВЛЕНИЕ АДУРБАДА, СЫНА МАХРАСПАНДА*

Развитие жанра на Востоке продолжают персидские поучения и наставления. «Наставление Адурбада, сына Махраспанда» сохранилось от среднеперсидского (пехлевийского) периода. Текст, приписанный верховному жрецу шаха Шапура II (309—379 гг.), сохранился во многих рукописных средневековых сборниках. Личность, которой приписано поучение, в персидской традиции весьма авторитетна, ибо это один из составителей собрания канонических текстов зороастрийской иранской религии, известного под названием Авесты. Персидский термин, употреблявшийся для обозначения жанра произведения, переводился как «наставление, назидание». То есть перед нами прямое продолжение «литературы премудрости», включающей поучения, наставления, дидактические пословицы и поговорки.

Сочинение представляет собой монолог, в котором раскрываются наставления о самых различных сферах поведения человека.

Наставление Адурбада, как и другие сочинения этого жанра, претендует на полный охват всех возможных основных случаев жизни. Цель их ясна: обеспечить возможно более полную защиту подрастающего поколения от превратностей судьбы — пусть даже регламентацией всей жизни наставляемого молодого человека.

ВО ИМЯ БОГОВ

Это наставление покойного Адурбада, сына Махраспанда.

1 Так известно, что у Адурбада не было собственного сына, а после того, как он обратился за помощью к богам, не прошло много времени, как у него появился сын. В [память] праведного Зардушта, из рода Спитама¹, он назвал [сына] Зардушт и сказал: «Останься [живым], мой сын, чтобы я обучил тебя знанию.

2 Сын мой! Думай о добрых делах, а не о греховных, ибо люди — не вечны, и дела духовные важнее. 3 Забудь то, что прошло, а о том, что не свершилось, не печалься и не горюй. 4 С правителем и начальником не будь упрямым и своенравным. 5 Всего, что нехорошо для тебя, не делай другим. 6—7 Будь преданным правителям и друзьям. Не вручай себя никому в рабство. 8 Держись подальше от того, кто идет на тебя со злобой и ненавистью. 9 Всегда и везде надейся на богов. Делай другом того, кто будет тебе полезнее.

NB *Не знаю, имеет ли это практическое высказывание другое, духовное измерение. Наверное, имеет.*

* Пер. с пехлеви О.М. Чунаковой. Изведать дороги и пути праведных. Пехлевийские назидательные тексты. Ввел., транскр. текстов, пер., комм., глоссарий и указатели О.М. Чунаковой. М., 1991. С. 77—82.

10 Будь усердным и преданным [в службе] для богов и *амахраспандов*². 11 Не говори тайн женщинам. 12 Все, что слушаешь, слушай внимательно, глупостей не говори. 13 Не оставляй свою жену и детей без образования, чтобы тебя не постигли печаль и тяжкое горе, чтобы ты не раскаивался³.

ВЗ *Зороастрийцы считали мужчин и женщин равными в духовном отношении, что не мешало в эпоху Сасанидов считать женщин принадлежащими ближайшему родственнику — мужчине (отцу, мужу, брату, сыну).*

14 Не смейся не к месту. 15—16 Отвечай и спрашивай в меру. Не насмехайся ни над кем.

17—18 Не поверяй секретов глупому. Не иди одной дорогой со злым. 19 Не советуйся с глупым. 20 Не участвуй в трапезе с богатым. 21 Не участвуй в трапезе с пьяным. 22 Не бери в долг у человека дурного и низкого, не давай ему [в долг], так как надо будет отдавать большие проценты и всегда он будет стоять под твоими дверями и всегда будет посылать гонца к твоим дверям, и тебе от этого будет большой ущерб. 23 Не бери в помощники завистливого человека. 24—25 Не показывай свое богатство завистнику. Не скрепляй печатью договора⁴ с ложным решением. 26 Не слушай речи злодеев и лжецов.

ВЗ *Неприятие лжи тоже имело религиозное основание, так как ее источник — Ахриман (злой дух), борьба с которым считалась жизненной задачей зороастрийца.*

27 Не усердствуй при наказании людей. 28 Не затевай драки на пиру, 29—30 не бей людей, за должность не борись. 31 Советуйся с людьми благородными, опытными, сообразительными и с хорошим характером, дружи [с ними]. 32 Особенно опасайся, чтобы на тебя во время сражения не пала большая ответственность. 33 Держись дальше от мстительного могущественного человека. 34 Не спорь с писцом. 35 Не открывай своих секретов болтливому человеку. 36 Почитай высокопоставленного мудрого человека, спрашивай его совета, слушайся [его]. 37 Не лги же никому! 38 Не бери ничего («имущества») у того, у кого нет стыда. 39 В открытую⁵ о чем бы то ни было не бейся об заклад. 40 Не давай клятвы ни за правду, ни за ложь.

41 Если хочешь («хотите») построить дом, прежде всего прикинь расходы. 42—43 Сам ищи себе жену. Если [хочешь, чтобы] у тебя было богатство, прежде всего покупай воду, пашню и землю, ибо если они и не дадут урожая, то стоимость («основа») их сохранится. 44 Насколько возможно, не обижай людей словом. 45 Не приноси зла и вреда людям. 46 Насколько [тебе] позволяет имущество, проявляй щедрость.

NB *Советы, исполненные здравого смысла. Вообще, для последователя Заратустры устройство своих земных дел занимало не последнее место, и духовное делание не отделено от повседневных дел.*

47 Не обманывай никого, чтобы и тебе не пострадать жестоко («слишком»). 48 Почитай руководителя, считай его главным и внимай [его] словам. 49 Не бери ничего в долг, кроме как у родственников и друзей. 50 Будь другом скромной женщине и выдай ее замуж за человека рассудительного и умного, ибо рассудительный и умный все равно что хорошая земля, в которую брошено семя и из нее вырастают («всходят») разнообразные плоды. 51—52 Говори ясно. Не говори, не подумав. 53 Давай в долг только с [определенным] условием. 54 Дружи с умной и скромной женщиной, ее проси в жены. 55 Бери в зятя человека с добрым нравом, здорового и опытного, даже если он беден, ведь богатство достается от богов. 56 Не насмехайся над старыми, ведь и ты станешь еще более старым. 57 Не посылай для надзора в тюрьму жестокого, избранных из людей высоких [моральных качеств] и разумных сделай надзирателями над заключенными.

58 Если [у тебя] будет сын, отдай его в школу в детстве, так как учение — свет глаз.

NB *В школе глаза открываются лучше, чем дома.*

59 Говори острое слово, поразмыслив, так как слово — добрая речь, но есть молчание, а молчание лучше речи.

60 Делай послом правдивого человека. 61 Не доверяй ненормальному («тронутому»), а заслуживающих доверия поддерживай денежными средствами, какими только сможешь. 62—63 Говори речи учтиво. Держи учтивые речи. 64—65 Имей праведные мысли. Не хвали себя, пока не станешь праведным. 66 Не будь неблагодарным по отношению к владыкам и правителям. 67—68 Ищи совета в решениях великих и добродетельных мужей. Ничего не бери у воров и ничего [им] не давай, препятствуй им. 69 Из страха перед адом наказывай [людей], поразмыслив. 70 Не будь упрямым и своенравным в отношении кого-либо или чего-либо.

71—72 Отдавай правильные распоряжения, чтобы быть полезным. Будь безгрешным, чтобы не испытывать страха. 73 Будь благодарным, чтобы быть достойным добра. 74 Будь преданным, чтобы слыть надежным. 75—76 Говори правду, чтобы тебе доверяли. Будь мудрым, чтобы иметь много друзей. 77 Имей много друзей, чтобы иметь добрую славу. 78—79 Имей добрую славу, чтобы достойно прожить. Приноси пользу и будь преданным вере, чтобы быть праведным. 80 Заботься о душе, чтобы оказаться в раю. 81 Будь справедливым, чтобы попасть в горний рай⁶.

В Все жизненные действия человека были подчинены строгим правилам, и неукоснительное выполнение их давало человеку чувство безгрешности.

82 Не соблазняй чужих жен, так как на душе [твоей] будет тяжелый грех. 83 Не поддерживай низких и неблагодарных людей, так как они не будут благодарны тебе. 84 Не губи свою душу из-за гнева и мести. 85 Если ты [испытываешь] желание сделать или сказать [что-нибудь], учтиво совершай поклоны, так как от поклонов спина не сломается, а от вежливой просьбы рот не осквернится. 86—87 Не обращай первым с речью к человеку низкого происхождения. Когда сидишь в собрании, не садись рядом с невежественными людьми, чтобы самому не показаться невежественным. 88 Во время праздничной трапезы, где бы ты ни сидел, не садись на почетное место, чтобы тебя с этого места не ссадили и не поместили на самое низкое. 89 Не гонись за земным богатством, так как земное богатство похоже на птицу, которая пересаживается с одного дерева на другое и не задерживается ни на одном. 90 Будь почтителен со своими отцом и матерью, смиренным и послушным — ведь человек, пока живы его отец и мать, подобен льву, который в лесу никого не боится; а тот, у кого нет отца и матери, подобен вдове, у которой все отнимают, а она ничего не может сделать, и каждый [ее] унижает. 91 Дочь свою отдавай [в жены] человеку рассудительному и умному, так как рассудительный и умный все равно что хорошая земля, в которую бросают семя и на («из») которой вырастает крупный колос.

92 Если ты хочешь ни от кого не услышать оскорбления, не оскорбляй никого. 93 Не будь назойливым и болтливым, ибо люди назойливые и болтливые подобны огню, который случается в лесу и сжигает всех птиц и рыб, и сжигает также все вредные создания. 94 Не водись с тем, на кого обижены [его] отец и мать и кем они недовольны, дабы справедливость по отношению к тебе не заменили («да не держат») обманом, и у тебя ни с кем не станет дружбы и [ни к кому] — привязанности. 95 Из-за бесстыдства и нескромности не вручай свою душу аду. 96 Не говори двусмысленностей. 97 Когда сидишь в собраниях, не садись рядом с лжецом, чтобы и тебе [из-за этого] сильно не пострадать. 98 Будь проворным, чтобы быть радостным (?)⁷ 99 Вставай до рассвета, чтобы поспеть с делами. 100 Не делай нового друга из старого врага, ведь старый враг подобен черной змее, которая сто лет не забывает о мести. 101 Новым другом делай старого друга, ибо старый друг подобен старому вину, которое чем старше, тем все лучше и достойнее стола правителей. 102 Восхваляй богов и возрадуй сердце, ибо от богов обретишь ты возрастание блага. 103 Не проклинай правителей, так как они — стража страны и пекутся о благе смертных.

104 И скажу я тебе, сын мой, что полезнее [всего] людям здравый ум, так если, упаси бог, уйдет богатство или вымрет скот, то разум останется.

ВВ *Эта надежда на здравый ум естественна для мирочувствия, направляемого справедливостью. Ведь и справедливость разумна.*

105 Будь ревностным в исповедании веры, ибо самое большое наслаждение — знание, но величайшее — надежда на небесное (загробное существование). 106 Помни всегда о своей душе. 107 Не пренебрегай своим долгом ради славы.

ВВ *Мало кто так превозносит исполнение долга, как зороастрийцы.*

108 Удержи руки от воровства, ноги — от хождения [по пути] невыполнения долга, а разум — от низких желаний, ибо тот, кто совершает добрые деяния, получит награду, а кто совершает грех, — наказание. 109 Каждый, кто роет яму противникам, сам в нее попадает. 110 Добрый — отдыхает, а злой изнывает от тяжелого горя и печали. 111 В жены бери молодую женщину. 112 Пей вино в меру, ведь к тому, кто пьет вино без меры, придет из-за этого много различных грехов. 113 Коль ты хорошо знаешь много уловок змеи, не протягивай к ней бездумно («слишком быстро») руку, чтобы она тебя не укусила и ты не умер на месте. 114 [Даже] если ты хорошо плаваешь, не входи слишком быстро в сильный поток, чтобы вода тебя не унесла и ты не умер на месте. 115 Ни в коем случае не нарушай договора, чтобы к тебе («к твоим рукам») не пришло возмездие. 116 Не захватывай чужое имущество, не пользуйся [им] («не держи его») и не смешивай со своим, так как твое [имущество в этом случае] погибнет и исчезнет, ведь если кто-нибудь пользуется («держит») имуществом, не созданным им самим, то и со своим собственным. <...>

117 <...> не радуйтесь, так как человек подобен бурдюку, наполненному воздухом: когда из него воздух выйдет, совсем ничего там не останется. 118 Человек подобен грудному младенцу, который приобретает характер и от него зависит («на нем стоит»).

149 Если придет благо, не радуйся чрезмерно, если придет беда, не огорчайся чрезмерно, ибо благо со временем [оборачивается] злом, а зло — благом; и нет подъема, перед которым не было бы спуска, и нет спуска, за которым нет подъема.

ВВ *Вообще, ничего чрезмерного, все в рамках разума. Это наставление в приведенном тексте, пожалуй, единственное, которое выдает в авторе зурваниста — почитателя Времени как верховного божества.*

150 Не будь жадным в еде. 151 Не в каждой трапезе принимай участие и не спеши к застолью и пиршеству вельмож, чтобы тебя не унизили. 152 Какие четыре вещи для самого человека хуже всего, [что] неосведомленный совершает по отношению к себе? Одна — проявлять силу; одна — надменное превосходство, которое ведет к столкновению с богатыми людьми; одна — [когда] почтенный человек с нравом юноши берет в жены несовершеннолетнюю; одна — [когда] молодой человек берет в жены старую. 153 О дружелюбии людей следует судить по [справедливым] помыслам, а о добром нраве — по добрым речам. 154 И скажу я тебе, сын мой, что для людей из всего полезнее разум».

В *Итак, опять разум.*

Остается повторить, что вера в божественную справедливость и должна опираться на разум.

Надо сказать, что шах Шапур II, ко времени которого относят этот текст, начал преследование христиан по политическим мотивам. Иногда жертвами гонений становились и иудеи, но смертному приговору предшествовали расследование и судебное разбирательство. Все во имя торжества справедливости!

Да будет бессмертна душа Адурбада, сына Махраспанда, который сложил это наставление и дал этот наказ. Да будет так!

Примечания

¹ Спитама — родовое имя пророка Заратустры (Заратуштры).

² Амахраспанды, букв. «бессмертные святые», — шесть эманаций и помощников верховного зороастрийского божества Ормазда (Ахурамазды, букв. «господа мудрого»). Они были созданы Ормаздом при помощи Святого духа первыми. Это Вахман («Благая весть»), Ардватишт («Лучшая правда»), Шахревар («Власть»), Спандармад («Благочестие»), Хордад («Целостность»), Амордад («Бессмертие»). Во главе с Ормаздом они образуют «семерку единокорных», покровительствующих соответственно всем семи творениям: человеку, скоту, огню, земле, небу, воде, растениям. Нами приведены пехлевийские варианты написания и произнесения имен.

³ В арабской версии «Повести об Ахикаре» об этом же говорится следующим образом: «Сын мой, удержи твоего сына от испорченности и учи его хорошему поведению, прежде чем он восстанет против тебя и введет тебя в презрение у людей, и ты повесишь твою голову на улицах и в собраниях, и ты будешь наказан за зло его безнравственных дел».

⁴ Другой вариант перевода: «Не скрепляй ошибочного приговора в присутствии правителей».

⁵ Другой вариант перевода: «сознательно».

⁶ Горный рай — это высшая сфера рая, местопребывание Ормазда.

⁷ Другие варианты перевода: «Будь прилежным, чтобы быть веселым» или «Принимай вещи легко, чтобы ты мог быть желанным гостем».

150 Не будь жадным в еде. 151 Не в каждой трапезе принимай участие и не спеши к застолью и пиршеству вельмож, чтобы тебя не унизили. 152 Какие четыре вещи для самого человека хуже всего, [что] неосведомленный совершает по отношению к себе? Одна — проявлять силу; одна — надменное превосходство, которое ведет к столкновению с богатыми людьми; одна — [когда] почтенный человек с нравом юноши берет в жены несовершеннолетнюю; одна — [когда] молодой человек берет в жены старую. 153 О дружелюбии людей следует судить по [справедливым] помыслам, а о добром нраве — по добрым речам. 154 И скажу я тебе, сын мой, что для людей из всего полезнее разум».

В *Итак, опять разум.*

Остается повторить, что вера в божественную справедливость и должна опираться на разум.

Надо сказать, что шах Шапур II, ко времени которого относят этот текст, начал преследование христиан по политическим мотивам. Иногда жертвами гонений становились и иудеи, но смертному приговору предшествовали расследование и судебное разбирательство. Все во имя торжества справедливости!

Да будет бессмертна душа Адурбада, сына Махраспанда, который сложил это наставление и дал этот наказ. Да будет так!

Примечания

¹ Спитама — родовое имя пророка Заратустры (Заратуштры).

² Амахраспанды, букв. «бессмертные святые», — шесть эманаций и помощников верховного зороастрийского божества Ормазда (Ахурамазды, букв. «господа мудрого»). Они были созданы Ормаздом при помощи Святого духа первыми. Это Вахман («Благая весть»), Ардватишт («Лучшая правда»), Шахревар («Власть»), Спандармад («Благочестие»), Хордад («Целостность»), Амордад («Бессмертие»). Во главе с Ормаздом они образуют «семерку единомышленных», покровительствующих соответственно всем семи творениям: человеку, скоту, огню, земле, небу, воде, растениям. Нами приведены пехлевийские варианты написания и произнесения имен.

³ В арабской версии «Повести об Ахикаре» об этом же говорится следующим образом: «Сын мой, удержи твоего сына от испорченности и учи его хорошему поведению, прежде чем он восстанет против тебя и введет тебя в презрение у людей, и ты повесишь твою голову на улицах и в собраниях, и ты будешь наказан за зло его безнравственных дел».

⁴ Другой вариант перевода: «Не скрепляй ошибочного приговора в присутствии правителей».

⁵ Другой вариант перевода: «сознательно».

⁶ Горный рай — это высшая сфера рая, местопребывание Ормазда.

⁷ Другие варианты перевода: «Будь прилежным, чтобы быть веселым» или «Принимай вещи легко, чтобы ты мог быть желанным гостем».

роки — это дикие звери; человек — город, стерегущий от зверей свои ворота; мудрость — мать этого человека и другие), — можно оценить высокую поэтичность и глубокую мудрость трактата. Лишь поняв это, мы можем адекватно воспринять и такие фразы, как: «Берегись также, чтобы ты не попал в руки разбойников... Сражайся в великом состязании» (имеется в виду борьба против внутренних пороков), «Не становись ни норой лисиц и змей, ни пещерой драконов и схидн», «Прогоняй всякого разбойника от своих ворот», чтобы ты не обрел в городе «только всех диких зверей».

«Поучения Силуана» явились одним из «мостов», переброшенных от древних наставлений «литературы премудрости» к зарождающейся новой, христианской моральной дидактике и учительности как принципу христианства, которое есть само по себе религия Учителя с большой буквы и религия постоянной, до гробовой доски, учебы. Поэтому и вся христианская литература является назидательно-учительной, просвещающей.

Расстанься со всяким ребячеством и приобрети себе крепость ума и души. Усиль войну против всякого безумия страстей, эроса, дурной злобы, любви к славе, любви к раздорам, мучительной зависти, негодования, гнева, жажды, стяжательства. Охраняйте свою крепость оружием и копьями! Вооружись всеми воинами, т.е. словами, начальниками, т.е. советами, и своим умом как путеводным принципом.

Сын мой, прогоняй всякого разбойника от своих ворот. Охраняй все свои ворота факелами, т.е. словами, и ты обретешь всем этим спокойную жизнь. А тот, кто не будет их защищать, станет как пустынный город, который захватили. Все дикие звери попрали его. Ибо недобрые мысли — это дурные звери. И твой город наполнится разбойниками, и ты не сможешь обрести себе мира, но обретешь только всех диких зверей. Презренный, который является тираном, — господин над ними; направляя все это, он пребывает в великой грязи. Весь город погибнет, т.е. твоя душа.

Удали все это, несчастная душа! Положись на своего предводителя (и) своего учителя. Ум — это предводитель, а Логос* — учитель: и они выведут тебя из погибели и опасности.

Сын мой, послушайся моего совета. Не показывай врагам спину, пускаясь в бегство, но лучше преследуй их, как сильный. Не становись скотом, который люди погоняют, но стань человеком, который гонит дурных зверей, чтобы не одолели они тебя и не попрали тебя, как труп, и не погиб бы ты через их злодеяние. О несчастный человек! Что ты будешь делать, если попадешь в их лапы? Берегись, чтобы не оказался ты в руках своих врагов. Вверх

* Логос — слово и мысль Бога, вечная божественная сила, являющаяся как бы и «сыном Божиим». С ее помощью сотворен мир и путеводительствуется человек. Впоследствии Иисус Христос воспринимался как очеловечившийся Логос.

ся этой упряжке двух друзей: Логосу и уму — никто не победит тебя. Пусть Бог обитает в твоей крепости и дух Его защищает твои ворота! Ум божества пусть защищает стены. Святой Логос пусть станет факелом твоего ума, сжигающим дерево, т.е. весь грех.

Если же ты сделаешь это, о сын мой, ты победишь всех своих врагов и они не смогут воевать против тебя, не смогут восстать, не смогут ступить на твой путь. Ибо если ты обретишь это, ты будешь презирать их как отрицателей истины. Они будут говорить с тобой, обольщая тебя и завлекая, боясь не тебя, но боясь тех, кто обитает в тебе, т.е. стражей божества и учения.

Сын мой, возьми себе (за основу) воспитание и учение. Не беги от воспитания и учения, но, если тебя учат, воспринимай с радостью, и если тебя наставляют, в любом деле становись делающим (только) хорошее, тогда ты сплетишь венок воспитания своему путеводному принципу. Надень на себя непорочное учение, как одежду. Стань благородным, ведя праведную жизнь. Прибери себе строгость благонравия. Суди сам себя, как мудрый судья. Не отступай от моего учения и не приобретай неучености, чтобы не ввести в заблуждение свой народ. Не беги от божественного и от учения, которые в тебе. Ибо тот, кто учит тебя, любит тебя премного. Ибо он даст тебе достойную строгость. Отвергни от себя скотскую природу, которая внутри тебя, и не держи дурного помышления в себе. Ведь подобало бы, чтобы ты знал, каким образом я тебя учу. Если хорошо править не многими, как ты это видишь, то на сколько лучше править каждым, господствуя над любым собранием и любым народом, и во всех отношениях (ты) возвышен божественным Логосом, после того как ты стал господином над любой силой, убивающей душу. Сын мой, разве желает кто-нибудь быть рабом? Зачем ты так сильно волнуешься?

Сын мой, не бойся никого, кроме одного Бога, который надо всем. Отбрось от себя козни дьявола. Возьми свет для своих глаз и отбрось от себя тьму. Живи во Христе, и ты обретишь себе сокровища на небе. Не становись вместилищем многих вещей, которые не содержат в себе пользы, и не будь проводником своего незнания, которое слепое.

Сын мой, слушай мое доброе поучение, которое полезно, и прерви сон, который давит на тебя. Беги от забвения [Христа], которое наполняет тебя тьмой. Если бы у тебя не было силы делать всякое дело, я не говорил бы тебе это. Христос же пришел, чтобы дать тебе этот дар. Почему ты следуешь за тьмой, когда свет находится в твоём распоряжении. Почему ты пьешь плохую воду, когда у тебя есть хорошая вода? София¹ призывает тебя, а ты стремишься к глупости. Не по своему желанию ты делаешь это, но скотская природа, которая в тебе, именно она делает это. Премудрость призывает тебя в своей благодати, говоря тебе: «Придите ко мне все вы,

о глупые, и вы получите в дар понимание, доброе и драгоценное. Я даю тебе архиерейскую² одежду, сотканную из всякой мудрости».

Что есть дурная смерть, как не незнание? Что есть дурная тьма, как не забвение познания? Возложи свою заботу на одного Бога. Не становись любящим золото и серебро, которые не содержат в себе пользы, но облачи себя в мудрость, как в одежду, и возложи на себя знание, как венок, сядь на трон понимания, так как они твои³, и ты получишь их снова сверху. Ибо глупый человек одевается в глупость, как в одежду, и как в траурную одежду облачается в позор и венчает себя незнанием, и садится на трон непонимания. Ибо, будучи неразумным, он сам заблуждается. Ведь им руководит незнание, и он идет дорогами желания, всяких страстей⁴. Он плавал в желаниях жизни и пошел ко дну. А он-то думает, что извлекает пользу, делая все то, что не содержит в себе пользы. Несчастный человек, который идет через все это, умрет, потому что у него нет ума руководителя. Но он подобен кораблю, который ветер швыряет из стороны в сторону, и подобен вырвавшейся лошади, у которой нет возницы. Ведь он нуждался в вознице, т.е. в разуме. Ведь несчастный впал в заблуждение, так как он не пожелал совета. Эти три дурные вещи⁵ бросали его из стороны в сторону. Он приобрел себе смерть, как отца, и незнание, как мать, и дурные советы приобрел, как друзей и братьев. (Я сказал все это), чтобы ты, глупец, оплакал себя.

Отныне, сын мой, обратись к своей божественности. Этих дурных друзей, [обманщиков] прогони от себя. Возьми себе Христа [милосердного] как доброго учителя. Отбрось от себя смерть, которая стала тебе отцом. Ибо смерть не существует и не будет существовать в конце. Но когда ты отбросил от себя Бога, святого отца, истинную жизнь, источник жизни, то из-за этого ты получил смерть, как отца себе, а незнание приобрел себе, как мать. Они лишили тебя истинного знания.

Сын мой, вернись же к своему первому отцу, Богу, и к мудрости, своей матери, той, из которой ты произошел от начала, чтобы ты сражался против всех своих врагов — сил противника. Слушай, мой сын, мои советы. Не будь высокомерным к любому доброму совету, но возьми себе сторону божества разума. Соблюдай святые заповеди Иисуса Христа и ты будешь царем над всяким местом земли и ты станешь почитаем ангелами и архангелами. Ты же обретишь их себе, как друзей и слуг. Ты же обретишь себе место на небесах. Божественное, что пребывает в тебе, не печаль его и не беспокой, но когда ты будешь лелеять его, молить его, чтобы ты оставался чистым и чтобы ты стал воздержанным в своей душе и своем теле, ты станешь тронем мудрости и домочадцем у Бога⁶. Он даст тебе великий свет через нее.

Но прежде всего познай свое рождение. Познай себя, что ты есть, из какой ты сущности, или из какого рода, или из какого

колена. Знай, что ты произошел из трех родов: из земли, из сформированного и из созданного. Тело произошло из земли, из земной сущности, а сформированное произошло ради души из божественной мысли. Созданное — это ум, который произошел по образу Бога. Божественный ум имеет сущность от божественного. А душа это то, что он сформировал в сердце. Ибо я думаю, что она является женой того, кто произошел по образу. А тело, которое произошло из земли, его сущность — материя. Обретя в себе эти три части, ты смешиваешься, но смешиваясь, ты падаешь из божественной добродетели в неполноценность.

Живи, следуя уму. Не думай о плотском. Приобретай себе силу, так как ум — это сила. Если ты отпал от нее, ты стал андрогином⁷. Сущность же ума, т.е. мышление, если ты отбросил ее от себя, ты отрезал мужское и обратился к женскому. Ты стал душевным, так как ты принял сущность сформированного. Если ты отбросил еще малость этого, так что ты не приобрел себе какой-либо человеческой части, но взял себе подобие и мысль скота, ты стал плотским, так как ты принял скотскую природу. Ибо трудно найти душевное, еще труднее найти Господа⁸.

Я уже сказал, что Бог духовен. Человек принял образ от сущности Бога. Божественная душа частью имеет общение с ним; с другой стороны, душа имеет общение частью с плотью. Глупая душа обычно шатается из стороны в сторону... и это она считает истиной.

Лучше тебе, о человек, обратиться к человеческому, чем к скотской природе, я имею в виду плотскую [природу]. Ты примешь подобие той стороны, к которой ты обратишься. Еще я скажу тебе нечто. Снова, для чего ты будешь усердствовать? Ты [душа] пожелала стать скотом, если ты оказалась именно в этой природе. Лучше же общайся с истинной природой жизни. Скотство будет направлять тебя в род земли, а умная природа будет направлять тебя к умным образам. Обратись к умной природе и отбрось от себя рожденную землей природу⁹. О упрямыца-душа, отрезвей и сбрось опьянение свое, которое является следствием незнания. Если ты будешь упорствовать и жить в теле, ты будешь жить в грубости. Когда ты вошла в телесное рождение, ты была рождена. Ты оказалась внутри брачного чертога и осветилась умом¹⁰.

Сын мой, не плавай в любой воде и не позволяй, чтобы тебя окверняли чуждыми знаниями. Разве ты не знаешь, что замыслы противника немалые и колдовские средства, которые у него есть, различны. Даже умного человека... они лишили мудрости змея. Ведь подобает тебе быть в согласии с мудростью этих двух: с мудростью змея и невинностью голубя, чтобы не вошел он [противник] к тебе в образе лстеца, как истинный друг, говоря: «Я советую тебе то, что хорошо». А ты не узнал его коварства, когда принял его к себе как истинного друга. Ведь он бросает дурные мысли в твое сердце как добрые — и лицемерие в образе незыблемой мудрости, и жад-

ность в образе спасительной бережливости, и тщеславие в образе того, что прекрасно, и хвастовство и высокомерие в образе великой строгости, и безбожие как великое благочестие. Ибо тот, кто говорит: «У меня много богов», — безбожник, и ложное знание бросает он в твое сердце в образе тайных речей. Кто сможет понять его мысли и его различные уловки? Его, являющегося великим умом для тех, кто желает принять его себе как царя.

Сын мой, как ты сможешь постичь его мысли или его намерение, убивающее душу? Ибо его уловки и замыслы его злобы многочисленны. И думай о своих воротах, т.е. о том, как он войдет в твою душу и в какой одежде он войдет к тебе. Возьми себе Христа, который может освободить тебя, который взял на себя козни того, чтобы через это сокрушить его в его обмане. Ибо Он — царь, который есть у тебя, непобедимый вовеки: против него никто не сможет сражаться или сказать против него даже слово. Он твой царь и твой отец. Ибо нет никого, равного ему. Божественный учитель находится в тебе постоянно. Он заступник, Он же спешит тебе на помощь из-за добра, которое в тебе.

Не держи дурного слова в своем суждении, ибо всякий дурной человек вредит своему сердцу. Ведь только глупый человек идет к гибели, а мудрый человек знает свой путь. Глупый же человек не остерегается говорить сокровенное, мудрый человек не бросает опрометчивое слово, но размышляет над тем, что слышит. Не бросай неосторожное слово в присутствии тех, кого ты не знаешь. Имей множество друзей, но не советников. Сначала испытай своего советника. Ибо всякий человек, который льстит, — не почитай его. Лстецов речь сладка, как мед, а их сердце полно чемерицы¹¹. Ибо когда они подумают, что [уже] стали [тебе] надежными друзьями, тогда они живо обратятся к тебе и сбросят тебя в грязь. Не доверяйся никому как другу. Ведь весь этот мир произошел обманно, и каждый человек волнуется напрасно. Все вещи мира бесполезны, но они существуют всеу. Нет никого, даже брата: каждый ищет выгоду для себя.

Сын мой, не бери себе всякого человека в друзья. А если ты приобрел его, не доверяйся ему. Доверяйся только Богу как отцу и как другу. Ибо всякий человек ходит во лжи. Вся земля наполнена страданиями и печалью: в них нет пользы. Если ты хочешь прожить свою жизнь спокойно, не общайся ни с кем. Даже если ты общаешься с кем-то, будь, как если бы ты не общался. Будь угоден Богу, и ты не будешь нуждаться ни в ком.

Живи с Христом, и он спасет тебя. Ибо он истинный свет и солнце жизни. Ведь как солнце является, чтобы давать свет глазам плоти, так и Христос просвещает всякий ум и сердце. Ибо большой телесно — это злая смерть, насколько больше тот подвержен смерти, у кого слепой ум. Ведь как всякий слепой не может видеть его

[свет], так и тот, у кого нет здорового ума, лишен удовольствия приобрести себе свет Христа, т.е. разум.

Ибо все явное является образом тайного. Ведь как огонь, горящий в некоем месте, не ограничивается этим местом, так и солнце на небе: все его лучи достигают мест, которые на земле. Так и Христос имеет только одну сущность, а просвещает каждое место. Точно так же он и говорит о нашем уме, как о светильнике, который горит и освещает место: находясь в одной части души, он освещает все части.

Теперь я скажу о том, что более возвышенно, чем это. Ум, по сущности, находится в некоем месте, т.е. в теле, а по отношению к мысли ум не имеет места. Ибо как он может пребывать в определенном месте, когда он созерцает всякое место? Однако мы можем сказать еще более возвышенное, чем это. Не думай в своем сердце, что Бог обитает в некоем месте. Если ты помещаешь Господа всего в некое место, тогда тебе надлежит говорить, что это место более возвышенно, чем тот, который обитает в этом месте. Ибо то, что содержит, более велико, чем то, что в нем содержится. Ибо нет места, которое называли бы бестелесным. Ведь несправедливо, чтобы мы говорили, что Бог есть тело. Ибо следствием было бы то, что мы даем этому телу рост и убывание. И тот, кто претерпевает это, не может оставаться непреходящим.

Нетрудно узнать творца всякого творения, но невозможно постичь образ его. Ибо не только людям трудно постичь Бога, но трудно и любой божественной природе: ангелам и архангелам. Необходимо познать Бога, как он есть. Невозможно тебе никак познать Бога, кроме как через Христа, того, который имеет образ Отца. Ибо этот образ являет истинное подобие по отношению к тому, кто являет. Царя обычно не знают без образа.

Думай о Боге то, что он пребывает в каждом месте и вместе с тем — он ни в каком месте. По силе — он во всяком месте, а по божественности — он не в каком-то определенном месте. Ибо только таким образом можно немного узнать Бога. По его силе он наполняет каждое место, а по величию его божественности ничто не вмещает его. Все находится в его божественности, ничто не вмещает его. Все находится в Боге, Бог же (не вмещается) ни во что. Что же такое познать Бога? Все, что пребывает в истине, есть Бог. Однако невозможно смотреть на Христа, как невозможно смотреть на солнце. Бог видит всякого, но никто не смотрит на него. Христос же без всякой зависти берет и дает. Он — свет Отца, дающий свет без зависти. Таким образом, он освещает каждое место. И все есть Христос — тот, который унаследовал все от Существующего. Ибо Христос есть — все, иначе — нетленность. Ибо если ты подумаешь о грехе, он не [истинная] реальность. Ведь Христос — это постижение нетленности и свет, который светит, не будучи запятанным. Ибо солнце во всяком нечистом месте и не оскверняется. Так и

Христос, даже если он пребывает в недостатке, однако он без недостатка, (даже) если он был рожден, он не рожденный¹². Так и Христос, если он постижим, то по своей сущности он непостижим. Христос есть все. Тот, у кого нет всего, не может познать Христа.

Сын мой, не дерзай говорить слова о нем и не ограничивай для себя всего Бога умственными образами. Ибо тот, кто судит, не может быть судим тем, кто судит. Хорошо спрашивать и узнавать, кто есть Бог. Логос и ум — это мужские имена [т.е. начала]. Тот, кто желает знать об этом, пусть ищет спокойно и благоговейно. Ибо существует немалая опасность говорить об этих предметах, поскольку ты знаешь, что ты будешь судим за все то, что ты скажешь. Пойми это, что тот, кто во тьме, не сможет увидеть ничего, не взяв света для своих глаз. Испытай себя, имеешь ли ты действительно свет, чтобы, поскольку ты спрашиваешь об этом, ты понял, как избежать ее [тьмы]. Ибо многие ищут во тьме, и, желая узнать, идут наощупь, поскольку нет для них света.

Сын мой, не позволяй своему уму смотреть вниз, но лучше пусть он взглянет вверх при помощи света. Ибо свет постоянно будет идти сверху. Даже если он, т.е. ум, на земле, пусть он стремится следовать за теми, кто наверху. Просвети свой ум светом неба, чтобы ты смог отправиться к свету неба. Не уставай стучать в дверь разума и не прекращай ходить по пути Христа. Ходи по нему для того, чтобы ты смог получить отдых от своих мучений. Если ты ходишь по какому-то другому пути, то путь, который ты будешь совершать, не имеет пользы. Даже у тех, кто ходит по широкой дороге, в конце будет то, что они спустятся к погибели грязи. Ибо преисподняя простирается перед душой и место погибели широко. Возьми себе Христа — тесный путь¹³. Ибо он страдает и несет наказание за твой грех.

О упорствующая душа, в каком пребываешь ты незнании! Ибо кто твой проводник во тьме? Как много образов принял Христос ради тебя! Будучи Богом, он находился среди людей как человек. Он спустился в преисподнюю и освободил детей смерти. Они были в родовых муках, как сказало Писание Бога. И он запечатал сердце в ней, т.е. преисподней. И он сломал напрочь ее мощные своды, и когда все силы увидели его, они побежали, так что он смог вывести тебя, несчастный, из бездны и умереть за тебя, как жертва за твой грех¹⁴.

Он спас тебя от мощной руки преисподней. А ты с трудом отдаешь свой выбор ему, шагая ему навстречу для того, чтобы он принял тебя с радостью. А свободный выбор, т.е. смирение сердца, — это дар Христа. Кающееся сердце — достойная принятия жертва. Если ты себя смиришь, ты будешь весьма возвышен, а если ты себя возвысишь, ты будешь унижен.

Сын мой, береги себя от зла и духа зла, не позволяй ему, чтобы он сбросил тебя в бездну. Ибо он безумный и жестокий. Он ужасен

и бросает всякого в яму грязи. Великое и доброе дело не любить нечестие и даже не вспоминать о нем, жалком, совсем: ибо вспоминать о нем — это смерть. А любому человеку подпасть смерти — лишено пользы. Ибо душа, которая подпала смерти, оказывается лишенной разума. Ибо лучше не жить совсем, чем обрести жизнь скота. Остерегайся, как бы не сгорел ты в огне нечестия. Есть ведь много погруженных в огонь, которые являются его слугами. Они, которых ты не знаешь, — твои враги.

Сын мой, сбрось с себя одежду нечестия и оденься в одежду, которая чиста и светла, чтобы быть в ней прекрасным. Имея же на себе эту одежду, тщательно береги ее. Освободись от всяких оков, чтобы обрести себе свободу, если ты отбросишь от себя желание, коварства которого многочисленны, то освободишься от грехов удовольствия.

Слушай, душа, мои советы и не становись ни норой лисиц и змей, ни пещерой драконов и схидн, ни местом обитания львов или прибежищем василиска¹⁵. Если это случится, о душа, что ты будешь делать? Ибо это — силы противника. Все мертвое войдет в тебя через них: ибо их пища — всякая мертвечина и всякая нечистота¹⁶. Ведь пока они находятся внутри тебя, что живое войдет в тебя? Живые ангелы будут ненавидеть тебя! Ты была храмом, а сделала себя могилой. Перестань быть могилой и стань храмом, чтобы праведность и божество могли пребывать в тебе! Свет, который в тебе, зажги и не гаси его! Ибо никто не зажигает светильника для диких зверей и их детенышей. Покойников, которые умерли, воскреси. Ибо они жили и умерли из-за тебя. Дай им жизнь, и они снова будут жить. Ибо древо жизни — Христос. Он — мудрость. Ибо он — мудрость. Он также Логос. Он — жизнь, сила и дверь. Он — свет, вестник и добрый пастырь. Вверх себя тому, кто стал всем ради тебя. Стучись в себя самого, как в дверь, и ходи внутри себя, как по прямой дороге. Ибо если ты ходишь по дороге, ты не можешь заблудиться. И если ты будешь стучаться с ней, т.е. с мудростью, ты поступишься в спрятанные сокровища. Ибо если он — мудрость, он делает глупого мудрым. Она [мудрость] — святое царство и сияющая одежда. Ибо она — множество золота, которое дает тебе великую честь. Ради тебя мудрость Бога стала образом глупости, чтобы тебя, глупого, вознести и сделать мудрым. И жизнь умерла ради тебя, когда он был бессильным, чтобы через свою смерть он смог дать тебе, который умер, жизнь. Вверх себя Логосу и удали от себя скотство. Ибо животное являет то, что не имеет разума. Ведь многие думают, что у них есть разум, но если ты посмотришь на них внимательно, их речь оказывается скотством.

Дай себе радость от истинной виноградной лозы Христа. Довольствуйся истинным вином, от которого нет ни пьянства, ни заблуждения: ибо в нем конец пьянству, поскольку оно имеет силу давать радость душе и уму в Духе Бога. Но сначала воспитай свои

помышления, перед тем как испытать его. Не пронзай себя мечом греха. Не сжигай себя, о несчастный, в огне удовольствия. Не вврей себя варварам, как пленник, ни диким зверям, которые хотят попрасть тебя. Ибо они, как львы, которые громко рычат. Не будь мертвецом, чтобы не попрали они тебя. Будь человеком! Твоя сила в помышлении, и этим ты победишь их.

А человек, который ничего не делает, не достоин называться разумным человеком. Разумный человек — это тот, кто боится Бога. А тот, кто боится Бога, не делает никакого безрассудства. Тот же, кто оберегает себя от того, чтобы совершать безрассудство, — оберегает свой путеводный принцип. Хотя он человек, обитающий на земле, он уподобляет себя Богу. А тот, кто уподобляет себя Богу, не сделает ничего, недостойного Бога, по изречению Павла, который стал подобен Христу. Ибо кто почитает Бога, не желая делать того, что приятно Богу? Ибо почитание Бога — это то, что от сердца, а почитание Бога от сердца — свойство любой души, которая близка к Богу. Душа же, которая является родственницей Бога, сохранена чистой. А душа, которая облачилась в Христа, чиста, и она не может согрешить. Место же, в котором Христос, — там грех бездействует. Пусть один Христос войдет в твой мир, и пусть он искоренит все силы, которые сошли на тебя. Пусть он войдет в храм, который внутри тебя, чтобы изгнать всех торговцев¹⁷. Пусть он воссядет в храме, который внутри тебя, и ты станешь для него жрецом и левитом¹⁸, входящим в очищение. Блаженна ты, душа, если ты обретишь это в своем храме¹⁹. Блаженна же ты еще больше, если будешь ему служить. А того, кто будет осквернять храм Бога, Бог погубит. Ибо ты, о человек, беззащитен, если удалишь его из своего храма. Ведь когда враги не увидят Христа в тебе, тогда они войдут в тебя вооруженные, чтобы сокрушить тебя.

О сын мой, я заповедовал тебе много раз о том, чтобы ты от них постоянно оберегал свою душу. Не ты отбросишь его от себя, но он (т. е. Христос) отбросит тебя. Ибо ты, если ты побежишь от него, окажешься в великом грехе. И опять, если ты устремись от него, ты станешь добычей своих врагов. Ибо все слабые бегут от своего господина, а слабый в добродетели и мудрости бежит от Христа. Ведь всякий человек, если он один, попадает в лапы диких зверей. Познай, кто есть Христос и обрети его себе как друга, ибо он — верный друг. Еще он — Бог и учитель. Будучи Богом, он стал человеком ради тебя. Он тот, кто сломал железные засовы преисподней и медные ворота. Он тот, кто сверг всех высокомерных тиранов, тот, кто сбросил с себя оковы, которыми был скован. Он вывел наверх нищих из бездны и страдающих из преисподней. Он тот, кто смирил высокомерные силы, тот, кто устыдил высокомерие посредством смирения, тот, кто сбросил вниз сильного и хвастуна посредством слабости, тот, кто в своем презрении презрел то, что считают славой, чтобы смирение ради Бога особенно возвысить.

Он тот, кто принял вид человека, и божественный Логос — это Бог. Он тот, кто всегда терпеливо относится к человеку, и он пожелал породить смирение в высокомерном²⁰. Он тот, кто возвысил человека, и тот стал подобен Богу, не для того чтобы свести Бога вниз к человеку, но чтобы человек стал подобен Богу. О великая благодать Бога! О Христос — царь, который явил людям великое божество! Царь всякой добродетели и царь жизни! Царь веков и владыка небес! Услышь мои слова и прости меня!

Снова он явил великое усердие к божеству. Где мудрец или могоущий понимать, или человек, чьи искания многочисленны, поскольку он знает мудрость? Пусть он говорит о мудрости. Пусть он обнаружит великую гордыню. Ибо всякий человек стал глупым и сказал от своего знания²¹. Ибо он (т.е. Христос) отверг советы коварных и превзошел мудрецов в их уме. Ибо кто сможет раскрыть совет Вседержителя, или говорить о божестве, или правильно его выразить? Если мы не смогли даже понять советов наших друзей, кто сможет постичь Божество или божества на небесах? Если мы с трудом находим то, что на земле, кто будет искать то, что на небе? Великая сила и великая слава явились миру, и жизнь неба желает все обновить, чтобы выбросить все слабое и всякую черную одежду, чтобы каждый мог явиться в небесных одеждах, сияя, чтобы явить повеление Отца и чтобы он увенчал тех, кто желает ревностно бороться, причем Христос является устройтелем состязания, тем, кто увенчал каждого, уча каждого бороться. Он тот, кто боролся и первый получил венок, стал владыкой и явился, давая свет каждому. Все же было обновлено через святого Духа и ум.

Господь Вседержитель, как много славы я воздам тебе! Никто же не смог прославить Бога, как подобает. Ты тот, кто прославил свое Слово, чтобы спасти каждого, о милостивый! Тот, кто вышел из твоих уст и поднялся из твоего сердца, — Первородный, Мудрость, Первообраз, Первый свет. Ибо он — свет от силы Бога. И он — истечение чистой славы Вседержителя, и он ясное отражение действия Бога и образ его благодати. Ибо он свет вечного света, он зрение, которое смотрит на невидимого Отца, постоянно служа и творя по воле Отца. Он тот, кто один был рожден по благоволению Отца. Ибо он — непостижимое Слово, и мудрость, и жизнь. Он дает жизнь и питает все живое и силы. Как душа дает жизнь всем членам, так и он господствует надо всем в силе и дает им жизнь. Ибо он — начало и конец всего. Он наблюдает за всем и заключает их в себе. Он же заботится о каждом, и радуется, и печалится также. С одной стороны, он печалится за тех, кто унаследовал место наказания, а с другой — он заботится о всяком, кого он с трудом ведет к учению. Он же радуется о всяком, находящемся в чистоте.

Берегись также, чтобы ты не попал в руки разбойников, и не давай сна своим глазам, не давай дремать своим векам, чтобы ты мог спастись, как лань от западни и как птица от силка. Сражайся

в великом состязании, пока состязание продолжается, поскольку все силы пристально смотрят на тебя: не только же святые силы, но и все силы противника. Горе тебе, если они победят тебя среди всех тех, кто пристально смотрит на тебя. Если ты будешь сражаться в состязании и победишь силы, которые сражались против тебя, ты доставишь великую радость каждому святому и учинишь великую скорбь своим врагам. Твой устроитель состязания во всем помогает тебе, желая, чтобы ты победил.

Слушай, сын мой, и не будь медленным своими ушами. Восстань, поскольку ты, как орел, оставил своего ветхого человека²². Боясь Бога во всех своих делах и прославляй Бога через доброе дело, зная, что всякий человек, который не угоден Богу, сын погибели. Он войдет в преисподнюю ада. О долготерпение Бога, которое поддерживает каждого, то, которое желает, чтобы всякий, ставший грешником, был спасен. Но никто не помешает ему делать то, что он желает. Ибо кто сильнее его, чтобы воспрепятствовать ему? Так как он тот, кто касается земли, заставляя ее дрожать и заставляя горы дымиться. Он тот, кто собрал, как в меха, великое море и измерил всю воду на своих весах. И одна рука Господа создала все это. Ибо эта рука Отца — Христос, и она создает все. Через нее все произошло, поскольку она стала матерью всего. Ибо он всегда сын Отца. Думай это о Боге Вседержителе, который всегда существует. Он не был бы всегда царем, если бы не принес в жертву божественного Сына. Ибо все обитает в Боге, что возникло через Слово, т.е. Сына, как образ Отца. Ибо Бог близок, и он недалеко. Все божественное внутри пределов Божьего дома. Если божественное согласно с тобой в чем-нибудь частично, знай, что все божественное согласно с тобой. Однако это божественное не согласно ни с чем дурным. Ибо именно оно учит всякого человека тому, что хорошо. Это то, что Бог дал роду людей, чтобы по этой причине всякий человек мог стать избранным перед лицом всех ангелов и архангелов. Ибо Бог не нуждается в том, чтобы кого-нибудь испытывать. Он знает все до того, как это произошло, и он знает тайное сердца. Все эти тайные помыслы явны и ничтожны перед ним. Пусть никто не говорит, что Бог незнающий! Ибо нечестиво помешать творца всякого творения в незнание. Ибо даже то, что находится во тьме, перед ним как в свете. Итак, ведь нет ничего скрытого, кроме одного Бога. А он является каждому и вместе с тем скрыт весьма. Но он открывается, так как Бог знает все. Даже если кто-либо не хочет сказать это, он будет уличен своим сердцем. Он же скрыт из-за того, что никто не понимает принадлежащего Богу. Ведь непонятно и непостижимо знать помыслы Бога. Напротив, трудно постичь его и трудно обрести Христа. Ибо он тот, кто обитает во всяком месте и в то же время — ни в каком месте. Ведь никто, кто хочет, не сможет познать Бога, как он существует, ни Христа, ни Духа, ни хора ангелов, ни архангелов и тронов духов, ни возвышенные гос-

подства, ни великий ум. Если ты не познаешь себя, ты не сможешь познать их всех. Открой себе дверь, чтобы ты смог познать то, что происходит. Стучись в себя самого, чтобы Слово открылось тебе. Ибо оно — царь веры и острый меч, ставший всем для каждого из-за того, что он желает сострадать каждому.

Сын мой, готовь себя уйти от правителя мира тьмы и от такого воздуха, который полон сил. А если у тебя есть Христос, ты победишь весь этот мир. То, что ты откроешь для себя, ты откроешь. То, куда ты будешь стучать для себя, ты будешь стучать, принося себе пользу²³. Приноси себе пользу, сын мой, не ходи по тем путям, где нет пользы.

Сын мой, очищай себя сначала от внешней жизни, чтобы ты смог очистить (свое) внутреннее. И не будь как торговцы Словом Бога. Испытай сначала каждое слово, прежде чем ты его произнесешь. Не стремись приобретать почести, которые не имеют силы, и высокомерие, которое ведет тебя к погибели.

Возьми себе мудрость Христа, долготерпеливую и кроткую, и оберегай ее. О сын мой, знающий, что путь Бога всегда полезен.

NB *«Поучение Силуана» при первом прочтении оставляет впечатление большой сложности. В этот текст надо вдумываться и вдумываться. Однако педагогическая направленность его очевидна.*

Видимо, текст принадлежит ученику и спутнику апостола Петра не в большей степени, чем, например, «Евангелие Фомы» из того же собрания Нач-Хаммади принадлежит апостолу Фоме. Влияние неоплатонизма и гностицизма здесь так сильно, что считать этот текст принадлежащим автору-христианину, как кажется, нельзя. Его отрицание мира носит совершенно гностический характер. Да, мир плох, потому что он и не должен был появиться. Тело и страсти держат душу человека в плену у этого мира, поэтому с ними, в первую очередь со страстями, надо вести неустанную борьбу за освобождение внутреннего человека, к чему и призывает автор.

Различные религиозно-философские течения первых веков становления христианства не находят отражения в «Поучении Силуана». Но убеждена, что построенная на мироотрицании система становления человека для нас имеет только исторический интерес, хотя среди ее нравственных ценностей довольно таких, каким забвение не суждено.

Примечания

¹ София — Премудрость, олицетворенная мудрость божества. См.: Притчи Соломона, 8—9 и др.

² Архидиакон — представитель высшего церковного уровня, епископ, архиепископ, митрополит. Автор имеет в виду, что будет возвышен каждый, обратившийся к божественной Премудрости.

³ «Они твои» — т. е. мудрость, знание, понимание.

⁴ Знание (незнание) имеет здесь иной смысл, нежели в наше время, и именно поэтому «незнание» приводит человека к плотским желаниям и «страстям». Знание в «Поучении Сиλουана» — такое постижение мудрости вероучения, которое приводит к формированию в человеке ума. Ум руководит его к праведным поступкам.

⁵ Три порочных свойства противостоят мудрости, знанию, пониманию — неведение, незнание, непонимание. Именно они ведут человека к духовной смерти.

⁶ «Домочадцы у Бога» — емкое и многозначное понятие в раннем христианстве. Оно опиралось на библейские тексты о том, что Христос — Сын в доме Бога, а Дом Бога — все верующие (Евр. 3:6; 1 Тим. 3:15). Таким образом, стать «домочадцем у Бога» в данном тексте, по-видимому, означало войти в общество праведников. Именно для своих домочадцев (как бы их ни понимать — только праведников или всех верующих) Господь осуществляет «домостроительство» — сокровенно-тайное или открыто явное.

⁷ Андрогин — двуполое (гермафродит) или сменившее под человеческое существо.

⁸ Автор «Поучения» следует переработанной христианством из позднеантичных воззрений иерархической схеме строения человека из ума, души и плоти. Плотское (скотско-телесное) самое низменно-материальное; на следующей ступени — душа (душевное) и на высшей — ум. Эта схема еще не канонически христианская.

⁹ Умная природа — та часть (и сторона) человека, которая связана с его высшей божественной сущностью, умом. Ум — первая и наивысшая стадия истечения в мир божественной энергии Единого. Слово «умный» в «Поучении» не связано напрямую с уровнем знаний человека. Ум освещает душу. Христиане при всем уважении к разуму, постепенно заменили термин «ум» в триаде «ум — душа — тело» на термин «дух», а «тело» — на «плоть», следуя иудейской трактовке «духа-плоти», которые по воззрениям иудаизма составляют единое целое. Под влиянием неоплатонизма распалось это психофизиологическое единство, но потерял свои позиции «ум».

¹⁰ Идея души совершенствующегося человека как невесты аналогична распространенной в средневековом христианстве идее о всей Церкви как Невесте Христа.

¹¹ Чемерица — ядовитое растение семейства лилейных.

¹² Имеется в виду, что Христос всегда божествен и нерожден, непостижим, — даже если он и рожден, постижим и т. д.

¹³ Тесным путем называли такой праведный жизненный путь, который полон испытаний, страданий, преодолений и борьбы с массой обстоятельств, препятствий, помыслов, пороков и т. д.

¹⁴ После мученической смерти на кресте Христос, взламывая пределы ада, появляется в преисподней и выводит оттуда ветхозаветных праведников. Автор «Поучения» строит аналогичное излечения и воспитания праведной души со спасением Христом душ из ада.

¹⁵ Василиск — фантастическое (дьявольское) существо, рождающееся от противоестественной связи двух петухов

¹⁶ Для христианской мысли характерно противопоставление мертвого и живого, распределение всего мира между этими двумя полюсами-категориями. Мертвое есть пища и продукт страстей и пороков, в виде животных предстающих в тексте. Живое — все им противостоящее. Человек, таким образом, может создать в себе храм или рыть себе же могилу, пробудить себя или своих ближних от духовной смерти, или погубить.

¹⁷ См. Иоанн, 2:14—15.

¹⁸ Левиты — потомки Левия, третьего сына Накова от Лии — семейно-родовой клан у евреев, прислуживавший в храме и отвечавший за организацию богослужения и его безопасность.

¹⁹ В своем храме — т. е. в самом человеке, о котором идет речь. Ибо человек праведный рассматривается как храм.

²⁰ В тексте «Поучений» налицо внешне противоречивое, напряженное понимание христианством образа его центральной фигуры. Христос высок смирением, победившим и свергнувшим дьявольское по природе высокомерие людей. Хластоустовство, гордыню и славу сильных мира сего он победил смирением и слабостью, отдавшись крестному уделу. Подобные противопоставления характерны для отношений принципов учения Христа с традиционными ценностями ближневосточной культуры.

²¹ Знание в архаических ближневосточных, христианских, средневековых культурах было строго иерархично. Низшее, мирское, «людское», «профанное», часто бытовое сиюминутное знание этого мира — лишь часть стройной системы человеческого познания. Она исходит от человека. Высшее же знание божественно, и лишь оно возвышает человека, уводя его от глупости своезнания. Человеческое знание низшего мира — глупость по сравнению с высшим познанием всего. Человек, говорящий только от своего имени, — глупец.

²² Орлу приписывали способность омолаживания.

²³ Стучать (в себя, для себя) — важное в христианстве понятие, опирающееся на знаменитый тезис «Стучите и отворят вам», повествующий о приобщении к вероучению Христа, вхождении в него.

ДИСТИХИ КАТОНА. III—VII вв.*

Очень распространенное в школьном преподавании в эпоху поздней античности, раннего средневековья и даже эпохи Возрождения морально-дидактическое сочинение, приписанное Марку Порцию Катону Старшему (II в. до н.э.), прославленному как образец древнеримской доблести и нравственности.

«Дистихи Катона» воплощали в себе традицию античного морального воспитания. Они предназначались для детей из средних слоев общества, которым нужны были не только упражнения в грамматике и стилистике, но и руководство по повседневной этике, облегчающее им будущую взрослую жизнь и помогающее не потерять в ее перипетиях своего достоинства.

Римские наставления направлены на морально-бытовое воспитание, ориентируют ученика в построении им внутренней системы принципов отношения к повседневной жизни более, чем к религиозной сфере.

Каждое двустишие или одностиие содержит обычно одну мысль. Их совокупность помогает воспитанию здравого смысла, благоразумия, предусмотрительности. Фундаментальные принципы человеческого общения, изложенные в краткой афористической форме, служили упражнениями в письме и органично, как бы сами собой, усваивались учениками.

ИЗРЕЧЕНИЯ МАРКА КАТОНА К СЫНУ СВОЕМУ

Предисловие

От Марка Катона сыну своему

Как заметил я, сколь многие на нравственном своем пути в тяжелые впадают заблуждения, почел я надобным прийти на помощь их суждению и позаботиться о добром их имени, дабы жили они со славою и снискали честь. И вот, возлюбленный сын мой, преподам я тебе, каковым образом надлежит тебе строить свой дух; ты же мои наставления читай и разумей, ибо чтение без разумения не есть чтение.

Господу молись.
Родителей люби.
О родичах пекись.
Дареное храни.
Торжищ избегай.
С добрыми водись.
Незванный не приходи.
Будь опрятен.
Приветов не жалей.
Старшему уступай.

Начальствующего страшись.
Скромность соблюдай.
Добру своему будь страж.
Рук не покладай.
О доме заботься.
Дать в долг не отказывай.
Давая, смотри, кому.
Пируй не почаству.
Спи в меру свою.
Супругу люби.

* Пер. с латинского М.Л. Гаспарова. Поздняя латинская поэзия. М., 1982. С. 395—414.

Клятву держи.
Вином не упивайся.
За отечество бейся.
Не подумав, не доверяй.
Блудниц сторонись.
Книги читай.
Читаное запоминай,
Детей учи.
Кроток будь.
Не гневайся без причин.
Не смейся ни над кем.
Судимому помогай.
Держись наготове.
Раскидывай умом.
Упражнй добродетель.
С обручем играй.
С чернью не знайся.
Словесность изучай.
К доброму будь добр.

В советах будь осмотрителен.
Не злоязычествуй.
Доброй славы не теряй.
Суди справедливо.
Ни в чем не лги.
Гневом управляй.
Отца осиливай терпением.
Меньшого не презирай.
Силе воли не давай.
Положив закон, блюди его.
Услуг не забывай.
В застолье не болтай.
Над убогим не глумись.
От суждений не уклоняйся.
Чужого не взыскуй.
За дело берись лишь правое.
Щедро дари любовь.
К благородному стремись.

Первая книга двустийши

1. Ежели бог есть дух, как об этом гласят песнопенья,
Должен от чистой души ты ему воздавать почитанье.
2. Бодрственно жизнь проводи, чуждайся сонливости праздной:
Слишком долгий покой в человеке питает пороки.
3. Будь господин своему языку — вот высшая доблесть!
Тот, кто с толком молчит, поистине богу подобен.
4. Остерегись себе самому перечить в суждениях:
Тот не сойдется ни с кем, кто с собою сойтись не умеет.
5. Если посмотришь, как люди живут, хуля своих ближних, —
Скажешь, увидя их собственный нрав: и они не безгрешны!
6. Ежели что-то имеешь опасное — брось, не жалея,
Как бы ни было дорого: польза важнее богатства.
7. Мягким будь или твердым будь, как потребует дело:
Умный умеет и нрав изменить, а упрека не вызвать.

NB *Гибкость приводит к лучшему результату, чем твердокаменность.*

8. Не доверяй, коли будет жена недовольна рабами:
Те, кого любит супруг, всегда ненавистны супруге.
9. Если хороший даешь ты совет, а друг непослушен,
То, коли хочешь добра, повтори его снова и снова.
10. С теми, кто щедр на слова, не пытайся тягаться словами:
Каждому дан язык, но не каждому — истинный разум.

11. Ближних люби, но так, чтобы этим себя не обидеть:
Добрым с добрыми будь, но бойся недобрых последствий.
12. Слухов не повторяй и первым пустить не старайся:
Нам не бывает молчанье во вред, а бывает болтливость.
13. Не обрекай надежду свою на чужие посулы —
Много есть слов у многих людей, но трудно им верить.
14. Слыша людскую хвалу, будь сам себе строгим судьей:
Помни, что ты о себе знаешь больше, чем знают другие.

ЛВ *Какая нравственная трезвость!*

15. Что получил от других, о том говори, не скрываясь;
Но промолчи, когда сам кому-то окажешь услугу.

ЛВ *«Когда творишь милостыню, не труби» (Мф 6:2).*

16. Если на старости лет обсуждаешь чужие поступки,
Вспомни, что в юности дельвал сам, и рассудишь вернее.
17. Видя, что шепчется кто-то тишком, не тревожься об этом:
Только нечистая совесть боится любых разговоров.
18. Если живется тебе хорошо — опасайся несчастья!
Ведь не таков бывает конец, как было начало.
19. Жизнь людская хрупка, и когда ей конец — неизвестно:
Не полагай же своих надежд на чужую кончину.
20. Ежели друг небогатый дарит тебе дар невеликий, —
Полною мерой воздай, принявши, ему благодарность.
21. Голым когда-то тебя на свет породила природа,
Чтобы с младенческих лет привыкал выносить ты бездолье.
22. Жизни последний предел не должен бросать тебя в трепет:
Тот, кому смерть страшна, при жизни лишается жизни.

ЛВ *Из трагизма жизни рождается радость!*

23. Ежели друг на услуги твои не ответит услугой,
То не ропщи на богов, а сам будь более сдержан.
24. Чтобы ни в чем недостатка не знать, живи бережливо,
А чтобы жить бережливо, считай, что во всем недостаток.
25. Не обещай на словах, что на деле тебе не под силу,
Чтобы тебя за твое же добро не сочли пустословом.
26. Ежели кто на словах тебе друг, а сердцем неверен, —
Тем же ему отвечай: побеждается хитростью хитрость.
27. Не заключай, что добр человек, чьи ласковы речи:
Сладко свистулька поет, чтобы птицу завлечь к птицелову.
28. Если имеешь детей, а богатств не имеешь, — старайся
Делу детей научить, чтоб могли с нищетою бороться.
29. Все дешевое чти дорогим, дорогое — дешевым:
Так и сумеешь прожить, не прослав ни скупым и ни жадным.

30. Что осуждаешь, того и не делай: держись этих правил!
Стыдно себя самого обличать своим поученьем.
31. Только к тому и стремись, что вполне справедливо и честно:
Глупо того добиваться, на что не имеешь ты права.
32. Что неизвестно — всегда ненадежней, чем то, что известно:
Судит о ведомом ум, а владеет неизвестным случаем.
33. Жизнь неверна, отовсюду грозят неизвестные беды —
Стало быть, каждый твой день и в трудах ощущай как подарок.
34. Даже умея взять верх, уступи товарищу в споре:
Дружба бывает верней от того, что идешь на уступки.
35. Без колебанья воздай за малую помощь большою —
Именно так возникает союз благодарственной дружбы.
36. С тем, чья приязнь тебе дорога, не затеивай ссоры:
Гнев питает вражду, а единодушие — дружбу.
37. Если провинность раба приводит тебя в раздраженье, —
Справься с собой и сумей побереечь твоего человека.
38. То, что мог бы отомстить, подчас оставляй без отмщенья —
В добрых нравах людских терпенье есть первое дело.
39. Что наживаешь трудом, умей сохранять бережливо:
Где иссякает труд, там крепчает постылая бедность.
40. Дорог будь друзьям, благодетелен добрым знакомым,
Но не забудь, что сам ты себе всех более близок.

Вторая книга двестишестидесятой

Если ты хочешь узнать, как должно возделывать пашню, —
Это Виргилий¹ тебе преподаст; в науке о свойствах
Трав — наставленья найдешь в поэме Эмилия Макра²;
Римские войны желая познать и гражданские распри,
Ты за Лукана³ возьмись, певца кровавого Марса⁴;
А вознамерясь любить и учиться любовной науке,
С пользой Назона⁵ прочтешь. Однако же, если желаешь
Жизнь разумно вести, — к моему ты склонись поученью,
Чтоб до скончания дней свободным пребыть от пороков:
Эти читая стихи, познай в них искомую мудрость.

1. Пользу стремись приносить даже тем, кто тебе незнакомы:
Дружбу услуга родит, а дружба дороже, чем царство.
2. Есть ли боги⁶ в выси, царят ли над небом, — не думай!
Смертный ты человек, и о смертных заботься предметах.
3. Страхом смерти себя не тревожь: поверь, что недепо
В вечной боязни конца отречься от радостей жизни.

NB *И справедливость, и суд, и любовь — в земной и единственной жизни. Никакого посмертия автор не знает.*

4. Дела не разобрав, не впадай в раздражение, споря:
Гнев мешает уму отличить неправду от правды.

5. Деньги с готовностью тратить, коли этого требует дело:
В нужный час и на нужный предмет простительна трата.
6. Малой отраде будь рад, а чрезмерных отрад опасайся:
По неглубокой реке ладья плывет безопасней.
7. Если умен — скрывай от людей свои недостатки:
Лучше свой стыд тебе знать одному, чем слышать от многих.
8. Не полагай, что дурной человек на грехах наживется:
Будут до времени скрыты грехи, но со временем явны.
9. Не презирай и того, чье тело не кажется сильным:
Часто, кто мышцею слаб, бывает сильнее разумением.
10. Видя, что кто-то сильнее тебя, отступи ненадолго:
Часто бывает, что так побежденный приходит к победе.
11. С добрым знакомым своим не вступай в словесные споры:
Часто из малых слов родится великая распря.
12. Божью волю познать не пытайся, раскинувши жребьи, —
Бог решит без тебя, какую послать тебе долю.
13. Слишком привольная жизнь рождает ненужную зависть,
Пусть не всегда во вред, но всегда в досаду и тягость.
14. Если неправедный суд осудил тебя — духом не падай!
Лишь ненадолго подкупный судья приносит победу.
15. Спору конец положив, не вступай в пререкания снова:
Только злой человек и в мире все помнит о ссоре.
16. Не говори о себе ни добрых слов, ни недобрых —
Делают так лишь глупцы, терзаясь праздным тщеславьем.
17. В тратах будь бережлив, если даже имеешь, что тратить:
Трудно копить добро, а расходовать — просто и быстро.
18. С виду кажись простаком, если требуют время и дело:
Часто умнее всего бывает глупцом притвориться.
19. Остерегись мотовства, не впадая, однако же, в скупость:
Два порока несхожи, но оба приводят к несчастью.
20. Слыша иной рассказ, не верь ему с первого слова:
Если рассказчик — болтун, то вряд ли он стоит доверья.
21. Спьяну попавши в беду, не требуй поблажки за пьянство:
В каждом сделанном зле не вино виновато, а пьющий.
22. В ум запавшую мысль доверь друзьям неболтливым;
В тело запавшую боль доверь врачу поинкусней.
23. Пусть тебя не томит, что счастье идет к недостойным:
Любит Фортуна сперва приласкать, а после ударить.
24. Все, что ждет впереди, умей предвидеть заранее:
Что предусмотрит в уме, то легче бывает на деле.
25. В час подступившей беды не склоняйся душой пред несчастьем:
Помни, надежда с тобой, и до смерти тебя не оставит.
26. Выгодный случай лови и, поймав, держи его крепче:
Кудри на лбу упустив, за голый затылок не схватишь.

27. Помни все, что прошло, угадывай все, что наступит:
С бога бери пример, чьи глаза и во лбу и в затылке?
28. Хочешь быть здоров — умей соблюдать и воздержность:
Лучше меньше служить наслаждению, а больше — здоровью.
29. Не восставай никогда один против общего мнения —
Все, кого ты отверг, твоими станут врагами.
30. Самое главное дело твое — сохранение здоровья,
Ибо не возраст, а только ты сам себе муки готовишь.
31. Не придавай значения снам: чего мы желаем,
Бодрствуя, то и во сне является мысленным взорам.

Третья книга двестишестидесяти

Если тебе прочитать стихи захочется эти,
В коих советы даны, на пользу идущие жизни, —
Не пожалеешь, поверь. А если с презрением отвергнешь —
Будет — не мне, а тебе самому от этого хуже.

1. Вверх учению ум: никогда не поздно учиться.
Жизнь без наук нельзя не назвать подобием смерти.
2. Ежели честно живешь — не бойся людского злонравья:
Право, не все ли тебе равно, что другие болтают?
3. Если твой друг под судом, а ты свидетелем призван —
Совесь свою не пятнай, но вину его скрыть постарайся.
4. Льстивых и вкрадчивых слов опасайся, елико возможно, —
Голос истины прост, а в выдумке скрыто коварство.
5. Не подпускай к себе лень, порожденную праздною жизнью;
Неге преданный дух расслабляет безделием тело.
6. Чередовать научись заботы твои и забавы,
Чтобы потом найти в себе сил для любых предприятий.
7. Не порицай никогда ни слова, ни дела чужого,
Чтобы тебя самого точно так же не подняли на смех.
8. Все, что тебе посылает судьба в чужих завещаньях,
Помни, храни и умножь, чтоб дурной не покрыть себя славой.
9. Если на старости лет у тебя соберется богатство —
Благотворителем стань, а не скрягой, друзьям бесполезным.
10. Умный совет не отвергни, хотя бы и раб его подал:
Не презирай никогда ничего, что только полезно.
11. Если добра у тебя было много, а стало немного, —
Здраво довольствуйся тем, что есть в настоящее время.
12. Не приводи к себе в дом жену лишь за то, что богата;
А коли станет она тебе в тягость — не медли расстаться.
13. Всюду учись на примерах, в чем можно следовать людям,
В чем же нельзя. Чужая нам жизнь наставницей служит.

NB *Если бы чаще служила!*

14. На непосильное не посягай: иначе под ношей
Сломится труд, и впустую уйдешь, начатого [дела] не кончив.

В *Всегда ли знаешь предел своих сил? Мы можем много больше, чем нам кажется. Помочь ребенку найти в себе грань возможного («посильная сложность») и невозможного — важнейшая задача.*

15. Не промолчи, коль случится прознать про недоброе дело,
Чтоб о тебе не сказали: молчавший не лучше творивших.
16. Будешь в беде на суде — проси у судьи вспоможенья!
Сами законы хотят, чтобы их хорошо применяли.
17. Что поделом заслужил, то умей выносить терпеливо:
Сам пред собой виноват, сам и будь себе строгим судьейю.

В *Неудивительно, что в эпоху Возрождения это сочинение все еще было популярно: ведь оно в центр ставит человека. Другого ориентира нет! И всякая вина человека — вина перед самим собой.*

18. Много читай, но иное, прочтя, оставляй без вниманья:
Можно поэтам дивиться, но вовсе не надобно верить.
19. Между застольных друзей не будь непомерно развязен,
Чтоб не прослыть болтуном, желая казаться любезным.
20. Если сердито бранится жена, эта брань не опасна:
Больше коварства сокрыто в слезах, когда она плачет.
21. Если хватает добра, ты трать его вволю, но в меру,
Чтобы свое не прожить и потом на чужое не лстыться.
22. Раз навсегда пореши, что смерти бояться не нужно:
Счастья смерть не сулит, но несчастьям конец полагает.

В *Самый трудный вопрос жизни — вопрос о смерти. И здесь он разрешается уж слишком просто. А что думаете об этом вы?*

23. Чья домовита жена, да болтлива, — терпи и не сетуй:
Если болтливость порок, то не меньший порок — нетерпенье.
24. Помни: обоих люби родителей равной любовью —
Не обижай свою мать, чтоб отцу показаться угодным.

Четвертая книга двустийши

Ежели в жизни своей ты хочешь прожить без тревоги
И не погрязнуть душой в пороках, пагубных нравам,
Чаще советы мои перечитывай снова и снова:
В них указанье найдешь, как стать иным человеком.

1. Хочешь счастливо жить — научись гнушаться богатством:
Кто его чтит, тот всегда останется жадным и нищим.

2. Не опутит никогда недостатка в дарах от природы
Тот, кто берет у нее не больше, чем просит потреба.

ВВ *Умеренность в обществе потребления забыта. Желание иметь все больше и больше уже поставило нас на грань глобальной катастрофы. Как быть?*

3. Если при деле твоём ты сам неграмотный кормчий —
Не называй Фортуны слепой: она не слепая.
4. Лучше уж деньги любить, чем любить пригожую внешность:
Кто благороден и чист, ни к какой красоте не стремится.
5. Ежели станешь богат, о своём позаботься здоровье:
Хворый богач владеет добром, а собой не владеет.
6. Если ты в школе терпел побои учительских розог,
То и родительских слов сердитые стерпишь внушенья.
7. Делай то, что полезно тебе, и умей отстраниться,
Если увидишь, что сбился с пути и что труд ненадежен.
8. Ежели просят, и просьба не в труд, — уступи безвозмездно:
Сам останешься с прибылью, доброму доброе сделал.
9. В чём не уверен — спешь испытать, с чем имеешь ты дело,
Чтобы не стал недосмотр, как бывает, причиной несчастья.
10. Если гнетет твою душу накладная похоть Венеры —
Не разоряйся ещё и на то, чтобы лакомить глотку.
11. Диких не бойся зверей — слишком много им делаешь чести!
Страшен на свете один человек: страшись человека!

ВВ *И добро и зло — все в человеке! Как добиться того, чтобы добра было больше?*

12. Если ты в теле своём немалую чувствуешь силу,
Разуму к силе добавь, — и мужеством станешь прославлен.
13. Помощи в тяжком труде проси у тех, кого знаешь, —
Нет в бедах врачевателя лучше надёжного друга.
14. Если ты сам виноват — за себя не закальвай жертву:
Глупо думать, что смерть скота спасет человека.
15. Тот, кто ищет товарища дел или верного друга,
Лучше смотри, хорошо ль он живет, а не много ль имеет.
16. Пользуйся тем, что стяжал, опасайся ославиться скрягой:
Что тебе проку в деньгах, если ты над деньгами — как нищий?
17. Чтобы прожить свою жизнь, наслаждаясь хорошою славой,
Пусть всего избегай тех услад, в которых погибель.
18. Тот, кто разумен душой, не станет смеяться над старцем —
Каждый в преклонных годах бывает похож на младенца.
19. Будь чему-то учен: коли вдруг отшатнется Фортуна,
Знание твоё не покинет тебя до последнего часа.
20. Сам молчи, но следи про себя, что другие болтают:
Речь умеет и скрыть, и раскрыть человеческий облик.

21. Знатье душою впитава, не останься ленив в упражненье —
Как старанье уму, так труд помогает уменью.
22. Что впереди ни готовит судьба, ты о том не заботься:
Смерть не страшна, коли ты научился презрению к жизни.
23. Сам учись у тех, кто учен, сам учи неученых —
Знание добрых наук чем сеется шире, тем лучше.
24. Пей, но не сверх своих сил, если хочешь остаться здоровым:
Самая малость услад уж готовит нам злые болезни.
25. Если ты что-то когда-то при всех похвалил и одобрил,
Слова назад не бери, чтоб тебя не сочли пустомелей.
26. В мирное время всегда берегись, что наступят невзгоды,
А при беде не теряй надежды на лучшую пору.
27. Век непрестанно учись: усердием множится мудрость.
Редко бывает, чтоб ум сам собою от времени крепнул.
28. Сдержан будь в похвале: кого часто зовешь ты хорошим,
Может вдруг показать, таким ли он был тебе другом.
29. В чем ты не сведущ, тому никогда не стыдно учиться:
Всякое знание — добро, а отказ от знания — провинность.
30. Там, где вино и любовь, — всегда и утехи и ссоры;
Эти отрады лови, а ссор избегай, сколько можешь.
31. Остерегайся всегда людей молчаливых и мрачных:
Там, где спокойна река, — глубокий скрывается омут.
32. Если удача к тебе на беду повернется спиною,
То посмотри на других, которым приходится хуже.
33. Делай, что по плечу: вдоль берега править на веслах
Лучше, чем парус тугой направлять в открытое море.
34. Против достойного мужа не строй неправедных козней —
Несправедливому гневу бывает возмездье от бога.
35. Если лишился добра, то не трать своих сил на кручину,
Если же сможешь на чем-то разжиться, то радуйся вволю.
36. Тяжкий удар — лишиться того, чем с трудом обзавелся;
Но рассуди, что ты все же богат, коль сохранным здоровье.
37. Не обольщай себя долгою жизнью: на каждой дороге
Смерть поспешает за смертным, как тень поспешает за телом.
38. Ладаном жертвуй богам, а телец пусть пасется для плуга:
Можно ли думать, что бог веселится над льющейся кровью?
39. Если обижен — сумей уступить пред судьбой, пред сильнейшим:
Тот, кто обидчиком был, глядишь, и помощником будет.
40. Ежели в чем виноват — сам себя обреки наказанью:
При излечении ран исцеляется мукою мука.
41. Не осуждай никогда человека, с которым был дружен:
Пусть он давно уж не тот — но памятуй прежнюю верность.

NB *Верность в дружбе не зависит ни от времени, ни от обстоятельств. Но как важно вовремя помочь друг другу.*

42. Чтобы любили тебя, отвечай на услугу услугой:
Худо, когда говорят: «За ним все добро пропадает!»
43. Не попадай в подозренье — не то горька твоя участь!
Кто в подозренье дрожит, тот умри, чтоб не мучиться вечно.
44. Если купил ты рабов угоде своей на потребу,
Не забывай, что они, хоть и слуги, а все-таки люди.
45. Всякий случай лови, как только будет возможность,
Чтобы потом, опоздав, не жалеть о своем упущенье.
46. Радость не в том, что быстрая смерть приходит к недобрым, —
В смерти счастливы те, чья жизнь прожита без порока.
47. Если женат — береги свой удел и доброе имя
И для того избегай недружного имени друга.
48. Если случится тебе набраться книжной науки,
То научись и тому, что ученье приходит от жизни.

IV *Книжное знание нуждается в дополнении опытом. Одно от другого неотделимо.*

49. Не удивляйся, что я без прикрас пишу эти строки —
Краткость велит, чтоб единая мысль сопрягала двестишья.

Дополнение к двестишьям

1. В радости жизнь проводи, ни о чьей не печалься кончине:
Надо ль о тех горевать, кто ушел ото всякого горя?
2. Не позволяй ускользнуть тому, что заведомо нужно, —
Глупо, когда человек упускает доступную помощь.
3. Раз навсегда поспеши дурного товарища бросить:
Щедро дари лишь тогда, когда знаешь, что доброму даришь.
4. Скрой обиду свою, если скорая месть невозможна:
Враг, затаивший вражду, любому обидчику страшен.
5. Даже услышавши брань от друга, который полезен,
Прочь не беги: никакое добро не бывает безгрешным.
6. Споря с тем, кто лукав, не пытайся прослыть хитроумным:
Доброе дело — ловить наглцов, но не славное дело.
7. Пишет Правда закон, но сама не приемлет закона.
8. Не доверяй болтуну того, что скрывается в тайне.
9. Не придавай значенья дарам, даримым Фортуной:
Ведь не богатство бывает в цене, а добрые нравы.

IV *А если богатство в цене, то не ценятся добрые нравы. Сложнейшую задачу решения проблемы диалектики богатства и нравственности переживает сейчас Россия. Как может помочь в ее решении школа?*

Одностишия

1. Умный всюду готов послушаться нужных советов.
Пусть тебе душу ни счастье не вскружит, ни горе не сломит,
Разная жизнь у людей, но все одинаково смертны.
Робкой душе берегись доверять великое дело.
5. Не исцелиться тому, кто изранен недоброю славой.
Из-за неверной жены постигает крушение мужа.
Царь — тот, кем властвует дух; но раб — тот, кем властвует
тело.
Будь лучше всех, а если не можешь — за лучшими следуй.
Всех бережливее — кто не свое, а заемное тратит.
10. Кто говорит, что угодно, тот слушает, что не угодно.
Я не люблю того, кто сам себя слишком уж любит.
Хочешь не слыть рабом — ни перед кем не прислуживай раб-
ски.
Или несчастье терпеть, или счастьем учись не прельщаться.
Дыма нет без огня, и злословия нет без проступка.
15. Кто постепенно расслабит любовь, тот скоро разлюбит.
Блеск богатств никогда не скроет нечистого нрава.
Злой человек не окажет услугу, но взыщет услугу.
Над бедняком не глумись: сам познаешь неверность судьбины.
Смерть пугает людей, а сон, образ смерти, пленяет.
20. Чем ты сильнее, тем больше умей свою сдерживать силу.
Губит высоких вражда, а малые крепнут любовью.
Кто попускает вине, тот питает беспечностью дерзость.
Негодование порой и робкого делает сильным.
Бедность вольно живет, а богатство трясется от страха.
25. Там, где случай вмешался в беду, не вини человека.
Делай то, что к лицу, а не то, что заслужат другие.
Голос, лицо, жизнь и воля — несхожи у каждого с каждым.
Зависть, муча себя, тем твои объявляет заслуги.
Бедность богатству всегда бывает истоком дохода.

IV Неоспоримая экономико-политическая истина. Так ли? Где выход?

30. Память хранит только то, что с трудом удалось человеку.
Родина нам — вся земля, где родимся и где нас хоронят.
Что тяжело пережить, то после рассказывать сладко.
Все мы охотней не старое держим, а новое ловим.
Доброе дело забудет душа, а обиду запомнит.
35. Легче бывает любая беда, коли люди не видят.
Часто работа и слезы осушит, и радость навеет.
Память о счастье былом умножает насущные муки.
Учит чужой пример осторожности в собственном деле.
Голод — лучше приправ; а сытым и сладость не в сладость.

40. Сладкий учение плод приносит от горького корня.
Сам на себя оглянись, чем смотреть на других с укоризной.
В нужное время сумей уступить, и одержишь победу.
Тот, кто надеется, — раб: у него подкуплены чувства.
Самый убогий и тот отомстит за обиду обидой.
45. Тот опасней других, на кого снизу вверх мы взираем.
Скрой проступок проступком — и страх умножится страхом.
К сильному телу прибавь способный им властвовать разум.
Если ты зорко умеешь порок увидеть в соседе
И не умеешь в себе — слепцом прослывешь по заслугам.
50. Доброму тяжело смотреть, как недоброго хвалят без меры.
Если стыдишься поступка — сумей от него воздержаться.
Даже и боль выноси, если болью достигнется польза.
Стоит труда тот труд, плоды которого сладки.
В радости жизнь проводи, ни о чьей не печалься кончине.
55. Надо ль о том горевать, кто уже не изведает горя?
Вводит надежда в соблазн, питается зрением похоть.
Давший больному совет не исполнит его, заболевши.
Даже врага воздержись обижать заочною бранью.

IV *Какое чувство собственного достоинства!*

60. Язва растет и растет, неразумной скрывается тайной.
Правду желая узнать, не ропщи на сказавшего правду.
В том невеликая честь, чтобы верх одержать над друзьями.
Черная часто душа под ясным скрывается ликом.
Легче бывает в беде, коль постигла беда и соседа.
Правду смелей говори, хоть порой и неласкова правда.
65. Твердый муж, однажды начав, сумеет закончить.
Тот не прав, кто только себя и чувствует правым.
Все творенья людей пожирает тягучая давность.
Выдумки наших умов живут лишь недолгое время.
Где не везет, там можно помочь, приложивши умные.
70. Тяжкий нетяжким становится труд для руки искушенной.
Сила возрастает в труде, а в длительной праздности тает.
Доблесть, к блеску стремясь, да не ржавеет в праздном покое.
Сладок труд выносить труды, сулящие пользу.
Важный о важном пекись, а скромный заботься о малом.
75. Не почитай неудачею то, что еще поправимо.
Не согреси и тогда, когда можешь грешить безвозмездно.
Где безотраден посев, там скорбная вырастет жатва.
Если кого-то заочно бранят, не преминь заступиться.

IV *Это еще сильнее, чем строка 58. Защищается не только собственное, но и вообще человеческое достоинство! Впрочем, они друг без друга не существуют.*

Дополнение к одностишиям

Ум рассудительный в нас превосходит телесные силы.
Поберегись, победив, чтоб потом не жалеть о победе.
Тот хорош человек, кто ко всем справедлив неизменно.
Не обижай никого недоброю шуткой иль песней.

5. Будь рассудку желудок рабом, а похоть рабыней.
Не доверяй сумасшедшему меч, а доверенный вырви.

NB *Легче не дать сумасшедшему меч, чем потом его вырвать.*

Льстивый учитель восторгом вредит своему же питомцу.
Где собеседник умен, там и надобны долгие речи.
Твердость бывает ума причиною доброго нрава.

10. Счастлив, кто дело свое поверяет разумному слуху.
Много ли стоят слова, покажет разумное чувство.
Новому другу нельзя перед старым давать предпочтенье.
Добрые нравы тебе принесут и добрую славу.
Кто не способен помочь, от того и не жди вспоможенья.
15. Правое дело всегда о себе заявляет открыто.
Не привыкай ни к неправым словам, ни к неправым поступкам.
Предусмотревши беду, ты легче ее перетерпишь.
Что застигает врасплох, то кажется много опасней.
Счастлив тот, кому бич помогает усвоить науку.
20. Неблагодарному дав, в ответ ничего не получишь.
Каждый час незаметно для нас приближает нас к смерти.
Раньше смертного дня нельзя хвалить человека.
Тот учитель хорош, чьи слова не расходятся с делом.

NB *Да, учитель воспитывает не столько словами, сколько собой.
А когда слова расходятся с делом, они бесполезны в лучшем случае, в худшем — учат лицемерию.*

Делай ближнему то, чего самому себе хочешь.

25. Не причиняй никому, чего и себе не хотел бы.
С умным взыскателен будь, и он будет тебе благодарен.
Строже суди проступки свои, чем проступки чужие.
Добрым к доброму будь, не будучи к злобному злобным.
Лучше тот, кто умен, чем тот, кто в сражении крепок.
30. Не пожелай для себя неправо добытых сокровищ.
Ложь, воровство, разбой корыстолюбивому милы.
Зависти черная скверна пятнает и добрую славу.
Прежде подумай, чем браться за дело, и сделаешь лучше.
Делай усердно все то, что судьба велит тебе делать.
35. Не сожалей никогда, что сделал кому-то подарок.
Мысль, слова, разговор да предшествуют всякому делу.

Как молодому вину, дай окрепнуть и новому другу.
Ясным днем сменяется ночь, и отдых — трудами.
Время времени рознь, но честь в душе неизменна.

NB Нет, пожалуй, чем труднее время, тем важнее поддержать честь в душе каждого человека.

40. Если ошибся твой друг — упрекни, но отнюдь не отвергни.
Умный для умных речей найдет и уместное время;
Глупый, сказав невпопад, одно лишь презрение встретит.
Скромному другу уже даешь ты нескучный подарок
Тем, что любишь его: любовь дороже, чем деньги.
45. Будет богат, кто на поле своем трудов не жалеет;
Будет вовек бедняком, кто тешится праздною ленью.
Духом твердый муж дороже любого богатства.
Хочешь себе же добра — умея подыматься с рассветом.
Речь мудреца бывает на пользу многим и многим.
50. В час войны превыше всего — могучие руки.
Попридержки язык, будет легче завязывать дружбу.
Любит сына лишь тот, кто розгой его поучаст.

NB Человек, каким он видится Катону, должен обладать такими нравственными качествами, которые делают его достойным гражданином. Но забота об отечестве не мешает ему преследовать и собственные интересы. Он отстаивает право человека быть самим собой, но не в ущерб другим. Автор — не философ, вопросом, кем и как заданы нравственные нормы, он не задается, но и, не философствуя, он знает, что «пишет Правда закон, но сама не приемлет закона». Правда — превыше всего, и честь — следовать правде!

Примечания

¹ Имеется в виду поэма «Георгики» Публия Вергилия Марона (70—19 гг. до н.э.).

² Эмилий Макр — имеется в виду несохранившаяся поэма «О травах» поэта — современника Вергилия.

³ Лукан (39—65 гг. н. э.) — автор «Фарсалий», посвященных гражданским войнам конца I в. до н. э.

⁴ Марс — кровавый бог войны.

⁵ Назон — имеется в виду «Наука любви» Публия Овидия Назона (43 г. до н. э. — 18 г. н. э.).

⁶ Христианизированная редакция данной строчки: «Таинства божьи оставь, познать небеса не пытайся».

⁷ Имеется в виду Янус — двуликий бог дверей и ворот, выходов и входов.

ВАСИЛИЙ I*

«Назидательные изречения Василия сыну Льву» приписаны императору Византии Василию I (867—886 гг.). Его судьба весьма примечательна. Василий, сын крестьянина, сначала стал конюхом в царских конюшнях, затем возвысился и занял престол. За годы своего правления Василий I многое сделал, чтобы улучшить жизнь граждан, упорядочил положение дел во многих сферах: в экономике, судопроизводстве, церковной политике.

Своего сына он воспитывал в любви к чтению и наукам. В назидательном изречении отец затрагивает все основные проблемы нравственной философии. Этот литературный памятник был очень популярен не только в Византии, но и на Руси. Впервые переведен с греческого в 1479 г.

В данной книге помещен перевод на современный русский язык древнерусского перевода XVI в. Современный перевод с греческого подлинника отсутствует.

НАЗИДАТЕЛЬНЫЕ ИЗРЕЧЕНИЯ

Василия, царя греческого, к сыну его, царю Льву,
обращенные акростихами так:

**Василий, во Христе царь греческий, Льву,
возлюбленному сыну и соправителю**

О постижении добродетели. Жизненно необходимо дело это и полезно, и не только царям, но и всяким в назидание людям; воспринявшим его поможет всегда душевно и телесно: кому в поучении спасительным словом, а кому и привычкой к добрым словам. Так вот и я, чадо возлюбленное, отец и твой соправитель, соцарствуя с тобой, решаюсь высказаться перед тобою, ведь это и царствование украшает, и память о царствующих сохраняет: ибо если нет над землею солнца — все темно и неясно, а если нет для души поучения — все рассыпалось и не закончено. Так прими ж наставление в добродетельной жизни — и воспримешь ее и исполнишь, ведь лишь добродетель позволит достичь бессмертия.

О вере. Начало всей жизни и твердое ей основание — чистая вера в Христа; поклоняйся Отцу и Сыну и Святому Духу — Троице нераздельной и неслиянной. Единому только Богу и земному промыслу Божьего слова веруй, тем словом мир от тленного рабства освободился, как учит завет матери твоей Церкви. Вера это — бесконечность блага, всем добродетелям венец, в ней и ищи сокровище нерасхищаемое, ибо она — кормилица твоя от самых пелен. Я тебя обучил ей, так не посрами же меня, отца чадолюбивого. Должны художники создавать изображения, а дети царей, одушевленные отчим примером, — выказывать их добродетели.

* Пер. на современный русский язык В.В. Колесова с древнерусской версии греческого текста. Мудрое слово Древней Руси. М., 1989. С. 98—109.

О рвении и усердии. Возьми в пример жизнь своих родителей и жизнь свою ими направляй прилежно: ведь и старательны мы и не ленивы в делах. Но образец добродетели тебе предстоит самому отыскать, лень за позор почитая, а в похвале обретая стыд. Времени не жалея, радуйся всему, вспоминая о жизни славнейших — ибо смертен, но стараясь наставить потомков — ибо бессмертен.

О смиренномудрии. Не в том красота мирская, чтоб богатством достичь добродетели, украшает царя благолепие и доброта: болезнью иль временем исчезают красота и величие, тогда как богатство — порождает лень; телесная сила растет с победами, душевная — от внимания и забот. И именно то добродетельно, когда увеличит оно и богатство, и благородство. И хотя столь многие считают, что это трудно, с помощью Божьей становится это возможным.

В *Лев VI, адресат послания, завершил дело своего отца — строительство средневековой монархии, и правление принесло ему прозвище Мудрый. Он был глубоко убежден в величии «дарованной ему Богом» державы, ее исключительности и в значительной своей роли в ней.*

О добродетели. От Бога ты принял царство — так сохрани же его как сокровище нерасхищаемое, чтобы с честью предстать пред священным дарителем. Не совершая ничего недоблестного, ничего недостойного этого сана, а если царствовать над людьми суждено по сану, старайся быть первым меж всеми, кто живет под рукою твоей добродетельной. Добродетель ведь выше всякого сана, ибо если по чину ты и владеешь всеми, по качествам добродетели все обладают тобой: над слабыми, может быть, так, над лучшими ж ты не царь, хоть и царствуешь над ними. Не управляй как незаконно-рожденный, завися в своих добродетелях от других; тогда лишь воистину царствуешь, если честно владеешь всеми и всем, согласно личным достоинствам.

О целомудрии. Победы, врагов сокрушающие, пусть Бог тебе даст тогда, когда и сам одолеешь ты и победишь все страсти, насланные на тебя незримую злою силой. Следует поразить столь явных врагов: кого почитают рабом наслаждений, Бог не почитит никогда победой, кто ж добровольно предпримет труды, побеждая личные страсти, сразу увидит будущих благ воздаяние и тотчас получит за это от Бога победу над своими врагами — за сокрушение сердца, за слезы, смирения ради и милости ради ко всем, кто под властью царской. За истовые молитвы Бог подает победу над врагами — и много тому свидетельств в Писании.

В *Царю, как и простому смертному, необходимо властвовать над своими страстями.*

О верных друзьях. Радуйся верным друзьям больше, чем родителям, тебе доставшимся, ибо дружба родных проистекает не из добродетели, а из природы родства и часто даже бывает неправедной; верные же друзья по достоинству свободной воли заботятся о тебе. Действует эта природа согласно закону, а дружба — по милости Бога. Но лучше всего и полезней и нрав по рождению, и желанье по мере надобности, ведь так часто и сродники родителям из-за малой корысти строили козни, истинные же друзья, презревши весь мир, и жизнь свою отдавали из любви к друзьям.

О мужестве и о разуме. Силу телесную цени и прими, но только если она украшена разумом: насколько разумной она полезна, настолько без разума вредит обладающим ею. Твердость разума делает человека, когда ж при наличии силы безумен он — вот что плодит безрассудных животных. Так принимай же не тех, кто безумно силен, а тех, кто разумно использует силу: при разуме сила называется мужеством, сопрягаясь с безумием — это свирепость.

IV *Основа правления — мудрость.*

О мудрости. Вглядишься в себя, ведь всеми людьми почитается мудрость и всем желанна она. Все ее восхваляют как благо, все стремятся ее достичь. Потому-то и ты тех беднее, кто достиг ее раньше, ведь не только один ты стремишься обладать ею; уже постигшего мудрость почти и пребудь с ним день и ночь. Ибо он лишь один и может помочь душе твоей: то, что столь долго тебе не давалось, скоро может исполниться, через него без труда с Божьей помощью все и получишь. Подобаает тебе быть философом, подражая мудрейшим, ибо именно в них, словно на вечном престоле, и пребывает Бог.

О молчании. Пусть будет характер твой лучше твоих слов, чтобы не только в речах, но и в молчанье остаться честным; но одних лишь приветливых слов, не подтвержденных делами, не принимай, ибо люди такие болтать хороши, в деле же очень застенчивы. Да и сам не становись им подобным и таковых избегай. Стремись приближать к себе тех, кто не приукрашивает нрава словами, но слова украшают нравом. И еще: то, что стыдишься делать, о том и сказать стыдись, а что говорить не стыдишься — то старайся и делать.

О поучении. Словно только что саженым сад, напояемый водами, и цветет и плоды дает, так же и мысль твоя, чадо мое, насыщаясь мудростью божественных слов, подвигнется на великое и произведет добродетели. От пищи чрезмерной тело жиреет, духовные же словеса воспитают душу, ибо телесная пища услаждает гортань, но размножает тлен и сама изгнивает тленно, пища ж души вечною нас наполняет радостью, суля нетление, и в нетленное вводит. В учении всяком примечай слова, тебе полезные в жизни, чтобы соками этих словес пропитаться и славою царством управлять.

О совете. Ничего нет лучше совета хорошего, и дел без советов бедственней нет. И если с твердостью делаешь все, что желаешь сделать, сначала все обсуди, ведь по совершении дел совещаться поздно, получив же совет, можно еще передумать. Вглядишься в окончание дела и только потом приступай к нему. В советники бери тех, кто удачен был и в советах своих и в делах, а не тех, чьи советы ущерб нанесли: если они и своими делами управлять не умели, в заботах чужих хороших советов не подадут. И у бездарных совета не спрашивай, и у льстецов, тебя восхваляющих: те неясно, подобно слепцам, присоветуют, эти же скажут тебе угодное. Советуйся только с теми, кто по знанию дел имеют на это право, и особенно если они не раз уже осуждали тебя за ошибки. Только таким и можно доверить чин друзей и советчиков.

О чистоте духовной. Соблюдай в чистоте не только тело свое, но и душу, поскольку распутная жизнь отучает от Бога, чистая жизнь приближает к Богу. Да будет свет, перед тобою сияющий, и перед теми, кем правишь ты, и будешь ты подданным — образец. Если сам не почтишь чистоту, как же всех, под тобой пребывающих, научишь ее соблюдать? Каким тебя в деле видят, так и сами станут все поступать. Случается иногда и властям применяться к уровню подданных, но если не пожелаешь ты праведно жить, станешь виновником гибели подданных. Имея же чистоту наряду с иными добродетелями, поспособствуешь спасению людей твоих и великую милость восприимешь от Бога, поскольку не только себя, но и всех под рукою своею сделаешь достойными Богу.

В *Государь должен не только заботиться о земной жизни своих подданных, но и своим примером вести их к спасению.*

О почитании родителей. От Бога венец воспринял ты мою рукою, я воздал тебе этот достойный дар; так почти же Бога, тебя почтившего, честью тебя породившим — почти меня. Не так, как иные из наших подданных — или кланяясь, или унижаясь, или восхваляя безмерно, все это недостойно царственного мужа, но, почитая добродетель, сохрани в себе целомудрие. Сохраняя иные обычаи, подумай и о словах, способных улучшить нравы юношей, и во всем остальном поступая так же, станешь достойным править другими — и назовут тебя люди воплощением Царя Небесного, ибо лишь тот, кто достигнет высот добродетели, и действительно Бога воплощением, вознесшего нас надо всеми, может считаться; именем Бога подданные по справедливости нас возлюбят, как благодетелей общих, и сам царь и все, кто под властью его, будут достойно чтимы.

В *Лев VI, несмотря на сложность отношений с отцом, по смерти почтил его хвалебной эпитафией, а деятельность его была продолжением дела Василия I.*

О правде. Чтобы царство свое сохранять в добродетели, все, что делать другим запрещашь, сам никогда не делай: страшно подданным узнавать о злодеяниях власти. Если себя соблюдеши и в этом, сделаешь два больших дела: и себя самого от пороков избавишь, и всех подвластных тому же научишь. И в речах, и в молчаньи — всегда добродетелен; если же сделаешь то, что не согласно с твоими речами, то есть в тебе обвинитель — совесть твоя; если же, хорошо говоря, поступаешь так же, — есть у тебя навсегда свидетели и подражатели, без лести они расскажут о благе твоей добродетели. Пусть не останется тебе неизвестным ни один из просителей или ищущий места; узнав о таких, отвечай добром, если хочешь всегда сохранить постоянную дружбу: непохищаемое сокровище — у мужа усерднейшего, и самая разная благодать через них прибывает. Но тот, кто потворствует злым, — на груди согревает змея: со временем своему благодетелю ядовитым уксусом отплатит. Как и чужие псы прохожих, их накормивших, облаивают, так и змеи им помогавших ужалят. Помогая же людям хорошим, получишь вдвое и воспитаешь душу свою, всегда охраняемую.

Об истинных друзьях. Тех избери в круг друзей близких, кто был хорош и с другими друзьями или владыками прежде, ибо если и там они были друзья, и с тобой подружиться не замедлят. Ведь кто в дружбе был верен прежде, в верности уж испытан, если же прежним друзьям и владыкам оказался ненужен и слаб, как тебе он будет полезен и верен?

О пьянстве. Встреч с ними [пьяницами] стыдись, ибо пьянство противно разуму и враждебно. От вина утомленный ум становится подобен плохому конюху, который не может повернуть колесницу: сам дергается, коня туда и сюда задергал, и видящих то забавляет; так у страдающего от вина всегда есть потребность в нем, и душа его пребывает в грехе.

О друзьях. Без труда ты сделаешь другом кого захочешь, стоит только хорошее нечто сказать о нем, когда его нет при том разговоре, о котором много желающих ему сообщить. Началу дружбы способствует похвала, началу вражды — порицания. Кто же имеет друзей и хочет сильнее привязать их к себе, расхваливай их перед всеми — и им уж опишут тебя все те, кто это слышал. В бедах друзей проверяй — на враждебных для дружбы поступках: в счастливые дни — все друзья; неверного друга заменяй другими, что любят не выгоды ради, но по долгу любви добродетельной, — хотя иная любовь и кажется вроде торговой сделки, а со временем оказывается и враждебностью.

Об истине и о лжи. Суди обо всем справедливо, и тебя справедливо оценят. Хочешь быть восславлен во всем — скажи или сделай надежно и безупречно — и умножишь к себе уважение подвластных, если с сомнением отвергнешь лживые словеса. Если же царства сподобился, но совершаешь недостойное сана такого, тебя обли-

чат — и устроишь, и смутишь всех подвластных своих. Насколько справедливое слово приносит всеобщее уважение, настолько же льстивое слово вызывает всеобщую ненависть к тем, кто его измышляет. <...>

О совете и размышлении. Как невозможно представить во всем с тобою согласного мудрого мужа достойного, как и тебе самому с собой враждовать и словом и делом нельзя, ибо это успехов лишает дело. Поэтому, решив сделать что-то или просто сказать, выслушай прежде совет — и тогда не увидишь себя побежденным. Источник всех этих страданий — разногласие, но если всегда поступаешь согласно советам, этот источник исчез — и тебе не грозит поражение.

О справедливости. Если закона нет, то примером своим подвластным служи — и неизбывную память оставишь о своем правлении. Если ж последуешь ты законам царей, прежде тебя бывших, и всех убедишь в пользу этих законов, то и сам больше других соблюдай такие законы. Ведь если и сам не соблюдаешь законы бывших до тебя царей, то и твоим законам не подчинятся другие. Итак, законы по силе и важности их различая, преисполнишь ты царство мятежом и смятением, и то, что не раз помогало народам, рассыпается прахом в соблазне.

IV *«Закон есть закон!» — норма римского права.*

О льстецах. Ничего нет крепче любви, что верно, и верному другу замены нет, как справедливо и то, что изменить ничего нельзя. Верность храни и близким своим, и друзьям в любое время на всяком месте, тогда их верность тебе останется безупречной. Ни нравом, ни поведением благодарным не будь: благочестия смысл — благотворящим воздать добром. Неблагодарный — враг сам себе, ибо благодеяние преумножается воздаянием, без воздаяния и то, что есть, губит. У благодарного много таких, кто о нем позаботится, неблагодарный останется без друзей; никогда не узнаешь радость общения с теми, кого покинул, если все люди в дружбе с тобой лицемерят.

О слове и о молчании. Будь разумно внимателен, изучая чей-то характер, — и старательных приближай, дурных же гони вон. То, что хочешь сказать, говори осторожно, так как язык — провозвестник мысли: вечно болтающих — осуждают. Все рассмотри с умом и, если ты государь, сначала другим дай сказать то, что хочешь сказать сам. Если хорошим был первый совет — второй еще лучшим окажется. Однажды что-то сказав, в противоречие с тем не вступай. Уж очень ты любишь упреки во время беседы, а говорить нужно либо о том, что знаешь, либо уж просто молчать.

О терпении. Знай же, чадо мое, ничего в этой жизни нет постоянного, крепкого нет ничего, неизменного. Все вокруг временами изменяются вещи, вертится все колесом, высшие падают вниз, низ-

шие вверх устремляются. Поэтому в благополучии не возносьсь, а в горестях не сокрушайся, в обоих случаях тверд неуклонно будь, только к добру стремясь. Лишь к Богу всегда относись иначе, ведь если ты благочестив — не утратишь надежды избегнуть падения. Утратить же упование — вот малодушие, недостойное царского сана, ибо будущее — неведомо. Нагрянет ли скорбь, надсмеются ли злобно, или тяжких страданий избежнешь в беде — во всем увидят мудрость твою все те, кто знает тебя, и в одном лишь виновным сочтут: если осудишь то, что уже случилось.

О том, чтобы ничего не упустить. Вмени сам себе в обязанность: за всем приглядывать самому, ничего не упуская из виду. Скажи сам себе: я ведь царь, никого на земле нет выше, кто мог бы меня заставить. Но если царствуешь ты над всеми, кто живет на земле, и у тебя самого есть царь — в небесах, и Он обо всех печется, ибо — Бог он. Так и тебе, по Божьей воле царю, надлежит вниманием ничего не обойти, поскольку через тебя все подданные твои великую обретают пользу, а те, кого обошел ты вниманием, тотчас впадают в грехи: ведь если над всеми немалое даже без малого, тем более это пристало царю.

О законе совести. Если совесть свою считаешь законом и от нее не желаешь страдать, и других не ввергая в страдания, — никогда не услышишь упреков. Если же еще и Бога признаешь всем делам твоим наблюдателем — явно не согрешишь, если даже что-то и тайне захочешь сделать, поскольку и сам себя знаешь, и Бога, который взирает с небес до глубин души, постыдишься: ведь зримое тело — се человек, а что в глубинах души — то в недреманном оке Божьем. Ничто ведь не может укрыться в лучах сияющего солнца — и ничто утаяться не может от Бога, взирающего на наши деяния.

О том, что нельзя обижать, но не следует и спускать обиды. Не так согрешает обидчик, как тот, кто обиду допустит. Когда придет к тебе обиженный, печали его не оставь, не покарвав обидчиков. Ведь обиженный на тебя одного надеется и тебя избирает мстителем за свою обиду, обидчика наказать. И поскольку праведное обличает неправду, то, попустив обидчику, вторично обидишь обиженного. И если ты, единственный, кто в силах обидчика наказать, ни словом его не осудишь, на кого тогда еще уповать страдальцу, у кого защиты искать — разве только у Бога! Если твоим попусчением возникнет тяжба, то оправдай обиженного и накажи обидчика, не обойди стороной раздора и — больше того — явись к ним с расправой, иначе за их грехи сам ответишь как виноватый.

В *Пламя надо гасить, пока не разгорелось.*

О размышлении в назначениях правителей. Как относишься сам к себе, так относись и ко всем, кто вокруг тебя, и о всяком заботься сердечно — это возвысит твою душу. Ибо удачно царствуют те, кто

подданных ладно устроит и, возвышая достойных, их поощряет, недостойных же — не обижают. И тем выше твое умение править, когда каждому дашь достойное место и управлять поручишь достойным, так, чтобы подданные не стесняли правителя, а правитель — подданных. Должен ты знать, всех проверяя по способности каждого, кого из них сделать правителем, кого же оставить подданным: не правят олени львами, но оленями львы.

О миротворстве. Легко прослывешь благонаравным, став миротворцем, вражду и распри устраняя из жизни, тишиной и миром одаришь подданных, если изгонишь вражду вызывающих, а мирных людей приблизишь.

О том, как избрать в советники лучших. Из тех, кто рядом с тобою, поощряй не тех, кто все, что ты сделал, превозносит, но тех, кто сурово бранит тебя за твои ошибки. Именно их я считаю разумными и более прочих честными, ибо с мудрой решимостью предпочли они истину лжи. Только из тех, кого мало ты знаешь, вместе собрав их, сможешь составить хороший совет; и вот, поступив так, тщательно наблюдай, не внимая искусно льстящим, слушая только тех, кто преданно служит. Тщательно взвесив данный совет и проверив его на деле (полезен ли он или вреден), советчика этого мы отстраним, а того — приблизим.

О доброй памяти. Украшай свою юность не успехом в учении, но примером добродетельной жизни — тогда не попустишь душу свою со всеми вместе погибнуть. Память о себе оставишь ты добрую, если и сам примерам последуешь тех, кто о себе оставил хорошую память. Если все доброе, чему научился, станешь ты говорить — привыкнешь подобное сказанному и совершать; если же что-то измыслишь в словах — то же всплывет и в делах.

О философах и врачах. Бесплезны труды такого врача, который больного не вылечит, и суетно то философское слово, которому не исцелить душевных страданий. Но как и врачам пристало философствовать о теле, так и философам следует врачевать душу. Тех почитай настоящими врачами, которые своим искусством изгоняют из тела болезни, и тех принимай за подлинных философов, которые мудрым словом утешают душевные муки, с любовью внимая страдающим всем.

О том, что не следует прислушиваться к клевете. Слухам пустым не внимай, к клеветущим не прислушивайся, недобрым людям всеу не верь: те добрых людей злобной своей клеветой во множестве погубили. Те, в ярости зло изливая, неповинную кровь отнесут на твой счет, а другие тебя же, как пособника их, ввергнут в позор. С кем поведешься, кому доверишься — тех и привычки воспримешь.

О чтении книг. Не ленись читать древние книги, ибо в них ты легко отыщешь и то, что иные с таким трудом обретали в житейском опыте, и постигнешь все: усердных мужей добродетели (как и пороки злых), различные смыслы жизни и разных вещей пере-

мены, непостоянство мира и падение власти, а проще сказать — воздаянье за все поступки, награду за подвиги и деянья, которых, увы, избегаешь ты. За это на последнем суде осудит тебя Бог, но если все так совершишь, то славной сподобишься чести в посмертной жизни.

NB «Древние книги», о которых говорит Василий I (христианин), — это книги языческих авторов. Но образованность вновь начинает рассматриваться как необходимая государю добродетель. Поэтому чтение любых книг, несущих мудрость веков, входит в понятие образованности.

О поучении детей. Долг царя не только царские править дела, но посещать и подвластных ему. Мало только милость творить им, следует также и добродетельной жизни пример подавать детям своим.

NB Самый сильный метод воспитания.

Как воспитавший хороших детей благодатью все царство наполнит, так и тот, кто порочных и дерзких оставит по себе, все царство свое введет в беззаконие. Последуй же, чадо, наставленьям моим отеческим: и тебе самому на пользу они, и царству к добру, да и мне за уроки мои добрая память пребудет.

О рассуждении о добрых и злых речах. Слушай все и во все внимай, но это приемли, а то отвергай. Приемли лишь то, что пользу и честь принесет, не нанося твоим подданным никакого вреда.

NB Всегда и везде.

Отклоняй же все то, что подвластным вредит и тебе самому не приносит пользы. Ибо льстивый язык при усердных потворщиках многих пороков источник, вредит и тебе, и твоим преемникам. Уста же справедливости, истинной сотканные, их владельцу и всем, им внимающим, великую пользу приносят. Старайся общаться не со злыми людьми, а принимать доброжелательных, соразмеряя поступки подданных, не натравливать их друг на друга: ведь оттуда, где свары и зависть, удаляется Бог, а там, где мир и согласие, там дружно живущим милосердно и явно является нечто благое, что и тебе, миротворцу, в грядущем сулит благодать.

О чистой совести. Но царствования венец (и ее сохрани!) — это чистая совесть, ею управишь себя лучше, чем с помощью всех достоинств души, на земле известных. Ибо богатство — ненадежная вещь и легко исчезает, слава же преходяща, и царствование проходит, и наслаждения мимотекущи, — один только добрый нрав все растет и растет, память бессмертной храня о тебе; твою добродетель, словно врачующую силу, передавая после тебя живущим, делает всех благодарными последователями твоей жизни.

Об изучении слова. Слову святому чаще всего отдавайся, ибо оно выражает и царство земное, и стройность небесных чинов. Ведь слово — властитель небесных идей, и, если его изъять, распадутся и наши вещи. Собери же богатство словес, не пропуская и полностью, ведь не доверят ни кормчему править ладьей, если не может вести корабль, ни царю управлять своим царством, коль не постигнет он тайны слов. Ибо лев из числа зверей выделяется силой (это его Слово), а орел из птиц — высотой полета и скоростью, на земле человеку дарует власть — Слово.

В *Знание слова Божия для царя необходимо, с его помощью он должен управлять царством.*

О том, что не следует возноситься. Врагов победив, не возносись в гордыни, не жди похвал за победы в войнах, но не радуйся и пораженью врага, не относись равнодушно к осуждению окружающих. Не хлопай в ладоши, радуясь гибели человека: одно у нас естество, а будущее — неведомо. Взгляни на тех, кто был до тебя, тогда поймешь и тех, кто придет за тобой: многое жизнь возвращает из прошлых как будто страданий, и могут уроком стать они также для ныне живущих. Ибо, как верно сказано, не высоко вознесешься — не больно и упадешь. Если ж это не ты добился победы, себе ее не присваивай, и тогда никто тебя не осудит. Огорчись и о бедах чужих, пожалей пострадавших: ты и сам человек. Торжество же побед посвяти Единому, чтобы, довольных довольствуя, ни одного человека напрасно не погубить.

В *Какой высокой нравственный принцип! Пусть василевсы в жизни им руководствовались редко, но как норма он уже задан. К сожалению, сегодня самая возможность такой нормы оспаривается. Такое впечатление, что в понимании этого принципа мы ушли не на тысячу лет вперед, а на три тысячи назад. Его равно не хотят принимать ни высокоученый юрист, ни простой обыватель.*

К сану величия смерть безразлична, ибо на все налагает она все пожирающие свои зубы. Поэтому еще до неизбежного ее прихода обменяй все добро свое на богатство, небес достойное: ведь никто, в миру богатеющий, уходя туда, с собой ничего не уносит. Все на земле остается, нагим он предстанет на вечном суде.

Бог ведь ни в ком не нуждается, царь же нуждается — в Боге. Так подражай же тому, кто ни в чем не нуждается, и одаривай всех, кто взывает к милости, не выпытывая дотошно, кто таков и откуда, но всем подавая по просьбам их. Много лучше достойных ради пожаловать и недостойных, чем достойных чего-то лишать по милости недостойных.

ПОУЧЕНИЕ ЗАТОЧНИКА ИЗ БАРИ*

Назидательность, столь излюбленная и средневековыми западными авторами, ярко проявилась в итальянском сочинении XIII в. Оно вообрало в себя разнообразные пословицы, изречения и поучения. Отец наставляет сына жить в раскаянии и мире, а не в войне и нечестии; в уважении к друзьям и соседям, а не в предательстве и сплетнях; в обдуманности и предусмотрительности, а не в безумии и неразумной торопливости; в осторожности с людьми и особенно с женщинами; в любви к родителям и внимании к собственным детям.

Пословицы, поучение заточника из Бари

Всякое дело, которое предпринимаешь, хорошо начинать во имя Бога. Слушай, сын мой, если хочешь научиться мудрости... Ходи в церковь и стой там с раскаянием; повинись во всех своих грехах... Смотри, не верь колдуну, потому что он знает мало, а ты еще меньше... Люби честь своего города и своей земли... Будь храбр и в то же время держись честности; если же можешь по обстоятельствам, то вернись к милости..., если можешь жить в мире, не веди войны, которая больше откладывает и отрезает, чем совокупляет; кто слишком много ею пользуется, тот расстается с нею не без вреда...; от войны уничтожаются люди, а сражения не порождают их. Да даст тебе Бог, друг мой, добрые годы и месяцы!..

В *Какой довод против войны! Он может звучать только тогда, когда высшая ценность — сам человек.*

Не носи дурных новостей: говорить дурно про другого подло, хулить кого напрасно — страшное безумие и нехороший обычай... берегись вмешиваться в чужие дела и не ходи туда, в ком сомневаешься... Сын, если ты имеешь поручение, служи другу своему с добрым расположением; будь честен и не изменяй из-за денег...

В *Вряд ли при этом имеется в виду, что другие причины измены могут быть оправданы, но эта, с тех пор как появились деньги, — самая распространенная.*

Если тебе сказали какой-нибудь секрет, держи его в тайне... Я советую тебе, сын, поистине ты можешь извлечь себе пользу, если будешь слушать меня. Служи от чистого сердца тому, кто служит тебе, и воздавай ему честь...; не делай подлости и не изменяй своему другу...; внимай, сын, тому, что я говорю тебе: раз приобрета

* Пер. со староритальянского И. Некрасова. Домострой Сильвестровского извода. — 2-е изд., испр. и доп. СПб., 1902. С. 94—96.

хорошего друга, сумей удержать его, а с недругом не водись...; будь осторожен с тем, кто никого не любит и ничего не боится.

В *Да, такой человек просто страшен!*

Сколько можешь, будь покорен, и не говори никаких других слов...; если ты нехороший рассказчик, не будь большим болтуном. Сын, если можешь, убегай от ссоры и там не оставайся...; следует научиться такому хорошему правилу: время помолчать, время сказать; мудр тот человек, который умеет временить с людьми... Если можно, хорошо одевайся, хорошо обувайся и будь в своей тарелке... Когда приходишь на беседу, думай и обдумывай то, что хочешь говорить: вылетевшее слово не поймаешь...; худое слово бежит, как стрела и как камень, когда человек бросает его; большая рана от него часто жалит сильнее змеи...

Не расточай дурно свое добро; по доходу и расходуй... Как увидишь, что делает хороший сосед, то сейчас перейми у него... Сын, если хочешь вести торговлю, то веди ее честно и вежливо.

В *Бен-Сира скорбел, что между покупкой и продажей неизбежно рождается грех. Но автор уверен, что честная торговля все-таки возможна и дает наставление в том, как ее вести.*

Не употребляй коварства против своего товарища и не обманывай его. Потом, если хочешь предпринять путешествие и если на первый раз не будешь в барыше, продолжай с Богом и не пугайся дешевизны. Раз вступив в путь, иди все впереди; потому что я видал, и это доказано, — человек теряет, а потом доходит до больших прибылей... Не имей обыкновения продавать в долг свои товары...; не водись с мошенниками, не покупай у них товаров, потому что можешь нажить только бесчестье; есть время продать, есть время купить — умей им воспользоваться... Чрезмерно пить вино — большой грех, потому что, когда человек разгорячится и опьянеет, он падает на землю без чувств, дико поводя глазами и не чувствуя себя, и говорит непристойность другим людям, не уважает ни друга, ни родителей, чем гневит Бога и людей. Он делается шутком и посмешищем, его называют пьяницей и обжорой; он не сумеет высказать своего суждения, ни вести разговора.

Не хвастай женами других: это большая глупость... лстивая женщина — предательница; потому что она не любит тебя, хотя и уверяет в любви. Не следует любить ни завистницы, ни пьяницы, ни насмешницы. Пустая женщина со всеми коварничает: ты не люби ее и хорошенько остерегайся. Оставь ее! Пусть дурной огонь воспламеняет ее. Хорошую женщину следует любить, служить ей и воздавать честь, однако и ей не открывать всех своих дел...

В *Вина и лстивой женщины надо опасаться — в этом согласны все, кто только не выступал в роли наставника.*

Не бей своей жены безрассудно... Не делай ни грубости, ни несправедливости своему слуге; маленькими людьми управляй с любовью; не делай им оскорблений и бесчестий, чтобы не знали они, что ты носишь в себе; женщину и мужчину дурных от природы не старайся наказывать и бить... Сына нужно наказывать в юности; если же он хорош, то изъяви ему такое участие, что ты с ним никогда не разлучишься. Такие слова — истинные документы и пророчества... При недостаточно накопленном приданом, не удержи-вай дочь от замужества...

NB *Христианство не принимает представление о том, что человек по природе добр и хорош. Оно знает человеческую склонность ко злу. Не верит оно и тому, что каким-либо внешним воздействием можно изменить природу человека. Путь изменения — только внутренний.*

Люби своего отца от доброго сердца, повинуйся и служи ему, и матери твоей воздавай честь, насколько умеешь, за добро или худо; как поступишь с ними, получишь награду от Иисуса Христа и от своих детей.

NB *Любовь к родителям «за добро или худо» — заповедь из важнейших.*

На этом он окончил наставление. Да даст Бог тому, кто составил это сочинение, счастливой жизни в этом веке и в будущем. Аминь.

СИЛЬВЕСТР. «ДОМОСТРОЙ»*

Послание и наставление от отца сыну

Интересный пример средневековой православной назидательной традиции в рамках жанра поучений отца сыну представляет знаменитый «Домострой», дидактическое изложение теории жизни, как назвал его один из исследователей. Вобрав в себя византийские и польские источники, описания монастырской жизни и поучения святых Отцов Церкви, наставления в ведении хозяйства и опыт предыдущих наставлений отца сыну, «Домострой» был окончательно сформулирован и отредактирован Сильвестром, духовным наставником и одним из ближайших советников московского царя Ивана IV Грозного. В конце жизни Сильвестр попал в опалу, продолжавшуюся вплоть до его смерти. Автор пытается создать нечто вроде энциклопедии домашней жизни, строго регламентирующей всю повседневность в рамках соединенной единой волей иерархической системы: государство — церковь — семья, ибо дом — это одновременно и государство, и город, и имение, и семья.

* Пер. с древнерусского В.В. Колесова. Памятник литературы Древней Руси. Середина XVI века. М., 1985. С. 158—171.

«Домострой» делится на три составные части, или «строения», или «чина», то есть на три «науки». Эти «науки» единством слова и дела обучают человека реалиям повседневной жизни, каковую автор стремился смоделировать путем дальнейшей проработки. Главы с 1 по 15 посвящены «духовному строению», то есть религиозным наставлениям. Главы с 16 по 29 посвящены «мирскому строению», то есть семейным отношениям в доме. Главы с 30 по 63 — «домовому строению», то есть хозяйственным рекомендациям по ведению дома. Заключается «Домострой» написанным самим Сильвестром (относительно основного объема книги он выступил компилятором) увещанием к своему сыну. Это как бы краткий конспект всех трех частей «Домостроя». Иногда его называют «Малым Домостроем». Порою это сочинение переписывалось как отдельное произведение.

В нашей книге мы поместили именно данный текст наставления Сильвестра сыну Анфиму, как сформулированный итог «Домостроя», как показ квинтэссенции всего порядка жизни, всего домашнего жития и домостроительства, предпринятый Сильвестром.

Автор Поучения Анфиму является представителем богатого городского белого духовенства, не замкнутого строгими нормами монашеской обители. Вместе с сыном он содержал иконную и книжную мастерские, где могли также и серебряный оклад, и иные «рукоделия» совершить. Сильвестр обучал сына не только божественному писанию, закону христианскому, безупречному исполнению «государевой службы», но и торговому делу, и тонкостям общения с иноземцами. Анфим оказался старательным учеником. Овладев детальным пониманием социальной иерархии и правил поведения в ней, он сделал впоследствии удачную карьеру.

Главным в наставлениях Сильвестр считает христианизацию всего повседневного воспитания и обучения. Домоводство пронизано нравственными характеристиками отношений между населяющими дом людьми. Автор «Домостроя» показывает необходимую последовательность их взаимоотношений. Мир человека, его вселенная есть его дом, и творцом этого мира поставлен Богом сам Человек. Церковно-божественное и высокое, и повседневное объединяются в Доме в неразрывное целое. Так же как на Ближнем Востоке, дом у автора мыслится как храм, требующий детального устройства. Только теперь характер ритуальных норм, определяющих служение в нем, несколько изменился. Руководя и воспитывая всех подвластных, глава дома уже не только первосвященник, раб Господа. Он руководит домом, исходя не только из предписанного каждому его члену сословного, родового, конфессионального и профессионального «чина и нрава», но и с точки зрения развития личного нравственного чувства и степени профессионализма того человека, на кого направлено поучение. «Домострой» и есть практический минимум добропорядочной и правильной жизни.

Благословение от благовещенского попа Сильвестра возлюбленному моему и единственному сыну Анфиму. Милое мое чадо дорогое! Послушай наставление отца твоего, родившего тебя и воспитавшего в добром поучении и в заповедях божьих, и страху божьему и божественному Писанию научившего, и всякому закону христианскому, и заботам добрым, во всяких торговлях и во всех товарах

всему научившего; и святительское благословение на себе несешь, и царское государя пожалование и государыни царицы, и братьев его, и всех бояр, и с добрыми людьми водишься, и со многими иноземцами в большой торговле и в дружбе состоишь: все блага получил, так умей и делать по-божески. Все это начато нашим попечением, но и после нас сохранил бы тебя Бог так же жить. И законным браком сочетал я с тобою от добрых родителей благодарную дочь, и благословил я тебя с всякой святыней, и честными крестами, и святыми образами, и благословенным именем, которые все, я уверен, достались праведными трудами, и подтвердит это Бог направляющий. Но теперь, сын Анфим, передаю тебя и препоручаю и оставляю Создателю нашему доброму, Хранителю Иисусу Христу и его Матери, пречистой Богородице и заступнице нашей, помощнице, и всем святым, как сказано в Писании: «Позаботься детей оставить наставленными в заповедях Господних — и это лучше неправедного богатства: краше быть в праведном убожестве [бедности], нежели в неправедном богатстве». И ты, чадо, тоже берегись неправедного богатства и твори добрые дела, имей, чадо, великую веру в Бога, все надежды возлагай на Господа: ибо никто, уповая на Христа, не погибнет! Всегда с верою обращай к святым Божьим церквам, заутрени не просыпай, обедни не прогуливай, вечерни не пропусти и не пропивай вечерней и ночной молитвы, и службы в доме твоём всегда бы и всякий день велись: для каждого христианина это долг перед Богом. Если сможешь, со временем по своему желанию увеличишь службу и тем большую милость от Бога получишь; а в церкви Божьей и дома во время службы и во всяком молении и самому, и жене, и детям, и домочадцам стоять, со страхом Богу молиться и со вниманием слушать и никогда в то время ни о чем не беседовать, не оглядываться, разве что очень нужно; службу келейную или церковную¹ вести согласно и чисто, а не вразнобой; священников и монахов почитай: они ведь слуги Божии, трудами их очищаемся от грехов, они имеют власть молиться Господу о наших грехах и склоняют Бога к милости. Повинуйся, чадо, и жена твоя также отцу духовному и любому священнику² во всяком духовном наставлении; в дом свой приглашай их помолиться о здравии царя-государя и царицы, и детей их, и братьев его, и за священников, и за монахов, и за всех христиан. И о своих согрешениях и о согрешениях своих домочадцев молебны совершай; и воду бы святили с животворящего креста и со святых мощей и с чудотворных образов. Во здравие елеем освящают больного в церквах Божьих — так же и ты поступай: приходи с милостыней и с дарами во здравие, и преставившихся родителей поминай во всей чистоте, и сам будешь помянут Богом. Церковников, и нищих, и маломощных, и бедных, и страдающих, и странников приглашай в дом свой и, как можешь, накорми, напои, и согрей, и милостыню давай от праведных своих трудов, ибо и в дому, и на рынке, и в пути очища-

ются тем все грехи: ведь они заступники перед Богом за наши грехи. Имей, чадо, верную правду и любовь нелицеприятную ко всем, не осуждай никого ни в чем, о своих грехах поразмысли, как их избыть: чего сам не любишь, того и другому не делай и сохраняй чистоту телесную плуше всего да наступи на совесть свою, как на лютого ворога, и возненавидь, как милого и погибельного друга; от хмельного питья, Господа ради, откажись, ибо пьянство — болезнь и все плохие поступки им порождаются. Если от этого сохранит тебя Господь, все благое и нужное от Бога получишь, и будешь почтен и людьми, и душе своей путь отворишь на всякие добрые дела. Вспомни, чадо, апостольское слово: не надейтесь — ни пьяница, ни блудник, ни прелюбодей, ни содомлянин³, ни вор, ни разбойник, ни клеветник, ни убийца царства Божьего не наследует! И если какая страсть тебя покорила, чадо, или в грех какой впал, с тем обратись к Богу в искренней вере и к отцу духовному с горькими слезами, и оплачь грехи свои, и кайся по правде, что больше не станешь такого творить, поучение же отца духовного соблюдай и спитимью исполни: милостивый Господь праведных любит, грешных милует, всех призывает к спасенью; и больше всего сбереги и сохрани себя в праведном христианском законе, удержи язык свой от злого и уста свои, чтобы не извергали джи, храни себя от обмана, от похвальбы и от клеветы и сам ни в чем не заносись: унизь себя плуше всех людей — сподобишься славы Божьей. Никого же, чадо, не презирай и во всякой нужде помни, как мы прожили век, никто не вышел из дома нашего голоден или печален, как могли, все нужное каждому человеку Бога ради давали и печального словом вылечивали. Кому как можно, мы помогали Бога ради и сужали, как могли, и Христос нам невидимо в обилии посылал Свою милость, всякие блага. И не помыслили мы никогда никому во зло, разве что по недомыслию, но без лукавства. Чадо, почитай монахов, и странники⁴ в доме твоём всегда бы кормились, также и в монастыри с милостыней и с кормом приходи, и заключенных в темницах, и убогих, и больных посещай, и милостыню посылно давай. И домочадцев своих одевай и корми в достатке, и жену свою люби, и в законе живи по заповеди Господней: в воскресенье, и в среду, и в пятницу, и по праздникам Господним, и в Великий пост любви избегайте, живя добродетельно в посте, и в молитве, и в покаянии; жизнь по закону — во славу Бога и ради вечного царства, а любодеев и прелюбодеев осудит Бог. Что сам, чадо, делаешь, тому и жену учи, всякому страху Божью, разному знанию, и ремеслу, и рукоделью, всяким делам, и домашнему обиходу, и всем порядкам: сама бы умела и печь, и варить, и любое дело домашнее знала, и всякое женское рукоделье умела, — когда сама все знает и умеет, сможет и детей, и слуг всему научить, ко всему пристроить и наставить во всем. И сама бы хмельного питья никогда не любила, и дети и слуги у нее того не любили бы тоже, и

никогда бы жена без рукоделья ни сама ни на час не оставалась, разве что заболает, и слуги ее также. Если же в гости пойдет или у ней гости, никогда бы сама пьяна не была, а с гостями беседовала о рукоделье, и о домашнем хозяйстве, и о праведном христианском житии, а не насмешничала бы и не болтала ни с кем ничего; в гостях и дома песни бесовских, и всякого сквернословия, и блудливых речей, и грубых слов сама бы не произносила и того ни от кого бы не слушала и слуги ее также; и волхвов, и кудесников, и всяких заговоров не знала бы и в дом не пускала бы ни мужиков-колдунов, ни женок. Если же не понимает этого, сурово ее накажи, страхом спасая, но не гневайся на жену, а жена — на тебя. Поучай наедине, да, поучив, успокой, и пожалей, и приласкай ее, также и детей и домочадцев своих учи страху Божию и всяким добрым делам, ибо тебе ведь ответ за них дать в день Страшного суда. Если станете жить по нашему поучению и по этому написанию, великую благодать от Бога получите и вечной жизни удостоитесь с домочадцами своими.

А еще держись, чадо, добрых людей всех чинов и званий и добрым делам подражай, внимай хорошим словам и исполни их. Почаще читай божественное Писание и вложи его в сердце свое на пользу себе. Видел и сам, чадо, как в жизни этой жили мы во всяком благоговении и в страхе Божьем, и в простоте сердца, и в страхе и уважении к церкви, пользуясь всегда божественным Писанием, и как были по Божьей милости всеми мы почитаемы и всеми любимы, всякому в нужном угодил я и делом, и служением, и покорством, а не гордыней, порочащим словом не осуждал никого, не насмехался, не укорял никого, не бранился ни с кем, а пришла от кого обида — мы Бога ради терпели и винили себя, и потому становились враги друзьями. А если какую виною душевной или телесной согрешил я пред Богом и перед людьми, тотчас о том я винился пред Богом за грех свой и отцу своему духовному каюсь, со слезами и с сокрушением прося прощения, духовные его наставления с признательностью исполнял, что бы он ни повелел. И если кто в моем прегрешении или в каком невежестве меня уличит, или кто духовно наставит, или кто с насмешкой поносит меня и укоряет, — так все благодарно я принимал, если то было правдой, и каюсь в том, и от дел таковых удалялся, если Бог помогал мне. Если в чем и не повинен и не справедлива молва и брань, или насмешка какая, или укоризна, или удары, — все равно я во всем повинился, не оправдываясь перед людьми, и праведным своим милосердием Бог восстановит правду. Вспоминал я слова Евангелия: «Любите врагов ваших, делайте добро ненавидящим вас, благословите клянущих вас, молитесь за творящих вам пакости, вас изгоняющих, ударяющему тебя по щеке подставь и вторую щеку, и не препятствуй отнимающему у тебя одежду твою и сорочку, и каждому, просящему у тебя, подай, у отнимающего твое не востре-

буй, а если кто попросит тебя пройти один переход, — пройди с ним два», и припоминая при том и молитву у причастия: «Господи мой, дай Ты милость ненавидящим меня, и враждующим со мною, и поносящим меня, также и клеветующим на меня, пусть никто никогда из них из-за меня, нечистого и грешного, от зла не пострадает ни в нынешнем, ни в будущем веке, но очисти их милостью Своею и покрой их благодатью Своею, Всеблагий!» И тем всегда утешал я себя, что не погрешил никогда против церковной службы от юных лет и до сего времени, разве что был болен, ни нищего, ни убогого, ни странника, ни скорбного, ни печального никогда не презрел я, разве когда по неведению, и из темниц больных и пленных, и должников из рабства, и во всякой нужде людей по силе своей выкупал я, и голодных, как мог, кормил, рабов своих всех освободил я, и наделил их, а иных и из рабства выкупил и на свободу пустил я, и все те наши рабы свободны, богатыми домами живут, как ты видишь, и молят за нас Бога, и всегда нам содействуют.

NB *Не часто в то время случалось.*

А кто и забыл нас — Бог его простит во всем. А теперь домочадцы наши живут все свободны у нас в своей воле, видел ты сам, чадо мое, многих ничтожных сирот, и рабов, и убогих, мужского полу и женского, и в Новгороде, и здесь, в Москве, вскормил и вспоил я до зрелости, обучил, кто чему достоин, многих и грамоте, и писать, и петь, которых иконному письму, а каких и книжному искусству, тех серебряному делу и прочим всем многим ремеслам, а кого разной торговлей обучил заниматься.

А мать твоя воспитала в добром наставлении многих девиц и вдов, ничтожных и убогих, обучила рукоделию и разному домашнему обиходу и, наделив приданым, выдала замуж, а мужчины поженили у добрых людей, —

NB *Вот истинная благотворительность!*

и все те, дал Бог, свободны, живут состоятельно, многие в священническом и дьяконском чине, и в дьяках, и в подьячих, и во всяких чинах: кто во что уродился и в чем кому благоволил Бог быть, — те занимаются разными ремеслами, а многие торгуют в лавках, многие и в купечестве в различных землях ведут торговлю. И Божьєю милостью у всех тех наших вскормленников и иждивенцев ни позор, ни убыток, ни денежной пени от людей, ни людям от нас, ни тяжб ни с кем не бывало: во всем Бог сберег до сих пор. А от кого нам, от наших вскормленников, досада и убытки многие и большие бывали, так то все мы сами снесли, никто о том и не слышивал, а нас за то Бог награждал. И ты, чадо, тому же подражай и так поступай: всякую обиду в себе пронеси и перетерпи, и Бог вдвойне наградит. Не

познал я другой жены, кроме матери твоей; как дал ей слово, так и исполнил. О Боже, Христе, удостой закончить жизнь свою по-христиански в заповедях Твоих! Живи, чадо, по христианскому закону во всех делах без лукавства и без всякой хитрости во всем, да не всякому духу верь, доброму подражай, лукавых и закон преступающих во всяких делах отнюдь не привечай. Законный же брак со всей осторожностью соблюдай до конца своей жизни, чистоту телесную сохрани, кроме жены своей не знай никого и также пьянственного недуга берегись: в тех двух причинах все зло заводится вплоть до преисподнего ада: и дом пуст — богатству разорение, и Богом не будет помилован, и людьми обесчещен, высмеян и унижен, родителями же проклят. Если, чадо, тебя от такого зла Господь сохранит, закон соблюдешь по заповеди Господней, и от хмельного питья воздержись, и добродетельно проживешь, как все богобоязненные люди, тогда ты помилован будешь Богом и почтен людьми. И наполнит Господь дом твой всякою благодатью. И еще напомнить: гостей приезжих у себя корми, а с соседями и со знакомыми пребывай в дружбе, и в хлебе, и в соли, и в доброй сделке, и во всяком займе. А поедешь куда в гости — подарки недорогие вези за дружбу; а в пути от стола своего есть давай домашним твоим и проходящим, и их с собою сажай за стол, и питье им также подавай. А маломощным милостыню подавай. И если так поступаешь, то везде тебя ждут и встречают, а в путь провожают — от всякого лиха берегут: на стоянке не обкрадут, а на дороге не убьют, потому-то и кормят доброго ради добра, а лихого от лиха, но если и это на добро во всем обратится, в том убытка нет добрым людям. Хлеб-соль — взаимное дело, да и подарки также, а дружба навек, да и слава добрая. А ни в пути, ни в пиру, ни в торговле сам никогда браниться не начинай, и кто излает — стерпи Бога ради, по уклонись от брани: добродетель побеждает злонравие, злобу преодолевает, ибо Господь гордым противится, смиренных любит, а покорному дает благодать. Если же людям твоим случится с кем переругаться, так ты своих побрани, а крутое дело — так ты и ударь, хотя бы прав был твой [человек]: тем брань успокоишь, да к тому же убытка и вражды не будет. Да еще вот недруга напоить и накормить хлебом да солью, глядишь, вместо вражды и дружба. Вспоминай, сынок, великое милосердие Божие к нам и заступничество с юности и до сего времени. На поруки не брал никого, но и меня не брал никто ни в каких делах и на суде не бывал ни с кем, ни в истцах, ни в ответчиках. А видел ты сам, в ремеслах во многих разных дел мастеров много бывало [у нас] всяких: иконники, перепищики книг, серебряные мастера, кузнецы, и плотники, и каменщики разные, и кирпичники, и строители крепостей, и всякие мастера; деньги даны им на ремесло наперед по рублю, и по два, и по три, и по пяти, и по десяти, и больше; хоть многие были мошенниками и бражниками, но со всеми теми мас-

терами за сорок лет⁵, дал Бог, обошлись без клеветы, и без судебного пристава, и без всякой кручины, все, что было, улажено хлебом, да солью, да питьем, да подарком и всякою добродетелью, да терпением своим. Если же сам у кого что купливал, так ему от меня любезное обхождение, без волокиты платеж, да еще и хлеб-соль сверх того, так что и дружба навек, и никогда мимо меня не продаст, и худого товару не даст, и за все меньше возьмет. Кому же что продавал, все честно, а не в обман; кому не понравится мой товар, я назад возьму, а деньги отдам. Ни в купле, ни в продаже ни с кем ни тяжба, ни брань не бывали, так что добрые люди во всем мне верили, и здешние, и иноземцы — никому и ни в чем не солгано, не обмануто, не просрочено; ни в ремесле, ни в торговле, ни кабалы, ни записи на себя ни на чем я не давал, и лжи ни в чем не бывало. Видел и сам ты, какие большие ссоры со многими были людьми, да все, дал Бог, без вражды кончалось. А ведаешь и сам, что не богатством жили мы с добрыми людьми, — правдой, да лаской, да любовью, а не гордостью, и без всякой лжи. Чадо мое любимое, Анфим, а в том, что тебя наставлял я и всяким путем поучал добродетельному и богополезному житию и что неумелое это писание худого моего поучения тебе передал, так молю тебя, чадо, Господа ради и пречистой Богородицы и великих чудотворцев, прочти ты его с любовью и со вниманием и запиши в сердце своем и, прося у Бога милости, и помощи, и разума, и крепости, и всего, уже именованного, по этому же написанию с любовью и делом, так и жену поучай и наставляй и детей своих и домочадцев всех учи страху Божию и добродетельному житию. А если и сам так поступаешь, и научишь жену и детей, и рабов и рабынь, и всех ближних своих и знакомых, и дом свой хорошо устроишь, благость у Бога найдешь и вечную жизнь получишь со всеми, кто тебя окружает. Но если, сынок, моего моления и наставления не примешь, и по этому написанию жить не станешь, подобно другим добрым людям и богобоязненным мужам, и заповеди отца духовного не станешь соблюдать, и не воспользуешься поучением одухотворенных Богом мужей и чтением святого Писания, и христианскому праведному закону не последуешь, и о домочадцах своих не порадеешь, то я твоему греху не причастен, сам о себе, и о домочадцах своих, и о жене дашь ответ в день Страшного суда. Если, чадо мое возлюбленное, хоть редкие заповеди этого моего простого наставления соблюдешь и делом их оправдаешь, то будешь сын света и наследник небесного царства, и снизойдет на тебя милость Божия и пречистой Богородицы и заступницы нашей, и великих чудотворцев Николая, Петра, Алексия и Сергия, и Никона, и Кирилла, и Варлаама, и Александра⁶, и всех святых, и молитва родителей, и мое вечное тебе благословение отныне и во веки веков, и благословляю тебя, чадо мое, и прощаю в сем веке и в будущем, пусть будет на тебе милость Божия, и на жене твоей, и на детях твоих, и на всех твоих людях отныне и во веки веков.

18 Наставляя сына, Сильвестр очень коротко говорит об отношении к власти, много больше — об участии в церковных службах и исполнении обрядовых предписаний, и очень много — о семье, доме. Дом — земной образ космического бытия, устроенный так же иерархично: муж — глава, жена, дети, домочадцы, слуги, и управлять им надо в согласии с Божиим замыслом. И Сильвестр не просто перечисляет заповеди, которым надо следовать, а приводит как пример для подражания собственную жизнь. А жизнь, действительно, достойная, наполненная делами милосердия, и заботой, и любовью к ближнему. И освобожденные рабы, и многочисленные воспитанники, обученные различным ремеслам и искусствам, вплоть до иконописания, и воспитанницы, выданные замуж с приданым, — все это говорит о любви к ближнему нелицемерной и жажде добра деятельной.

Пусть его наставления в вере носят несколько утилитарный характер (может быть, для целей назидания это не так уж и плохо), но сам он кажется значительнее и глубже своих слов. И если складывается впечатление, что во время написания «Домостроя» Сильвестр ничего не знал о страданиях праведника, то конец его жизни именно этими страданиями и наполнен. Иван Грозный, сослав его в Соловецкий монастырь, дал ему возможность прочувствовать их очень глубоко.

Примечания

¹ То есть в монастыре или в приходской церкви.

² Об «отце духовном» см.: С. Смирнов. Духовный отец в древней восточной церкви. — Ч. I. — Сергиев Посад, 1906.

³ Житель города Содома, погрязший в разврате мужеложества.

⁴ Странники — пилигримы, странствующие монахи.

⁵ Сорок лет — время активной деятельности Сильвестра.

⁶ Перечислены святые III—XVI вв.

МУДРОСТЬ — ЭТО ПОВЕДЕНИЕ

Проблема подлинно гуманного воспитания детей, которые должны будут найти свое место в мире, имеющем свои общечеловеческие нормы доброты, всегда была одной из самых актуальных. Нравственное воспитание с гуманистических позиций особенно важно сегодня, когда наши повзрослевшие ученики берут в руки не меч или копьё, а штурвал стратегического бомбардировщика или становятся у пульта управления ядерным реактором.

Знакомство с текстами древних времен позволяет читателям увидеть как преходящие, так и вечные ценности человеческой культуры. Последние являются таковыми вследствие своей гуманистической сущности.

В центре внимания авторов назидательных отеческих поучений — жизненный путь ученика. Поучения аккумулируют его нравственный и практический опыт, направляют и обучают искусству жить, находиться на уровне как своей социальной среды и эпохи, так и вечности. Они сообразовывают человека со всем порядком мироздания. Они же указывают, чем ему следует руководствоваться, чтобы жить правильно и достойно.

Основную цель духовного развития личности педагогика древних видел в воспитании нравственной мудрости. Как мы уже неоднократно подчеркивали в книге, мудрость древних — это не многознание, столь любезное сердцу и уму современного человека. Мудрость рассматривалась прежде всего как способность к различению добра и зла и находила свое воплощение как в высокой духовности идеалов, так и в практической этике повседневного поведения. Различение праведного и ложного, верное нахождение пути помысла и поведения — в достижении такой способности и заключалась мудрость. Именно к ней, как считалось, вело слушание и изучение помещенных в книге наставлений. Жизнь наставляемых проходит перед лицом Авторитета. Только неукоснительное выполнение наставлений авторитетных физических и духовных отцов может сделать ее достойной. Это определяет высоту требований, предъявляемых к наставникам всех рангов. (Не случайно рядом с наставле-

ниями отцов детям существовал жанр «поучений учителям» — сочинений, моделирующих облик идеального наставника.)

В прошедших перед читателем текстах есть многое, кроме одного — равнодушного отношения к ребенку, в котором наставник видит будущего носителя не только облика божественного начала, но и носителя печати раскрывшего этот облик педагога. Гуманная педагогика — одновременно и предельные чуткость и внимание к личности маленького человека, и огромные обязательства перед ним со стороны обучающих и воспитывающих его. Ответственность Учителя в системе гуманной педагогики гораздо выше, нежели в обычном учебно-воспитательном процессе, ибо даже непреднамеренная ошибка его здесь равносильна сознательной.

Истинный педагог не может не быть сторонником и носителем высоких творческих идей гуманного педагогического мышления. Помочь педагогу в ответственном и требующем высокого искусства деле установления подлинно гуманных духовных связей между ним и тем, кого ему предстоит учить и воспитывать, помочь Учителю в создании облагороженного Человека, — на это направлена наша книга. Надеемся, что каждый читатель смог найти в ней мудрые и полезные для себя советы, а также приблизиться к решению сложного вопроса: как сделать нравоучение доходчивым для восприятия подростка?

Думая об этом, не будем забывать один из важнейших постулатов педагогики древних — необходимость сохранения семейного, домашнего характера воспитания везде, особенно в школе. Когда наставник в классе не воспринимается как представитель страшной породы существ, специально выдуманной кем-то, чтобы мучить детей, а выступает для них авторитетным советчиком, вторым отцом и когда в семье мать и отец смогут стать для ребенка Учителями; только тогда, как нам кажется, — вслед за мудрецами древности — и может быть достигнуто одно из важнейших условий эффективности воспитания.

Ревностное, заинтересованное и гуманное отношение родителей и учителей — физических и духовных отцов — к детям, как это ни банально, — основа всей педагогики.

Лишь высоконравственная среда может быть подлинно педагогичной, и именно этот ее этический компонент воплощен в наставлениях отцов древности, обращенных к своим сыновьям, физическим и духовным, а значит, и к нам с вами. Пусть же вечная мудрость древних поможет нашему вдумчивому современнику обрести жизненную стойкость и бодрость духа и передать ее своим ученикам, тем, кому предстоит жить и трудиться уже в новом XXI веке.

В.Г. Безрогов

СОКРАЩЕННЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ КНИГ БИБЛИИ

Ветхий Завет

- Быт. — Бытие
Исх. — Исход
Лев. — Левит
Числ. — Числа
Втор. — Второзаконие
Иис. Н. — Книга Иисуса Навина
Суд. — Книга Судей Израилевых
Руф. — Книга Руфь
1 Цар. — Первая книга Царств
2 Цар. — Вторая книга Царств
3 Цар. — Третья книга Царств
4 Цар. — Четвертая книга Царств
1 Пар. — Первая книга Паралипоменон
2 Пар. — Вторая книга Паралипоменон
1 Ездр. — Первая книга Ездры
Неем. — Книга Неемии
2 Ездр. — Вторая книга Ездры
Тов. — Книга Товита
Иудифь. — Книга Иудифи
Есф. — Книга Есфири
Иов. — Книга Иова
Пс. — Псалтирь
Прит. — Книга Притчей Соломоновых
Еккл. — Книга Екклезиаста, или Проповедника
Песн. П. — Песнь Песней Соломона
Прем. — Книга Премудрости Соломона
Сир. — Книга Премудрости Иисуса, сына Сирахова
Ис. — Книга пророка Исайи
Иер. — Книга пророка Иеремии
Плач. — Книга Плач Иеремии
Посл. Иер. — Послание Иеремии
Вар. — Книга пророка Варуха
Иез. — Книга пророка Иезекииля
Дан. — Книга пророка Даниила
Ос. — Книга пророка Осии

Иоил. — Книга пророка Иоила
Ам. — Книга пророка Амоса
Авд. — Книга пророка Авдия
Иона — Книга пророка Ионы
Мих. — Книга пророка Михея
Наум. — Книга пророка Наума
Авв. — Книга пророка Аввакума
Соф. — Книга пророка Софонии
Агг. — Книга пророка Аггея
Зах. — Книга пророка Захарии
Мал. — Книга пророка Малахии
1 Мак. — Первая книга Маккавейская
2 Мак. — Вторая книга Маккавейская
3 Мак. — Третья книга Маккавейская
3 Езд. — Третья книга Ездры

Новый Завет

Мф, Мат. — Евангелие от Матфея
Мк, Мар. — Евангелие от Марка
Лк, Лук. — Евангелие от Луки
Ин, Иоан. — Евангелие от Иоанна
Деян. — Деяния святых Апостолов
Иак. — Послание Иакова
1 Пет. — Первое послание Петра
2 Пет. — Второе послание Петра
1 Иоан. — Первое послание Иоанна
2 Иоан. — Второе послание Иоанна
3 Иоан. — Третье послание Иоанна
Иуд. — Послание Иуды
Рим. — Послание Апостола Павла к Римлянам
1 Кор. — Первое послание Апостола Павла к Коринфянам
2 Кор. — Второе послание Апостола Павла к Коринфянам
Гал. — Послание Апостола Павла к Галатам
Еф. — Послание Апостола Павла к Ефессянам
Фил. — Послание Апостола Павла к Филиппийцам
Кол. — Послание Апостола Павла к Колоссянам
1 Фес., 1 Сол. — Первое послание Апостола Павла к Фессалонийцам (Солунянам)
2 Фес., 2 Сол. — Второе послание Апостола Павла к Фессалонийцам (Солунянам)
1 Тим. — Первое послание Апостола Павла к Тимофею
2 Тим. — Второе послание Апостола Павла к Тимофею
Тит. — Послание Апостола Павла к Титу
Фил. — Послание Апостола Павла к Филимону
Евр. — Послание Апостола Павла к Евреям
Отк. — Откровение Апостола Иоанна Богослова (Апокалипсис)

ЛИТЕРАТУРА

Абдурахман Джами. Книга мудрости Искандара // Джами. Избранные произведения. — Л., 1978. С.567—608.

Аверинцев С.С. Поэтика ранневизантийской литературы. — М., 1977.

Аверинцев С.С. Древнееврейская литература // История всемирной литературы в 9-ти томах. Т. 1. — М., 1983. С. 271—302.

Аверинцев С.С. На границе цивилизаций и эпох: вклад восточных окраин римско-византийского мира в подготовку духовной культуры европейского средневековья // Восток — Запад. Исследования. Переводы. Публикации. Вып. 2. — М., 1985. С.5—34.

Аверинцев С.С. Авторство и авторитет // Историческая поэтика. Литературные эпохи и типы художественного сознания. — М., 1994. С. 105—125.

Аверинцев С.С. Стоическая житейская мудрость глазами образованного сирийца предхристианской эпохи (увещательное послание Мары Бар Серапиона к сыну) // Античная культура и современная наука. — М., 1985. С. 67—75.

Агада. Сказания, притчи, изречения Талмуда и Мидрашей в 4-х частях / Сост. И.Х. Равницким и Х.Н. Бяликом. — Иерусалим, 1993.

Антология педагогической мысли христианского средневековья в 2-х томах. Т. 1. В Христе сокрыты все сокровища премудрости. Путь христианского образования в трудах Отцов Церкви и мыслителей раннего средневековья / Сост., ст. к разделам и коммент. В.Г. Безрогова и О.И. Варьяш. — М., 1994.

Антология педагогической мысли христианского средневековья в 2-х томах. Т. 2. Мир преломился в книге. Воспитание в средневековом мире глазами ученых-наставников и их современников / Сост., ст. к разделам и коммент. В.Г. Безрогова и О.И. Варьяш. — М., 1994.

Библия. Книги Священного Писания Ветхого и Нового завета. — М., 1992.

Бликиштейн Л.С. Развитие образования на Ближнем Востоке в древности // Очерки истории школы и педагогической мысли Древнего и Средневекового Востока. — М., 1988. С.17—45.

Бликиштейн Л.С. Педагогические идеи в памятниках письменности Сирии и Палестины (I тысячелетие до н.э. — I тысячелетие н.э.) // Очер-

ки истории школы и педагогической мысли Древнего и Средневекового Востока. — М., 1988. С. 168—173.

Вейнберг И.П. Рождение истории: Историческая мысль на Ближнем Востоке середины I тысячелетия до н.э. — М., 1993.

Веселовский А.Н. Славянские сказания о Соломоне и Китоврасе и западные легенды о Морольфе и Мерлине. — СПб., 1872.

Воронкова Л.П. Культура и образование. Предмет культурологии: Учебно-методическое пособие. Вып. 1. — М., 1995.

Геллерштейн Л.С. и др. Педагогические представления в литературных памятниках домонгольской Руси // Очерки истории школы и педагогической мысли народов СССР с древнейших времен до конца XVII века. — М., 1989. С.123—142.

Гече Г. Библейские истории. — М., 1988.

Гуля Н.П. Дидактическая афористика Древнего Египта. — М., 1941.

Домострой Сильвестровского извода. — 2-е изд., испр. и доп. / Под ред. И. Глазунова. — СПб., 1902.

Древнерусская притча. — М., 1991.

Изведать дороги и пути праведных. Пехлевийские назидательные тексты. Введение, транскрипция текстов, пер., коммент., и глоссарий О.М. Чунаковой. — М., 1991. — (Памятники письменности Востока, XCIV).

Истрин В.М. Греческие списки Завешания Соломона. — Одесса, 1898. Ключ к пониманию Св. Писания. — Брюссель, 1982.

Колесов В.В. Афористика Древней Руси//Мудрое слово Древней Руси (XII—XVII вв.): Сборник. — М., 1989. С.5—22.

Колесов В.В. Домострой без домостроевщины // Домострой / Сост., вступ. ст., пер. и коммент. В.В. Колесова. — М., 1990. С.5—24.

Корнетов Г.Б., Бликштейн Л.С. Школа, воспитание и педагогика цивилизаций Ближнего Востока (Древность и Средние века). — М., 1993.

Коростовцев М.А. Литература Древнего Египта // История всемирной литературы: В 9 т. Т.1. — М., 1983. С. 54—82.

Крамер С.Н. История начинается в Шумере. — 2-е изд., измен. — М., 1991.

Курукин И.В. Домострой // Очерки истории школы и педагогической мысли народов СССР с древнейших времен до конца XVII века. — М., 1989. С. 153—156.

Миц С.И. Черты индивидуального и традиционного творчества в сказках о царе Соломоне // Художественный фольклор. Т. 4—5. — М., 1929. С. 107—112.

Многоценная жемчужина: Литературное творчество сирийцев, коптов и ромесв в I тысячелетии н.э. / Пер. с сир. и греч., сост., предисл. и коммент. С.С. Аверинцева. — М., 1994.

От берегов Босфора до берегов Евфрата / Пер., предисл. и коммент. С.С. Аверинцева. — М., 1987.

Пигулевская Н.В. Культура сирийцев в Средние века. — М., 1979.

Пиркей Авот (Поучения отцов) / Рус. пер. Б.Ш. Купермана, с коммент. и краткими биографиями танаим, авторов «Поучений». — 2-е изд., перераб. и доп. — Иерусалим, 1992.

Повесть Петенсе III. Древнеегипетская проза / Пер. с древнеегипет., вступит. статья и коммент. М.А. Коростовцева. — М., 1978.

Трактат Авот / Пер. П. Криксунова. — М., 1990.

Титова Л.В. Неизданная редакция «Повести о рождении и похождениях царя Соломона» // Древнерусские литературные памятники // Труды Отдела древнерусской литературы. Т. XXXIII. — Л., 1979. С. 343—363.

Фаррар Ф.В. Соломон, его жизнь и время. — СПб., 1900.

Хрестоматия по истории Древнего Востока. Часть 1 / Под ред. М.А. Коростовцева, И.С. Кацнельсона, В.И. Кузицина. — М., 1980.

Школа и педагогика в культуре Древней Руси. Часть 1. Историческая хрестоматия / Сост. О.Е. Кошелева, Л.В. Мошкова. — М., 1992.

СОДЕРЖАНИЕ

Наследие древних наставников. В.Г. Безрогов	5
РАЗДЕЛ I	
ПРЕДШЕСТВЕННИКИ СОЛОМОНА.	
ЕГИПЕТ И МЕСОПОТАМИЯ	19
Поучение гераклеопольского царя своему сыну и наследнику Мерикаре	19
Беседа писца с непутевым сыном	26
РАЗДЕЛ II	
БЛИЖНЕВОСТОЧНАЯ МУДРОСТЬ ВОСПИТАНИЯ.	
СОЛОМОН И «ЛИТЕРАТУРА ПРЕМУДРОСТИ»	31
Книга Притчей Соломоновых	31
Повесть об Ахикаре Премудром	68
Книга Премудрости Иисуса, сына Сирахова	82
Поучения отцов (Авот)	132
Книга Премудрости Соломоновой	144
Мара Бар Серапион. Письмо к сыну	148
РАЗДЕЛ III	
ВОСТОК И ЗАПАД В ПОИСКАХ	
«ЛИТЕРАТУРЫ ПРЕМУДРОСТИ»	156
Наставление Адурбада, сына Махраспанда (<i>Персия</i>)	157
Поучения Силуана (<i>Ближний Восток</i>)	163
Изречения Марка Катона к сыну своему (<i>Рим</i>)	179
Назидательные изречения Василия, царя греческого, к сыну его, царю Льву, обращенные (<i>Византия</i>)	192
Поучение заточника из Бари (<i>Западная Европа</i>)	202
Сильвестр. «Домострой». Послание и наставление от отца сыну (<i>Московская Русь</i>)	204
Мудрость — это поведение. В.Г. Безрогов	213
Сокращенные обозначения книг Библии	215
Литература	217

АНТОЛОГИЯ ГУМАННОЙ ПЕДАГОГИКИ

ЦАРЬ СОЛОМОН И «ЛИТЕРАТУРА ПРЕМУДРОСТИ»

Составитель, автор введения, заключения,
вступлений к разделам и примечаний
Виталий Григорьевич Безрогов

Первый читатель *Людмила Николаевна Эдуардова*

Редакторы *Татьяна Борисовна Вьюкова,*
Борис Никифорович Докучаев

Редакционно-издательская подготовка,
оформление, макет и диапозитивы текста
Издательского Дома Шалвы Амонашвили
при участии
Творческого Центра «Сфера»

Лицензия ЛР № 064218 от 18.08.95 г.
Подписано к печати 20.08.96. Формат 60×90¹/₁₆.
Усл. печ. л. 14. Гарнитура Таймс. Печать офсетная.
Бумага офсетная. Заказ № 1878.

Издательский Дом Шалвы Амонашвили.
121002, Москва, Старый Арбат,
переулок Сивцев Вражек, д. 18,
учебный комплекс 1680,
тел./факс 241-90-14, 241-79-49.

Отпечатано с готовых диапозитивов в Смоленской областной ордена «Знак Почета»
типографии им. Смирнова, г. Смоленск, проспект им. Ю. Гагарина, 2.

**Издательский Дом Шалвы
Амонашвили**

вышли в свет первые бесцензурные,
академически выверенные издания

**«АНТОЛОГИИ ГУМАННОЙ
ПЕДАГОГИКИ» :**

Иисус Христос	Пророк Мухаммад
Конфуций	Соломон
Коменский	Френе
Ломоносов	Толстой
Выготский	Сухомлинский

Издание выстроено по условному принципу:
мудрость древних, Восток, Запад, Россия,
современные педагоги-гуманисты.

Готовятся к печати третий и четвертый комплекты:

«И сказал Господь Моисею»	Будда
Махатма Ганди	Живая этика
Песталоцци	Гегель
Ушинский	Вентцель
Корчак	Макаренко

Книги при подготовке к изданию прочитаны
учителями-практиками. Мысли первого читателя
изложены на полях.

По вопросам приобретения обращайтесь по адресу:
121002, г. Москва, Старый Арбат, пер. Сивцев Вражек,
д. 18, учебный комплекс 1680,

тел./факс: (095) 241-90-14, 241-79-49.

**Издательский Дом
благодарит за активное распространение
"АНТОЛОГИИ ГУМАННОЙ ПЕДАГОГИКИ" :**

- Московский Комитет образования —
Кезину Л.П.,
Управление образования Самарской обл. —
Когана Е.Я.,
Департамент по образованию Московской обл. —
Бурдину Н.Г.,
Министерство образования Ленинградской обл. —
Хухрину Н.Л.,
Отдел образования г. Самара —
Лабодина В.Д.,
Комитет по образованию Омской обл. —
Межа И.В.,
Комитет по образованию Тюменской обл. —
Гольцова Н.Ф.,
Санкт-Петербургский учколлектор —
Сослюка В.П.,
Российский Центр Гуманной Педагогики г. Свердловска —
Гулеватого В.М.,
Самарский Государственный педагогический Университет —
Семашкина А.А.,

а также всех, кто приобрел наше издание.

АНТОЛОГИЯ ГУМАННОЙ ПЕДАГОГИКИ

В "Антологии" используется ранее не применяемый в практике Российского учебного книгоиздания прием фокусирования на страницах книги не всегда совпадающих позиций —

автора классического наследия;

составителя тома, ученого, излагающего свои взгляды во вступительной статье и комментариях

и первого читателя, учителя, сегодня смотрящего в глаза своим ученикам, призванного сегодня реализовывать идеи гуманной педагогики.

Божественная мудрость
Соломона открывает людям всех
времен и эпох высший источник
нравственности, глубочайшую
веру в возможности воспитания;
несет призыв к вечному поиску
собственного Я.



Шалва Амонашвили